MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10428650 5

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761104286505

Ю·МИЛЮТИН

ТИХАЯ СЕМЕЙКА

МУЗЫКАЛЬНАЯ КОМЕДИЯ
В ДВУХ ДЕЙСТВИЯХ,
ЧЕТЫРЕХ КАРТИНАХ

ПЕРЕВОД О. ОБРАЗЦОВОЙ,
ПО ПЬЕСЕ ЛУИ ВЕЛЛЯ
„КАФЕ „ЛУННИК“

СТИХИ Г. ФЕРЕ

КЛАВИР

МОСКВА
СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР
1981

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

ОТЕЦ
МАТЬ
НИКОЛЕТТА, их дочь
ТЕТКА
ДЯДЯ
ЭРНЕСТ, жилец
ТУПЛЕН
АББАТ
ПОЛИЦЕЙСКИЙ (в эпизоде)

В пантомимах и фантазиях
Эрнеста — артисты балета

LIBRARY
MAR 11 1982
UNIVERSITY OF TORONTO

M
1503
M658T5
1981

М $\frac{90305-268}{082(02)-81}$ КБ—14—13—81

© Издательство «Советский композитор», 1981 г.

ТИХАЯ СЕМЕЙКА

ЮРИЙ МИЛЮТИН

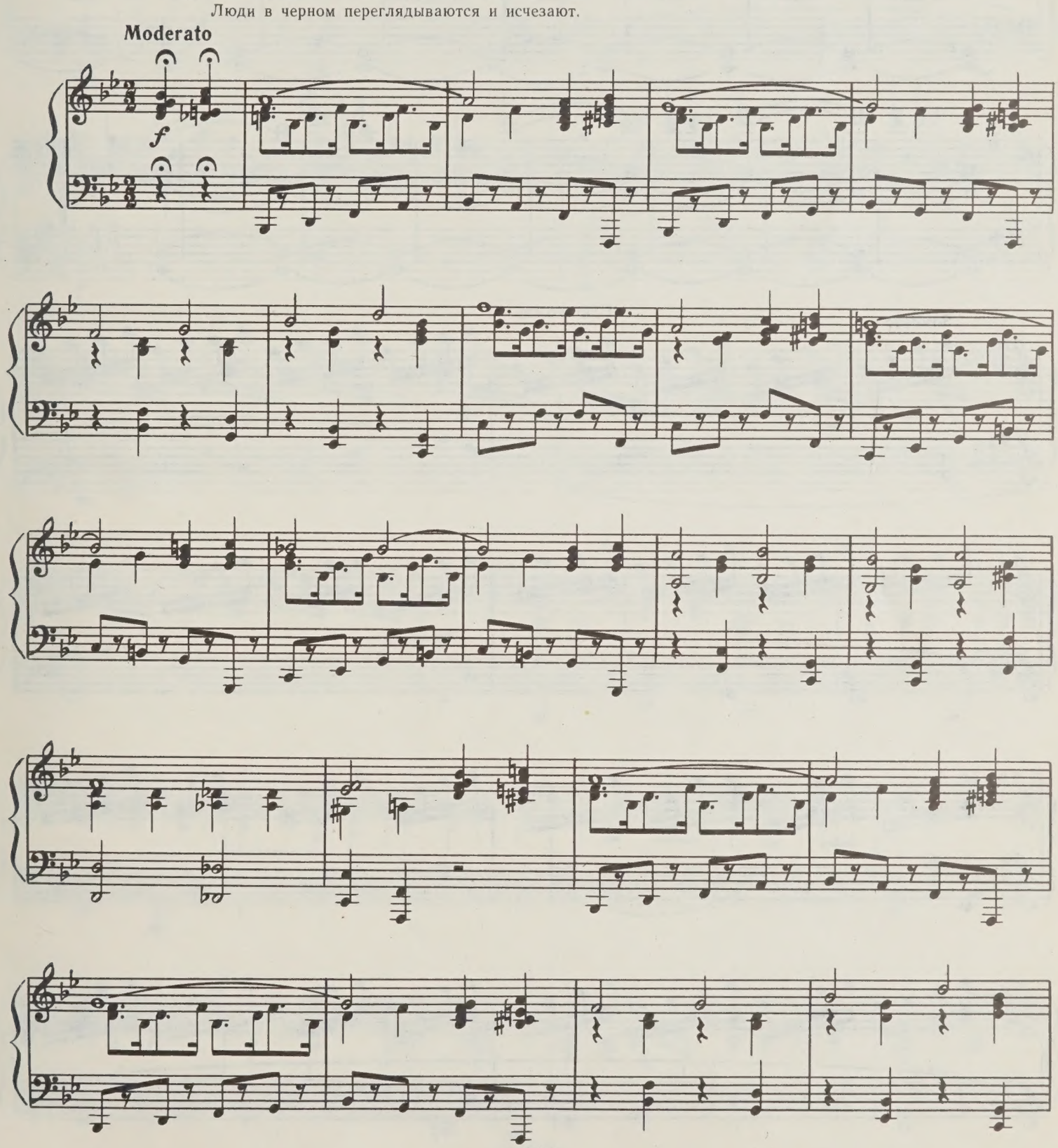
ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

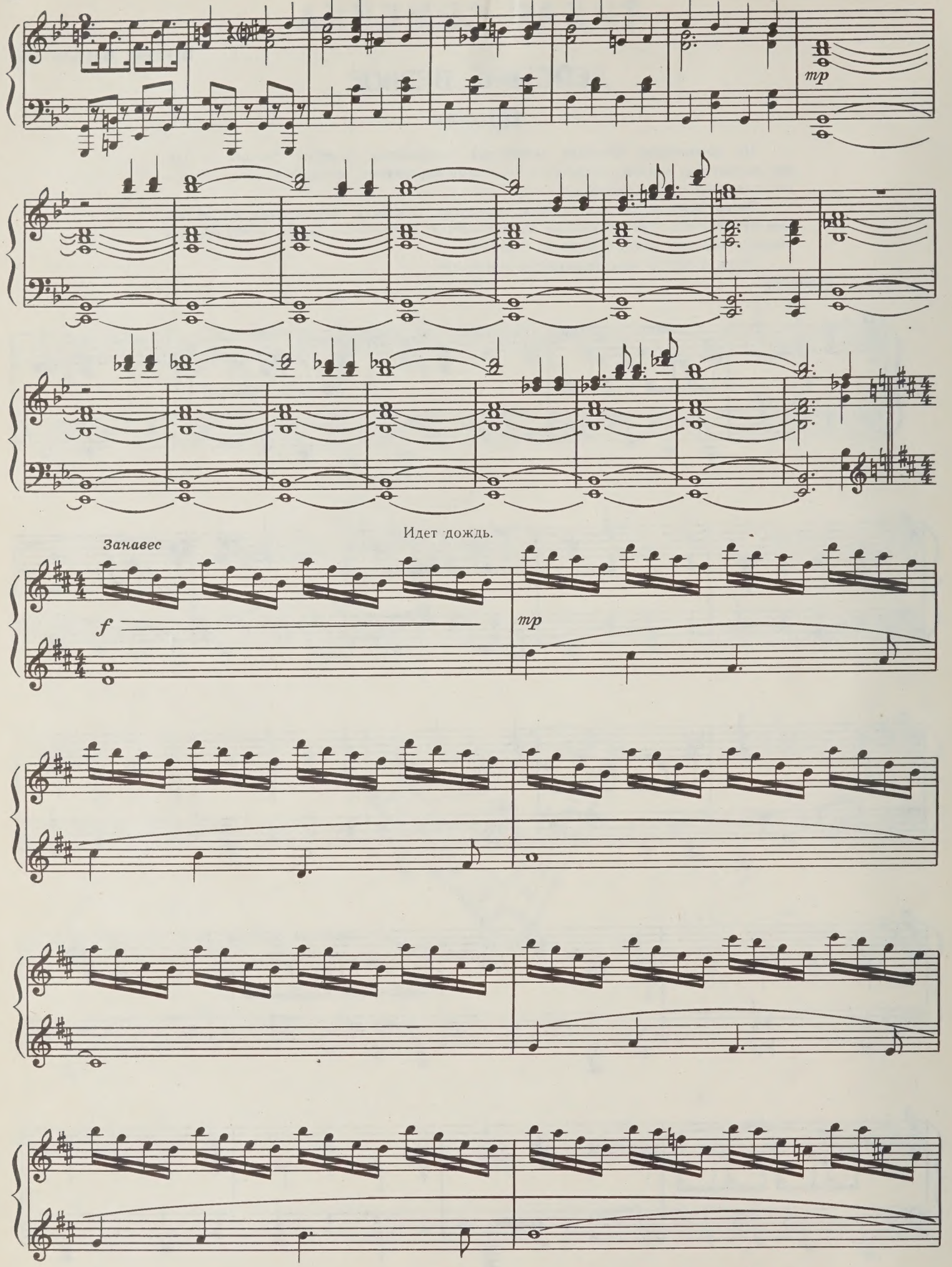
Пролог

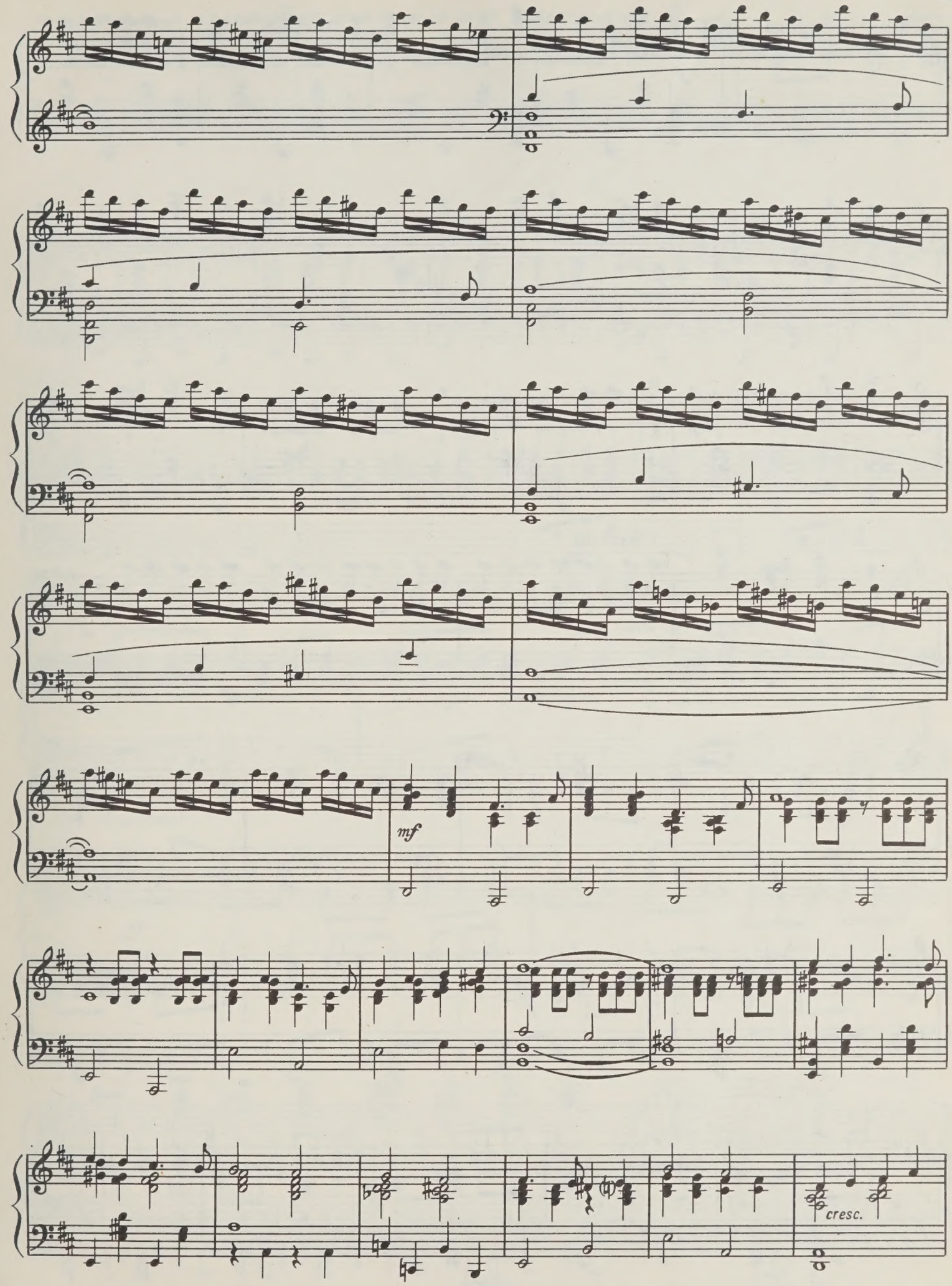
На просцениуме проходят цветочницы, полицейские, уличный бродяга из тех, что ночуют под мостом, модистки с шляпными картонками, модница в мини, бородатый художник с абстрактной картиной.

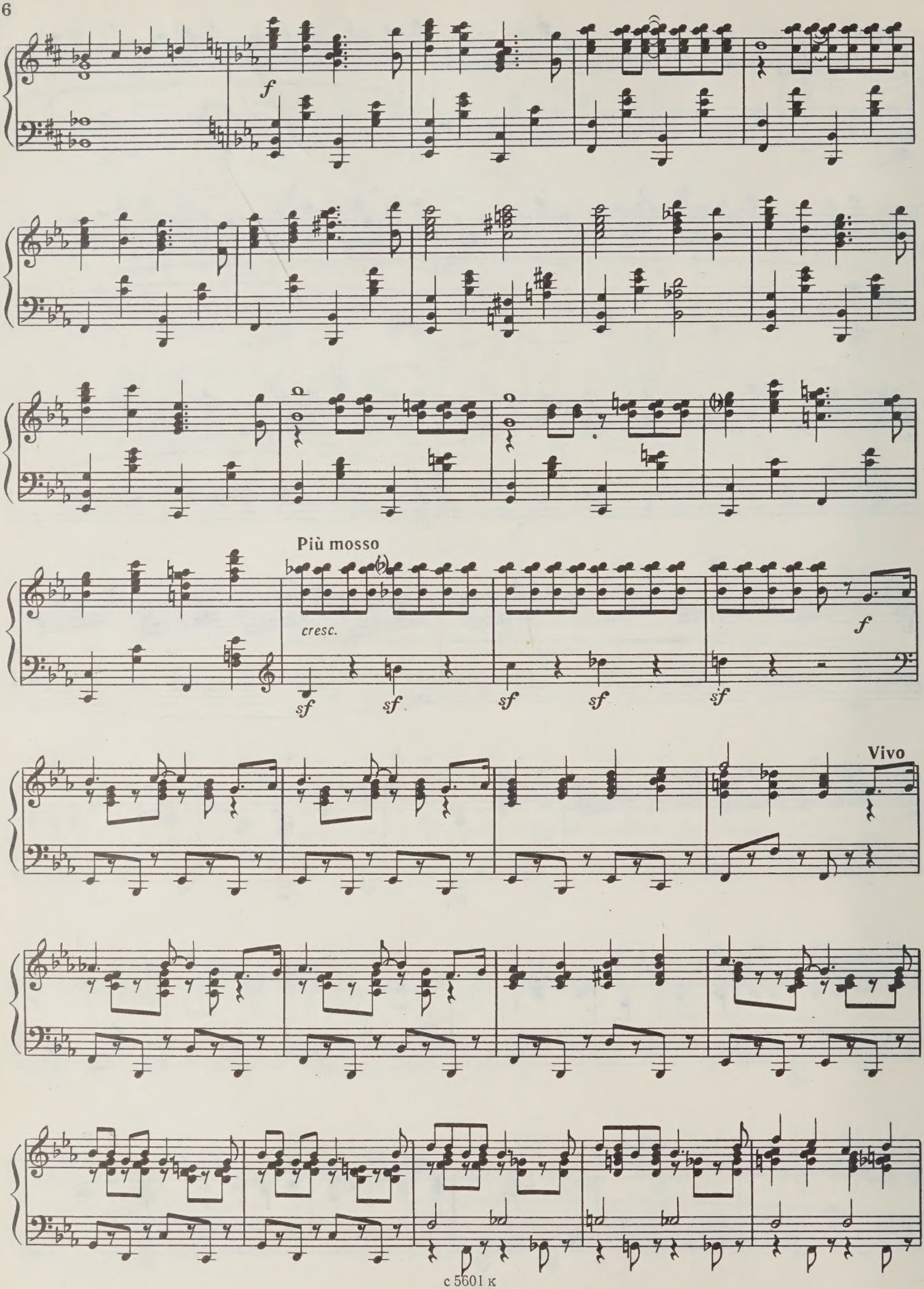
Затем появляются два человека в черных пальто, с одинаковыми зонтиками. Они что-то ищут. Луч прожектора выхватывает из темноты рекламную тумбу. На ней надпись: «Сдадим комнату бедному студенту».

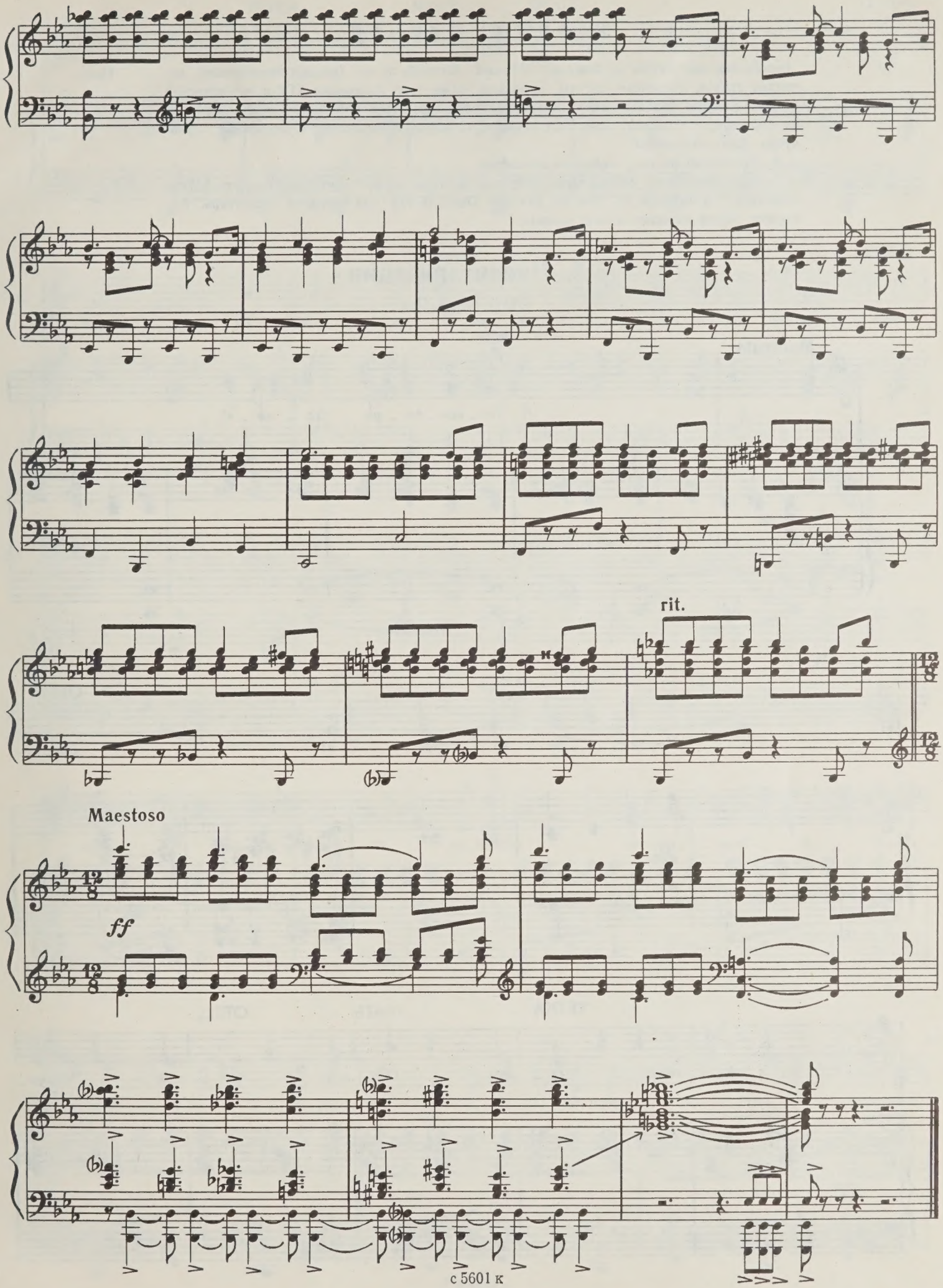
Люди в черном переглядываются и исчезают.




mp
Идет дождь.
Занавес
f
mp


mf
cresc.


f
Più mosso
cresc.
sf
sf
sf
sf
sf
f
Vivo


rit.
Maestoso
ff

КАРТИНА ПЕРВАЯ

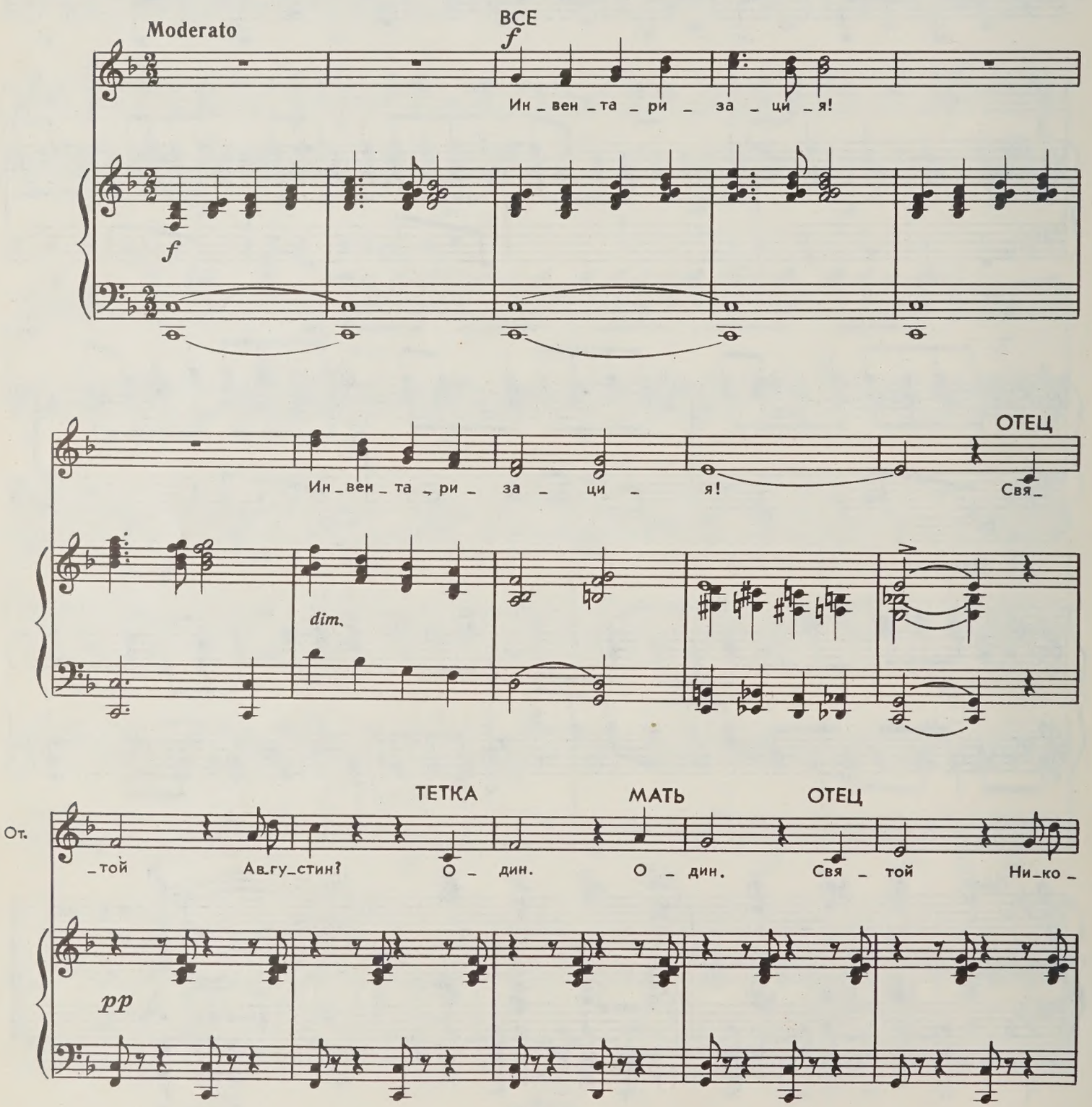
Домик антиквара на окраине Парижа. Внизу — лавка (рыцарские доспехи, античные статуи, старинные сосуды, возможно, даже трон Людовика XIV и человеческий скелет, выше — жилая комната (камин, столик, торшер), небольшая лестница ведет на площадку с баллюстрадой. Там дверь в мансарду с надписью: «Мастерская скульптора. Вход запрещен».

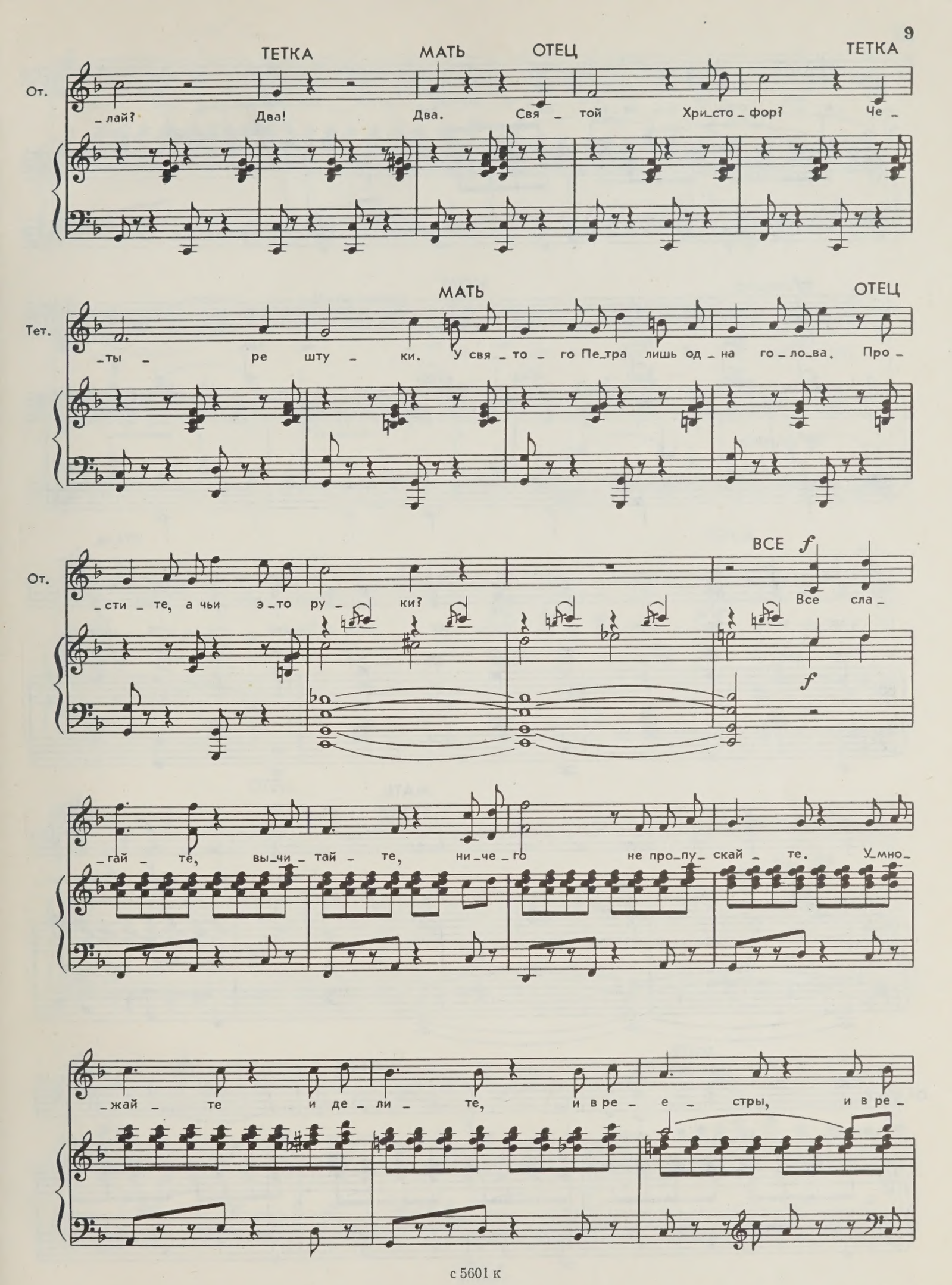
Декорации по ходу пьесы не меняются.

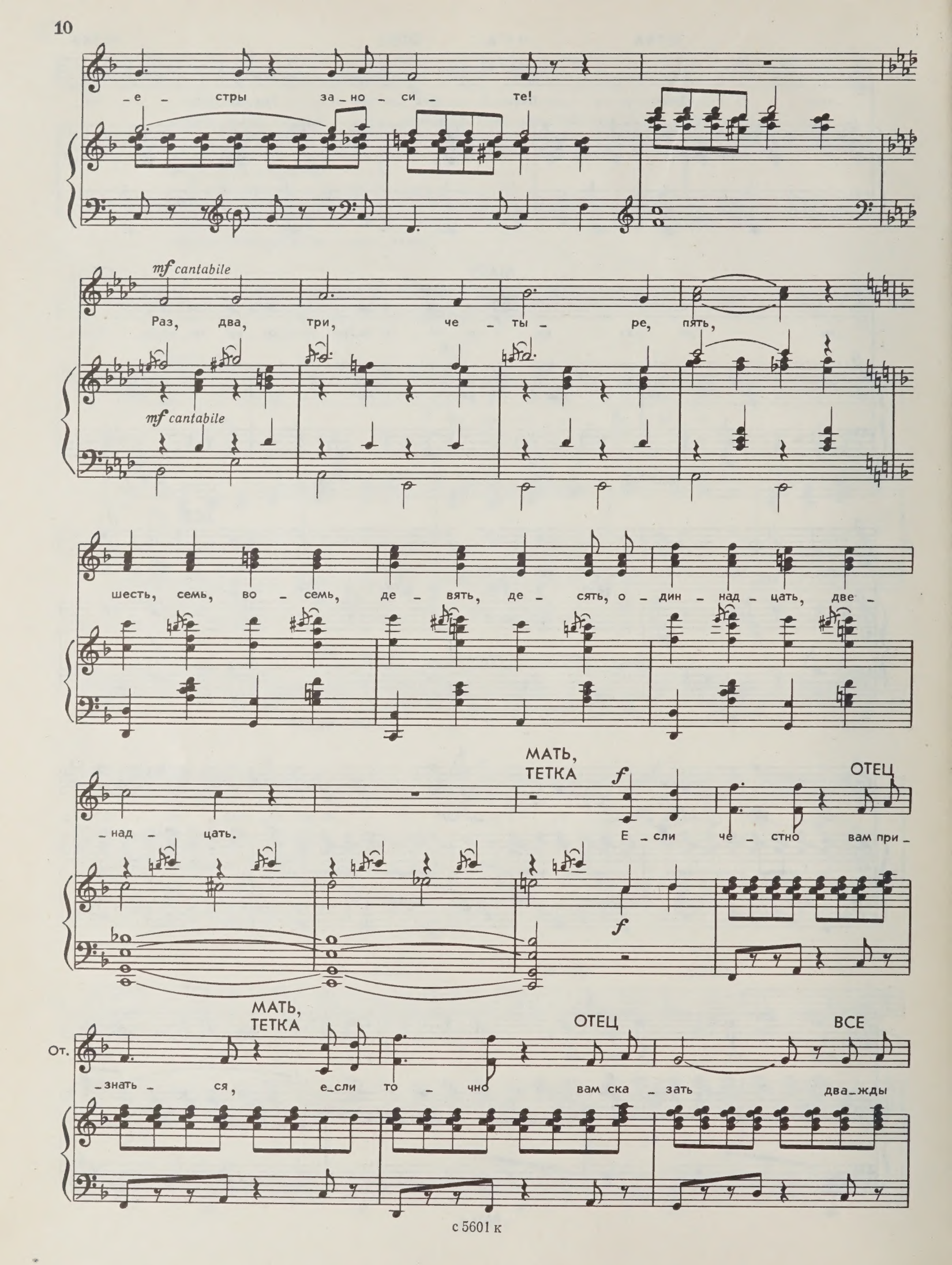
На сцене Мать, Тетка, Отец. Все трое заняты годовым учетом товаров. Мать записывает в тетради то, что ей диктует Отец, Тетка подсчитывает инвентарь. Костяшки счетов щелкают в такт музыке.

1. Инвентаризация

(АНСАМБЛЬ)




ТЕТКА
МАТЬ
ОТЕЦ
ТЕТКА
От.
_лай? Два! Два. Свя_той Хри_сто_фор? Че_
МАТЬ
ОТЕЦ
Тет.
_ты_ре шту_ки. У свя_то_го Пе_тра лишь од_на го_ло_ва. Про_
ВСЕ
f
От.
_сти_те, а чьи э_то ру_ки? Все сла_
f
_гай_те, вы_чи_тай_те, ни_че_го не про_пу_скай_те. У_мно_
_жай_те и де_ли_те, и в ре_е_стры, и в ре_


_е_ стры за_но_ си_ те!
mf cantabile
Раз, два, три, че_ ты_ ре, пять,
mf cantabile
шесть, семь, во_ семь, де_ вять, де_ сять, о_ дин_ над_ цать, две_
над цать.
МАТЬ, ТЕТКА
f
Е_сли че_ стно вам при_
ОТЕЦ
f
От.
знать ся, е_сли то_ чно вам ска_ зать два_жды
МАТЬ, ТЕТКА
ОТЕЦ
ВСЕ

де – вять — во_сем_над – цать, пя_тью де – вять — со – рок

Meno mosso

ТЕТКА

mf

пять. Хро – мой Ге – фест и Ве – не – ра без рук.

p

МАТЬ

Два – дцать во – семь штук.

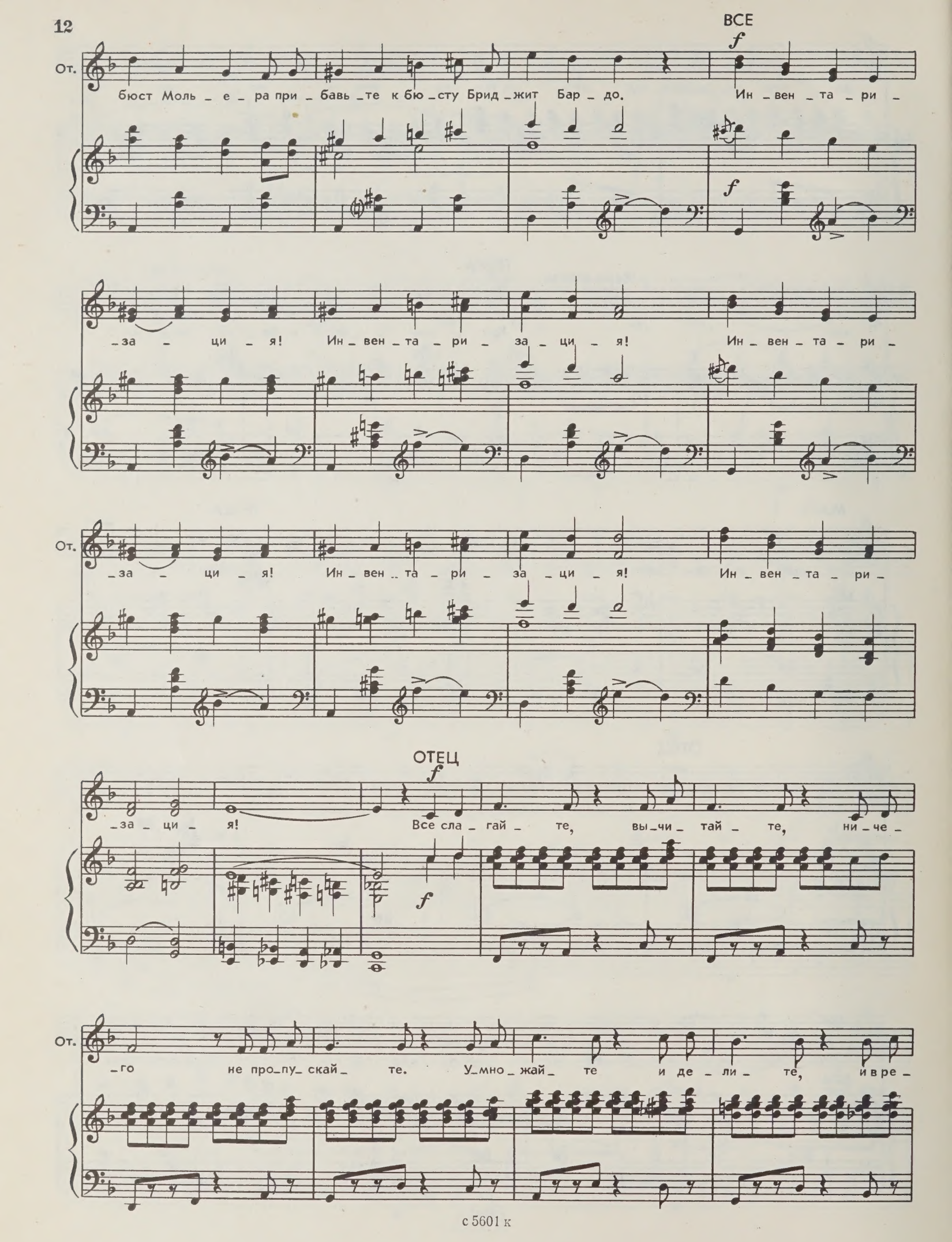
ТЕТКА

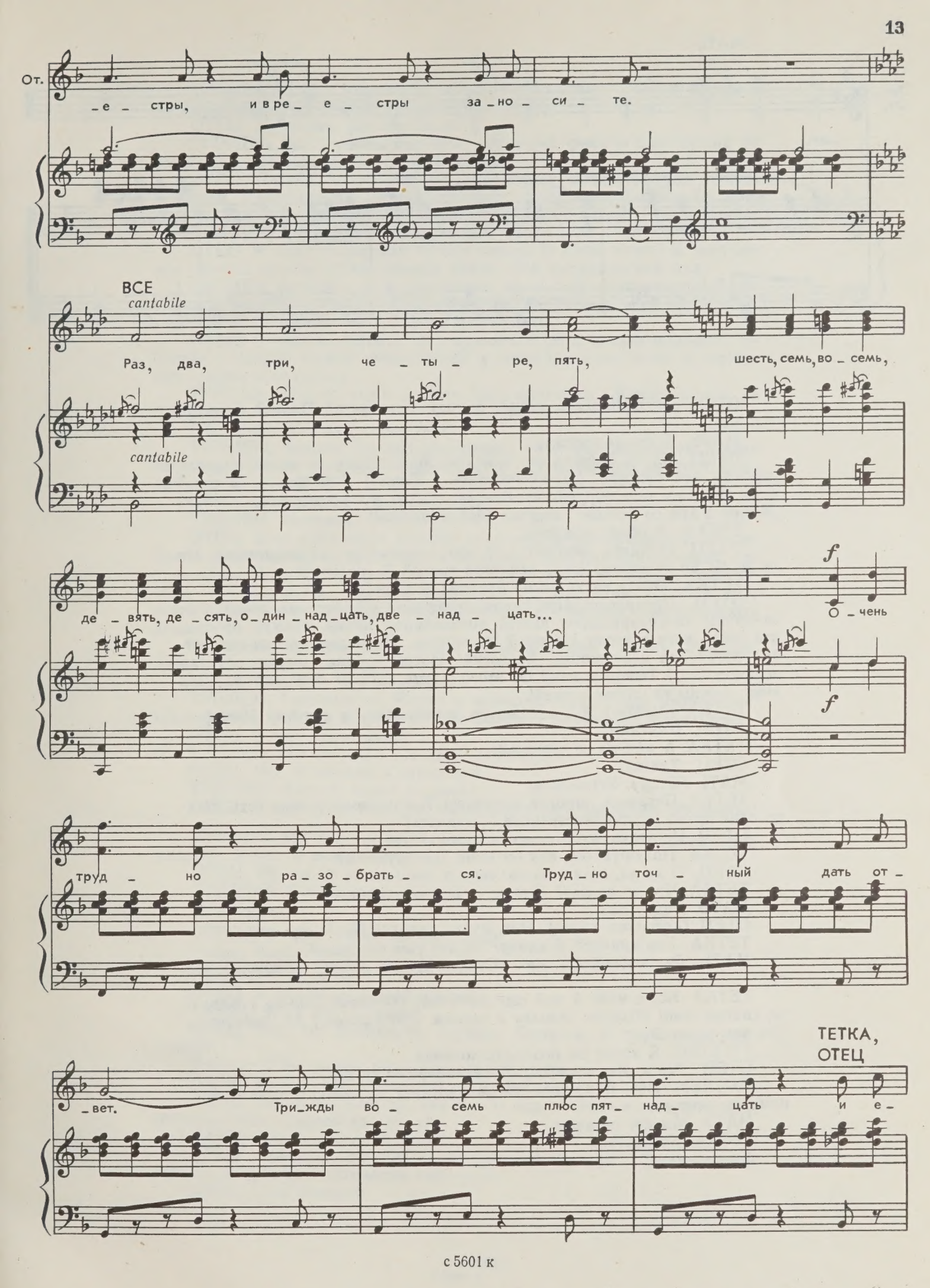
Дон–Жу – ан и

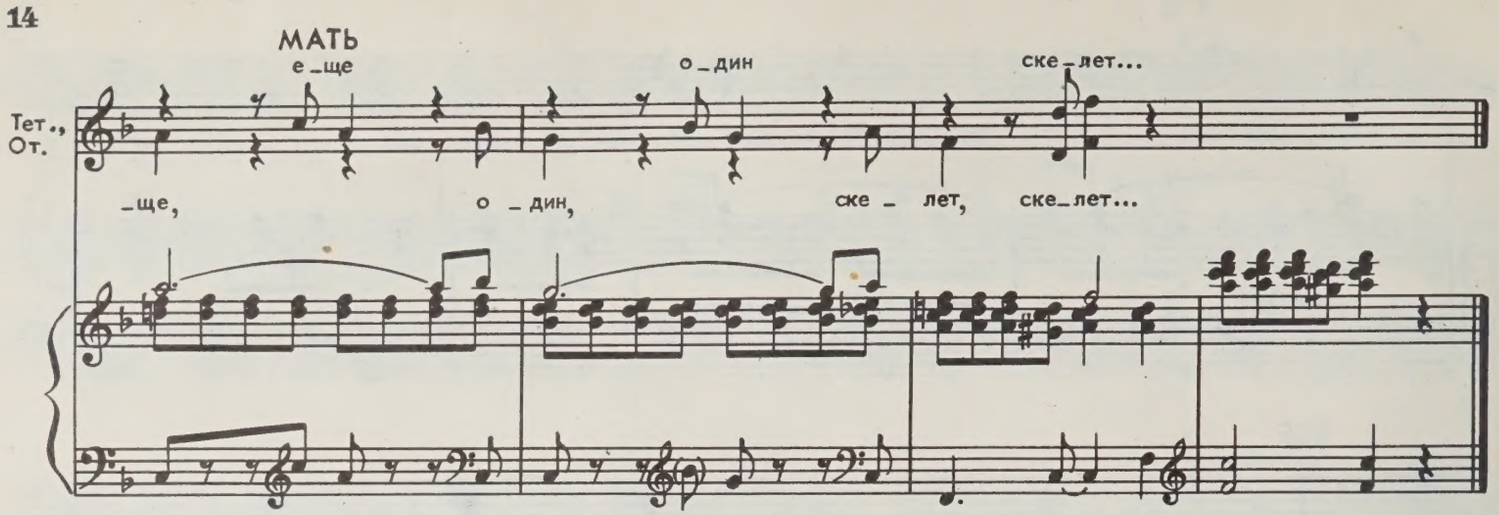
ОТЕЦ

Дон – Ки – хот... О – бо – их возь_ми – те на у – чет! По –

От. – ряд_ко_вый но_мер, вес, раз_ме – ры — все со_счи_тай – те от и до. Бюст Воль_те – ра и


ВСЕ
От.
бюст Моль_е_ра при_бавь_те к бю_сту Брид_жит Бар_до. Ин_вен_та_ри_
_за_ци_я! Ин_вен_та_ри_за_ци_я! Ин_вен_та_ри_
От.
_за_ци_я! Ин_вен_та_ри_за_ци_я! Ин_вен_та_ри_
ОТЕЦ
_за_ци_я! Все сла_гай_те, вы_чи_тай_те, ни_че_
От.
_го не про_пу_скай_те. У_мно_жай_те и де_ли_те, и в ре_


От.
_е _ стры, и в ре _ е _ стры за _ но _ си _ те.
ВСЕ
cantabile
Раз, два, три, че _ ты _ ре, пять, шесть, семь, во _ семь,
cantabile
де _ вять, де _ сять, о _ дин _ над _ цать, две _ над _ цать...
f
О _ чень
f
труд _ но ра _ зо _ брать _ ся. Труд _ но точ _ ный дать от _
ТЕТКА,
ОТЕЦ
_ вет. Три _ жды во _ семь плюс пят _ над _ цать и е _



ОТЕЦ *(заглядывая в записи жены)*. Где святой Павел? Куда ты его дела?

МАТЬ. Я его не трогала...

ОТЕЦ. Но ты забыла его вписать! Мало толку от твоей помощи, дорогая моя супруга. *(Поворачиваясь к Тетке.)* Впрочем, и от твоей тоже. Вчера я тебе поручил подсчитать статуи, а ты ухитрилась спутать Жанну д'Арк со святым Георгием-Победоносцем!

ТЕТКА. У обоих панцирь...

ОТЕЦ. Панцирь виноват... И это называется помощнички? Ни от жены, ни от сестры жены никакого толка? А где дочь?

ТЕТКА. Опять катается на мотоцикле дяди...

ОТЕЦ. Прекрасно! При таком отношении к работе мы никогда не закончим инвентаризацию нашей антикварной лавки. Между прочим, кто отбил ноги святому Иосифу? Молчание... Очевидно, он сам себе отбил ноги? Так и запишем. Безногий Иосиф — одна штука. *(Тетка всхлипывает.)* Теперь слезы? От этого у него ноги не приклеятся... Для этого нужны не слезы, а клей!

ТЕТКА *(рыдая.)* Я... я даже не прикасалась к святому Иосифу...

ОТЕЦ. Выясним.

ТЕТКА. А мне ты не веришь?

ОТЕЦ. Хватит.

МАТЬ *(Отцу)*. Успокойся.

ТЕТКА. Оставьте, дорогая, оставьте! В этом доме у меня есть только одно право, одно-единственное — молчать!

ОТЕЦ. Не видно, чтоб ты им пользовалась!

ТЕТКА. Полюбуйтесь, как он меня третирует! А?

ОТЕЦ. О ла-ла, ла-ла, ла-ла!

ТЕТКА. Что «о ла-ла»? Это не ответ — «о ла-ла»!

МАТЬ. Ради бога...

ОТЕЦ *(повышая голос)*. Нет, пусть кричит! Пусть кричит!

ТЕТКА. Кто кричит? Я кричу? О, это уже слишком!

МАТЬ. Да успокойтесь же!.. Сейчас придет аббат! *(Звонок.)* Это он!

ТЕТКА. Боже мой! А чай еще не готов! *(Открывая дверь.)* Входите, святой отец! *(Входит человек в черном. Это Туплен.)* Ах, простите... Что вам угодно?

ТУПЛЕН. Я хотел бы повидать хозяина.

ОТЕЦ. Это я. Вас интересуют антикварные вещи?

ТУПЛЕН. Нет. Я пришел по объявлению: «Сдается комната бедному студенту».

МАТЬ. Мы вас оставим.

ТЕТКА. Хозяйство...

Дамы уходят.

ТУПЛЕН. Я ищу комнату для своего племянника. Мы из деревни, из Абракаса. А он студент... Сейчас пишет эту...

ОТЕЦ. Понимаю. Диссертацию?

ТУПЛЕН. Вот именно! Бедняга — круглый сирота. Ему нужна не роскошь, а домашний уют. В тихой семье.

ОТЕЦ. Тишина — это то, что мы всегда предоставляли нашим жильцам. К сожалению, не все студенты умели пользоваться ею правильно. Наш последний жилец играл на трубе.

ТУПЛЕН. Неслыханно!

ОТЕЦ. К сожалению, нам было слышно. И даже очень! К тому же эти манеры носить рубаху поверх брюк... На американский лад...

ТУПЛЕН *(строго)*. Мой племянник этого себе не позволит. Я никогда не видел, чтобы он носил рубаху иначе, чем вы или я. И ручаюсь, что он не выжмет из трубы ни одной ноты.

ОТЕЦ. И потом... видите ли... принять в свою семью молодого человека — вопрос весьма щекотливый: у меня взрослая дочь! И вдобавок — жена и ее сестра.

ТУПЛЕН. Насчет этого можете быть спокойны. Женщины его не интересуют.

ОТЕЦ. Однако он... нормален?

ТУПЛЕН. Вполне. Но мой племянник — еще невинное дитя. Очень застенчив. Не пьет, не курит. Не играет в карты. Иногда смотрит телевизор, и то хоккей.

ОТЕЦ. У него блестящее будущее.

ТУПЛЕН. Надеюсь...

ОТЕЦ. Ваш племянник попадет в тихую, добропорядочную семью. Вы только что видели мою жену и ее сестру. Это две благородные, чистые души. Я уж не говорю о моей дочери — отцы, возможно, пристрастны к своим детям... Брат жены — человек искусства. Лучший друг семьи — досточтимый аббат нашего прихода. Весьма возвышенный дух...

ТУПЛЕН. Именно такая тихая семья и нужна моему Эрнесту. Здесь он напишет свой труд.

ОТЕЦ. А какую тему он избрал?

ТУПЛЕН. Гиппологию. Науку о лошадях. Труд будет называться: «Похоронные лошади и дроги с незапамятных времен до наших дней».

ОТЕЦ. Какое совпадение!

ТУПЛЕН. Вы служили в похоронном бюро?

ОТЕЦ. Нет, я служил в кавалерии...

ТУПЛЕН. Видите, какая встреча!

ОТЕЦ. Я хотел бы поскорее познакомиться с молодым человеком!

ТУПЛЕН. Он там, на улице, рассматривает витрину вашей антикварной лавки. Я позову его.

ОТЕЦ. Но мы не условились о цене...

ТУПЛЕН. Назначьте ее сами.

Туплен уходит.

ОТЕЦ *(кричит)*. Сюда! Скорей сюда!

Вбегают Мать и Тетка.

ОБЕ. Что случилось?

ОТЕЦ. У нас будет новый жилец!

ТЕТКА. Кто? Этот старик?

ОТЕЦ. Нет, его племянник, студент. Сиротка. И глубоко нравственный.

ТЕТКА. А ты уверен, что он не играет на трубе?

МАТЬ. И не носит рубаху поверх брюк?

ОТЕЦ. Он носит рубашку, как все. И еще никогда в жизни не подносил к губам духовой инструмент.

МАТЬ. А сколько они платят?

ОТЕЦ. Дядюшка, по-моему, деревенский богатей. Сказал: «Назначьте цену сами!» Запросим побольше.

МАТЬ. Нам повезло!

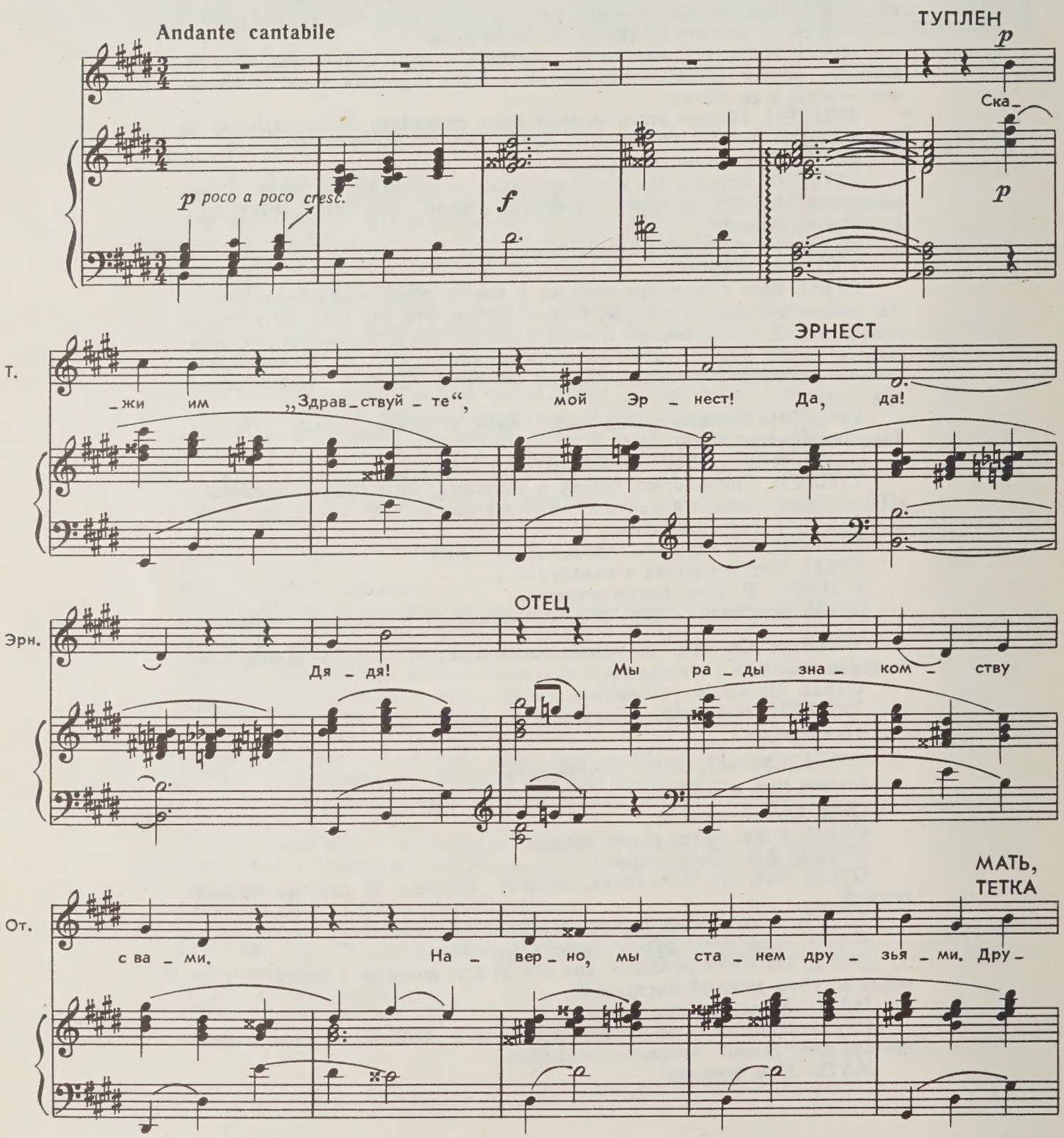
ОТЕЦ. Кстати, не говорите при них слишком много глупостей. Студент очень ученый. Пишет диссертацию о похоронах лошадей.

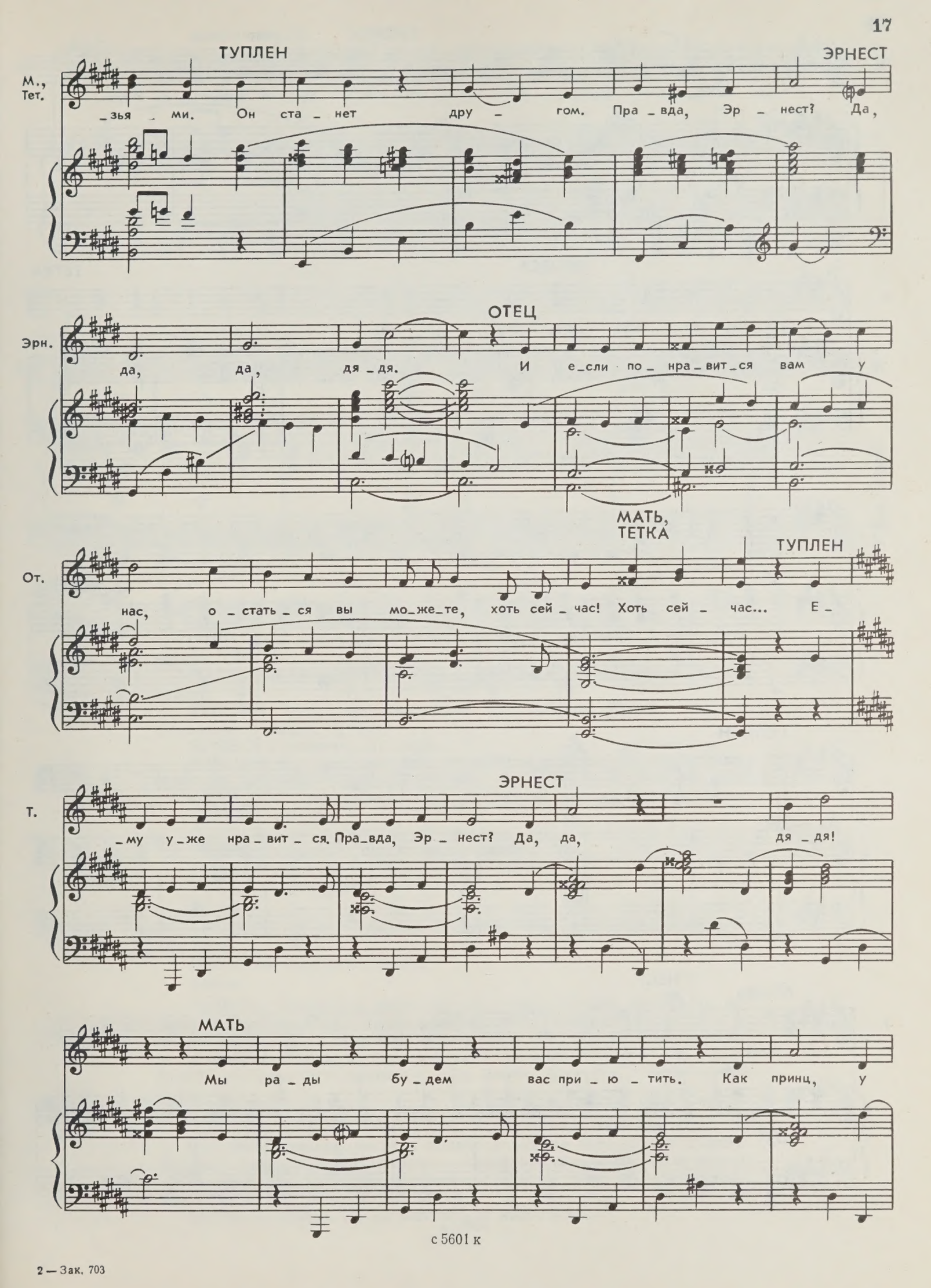
МАТЬ. Какой умный! Мне бы никогда и в голову не пришло такое...

В сопровождении Туплена входит Эрнест, молодой человек в роговых очках. В одной руке у него потертый чемодан, в другой — пишущая машинка без чехла. Заметно, что он злится.

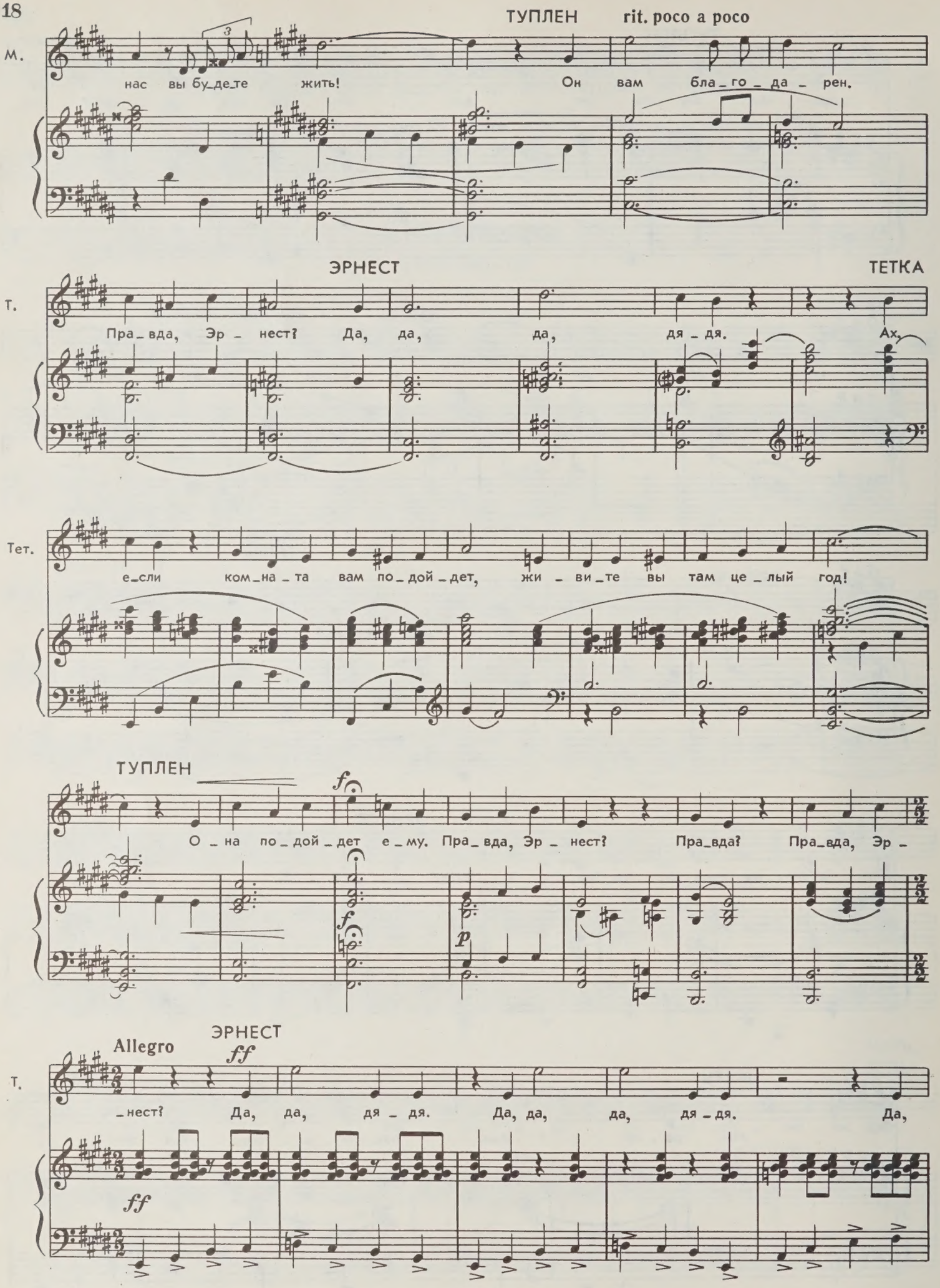
2. Знакомство

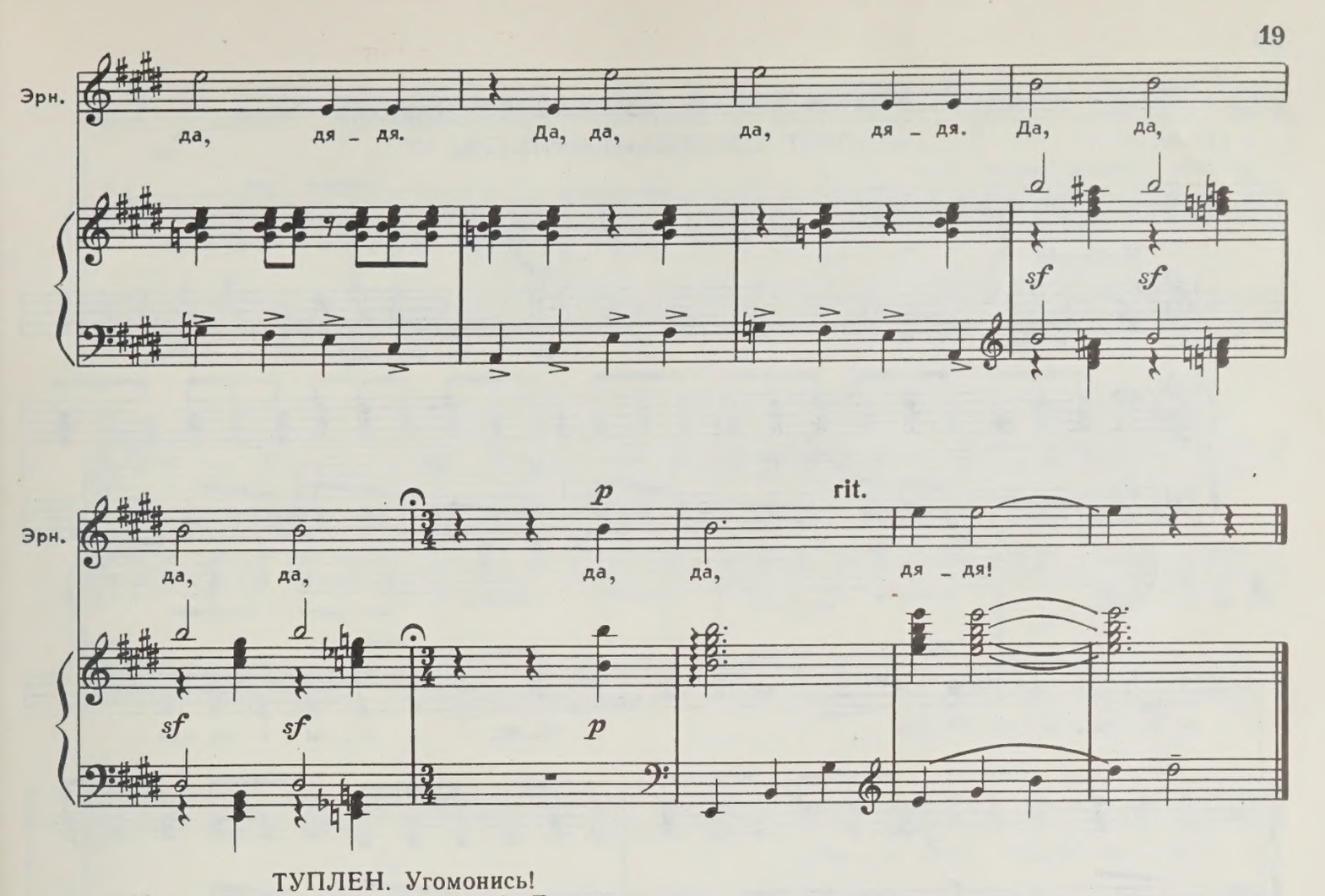
(АНСАМБЛЬ)




ТУПЛЕН
ЭРНЕСТ
М., Тет.
_зья _ ми. Он ста _ нет дру _ гом. Пра _ вда, Эр _ нест? Да,
ОТЕЦ
Эрн.
да, да, дя _ дя. И е_сли по_ нра_вит_ся вам у
МАТЬ, ТЕТКА
ТУПЛЕН
От.
нас, о _ стать _ ся вы мо_же_те, хоть сей _ час! Хоть сей _ час... Е _
ЭРНЕСТ
Т.
_му у_же нра_вит _ ся. Пра_вда, Эр _ нест? Да, да, дя _ дя!
МАТЬ
Мы ра _ ды бу _ дем вас при _ ю _ тить. Как принц, у

с 5601 к


ТУПЛЕН
rit. poco a poco
М.
нас вы бу_де_те жить! Он вам бла_го_да_рен.
ЭРНЕСТ
ТЕТКА
Т.
Пра_вда, Эр_нест? Да, да, да, дя_дя. Ах,
Тет.
е_сли ком_на_та вам по_дой_дет, жи_ви_те вы там це_лый год!
ТУПЛЕН
f
О_на по_дой_дет е_му. Пра_вда, Эр_нест? Пра_вда? Пра_вда, Эр_
f
p
Allegro
ЭРНЕСТ
ff
Т.
_нест? Да, да, дя_дя. Да, да, да, дя_дя. Да,
ff



ТУПЛЕН. Угомонись!

ЭРНЕСТ *(покорно)*. Да, дядя...

ОТЕЦ. Ему будет здесь хорошо. Жизнь у нас простая и размеренная.

МАТЬ. Мы обедаем в полдень, ужинаем в восемь, чай — по желанию...

ТУПЛЕН. Эрнест ест очень мало. Как ребенок. Кусочек хлеба и шоколадка. Правда, Эрнест?

ЭРНЕСТ *(покорно)*. Да, дядя...

ТУПЛЕН. Он несколько болтлив. Это его порок. Пожалуй, единственный. Обожает светскую болтовню.

ОТЕЦ. Да? *(Оживленно.)* Ну, как Париж? Ничего городишко?

ЭРНЕСТ. Ничего...

ОТЕЦ. Видите, он становится смелее.

ТУПЛЕН *(гордо)*. А что я вам говорил?

МАТЬ. Мы сейчас приготовим вам комнату.

ТЕТКА. Да-да, пойдем. Извините нас.

Уходят.

ТУПЛЕН. Я... хотел бы сказать племяннику несколько напутственных слов...

ОТЕЦ. Не буду вам мешать.

Уходит.

ТУПЛЕН *(некоторое время молчит, потом, потирая руки)*. Мы напали на золотую жилу! Тихая семейка — это материал! Клад!

ЭРНЕСТ. Не нахожу. Все на одно лицо. Как похоронные лошади...

ТУПЛЕН. Между прочим, я просил вас быть скромным, но это не значит, что надо быть кретином. «Да, дядя... Да, дядя...» Соблюдайте меру!

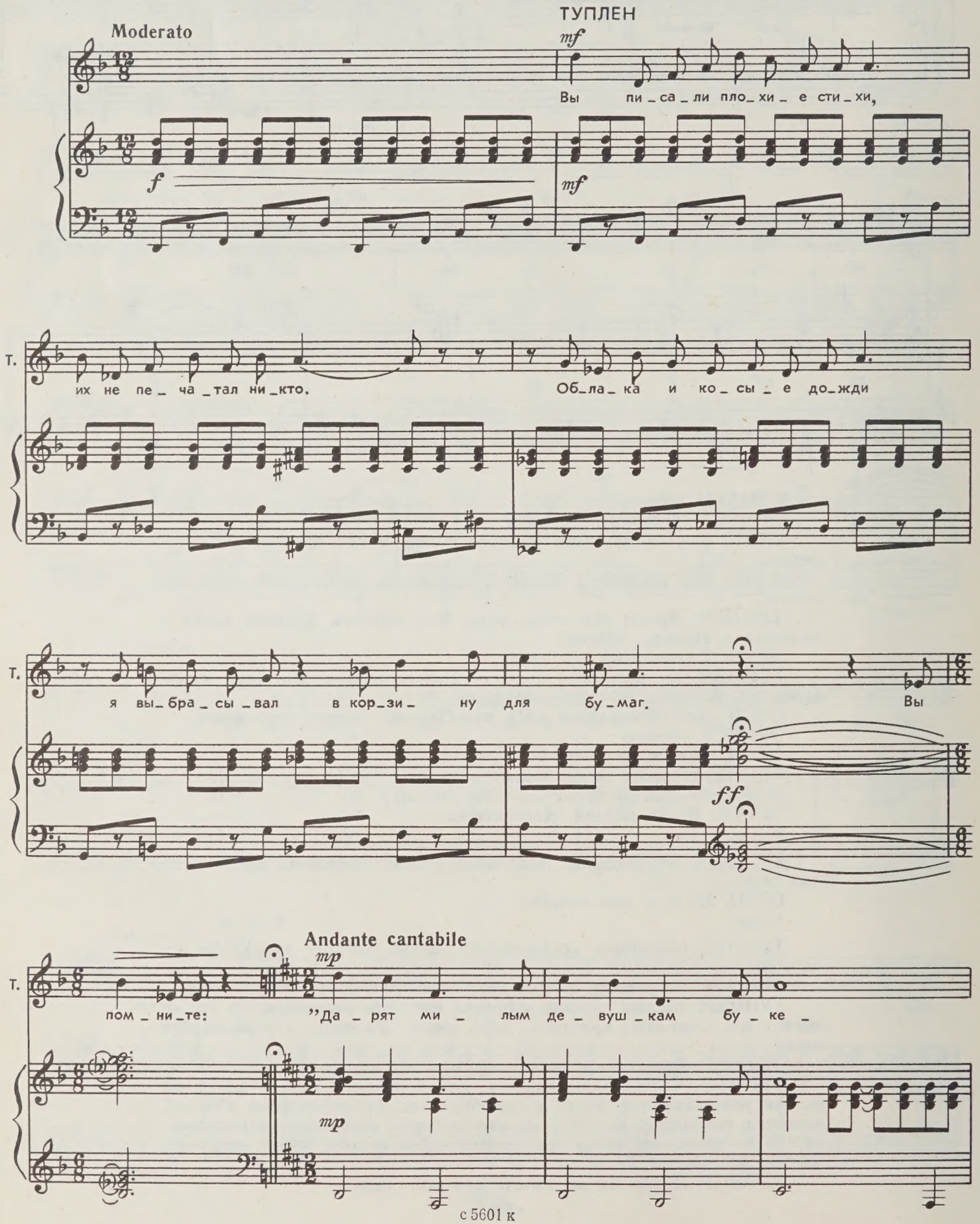
ЭРНЕСТ. Если бы вы знали, как мне все это опротивело!

ТУПЛЕН. Скажите пожалуйста, «опротивело». Полгода назад вы не так разговаривали, когда я подобрал вас на набережной д'Орсей, нищего и голодного! Кто устроил вас шофером к знаменитой кинозвезде? Я! И теперь вы автор бестселлера «Дни и ночи одной актрисы». Кто его напечатал? Я!

ЭРНЕСТ. Лучше бы вы напечатали мои стихи...

3. «Ваши стихи не печатал никто!»

(ДУЭТ ТУПЛЕНА И ЭРНЕСТА)



Т.

_ты... От ме_ня бу_ке_тов ты не жди..." И так да_ле_е

f

Т.

и то_му по_доб_но_е... Вы пом_ни_те? Да!

ЭРНЕСТ

p

Эрн.

Да! По_да_рю те_бе до_ро_гу

mp

mp

Эрн.

к мо_рю и си_я_нье бе_лых па_ру_сов.

Эрн.

Е_сли толь_ко при_мешь ты по_да_рок э_тот, серд_це я от_

ТУПЛЕН. Вот именно. Лирический бред.
А нам нужен бойкий сюжет.

Эрн. – дать го – тов!

Più mosso ТУПЛЕН *f*

Сю – жет мы из – ла – га – ем о – чень ску – по при
– ве – рен я, что здесь вы все най – де – те, ведь

f

Т. по – мо – щи ка – сте – тов и но – жей. На каж – ду – ю гла – ву че – ты – ре
ти – ха – я се – мей – ка – э – то клад. На – вер – но, дя – дя тай – но лю – бит

Т. тру – па и во – семь не – рас – кры – тых гра – бе – жей. Лю – ди
те – тю, а ма – ма под – сы – па – ет па – пе яд!

Т. кни_ги по_ку_па_ют, их об_лож_ки при_вле_ка_ют, для у_

Т. _спе_ха ну_жно ма_ло, лишь бы кни_га всем кри_ча_ла: Я — то_

1. Т. _вар, я — то_вар.

2. У_вар, я то_

Andante cantabile

ЭРНЕСТ (*думая о своем*)

По_да_рю те_

Т. _вар. _бе до_ро_гу

Эрн. к мо_ рю!..

ТУПЛЕН. Вашим стихам цена — грош, а моим книгам — миллион!

ЭРНЕСТ. ...который вы у меня отобрали. Я не получил ни гроша!

ТУПЛЕН. Таков контракт, который вы сами подписали: ни сантима за первую книгу, если в течение месяца не напишете второй!

ЭРНЕСТ. Это кабала...

ТУПЛЕН. Но у вас есть шанс выбраться из кабалы — карандаш в руки и за работу!

ЭРНЕСТ. За месяц я едва ли успею перепечатать книгу на машинке. А вы хотите, чтоб я ее написал?

ТУПЛЕН. Да ваша книга уже написана! Эти люди сами продиктуют ее, вам остается только стенографировать. Для простоты можете пользоваться магнитофоном. Репортажик из тихой мещанской семейки! М-м-м... Пальчики оближешь! Эта книжка разойдется еще лучше, чем та. Я помогу вам добиться премии... *(Входит Тетка с тюком белья.)* Да, мой малыш, если ты войдешь в примерную жизнь этой семьи, ты получишь премию добродетельности от французской Академии!

ТЕТКА. Это верно. Добродетельность — девиз нашей семьи. А еще... мы любим хорошо покушать. Вы будете жить у нас, как родной... Извините.

Тетка уходит.

ТУПЛЕН. Старая коза.

ЭРНЕСТ. «Мы любим хорошо покушать...» Какая скука! Ну что о них писать?

ТУПЛЕН. Не будьте наивны. Я уверен, вас ждут сюрпризы! В этих тихих семейках на окраине всегда есть какие-то тайны. Мошеннический заговор тети против дяди... Отрава, подсыпанная в суп старенькому дедушке... Подспудная борьба за наследство... Прелюбодеяние... Быть может, даже кровосмешение...

ЭРНЕСТ. И это вы называете литературой? Это злоупотребление доверием читателя.

ТУПЛЕН. Как вы разговариваете со своим кормильцем?

ЭРНЕСТ. Хорошо же вы меня кормите: я похудел на восемь кило.

ТУПЛЕН. Это потому, что в обществе кинозвезды вы ели только изысканную пищу. А здесь у вас будет здоровый режим: луковая похлебка и дешевый салат.

ЭРНЕСТ. На что вы меня обрекаете?

ТУПЛЕН. Это же временно... Как только сдадите эту книжку, я могу послать вас в Чикаго, в гангстерский синдикат Коза-Ностра, и вы мне состряпаете боевик об убийцах-профессионалах!

ЭРНЕСТ. Если меня там не прикончат, пока я его закончу...

ТУПЛЕН. Не беспокойтесь: я вас застраховал!

ЭРНЕСТ. Нет. Эта книга — последняя. Как только я получу деньги и обрету свободу, я буду снова писать стихи о... *(Входят Отец, Мать и Тетка.)* о зебрах с Мадагаскара...

МАТЬ. Комната готова. Правда, там чуть холодновато...

ТЕТКА. Но я положила грелку прямо вам в кровать...

ТУПЛЕН. Тебя окончательно избалуют! Как ты думаешь, Эрнест?

ЭРНЕСТ. Да, дядя...

ОТЕЦ. У него грустноватый вид. Но мы будем его развлекать. Будем смеяться вместе...

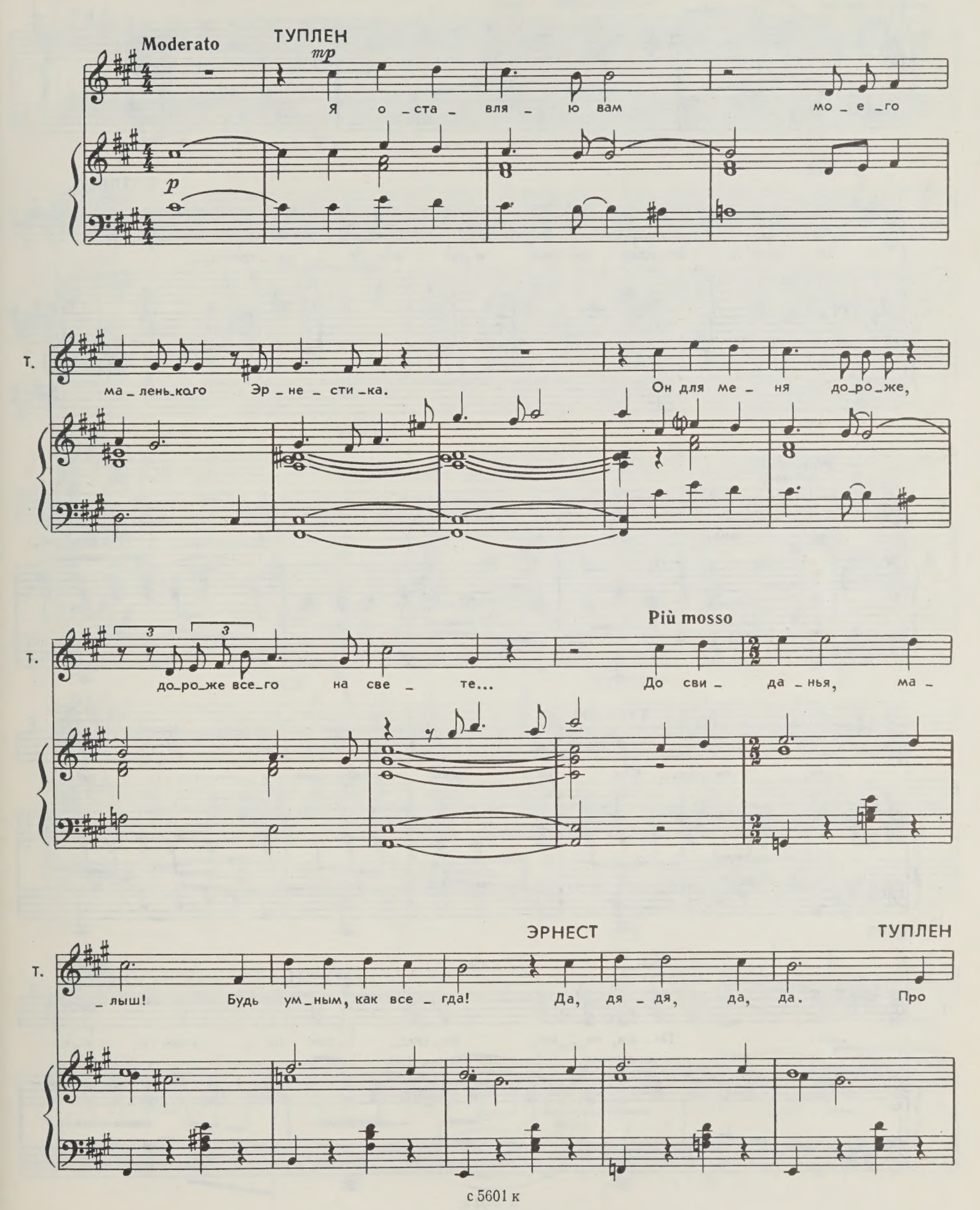
ТУПЛЕН. О, если вы любите смеяться, через несколько месяцев у вас будут для этого веские основания... Однако мне пора. Поезд в Абракас уходит через час. Весьма признателен.

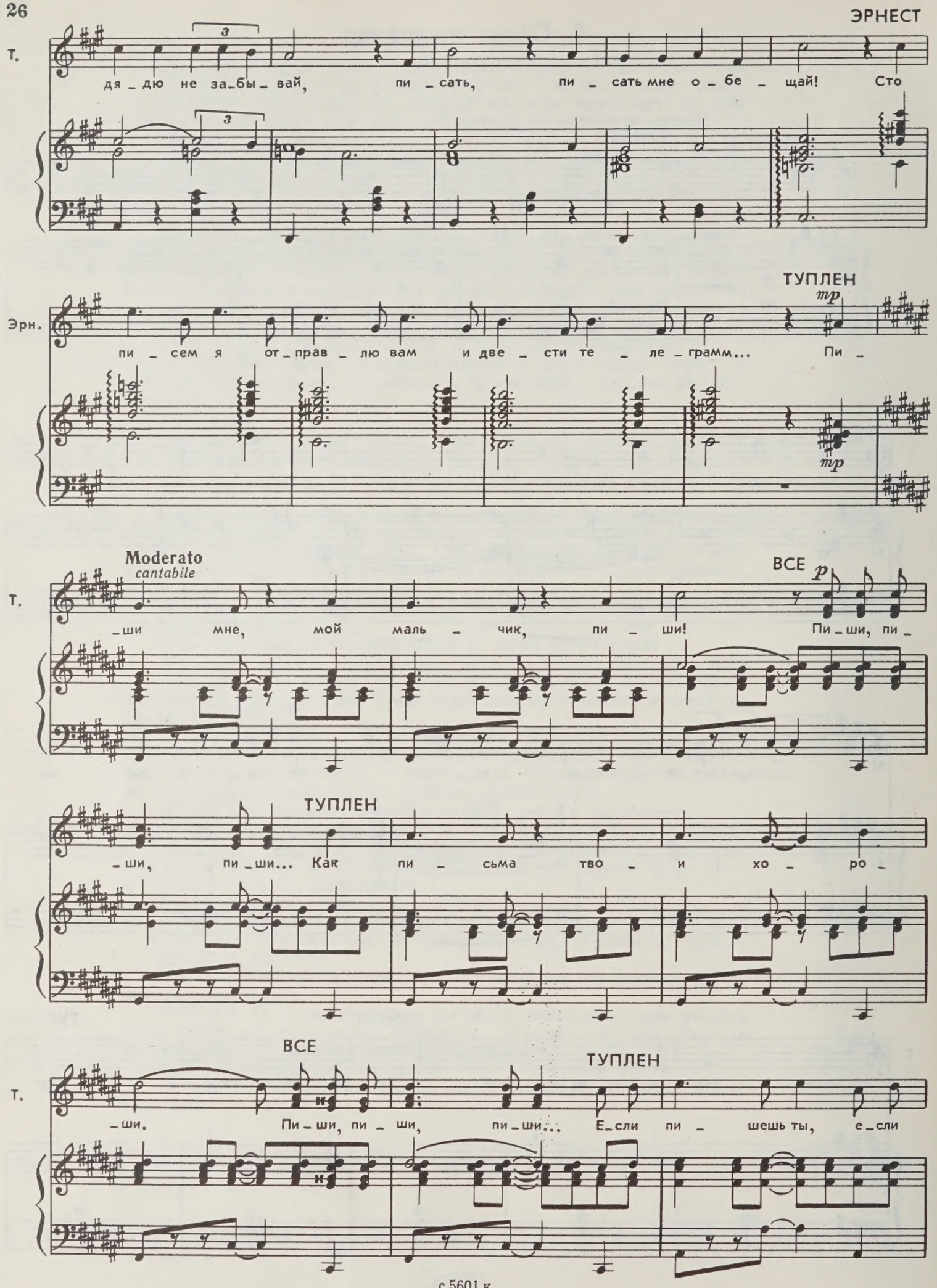
ОТЕЦ. Господи, да за что же?

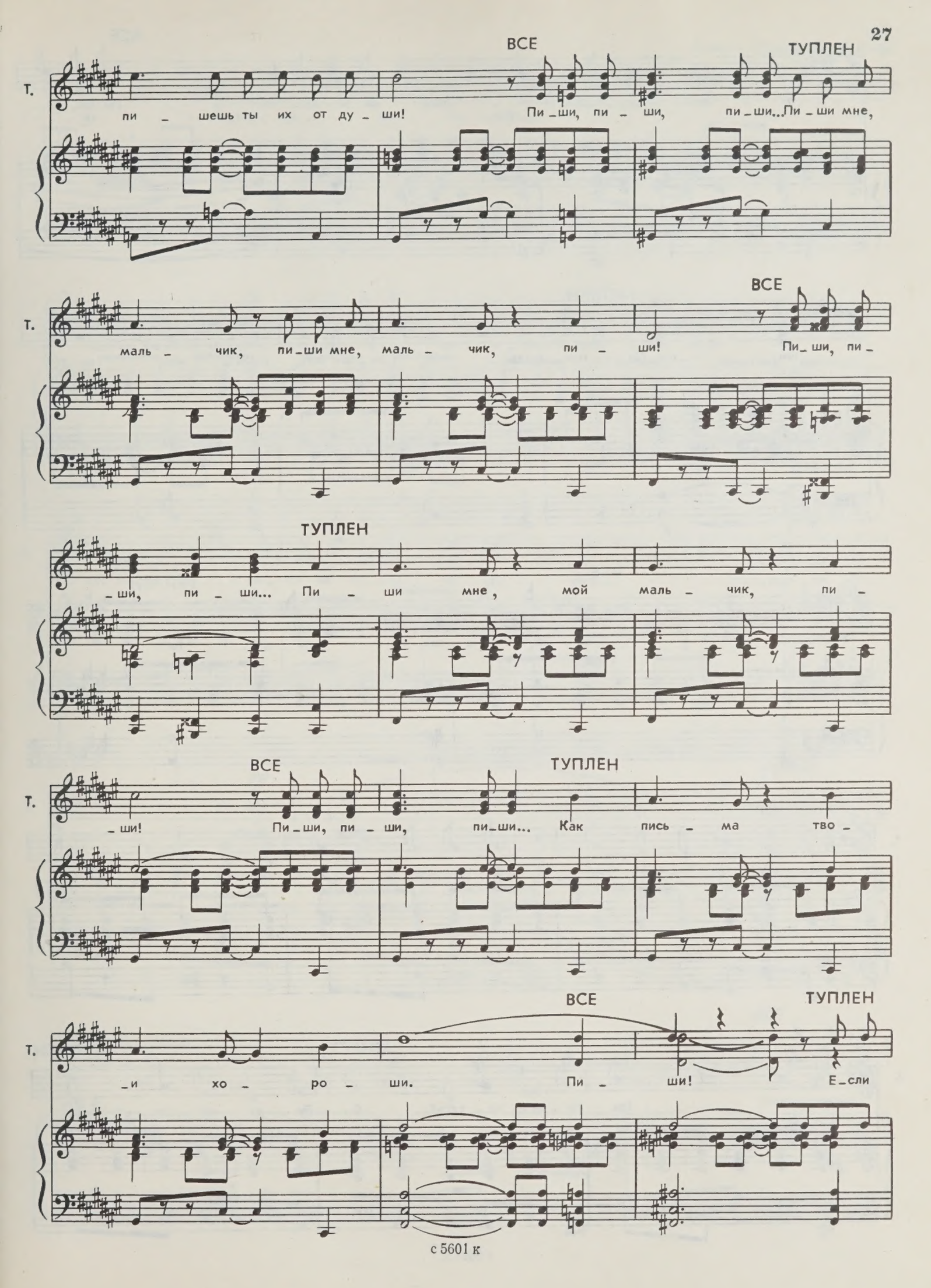
ТУПЛЕН. Если мой племянник сделает карьеру, то только благодаря вам.

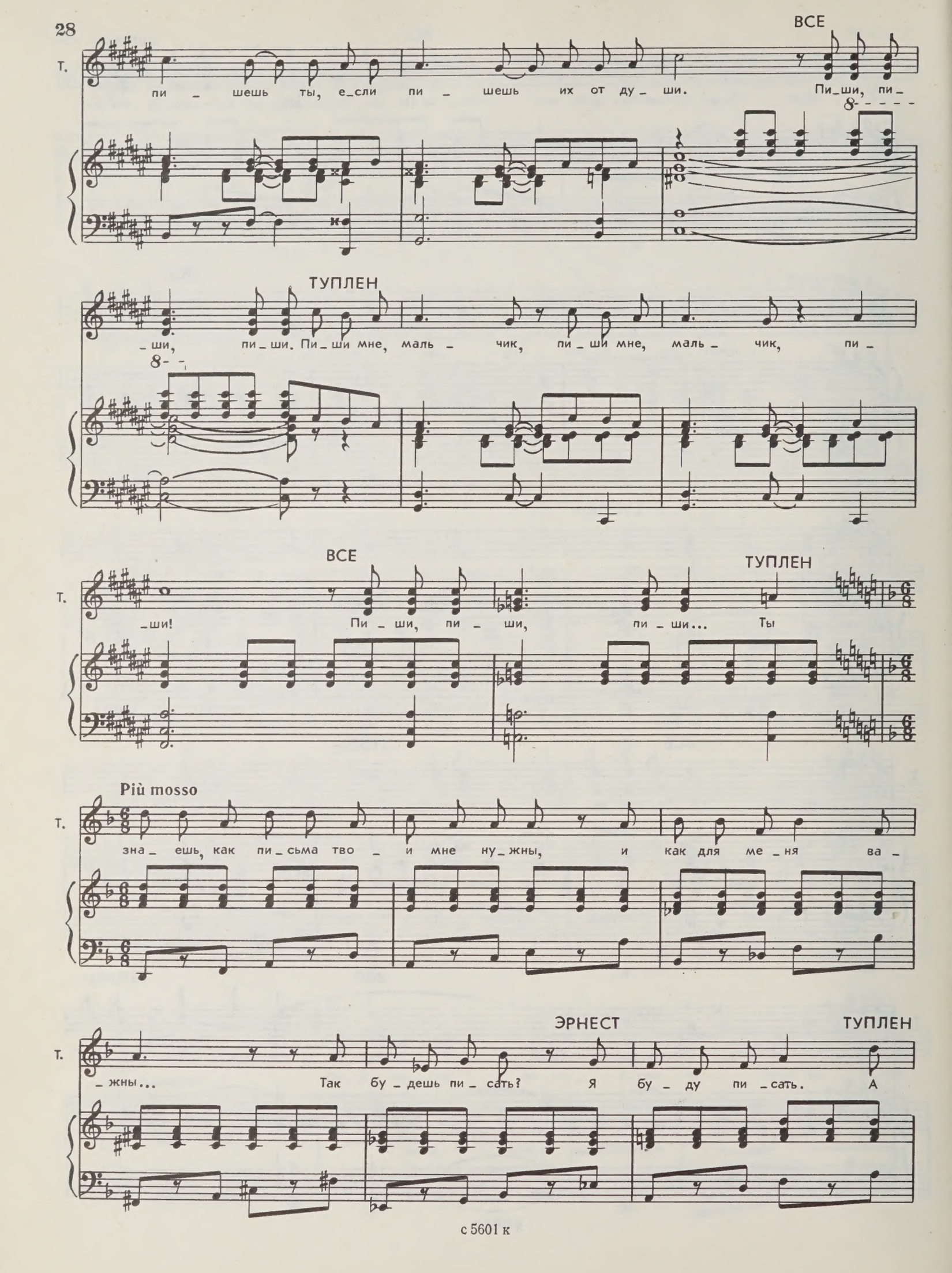
4. Сцена прощания

(АНСАМБЛЬ)




ЭРНЕСТ
Т.
дя_дю не за_бы_вай, пи_сать, пи_сать мне о_бе_щай! Сто
Эрн.
пи_сем я от_прав_лю вам и две_сти те_ле_грамм... Пи_
ТУПЛЕН
mp
Moderato
cantabile
Т.
_ши мне, мой маль_чик, пи_ши!
ВСЕ
p
Пи_ши, пи_
_ши, пи_ши... Как пи_сьма тво_и хо_ро_
ТУПЛЕН
_ши.
ВСЕ
Пи_ши, пи_ши, пи_ши...
ТУПЛЕН
Е_сли пи_шешь ты, е_сли


ВСЕ
ТУПЛЕН
Т.
пи – шешь ты их от ду – ши! Пи – ши, пи – ши, пи – ши... Пи – ши мне,
маль – чик, пи – ши мне, маль – чик, пи – ши! Пи – ши, пи –
– ши, пи – ши... Пи – ши мне, мой маль – чик, пи –
– ши! Пи – ши, пи – ши, пи – ши... Как пись – ма тво –
– и хо – ро – ши. Пи – ши! Е – сли


ВСЕ
Т.
пи – шешь ты, е_сли пи – шешь их от ду – ши. Пи_ши, пи_
ТУПЛЕН
_ши, пи_ши. Пи_ши мне, маль – чик, пи_ши мне, маль – чик, пи –
ВСЕ
ТУПЛЕН
Т.
_ши! Пи – ши, пи – ши, пи – ши... Ты
Più mosso
Т.
зна_ ешь, как пи_сьма тво – и мне ну_жны, и как для ме_ня ва –
ЭРНЕСТ
ТУПЛЕН
Т.
_жны... Так бу_дешь пи_сать? Я бу – ду пи_сать. А

(отводя Эрнеста в сторону)

Т. я с не_тер_пе_ни_ем ждать... А

Т. е_сли ро_ман не на_пи_ше_те нам, ка_ти_тесь ко всем чер_тям! Я

Т. вас не пу_щу к се_бе на по_рог, но лу_чше... при_шли_те ро_

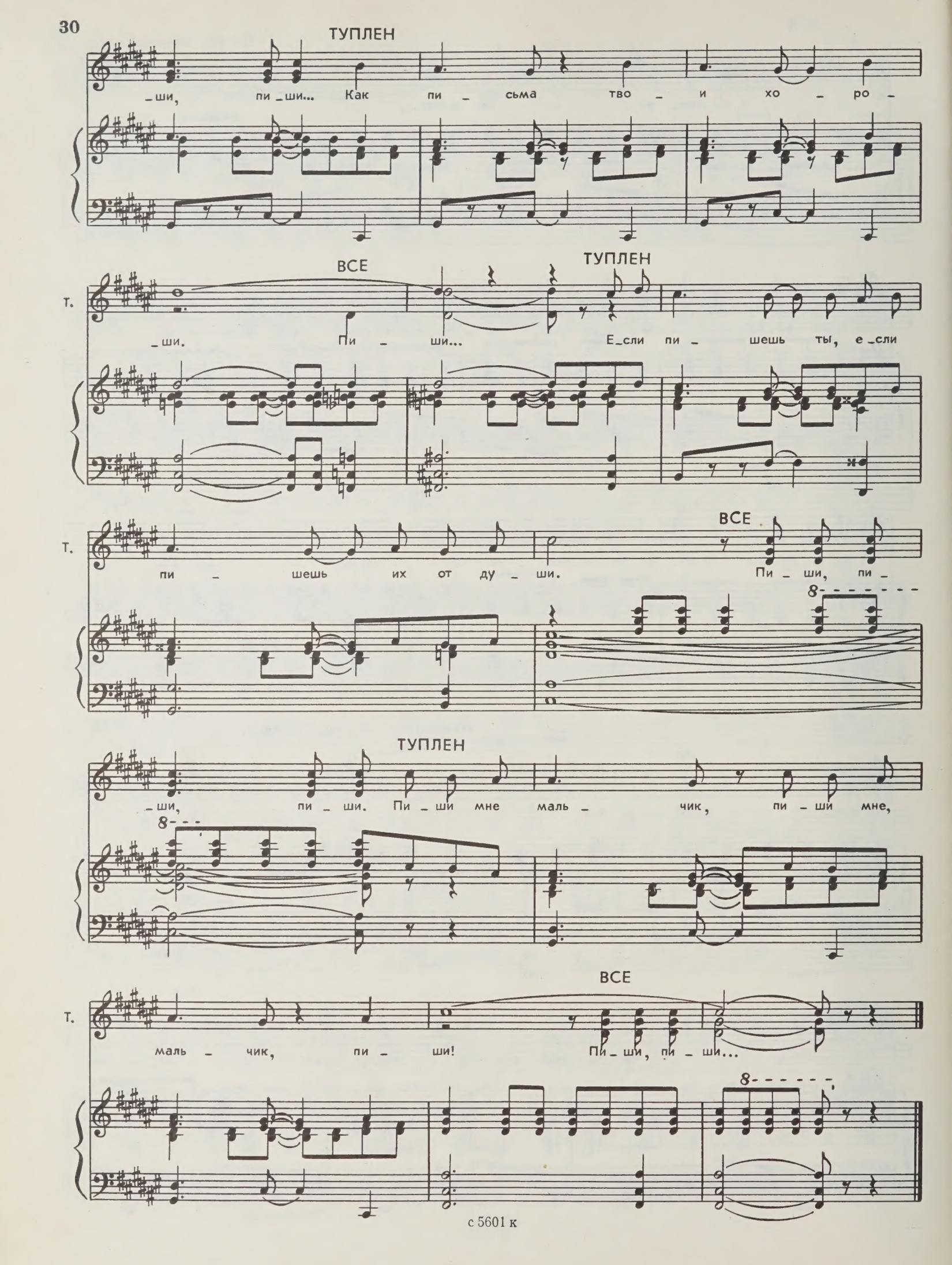
(возвращаясь к общей группе)

ff *cantabile* *p* *mp*

Т. _ман... Свой ро_ман! Пи_

ВСЕ

Т. _ши мне, мой маль_чик, пи_ши. Пи_ши, пи_


ТУПЛЕН
_ши, пи_ши... Как пи_сьма тво_и хо_ро_
ВСЕ
ТУПЛЕН
т.
_ши. Пи_ши... Е_сли пи_шешь ты, е_сли
т.
пи_шешь их от ду_ши.
ВСЕ
Пи_ши, пи_
ТУПЛЕН
_ши, пи_ши. Пи_ши мне маль_чик, пи_ши мне,
ВСЕ
т.
маль_чик, пи_ши!
Пи_ши, пи_ши...

ОТЕЦ *(выходя вместе с Тупленом)*. Он будет писать каждый день!

МАТЬ. Дядюшка вас очень любит.

ЭРНЕСТ. Да, как будто...

ТЕТКА. Он к вам очень привязан.

ЭРНЕСТ. Я к нему тоже... очень... привязан...

МАТЬ. Разрешите, я покажу вам вашу комнату?

ЭРНЕСТ *(берет свой чемодан)*. Спасибо.

Эрнест и Мать уходят.

ТЕТКА *(вслед)*. А вы любите апельсиновое желе?.. *(Одна.)* Очаровательный ягненочек...

Входит Николетта, девчонка несколько мальчишеского вида, в джинсах и мотоциклетном шлеме. В руках у нее книга в яркой обложке.

ТЕТКА. Где тебя носит весь день? Мы проводим инвентаризацию. Отец тебя искал.

НИКОЛЕТТА. Я каталась на мотоцикле. В Латинском квартале дешевая распродажа. Смотри, какую книжку купила!

ТЕТКА. Не понимаю, что тебя привлекает в этих книжонках?

НИКОЛЕТТА. Обложки.

ТЕТКА *(отбирая книгу)*. «Дни и ночи одной актрисы». Представляю себе...

НИКОЛЕТТА. Говорят, это лучшая книга сезона.

ТЕТКА *(читая текст на обложке)*. «Бывший шофер знаменитой кинозвезды берется за перо. Правдивый репортаж из-под одеяла...» Я не позволю тебе читать эту гадость! Сейчас же вышвырну ее в камин. Или уж пусть читает твой полоумный дядюшка. Это в его духе. *(Тетка поднимается по лестнице и, приоткрыв дверь мансарды, оставляет там книгу.)* Сегодня отец пытал меня: кто отбил ноги святому Иосифу? Я не могу вечно покрывать все твои проделки! Кстати, не вздумай прикреплять нитку к скелету: у нас опять появился жилец!

НИКОЛЕТТА. Ага... Откопали новое сокровище?

ТЕТКА. Он — душка!

НИКОЛЕТТА. Последний тоже был душка, пока не стал ходить в рубашке с голым пузом.

ТЕТКА. Этот не такой. Он ходит в темных очках.

НИКОЛЕТТА. Скажите пожалуйста — слепой Гомер! А может быть, джазист? Этот очкарик саксофона с собой не притащил?

ТЕТКА. Он ученый.

НИКОЛЕТТА. Сколько же ему лет?

ТЕТКА. 22... Нет, 23... Может быть, 25...

НИКОЛЕТТА. Надеюсь, не сто?

ТЕТКА. Что ты! Совсем молодой... и похож на своего дядю...

НИКОЛЕТТА. Урод какой-нибудь!

Входит Эрнест, за ним Мать.

МАТЬ. Познакомьтесь! Мосье Эрнест — моя дочь Николетта! *(Николетта протягивает руку в жесткой мотоциклетной перчатке.)* Николетта, сейчас же сними перчатку!

ТЕТКА *(тихо)*. Как не стыдно! Он же провинциал, из деревни...

НИКОЛЕТТА. Оно и видно...

Молодые люди знакомятся и, словно обжегшись, прячут руки за спину. Вбегает Отец.

ОТЕЦ. Срочно накрывайте на стол! Аббат уже переходит площадь. Я видел из окна...

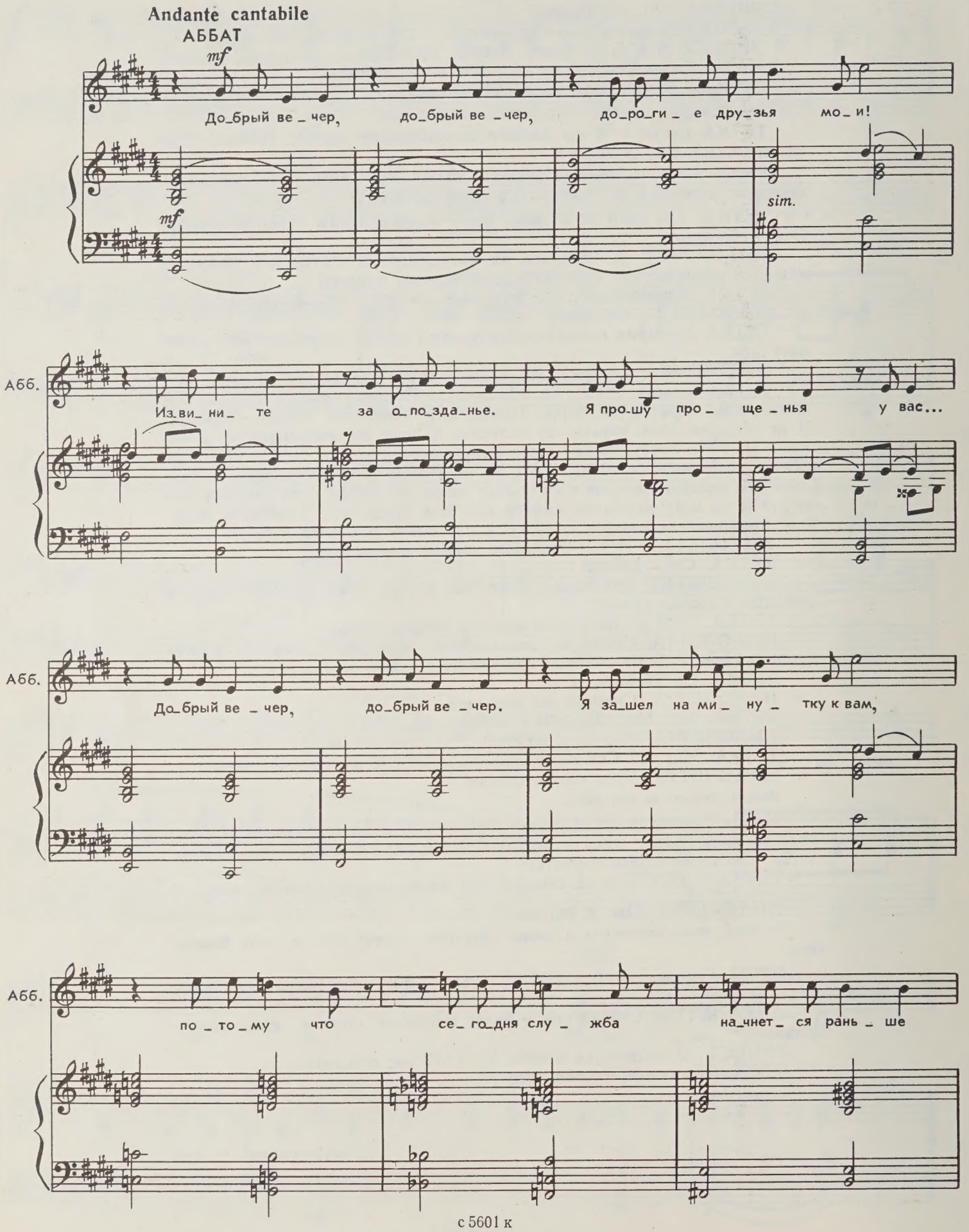
НИКОЛЕТТА. Сейчас опять будет клянчить деньги для своего прихода.

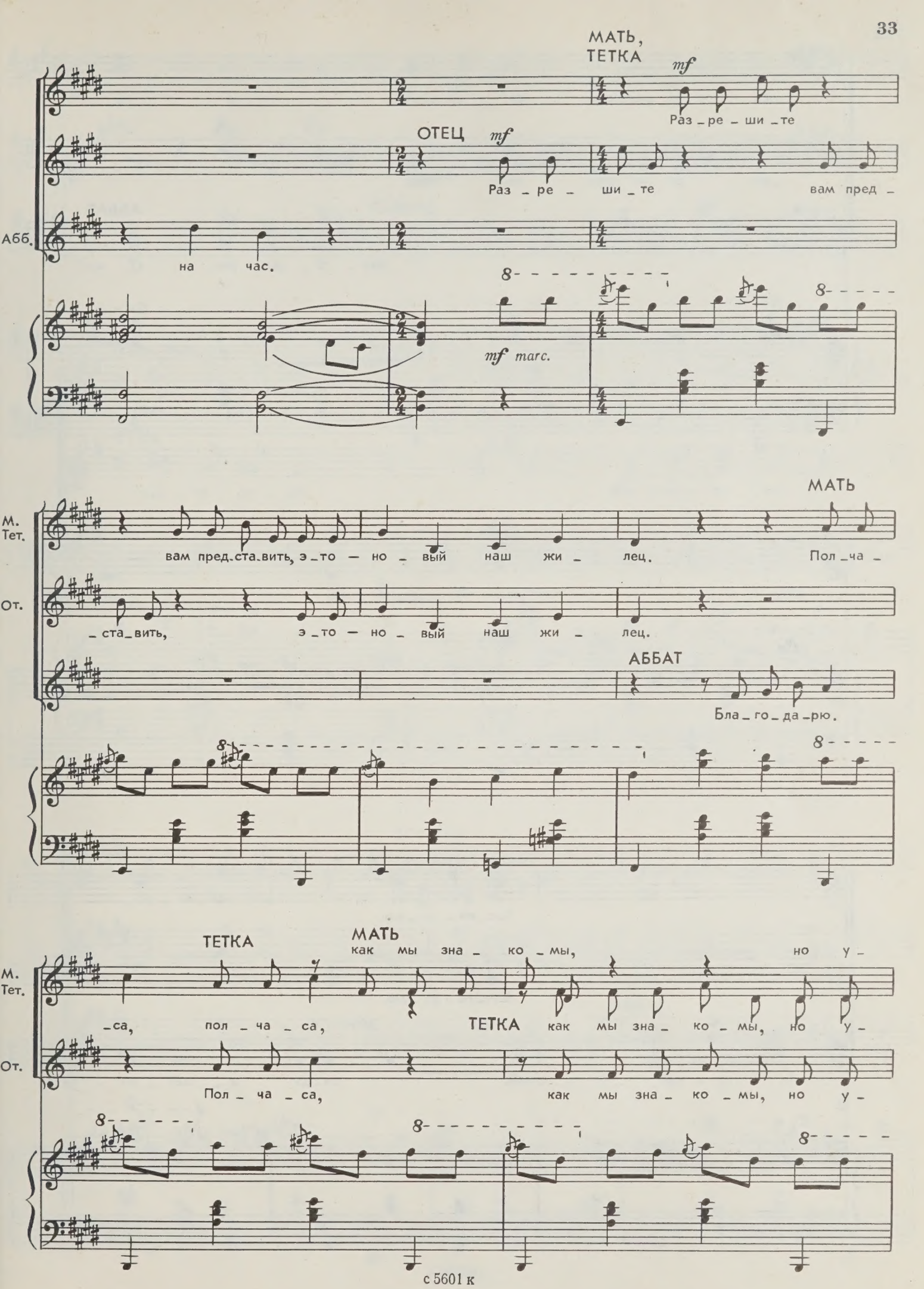
ЭРНЕСТ. Я поднимусь к себе. Не хочу вас стеснять...

ОТЕЦ. Стеснять? С этой минуты вы — член нашего семейства!

Входит Аббат.

5. Выход Аббата и ансамбль




МАТЬ, ТЕТКА
mf
Раз _ре _ ши _ те
ОТЕЦ
mf
Раз _ре _ ши _ те вам пред _
Абб.
на час.
mf marc.
М. Тет.
вам пред _ста _вить, э _то — но _ вый наш жи _ лец.
МАТЬ
Пол _ча _
От.
_ста _вить, э _то — но _ вый наш жи _ лец.
АББАТ
Бла _ го _ да _рю.
ТЕТКА
МАТЬ
как мы зна _ ко _ мы, но у _
М. Тет.
_са, пол _ ча _ са,
ТЕТКА
как мы зна _ ко _ мы, но у _
От.
Пол _ ча _ са,
как мы зна _ ко _ мы, но у _

с 5601 к

М., Тет.

_же он — член се _ мьи.

От.

_же он — член се _ мьи.

ЭРНЕСТ

Бла _ го _ да _ рю.

АББАТ

О, мой

Абб.

друг, во всем Па _ ри _ же не най _

МАТЬ, ТЕТКА

Бла _ го _ да _ рю.

ОТЕЦ

Бла _ го _ да _ рю.

ЭРНЕСТ

Абб.

_ти се _ мьи че _ стней. Дя _ дя и _ мен _ но - та _

Эрн.

_ку _ ю для ме _ ня вез _ де и _

МАТЬ, ТЕТКА

Бла _ го _ да _ рю.

ТЕТКА

Я к сто _ лу вас,

МАТЬ

мы к сто _ лу вас при _ гла _

ОТЕЦ

Бла _ го _ да _ рю.

Мы к сто _ лу вас

Эрн.

_ скал.

8

8

М.

_ ша _ ем. При _ гла _ ша _ ем. Что вам, ко _ фе и _ ли

И ТЕТКА

чай?

От.

при _ гла _ ша _ ем. Что вам, ко _ фе и _ ли чай?

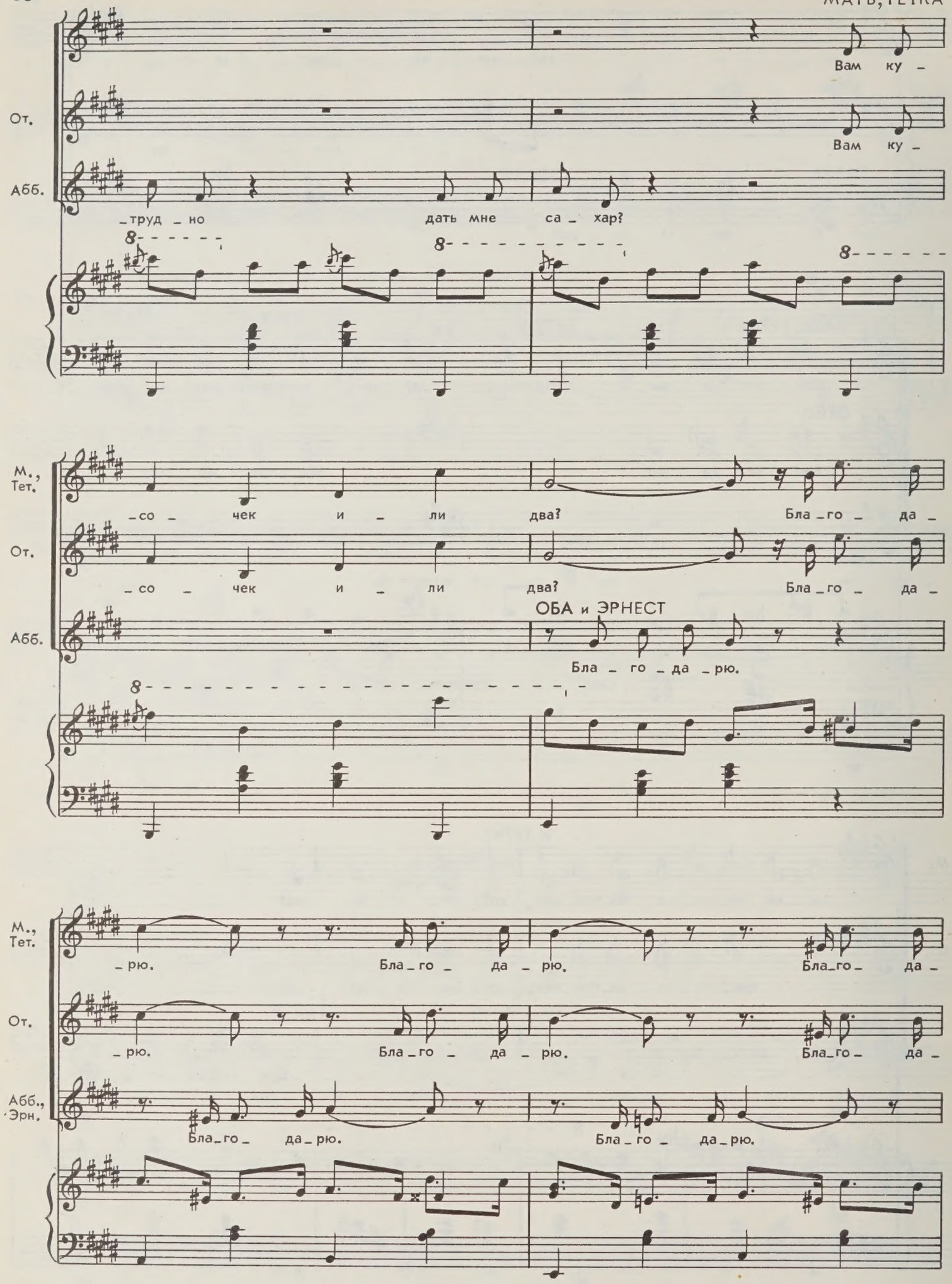
АББАТ

Бла _ го _ да _ рю. Вам не _

8

8

8


Вам ку –
От.
Вам ку –
Абб.
– труд – но дать мне са – хар?
М., Тет.
– со – чек и – ли два? Бла – го – да –
От.
– со – чек и – ли два? Бла – го – да –
ОБА и ЭРНЕСТ
Абб.
Бла – го – да – рю.
М., Тет.
– рю. Бла – го – да – рю. Бла – го – да –
От.
– рю. Бла – го – да – рю. Бла – го – да –
Абб., Эрн.
Бла – го – да – рю. Бла – го – да – рю.

М., Тет.

-рю, бла - го - да - рю.

От.

-рю, бла - го - да - рю.

Абб., Эрн.

Бла - го - да - рю бла-го - да-рю.

f

М., Тет.

f

Бла-го - да-рю,

От.

f

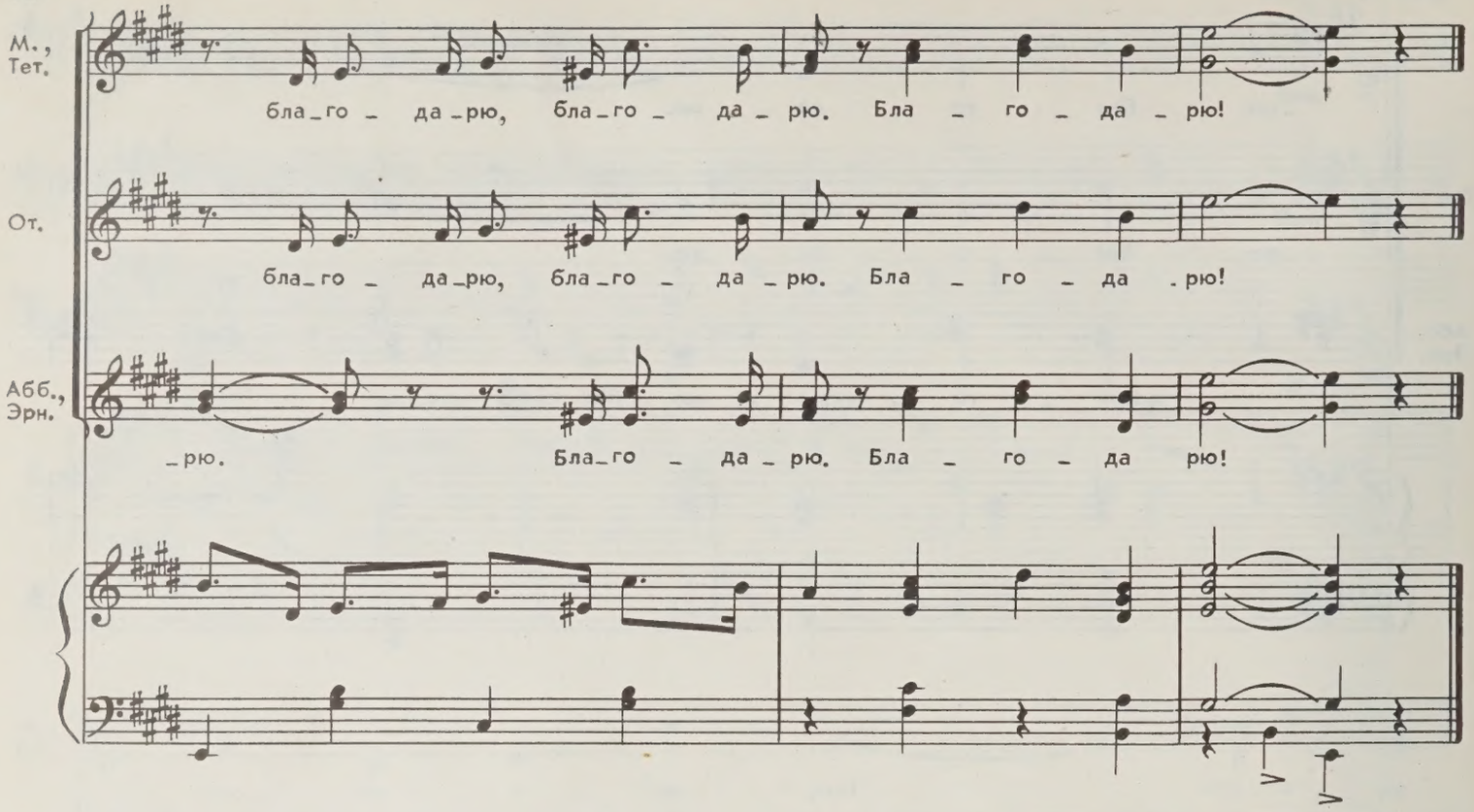
Бла-го - да-рю,

Абб., Эрн.

f

Бла - го - да - рю, бла-го - да -

f



АББАТ. Наш приход очень беден. Мы живем пожертвованиями прихожан. А копилка дырявая...

ТЕТКА. Как? У вас по-прежнему воруют из церковной копилки?

АББАТ. По-прежнему, дорогая...

МАТЬ. И вы не знаете, кто этот вор?

АББАТ. Что вы? Конечно, знаю. И давно.

ТЕТКА. Почему же вы не можете его задержать?

АББАТ. А тайна исповеди? Он мне признался.

МАТЬ. И вы ничего не можете сделать?

АББАТ. Могу. Я молюсь за него...

ОТЕЦ. А он спокойно продолжает свои проделки?

АББАТ. Конечно, спокойно. Потому что для пущей верности несчастный наверняка исповедался у всех моих коллег.

ТЕТКА. Возмутительно!

АББАТ. А вы, молодой человек, несомненно, приехали в Париж для продолжения образования?

ЭРНЕСТ. Да. Я пишу диссертацию «Похоронные лошади всех времен и народов». Особенно меня интересует первая треть второй половины пятого века... До нашей эры.

ТЕТКА. Обожаю похороны!

НИКОЛЕТТА *(Эрнесту)*. Для нее это единственная возможность выхода в свет.

АББАТ. Похороны — это всегда столько затрат. А наш приход так беден...

ТЕТКА *(перебивая)*. Аббат — наш старый друг. Мы видимся по понедельникам вот уже 20 лет. Он знал Николетту совсем крошечкой. Она сидела у него на коленях.

НИКОЛЕТТА *(Эрнесту)*. И много лет ждет, чтобы это повторилось.

АББАТ *(вздыхая)*. Как жаль, что тогда ей было только два года! Если мне не изменяет память, она однажды даже намочила мне сутану...

МАТЬ. Какие воспоминания!

ТЕТКА *(Эрнесту)*. Сколько семейных историй мы вам поведаем!

ЭРНЕСТ *(с подтекстом)*. Именно для этого я здесь.

АББАТ. Исчезаю, друзья мои, исчезаю. Желаю успеха вашей диссертации. Но не утруждайте себя! Поскольку вы имеете дело с лошадьми, я позволю себе процитировать известное изречение: «Тише едешь— дальше будешь...» *(Общий смех.)* До понедельника! И не забывайте о нуждах церкви...

Аббат уходит.

НИКОЛЕТТА *(Эрнесту)*. Я вижу, вы ему понравились!

ОТЕЦ. Чертовски остроумен! Вы слышали: «Тише едешь — дальше будешь». Тонко подмечено.

ТЕТКА. А как он сказал: «Жаль, что ей было только два года...» Сатирик!

ОТЕЦ. Вы убедились, у нас не заскучаешь. Ладно, за работу! Надо до ужина найти ноги святого Иосифа. Николетта, пойдем! Поможешь мне их разыскать!

Уходят.

МАТЬ. Это самая тихая комната.

ТЕТКА. Вы можете здесь работать.

ЭРНЕСТ. Благодарю вас.

ГОЛОС ОТЦА. Вот они!

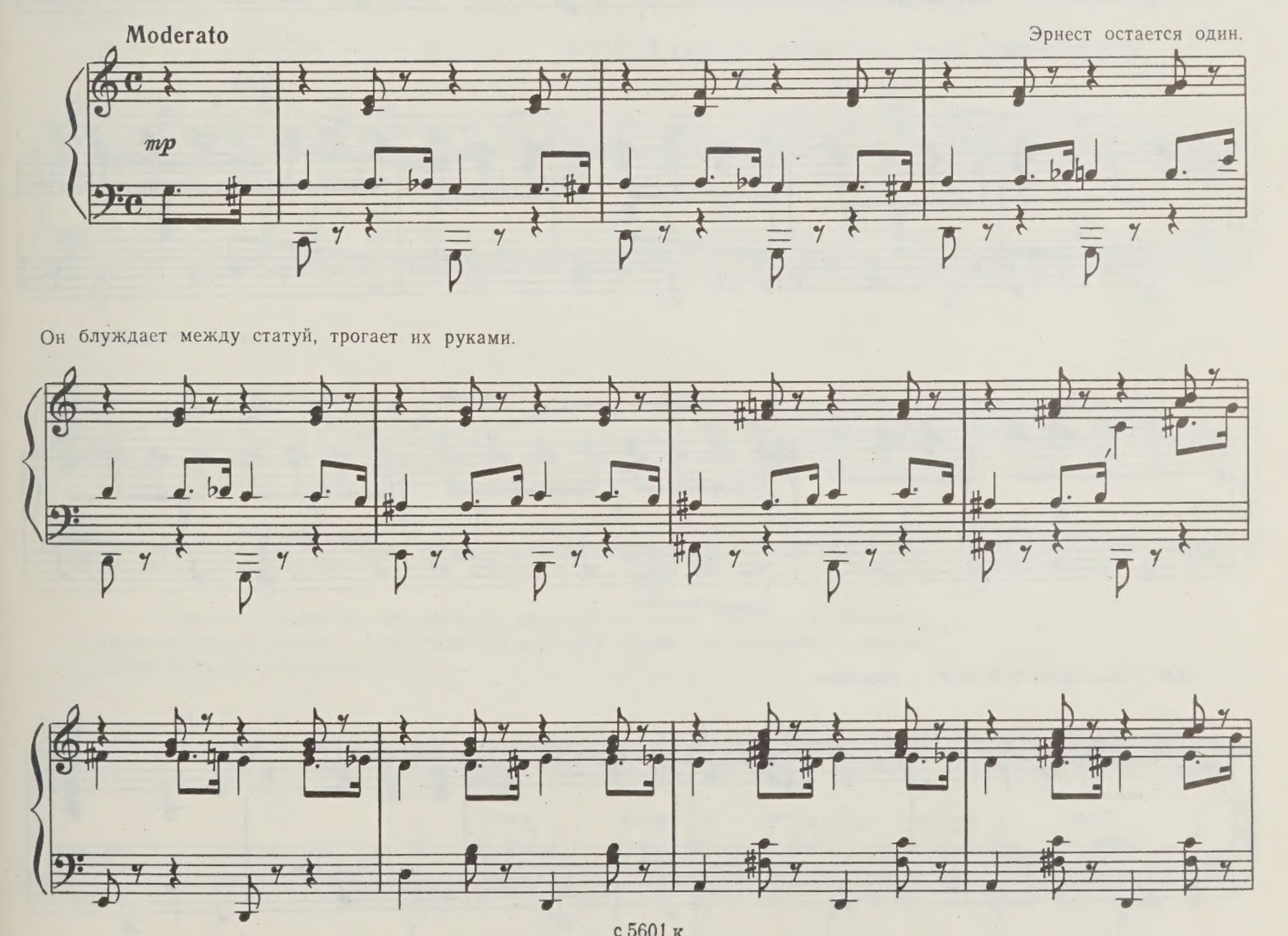
МАТЬ. Что такое?

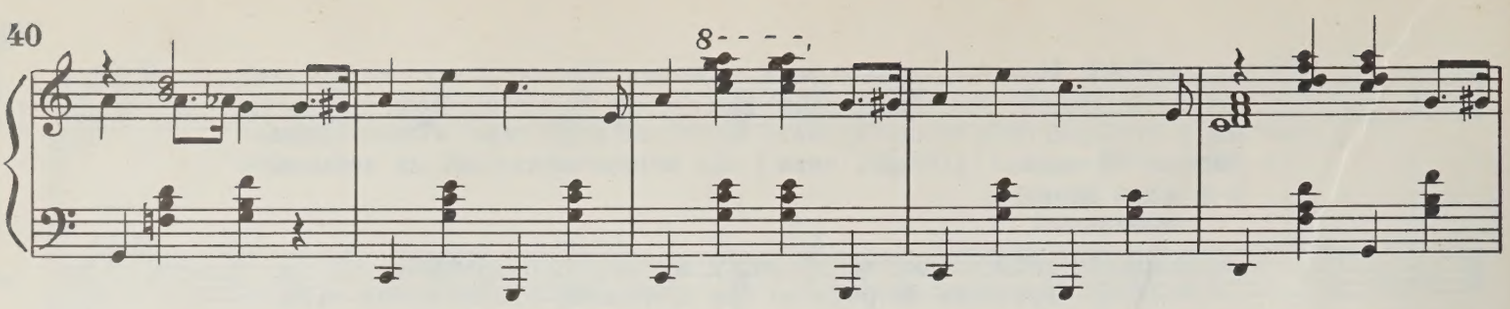
ГОЛОС ОТЦА. Ноги святого Иосифа! Они стояли на голове Марка Аврелия! Несите клей!

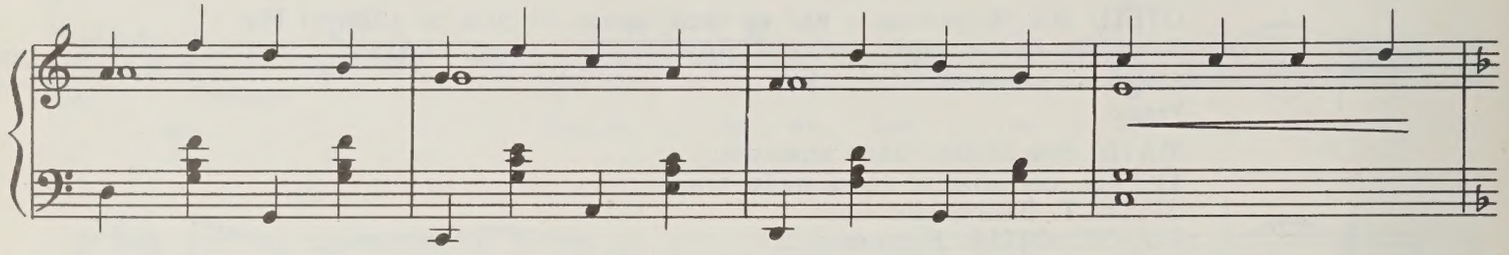
Мать и Тетка выбегают.

6. Эрнест сочиняет

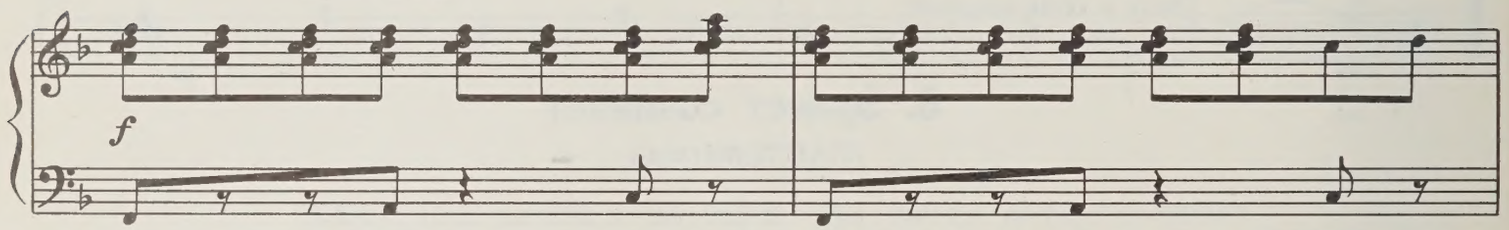
(ПАНТОМИМА)

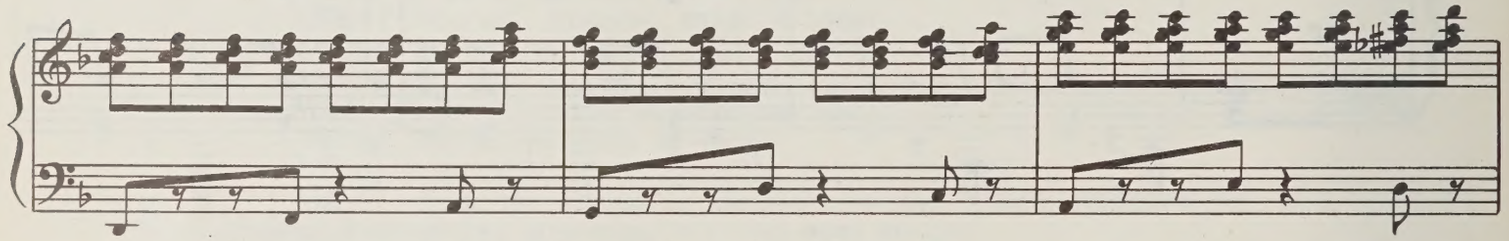


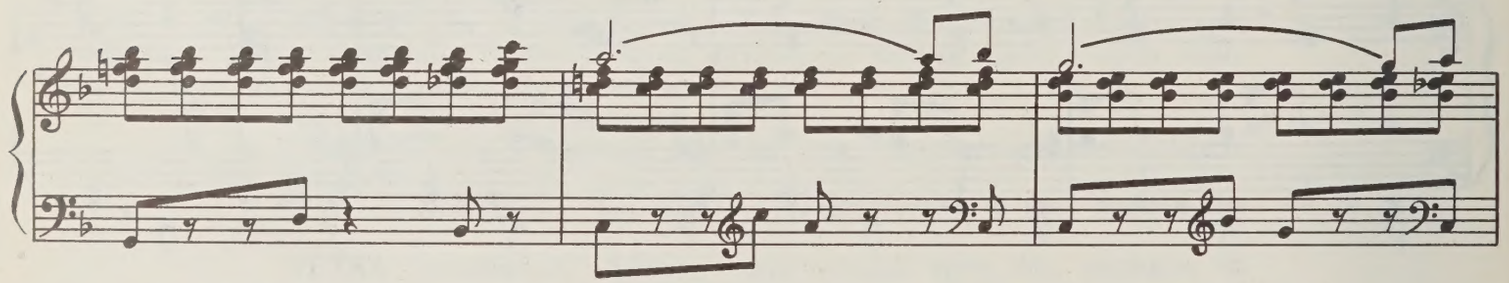




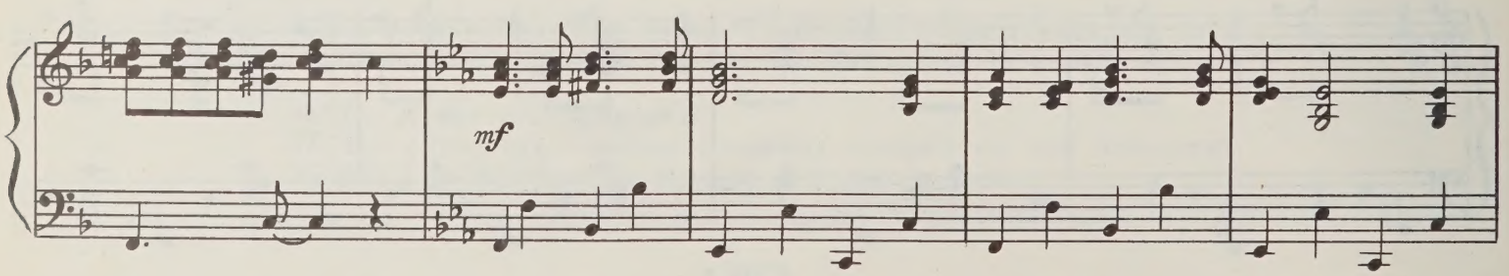
Наверху открывается дверка, ведущая в мансарду, и на площадке появляется Дядя, в берете, бархатной куртке, с гитарой в руках. Он бородат, и локоны падают ему на плечи.

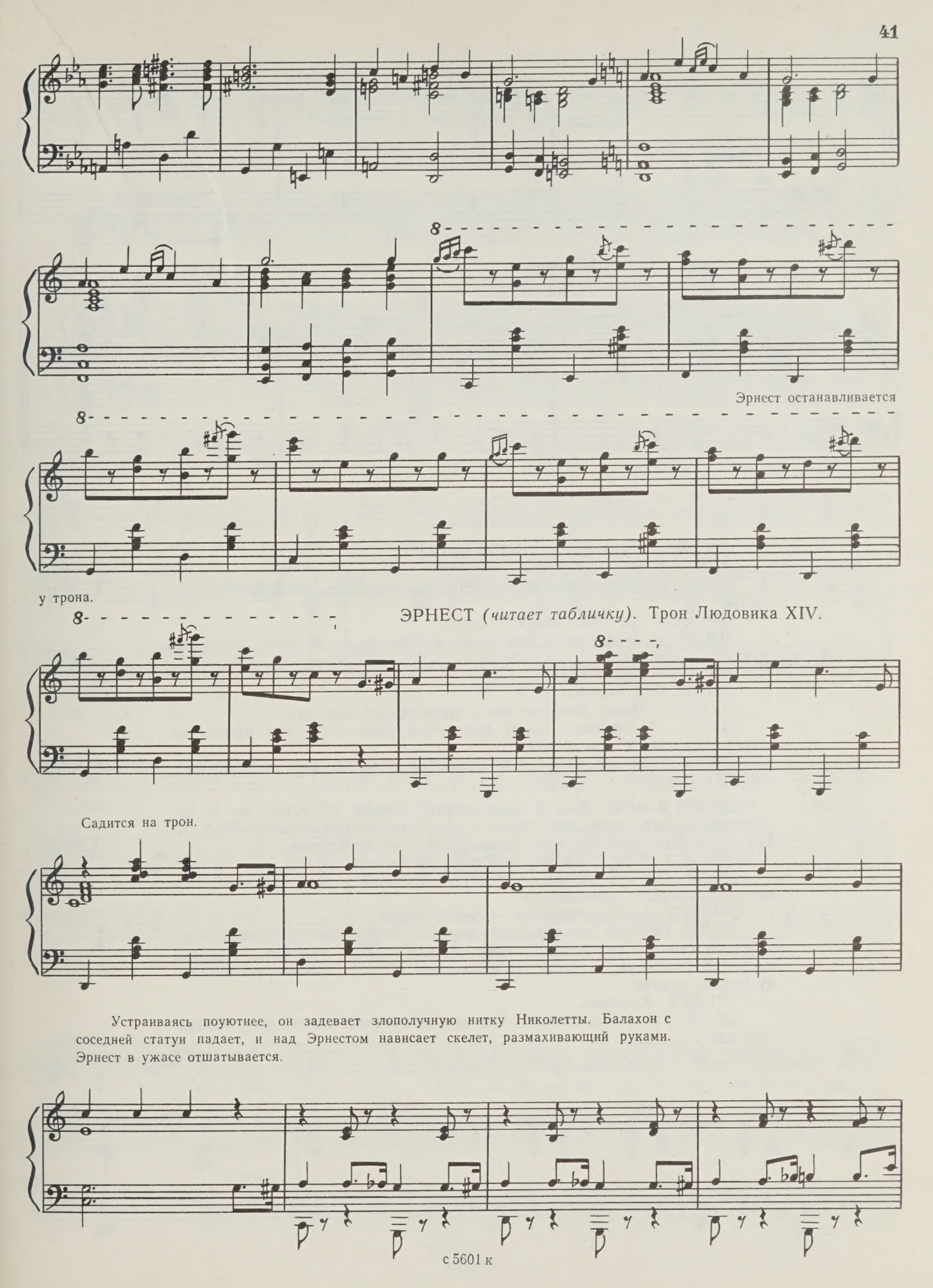




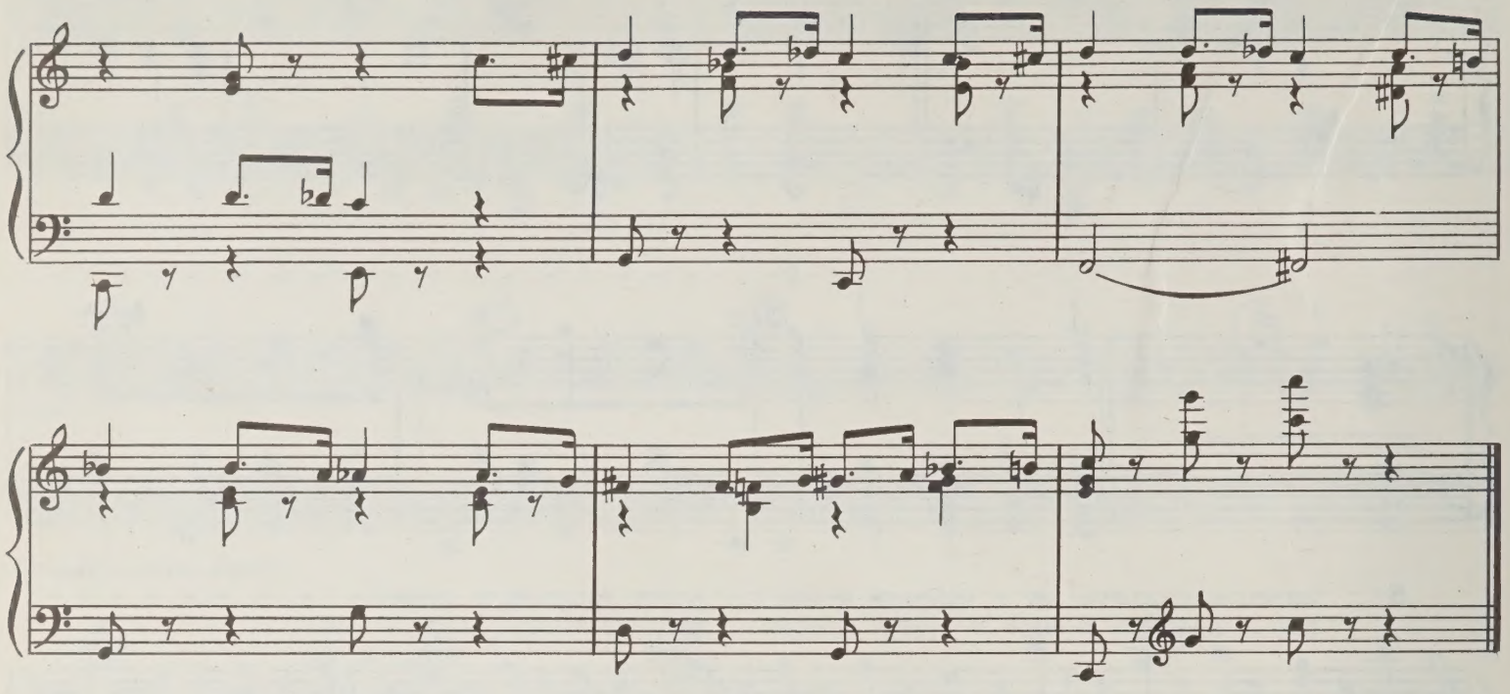


Дядя рассматривает Эрнеста с лестницы.





Устраиваясь поуютнее, он задевает злополучную нитку Николетты. Балахон с соседней статуи падает, и над Эрнестом нависает скелет, размахивающий руками. Эрнест в ужасе отшатывается.



ДЯДЯ. Ну, как фамильный склепик?

ЭРНЕСТ. Простите... Я не понял...

ДЯДЯ. Я говорю: как логово? Вы, конечно, очередной бедный студент?

ЭРНЕСТ. Да. Меня зовут Эрнест.

ДЯДЯ. А меня здесь все зовут просто дядя. Я брат жены хозяина.

ЭРНЕСТ. Очень приятно.

ДЯДЯ. Чем занимаетесь?

ЭРНЕСТ. Пишу диссертацию о похоронных лошадях.

ДЯДЯ. Подходящее место для такой работы. А моя профессия стара, как мир. Я — неудачник.

ЭРНЕСТ. О, вы избрали нелегкое занятие! У вас усталый вид. Много работаете?

ДЯДЯ. Я много пью. В одиночестве. Потому что «они» не в состоянии оценить меня как личность. Бесчувственные мещане. Тупицы. Ни капли фантазии. Вы, несомненно, знаете мосье Крепена?

ЭРНЕСТ. Владельца обувной фабрики? Слыхал.

ДЯДЯ. Помню, сделал его статую с головой в виде башмака. Так все рассвирепели... Обыватели!

ЭРНЕСТ. Быть непонятым — участь гения!

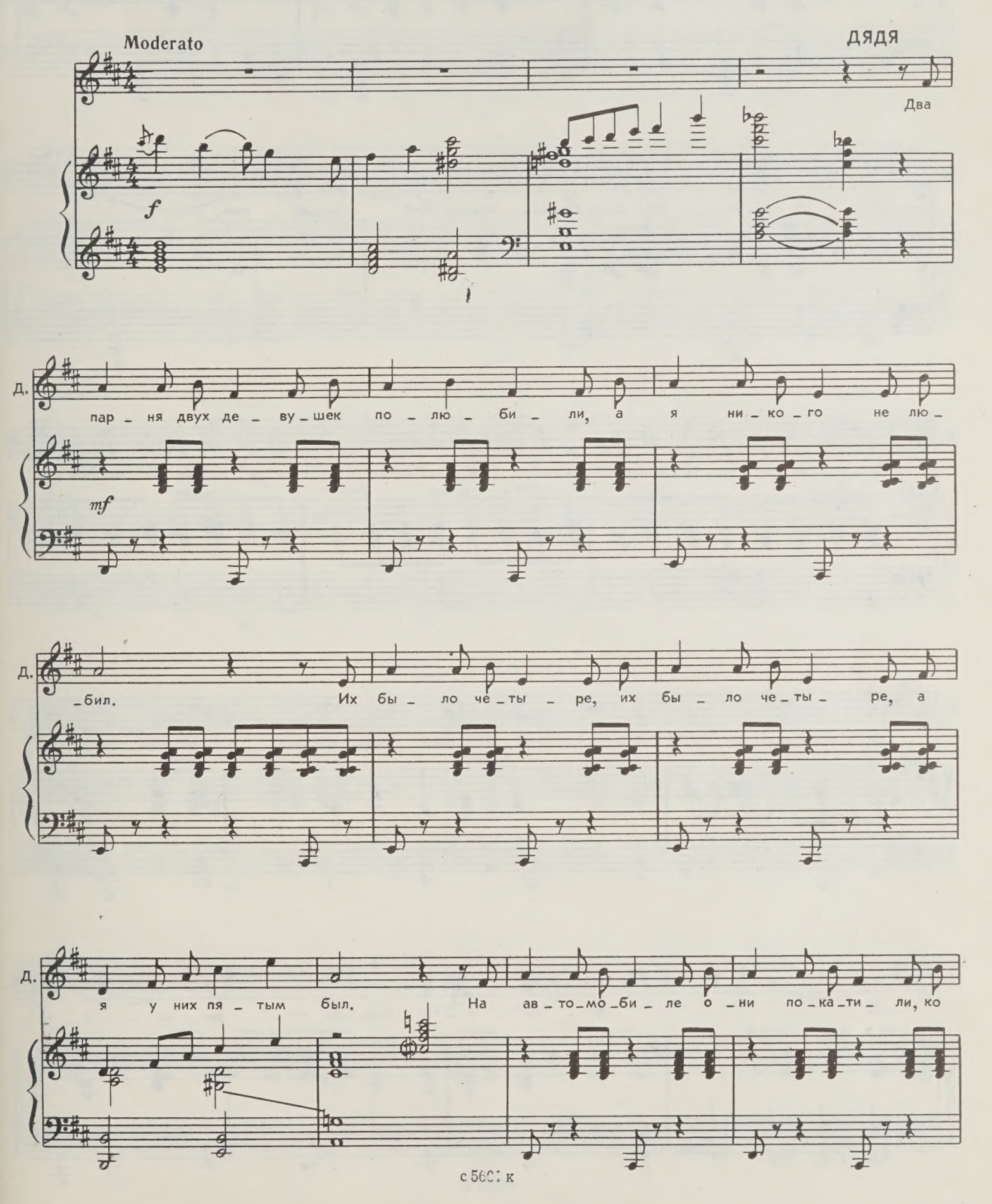
ДЯДЯ. Поэтому меня здесь и держат. Иметь своего гения в буржуазной семье — это сейчас модно. Вроде черного унитаза... Капиталисты! В сущности, я такой же жилец, как и вы... Знаменитую четверку битлов знаете?

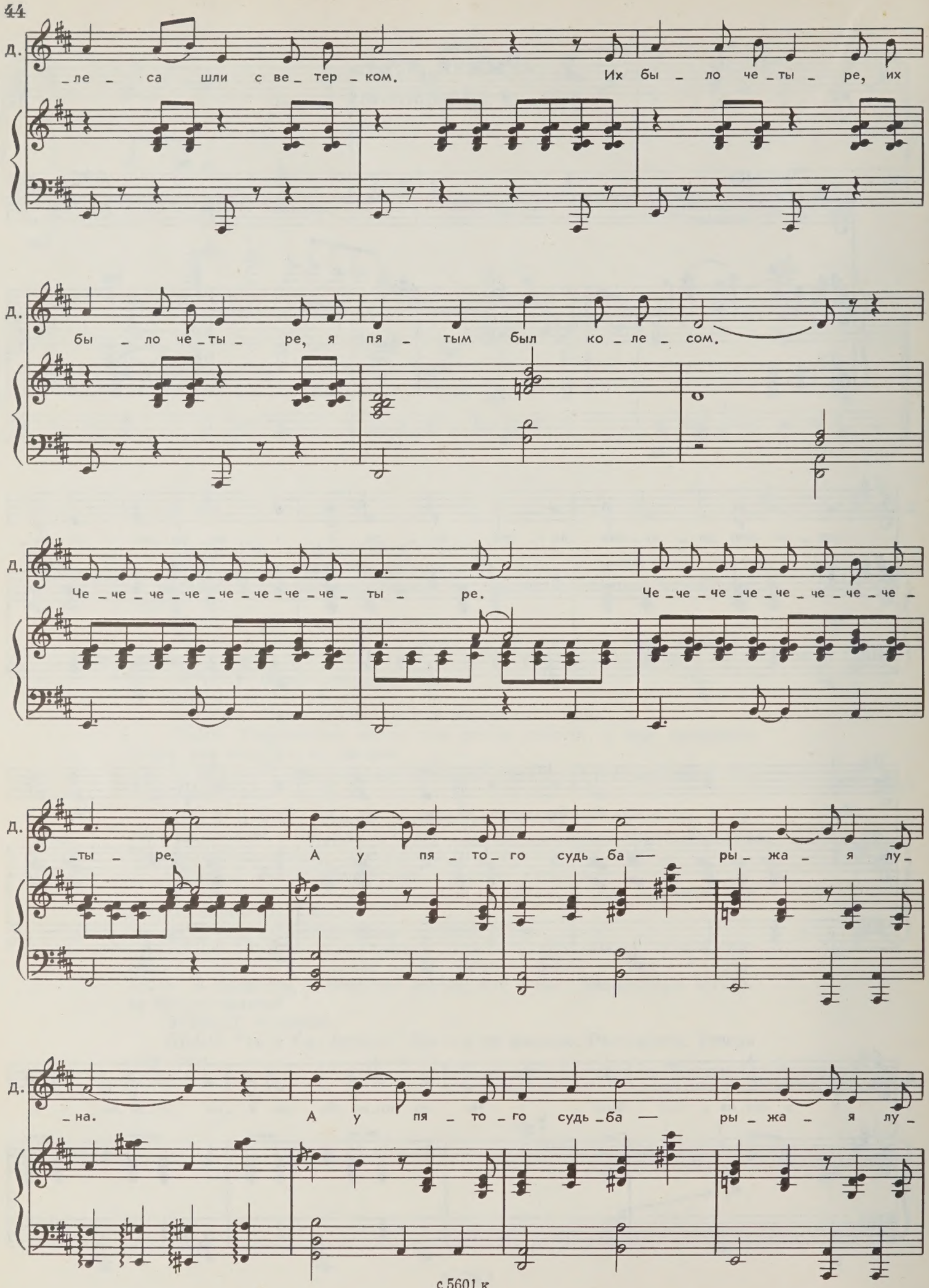
ЭРНЕСТ. Конечно.

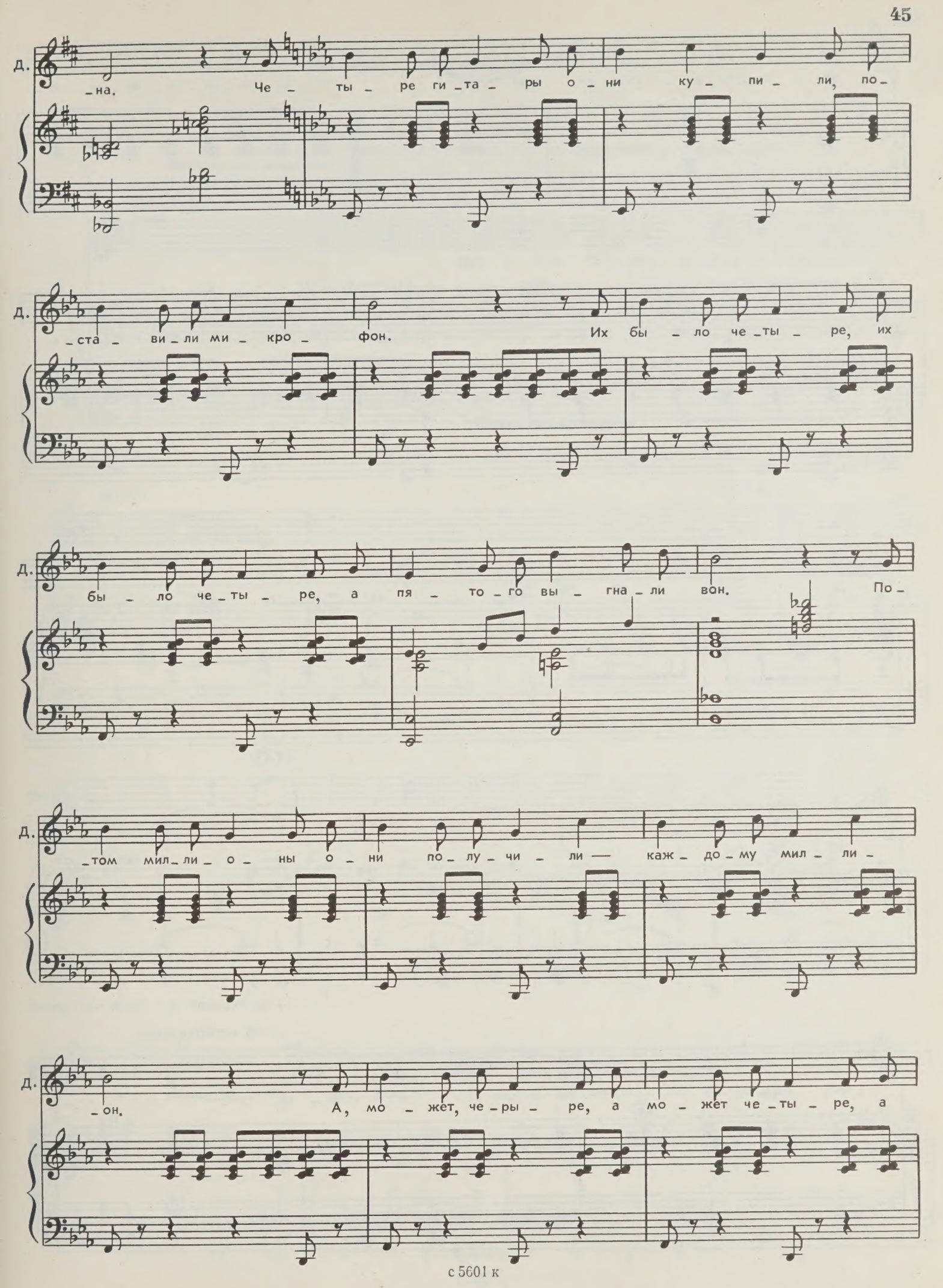
ДЯДЯ. Так я был пятым... Но мне не повезло. Расстались. Теперь пою один.

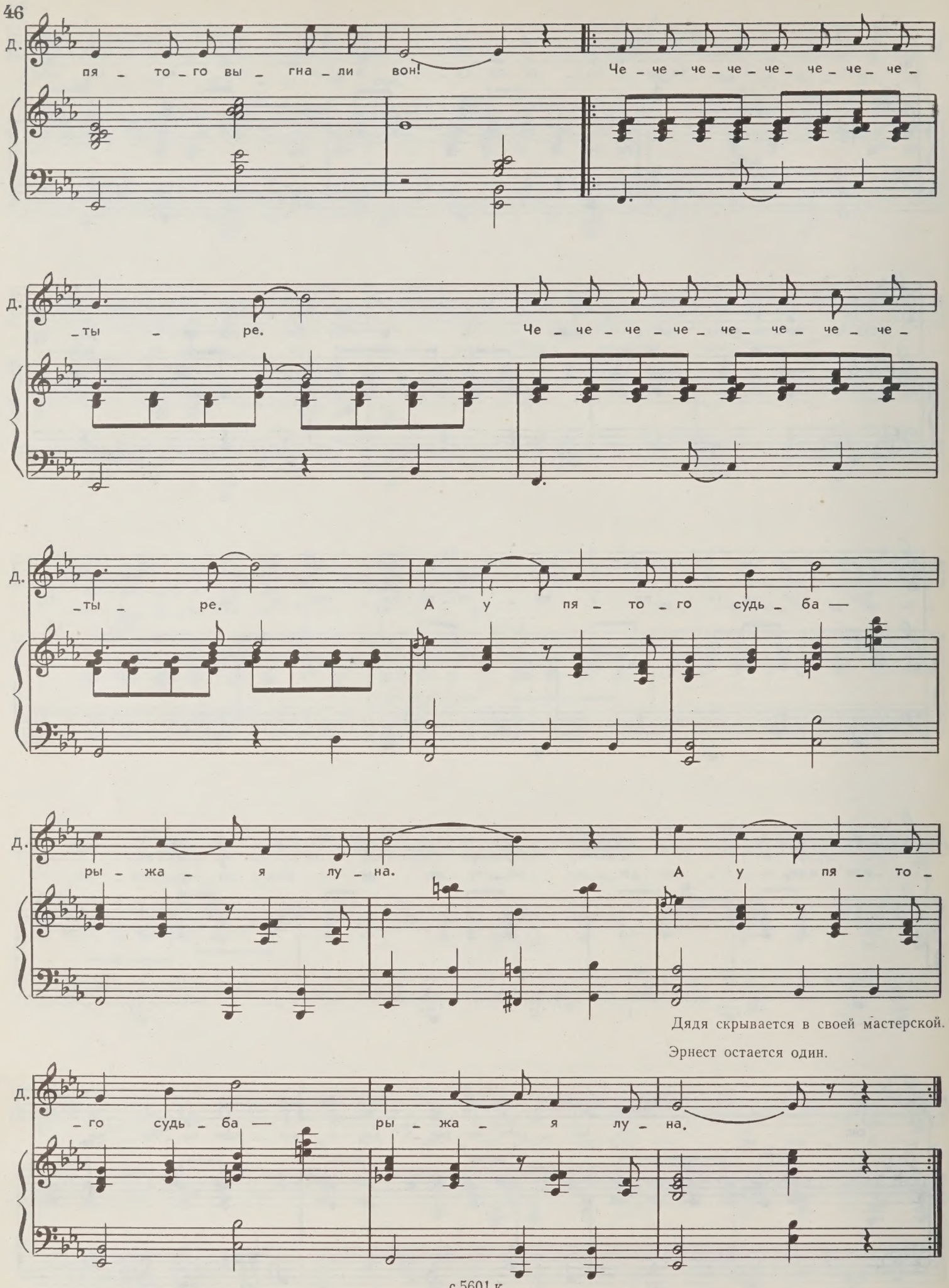
7. «Рыжая луна»

(ПЕСНЯ ДЯДИ-БИТЛА)



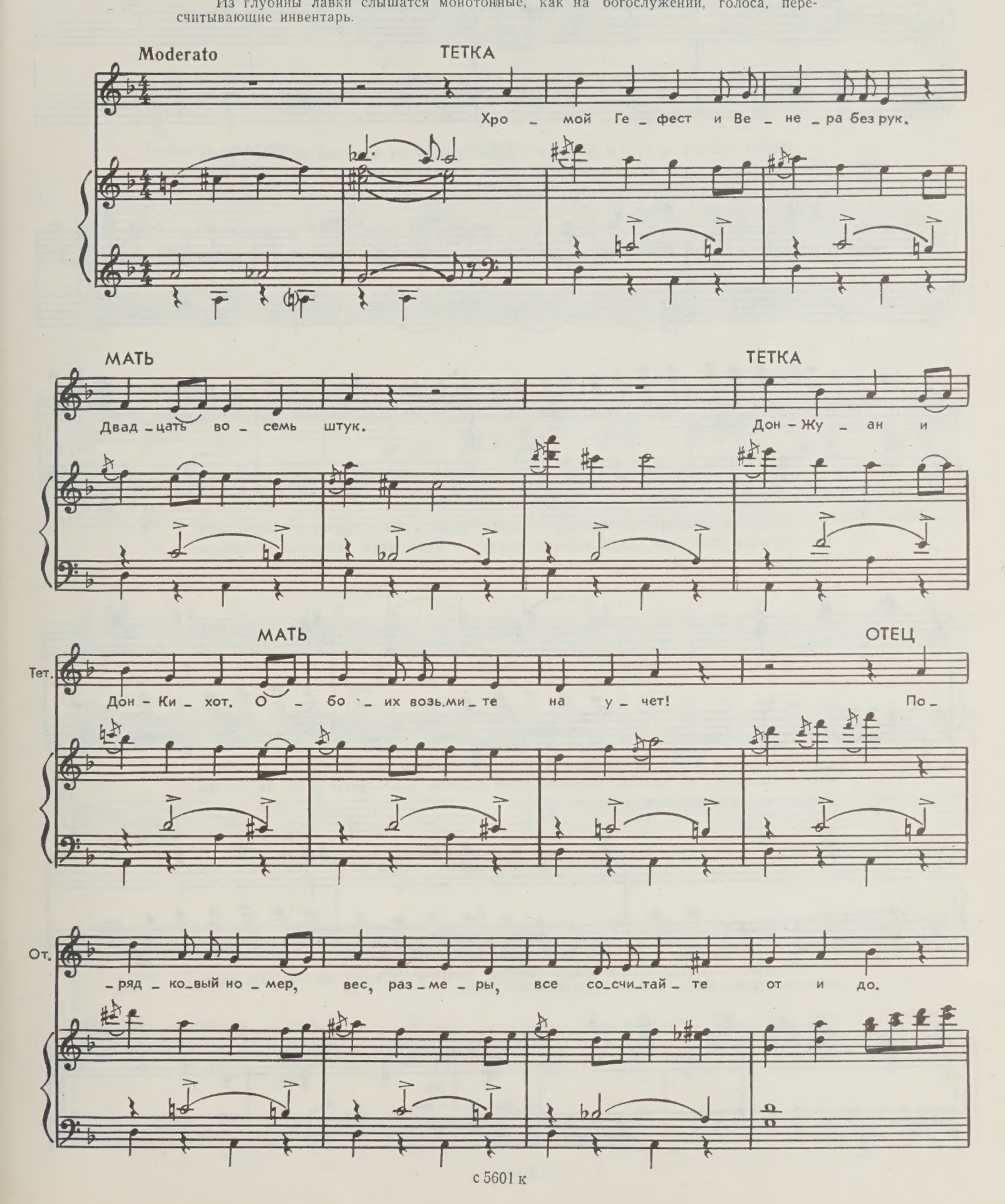

Д.
_ле _ са шли с ве _ тер _ ком. Их бы _ ло че _ ты _ ре, их
Д.
бы _ ло че _ ты _ ре, я пя _ тым был ко _ ле _ сом.
Д.
Че _ че _ че _ че _ че _ че _ че _ че _ ты _ ре. Че _ че _ че _ че _ че _ че _ че _ че _
Д.
_ты _ ре. А у пя _ то _ го судь _ ба — ры _ жа _ я лу _
Д.
_на. А у пя _ то _ го судь _ ба — ры _ жа _ я лу _

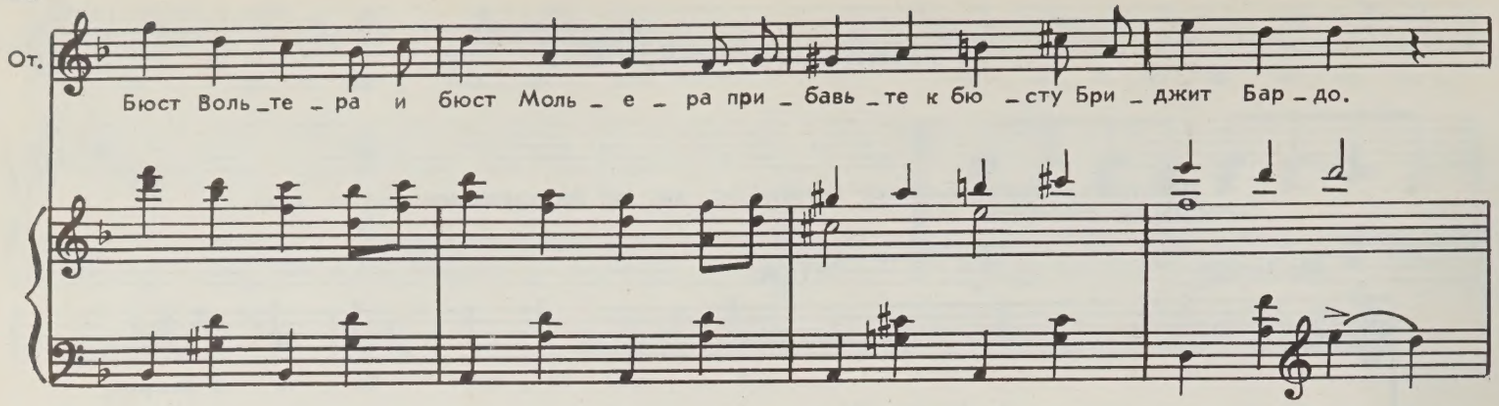

д.
-на. Че - ты - ре ги - та - ры о - ни ку - пи - ли, по -
д.
-ста - ви - ли ми - кро - фон. Их бы - ло че - ты - ре, их
д.
бы - ло че - ты - ре, а пя - то - го вы - гна - ли вон. По -
д.
-том мил - ли - о - ны о - ни по - лу - чи - ли — каж - до - му мил - ли -
д.
-он. А, мо - жет, че - ры - ре, а мо - жет че - ты - ре, а


Д.
пя - то - го вы - гна - ли вон!
Че - че - че - че - че - че - че - че -
Д.
- ты - ре.
Че - че - че - че - че - че - че - че -
Д.
- ты - ре.
А у пя - то - го судь - ба —
Д.
ры - жа - я лу - на.
А у пя - то -
Дядя скрывается в своей мастерской.
Эрнест остается один.
Д.
- го судь - ба —
ры - жа - я лу - на.

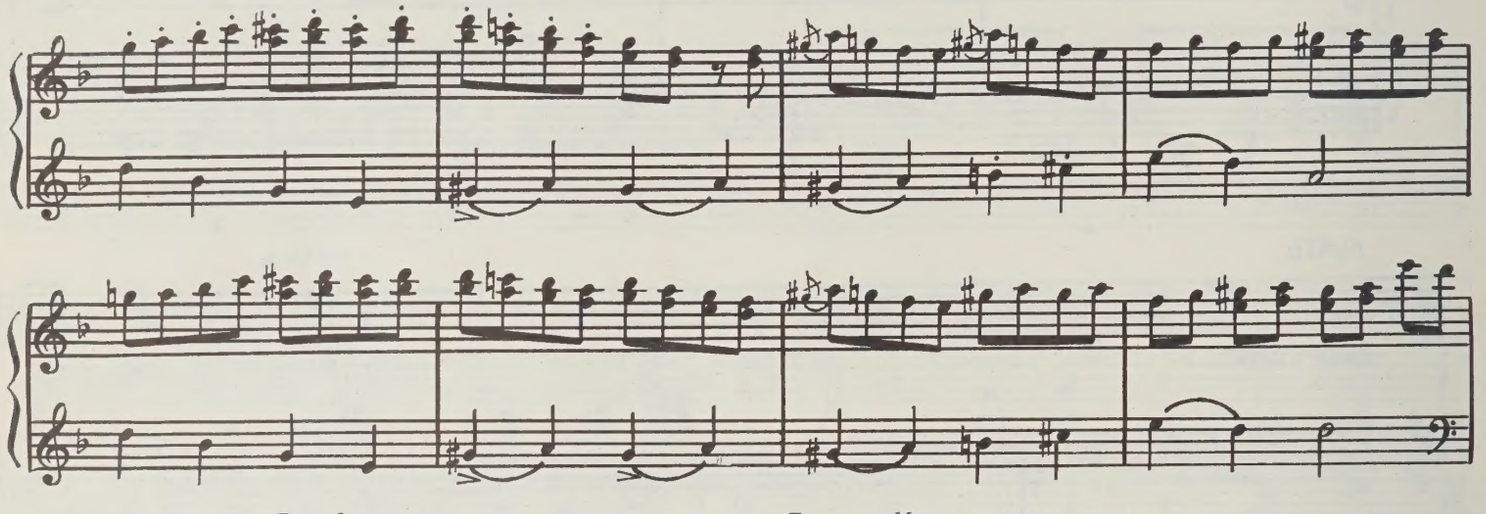
Реминисценция № 1

Из глубины лавки слышатся монотонные, как на богослужении, голоса, пересчитывающие инвентарь.

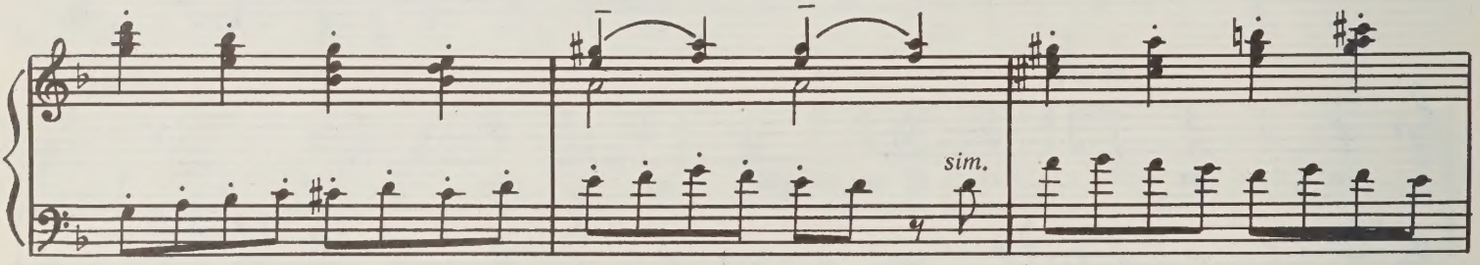




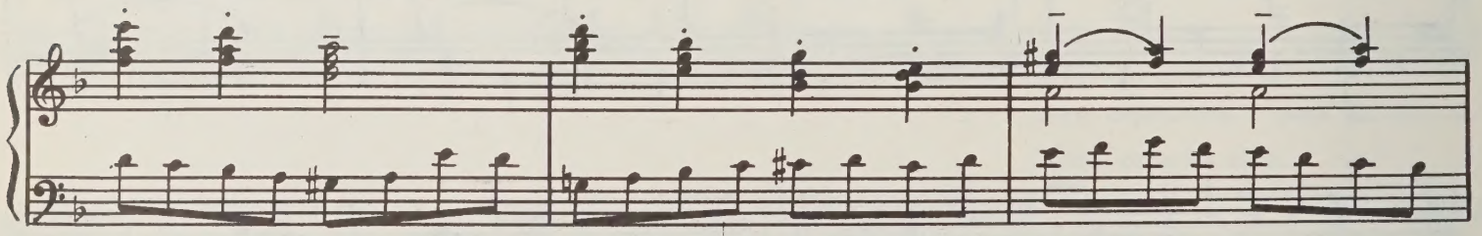
Эрнест садится за стол и печатает в ритме музыки на пишущей машинке. Идиллическая танцевальная картинка «Тихая семейка», которая как бы возникает в воображении Эрнеста. Ее исполняют артисты балета.



Вот Отец равнодушно щелкает на счетах. Тетка и Мать кружатся вокруг него, пересчитывая инвентарь. Дядя танцует вместе со знаменитой четверкой битлов, не расставаясь с гитарой.

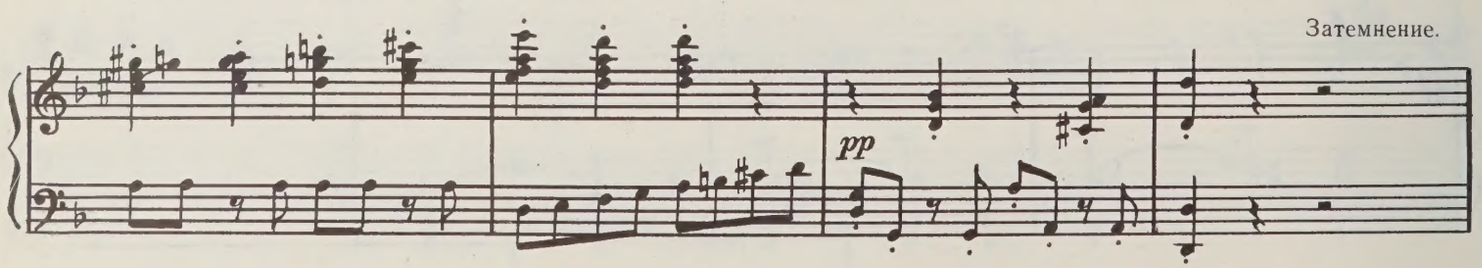


Появляется Аббат, прижимающий к груди дырявую церковную копилку. Врывается Николетта со связкой мотоциклетных шлемов, нахлобучивает их на головы всем своим родственникам, а также Аббату.



Николетта заставляет всю тихую семейку мчаться по кругу на воображаемых мотоциклах. Машинка Эрнеста продолжает стучать.

Затемнение.



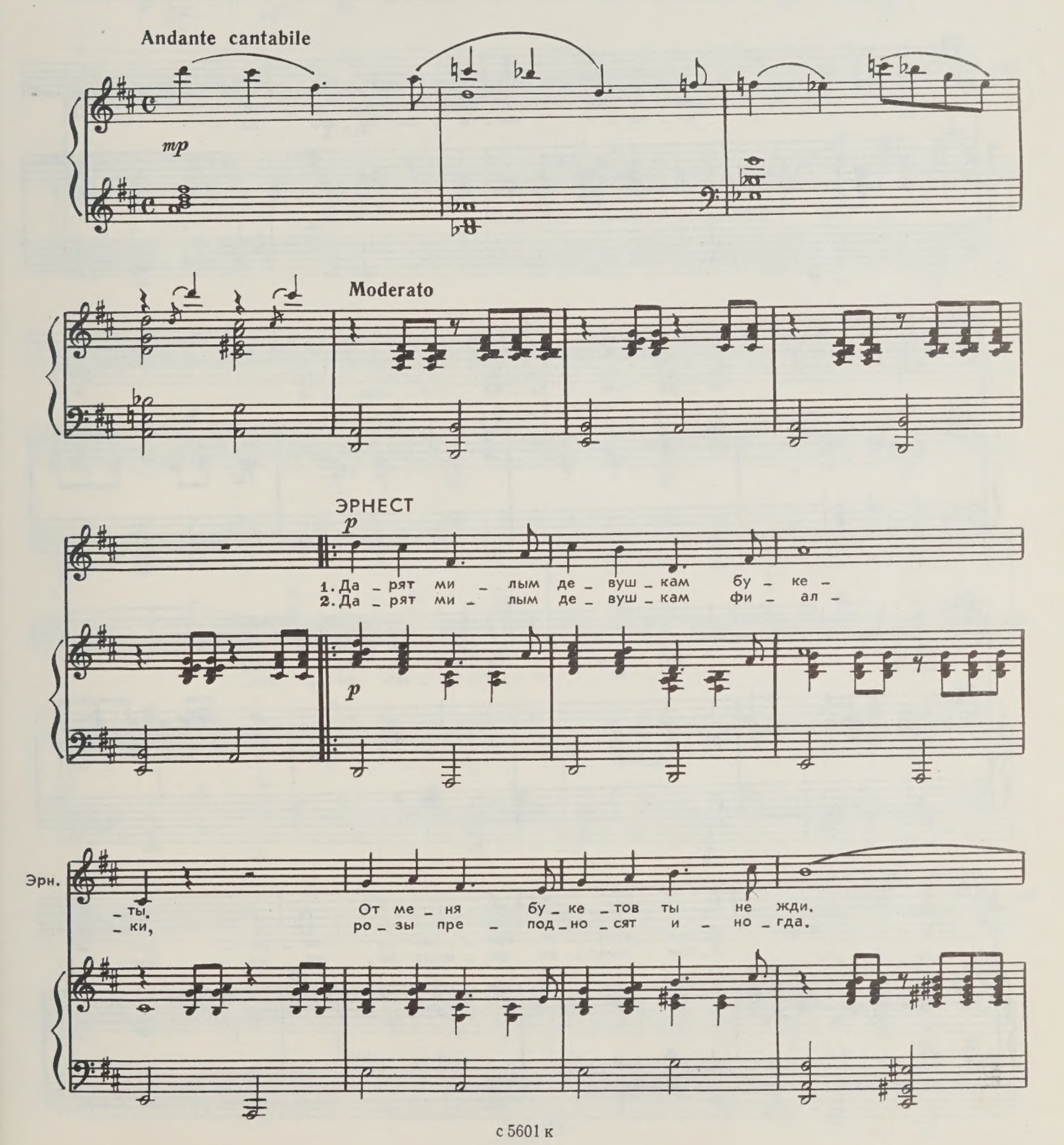
КАРТИНА ВТОРАЯ

Из затемнения. Эрнест по-прежнему сидит за столом и печатает на машинке.

8. «Подарю тебе рассветы»

(ПЕСНЯ ЭРНЕСТА)

ЭРНЕСТ. Вот закончу эту книгу... обрету свободу... и снова, снова буду писать стихи...



4 — Зак. 703

Эрн.

Луч _ ше по _ да _ рю те _ бе рас _ све _
А те _ бе мне по _ да _ рить не жал _

Эрн.

_ ты, ра _ ду _ ги и лет _ ни _ е до _ жди.
_ ко си _ ни _ е ноч _ ны _ е го _ ро _ да.

Эрн.

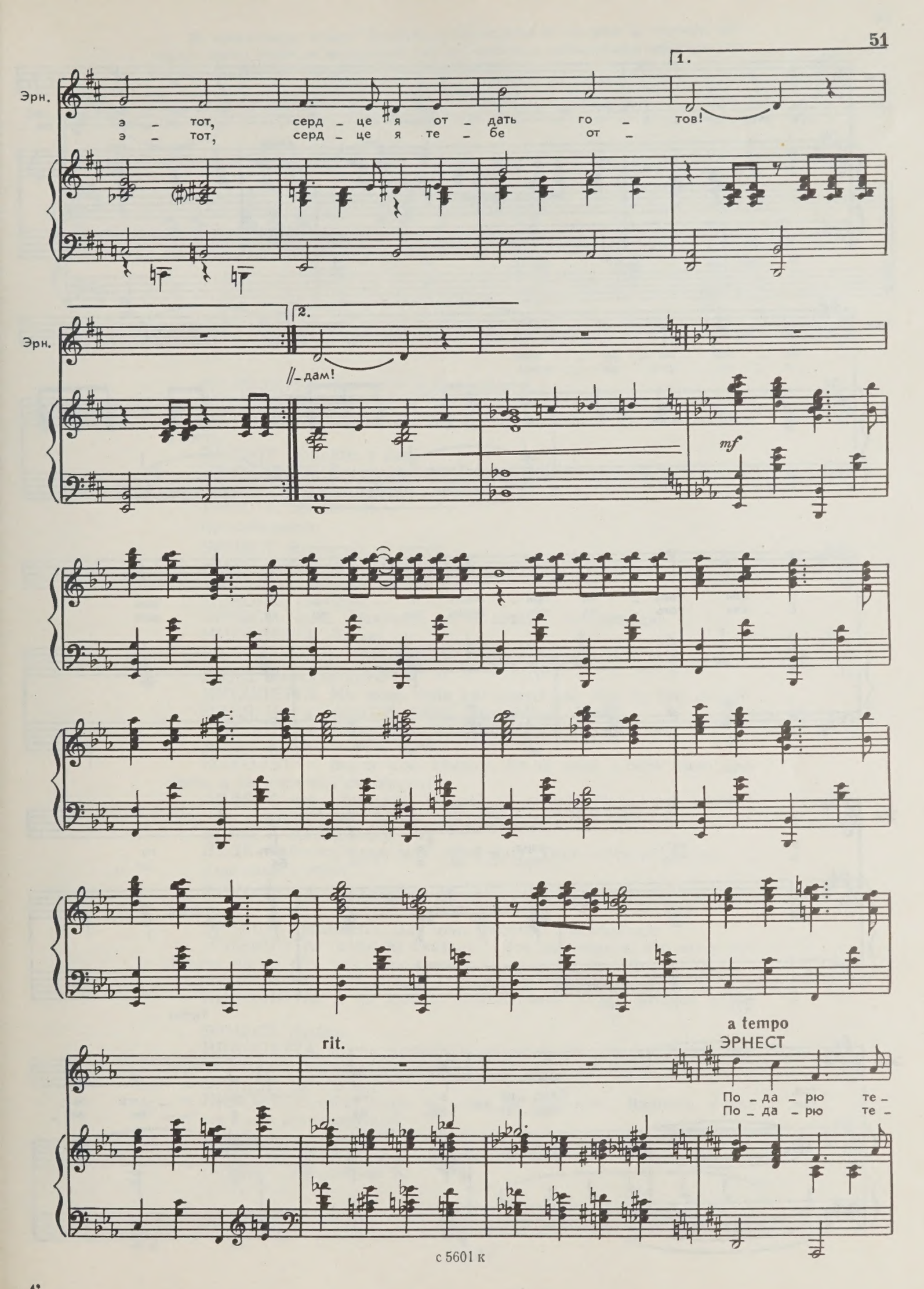
По _ да _ рю те _ бе до _ ро _ гу к мо _
По _ да _ рю те _ бе мер _ цань _ е о _

Эрн.

_ рю и си _ янь _ е бе _ лых па _ ру _ сов.
_ кон и ог _ ни не _ о _ но _ вых ре _ клам.

Эрн.

Е _ сли толь _ ко при _ мешь ты по _ да _ рок
Е _ сли толь _ ко при _ мешь ты по _ да _ рок


1.
Эрн.
э – тот, серд – це я от – дать го – тов!
э – тот, серд – це я те – бе от –
2.
Эрн.
– дам!
mf
rit.
a tempo
ЭРНЕСТ
По – да – рю те –
По – да – рю те –

Эрн.

-бе до-ро-гу к мо-рю и си-янь-е
-бе мер-цань-е о-кон и ог-ни не-

Эрн.

бе-лых па-ру-сов.
-о-но-вых ре-клам.

Эрн.

Е-сли толь-ко при-мешь ты по-да-рок
Е-сли толь-ко при-мешь ты по-да-рок

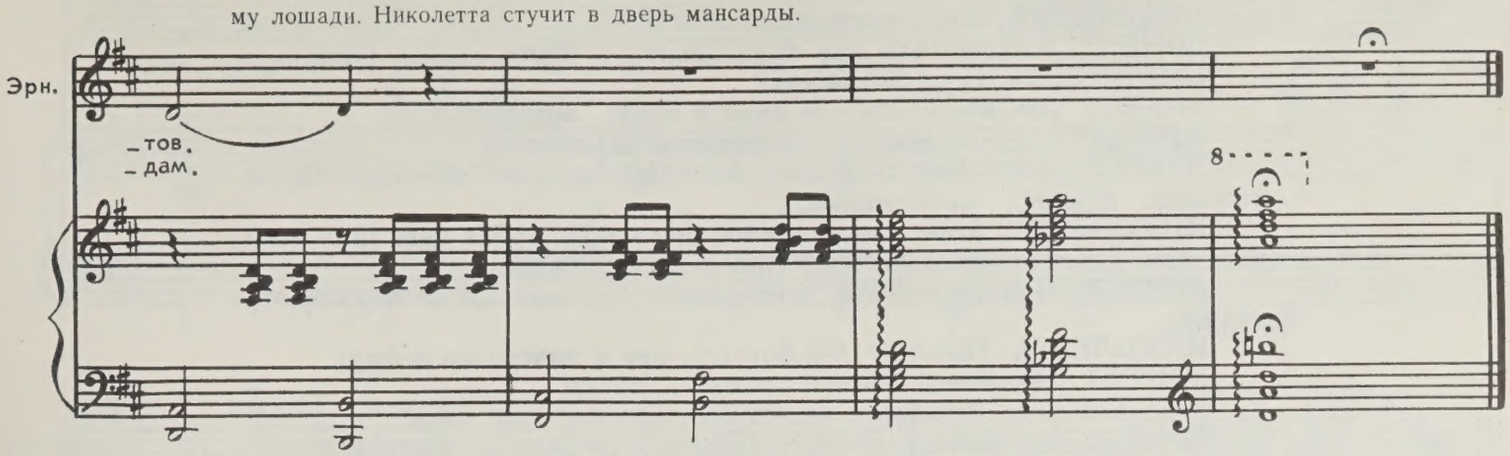
Эрн.

э-тот, серд-це я от-дать го-
э-тот, серд-це я те-бе от-

Эрн.

-тов. Серд-це я те-бе от-дать го-
-дам. Серд-це, серд-це я те-бе от-

Во время номера входит Николетта и поднимается по лестнице на верхнюю площадку. Эрнест поспешно выдергивает лист из машинки и разворачивает огромную схему лошади. Николетта стучит в дверь мансарды.



НИКОЛЕТТА. Простите, я вам мешаю?

ЭРНЕСТ. Нет.

НИКОЛЕТТА. Дя-дя! Дя-деч-ка! Не слышит! Давайте позовем вместе.

ЭРНЕСТ. Давайте, а как?

НИКОЛЕТТА. Очень просто. Будем вместе кричать: дя-деч-ка! Приготовились? Три-четыре!

ВМЕСТЕ. Дя-деч-ка!

Прислушиваются.

ЭРНЕСТ. Вероятно, он оглох.

НИКОЛЕТТА. Давайте еще раз, погромче... Раз-два...

ЭРНЕСТ. Погодите... Я слышу.

НИКОЛЕТТА. Что?

ЭРНЕСТ. Храп... Извините, но он храпит, как лошадь...

НИКОЛЕТТА. Дя-дя!

Дверь распахивается. Появляется Дядя, злой и взлохмаченный.

ДЯДЯ. Кончили выть?

НИКОЛЕТТА. Мы зовем тебя уже целый час. Что ты там делал?

ДЯДЯ. Что я делал? Работал, черт возьми. Лепил.

НИКОЛЕТТА. Очевидно, статую Морфея, бога сна?

ДЯДЯ. Чего тебе от меня надо?

НИКОЛЕТТА. Верни мою книжку. Ее за ночь можно было прочесть, а ты держишь две недели!

ДЯДЯ. А что... там есть что-нибудь такое? *(Николетта кивает.)* Спасибо. Изучу. *(Эрнесту.)* Ну, как работенка? Движется?

ЭРНЕСТ. Потихонечку.

ДЯДЯ. Работать надо, мой юный друг. Труд — основа жизни.

Дядя зевает и уходит.

НИКОЛЕТТА. Бездельник! А вы не такой... Работаете без передышки.

ЭРНЕСТ. Приходится. Для меня работа — это свобода.

НИКОЛЕТТА. Я бы не сказала... Эти две недели, что вы у нас живете, вы стучите, как каторжник.

ЭРНЕСТ. Как каторжник... Очень точно сказано...

НИКОЛЕТТА. А вы любите апельсиновое желе, которое варит тетя?

ЭРНЕСТ. Люблю.

НИКОЛЕТТА. Когда надоест — скажите! Она будет варить лимонное. Тетя к вам неравнодушна.

ЭРНЕСТ. Ну что вы!

НИКОЛЕТТА. Как будто вы сами не заметили... Впрочем, у нас тут все к вам неравнодушны.

ЭРНЕСТ. Вы тоже?

НИКОЛЕТТА. Я тоже... кажется...

ЭРНЕСТ. Это ужасно.

НИКОЛЕТТА. Что ужасно?

ЭРНЕСТ. Ужасно, что мне надо писать о таких милых людях...

НИКОЛЕТТА. О каких людях?

ЭРНЕСТ *(опомнившись)*. Я имел в виду... лошадей.

НИКОЛЕТТА. Почему же вы сказали «о людях»?

ЭРНЕСТ. Речь идет о людях, которые... ездили на похоронных лошадях. Кучера... могильщики...

НИКОЛЕТТА. А вы мне подарите экземпляр, когда ваш труд выйдет? Мне будет приятно читать... про ваших лошадок...

ЭРНЕСТ. Приятно? Я бы хотел, чтобы вы никогда не читали эту книжку.

НИКОЛЕТТА. Почему? Вы боитесь, что я ничего не пойму?

ЭРНЕСТ. Наоборот. Вы все поймете... сразу!

НИКОЛЕТТА. Там будет что-то неожиданное для меня?

ЭРНЕСТ. Неожиданное? Да... *(Пауза.)* Не всегда приходится писать о том, о чем мечталось, Николетта.

НИКОЛЕТТА. А вот я бы писала только о своих мечтах, о разных необыкновенных приключениях!

ЭРНЕСТ. Вам нравятся приключения?

НИКОЛЕТТА. Конечно. Мне осточертела вся эта тягомотина! Без конца пересчитывают статуи! С утра до вечера вытирают пыль! Жаль, что вы пишете о лошадях, а не о кинозвездах...

ЭРНЕСТ. О кинозвездах?

НИКОЛЕТТА. Ну да!

ЭРНЕСТ. Знаете, Николетта, тем, кто пишет о кинозвездах, иногда бывает очень стыдно...

НИКОЛЕТТА. Я вам не мешаю работать?

ЭРНЕСТ. Сейчас я только перепечатываю.

НИКОЛЕТТА. Хотите, я вам подиктую?

ЭРНЕСТ *(поспешно)*. О нет! Нет!

НИКОЛЕТТА. Не бойтесь, я ничего не перепутаю. А что вы сейчас перепечатываете?

ЭРНЕСТ. Цитаты. В диссертациях должно быть побольше цитат. *(Выхватывает у Николетты тетрадь, которую она взяла.)* Но не эти!

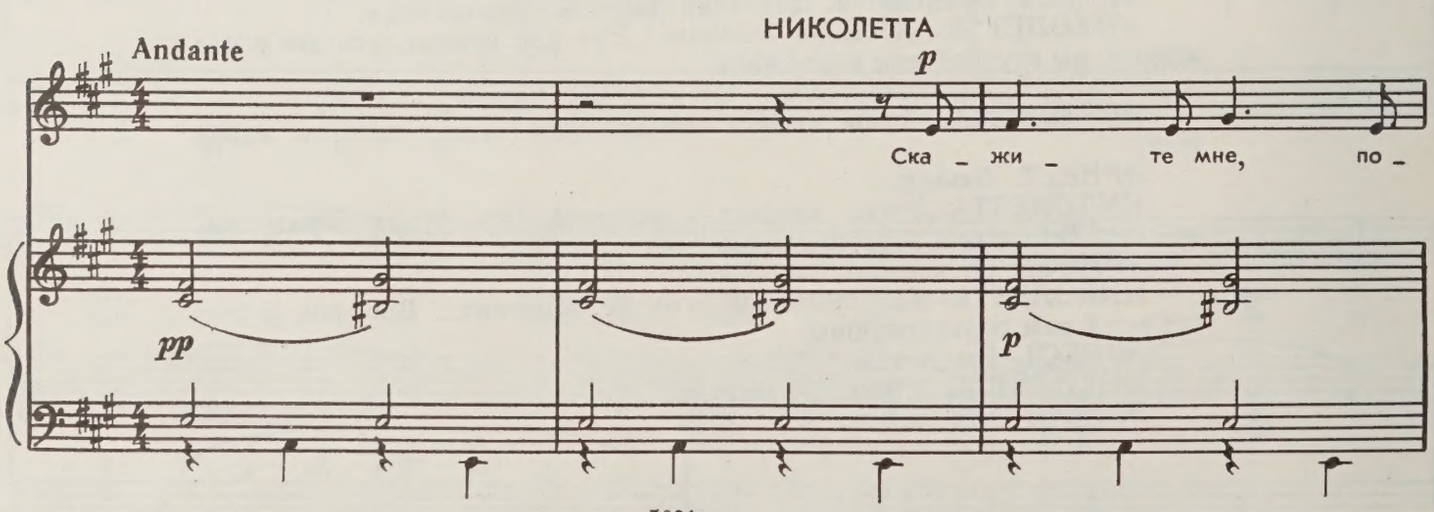
НИКОЛЕТТА *(кладет руку на страницу рядом с рукой Эрнеста.)* Отсюда?

ЭРНЕСТ *(кладет руку на руку Николетты)*. И до сих пор...

Эрнест и Николетта смотрят друг на друга.

9. «Скажите мне, пожалуйста...»

(ДУЭТ НИКОЛЕТТЫ И ЭРНЕСТА)



Н. _жа_луй_ста, ко_гда вы бы_ли ма_лень_ким, вам

Н. кни_жки хо_те_лось пи_сать и то_гда?

ЭРНЕСТ

Да, Ни_ко_лет_та,

НИКОЛЕТТА

Эрн. да. Мне то_же. Но вам по_вез_

Н. _ло. Вы пи_ше_те их, а

Н. я... Я толь_ко ме_чта_ю о кни_жках, ко_

ЭРНЕСТ. А что бы вы писали?

Н. _то _ры _ е ни _ ко _ гда не на _ пи _ шу.

НИКОЛЕТТА

Allegro moderato

Я пи _ са _

Н. _ла бы рас _ ска _ зы о да _

Н. _ле _ ких жар _ ких стра _

Н. _нах, о на _ ше _ ствии тай _

Н. – фу – нов и тро – пи – че –

– ских до – ждей. О та –

– ин – ствен – ных ли – а – нах, о бес –

– сон – ных о – ке – а –

– нах, о зе – ле – ных кро – ко – ди – лах, о ве –

Н. — се — лых о — безь — я — нах и о нра — вах

Н. — ди — ка — рей... ЭРНЕСТ Бе —

Moderato

Эрн. — жать в да — ле — кий край не на — до, сю — же — ты хо — дят

Эрн. — ря — дом. Лю — бой са — пож — ник и мяс — ник — ге —

Эрн. — ро — и чьих — то книг... Не — из —

Эрн.

_ве _стны _е ге _ро _ и где _ то ря _ дом про _ жи _ва _ ют, ут _ ром

Эрн.

хо _ дят на ра _ бо _ ту, пьют ви _ но под ро _ жде _ ство, ва _ рят

Эрн.

вку _ сну _ ю по _ хлеб _ ку и по пя _ тни _ цам сти _ ра _ ют, и влю _

Эрн.

_бля _ ют _ ся со _ сед _ ки лишь в со _ се _ да сво _ е _

Эрн.

_го.

sf

НИКОЛЕТТА

Allegro moderato

Не нуж - ны

Н.

та - ки - е кни - ги!

ЭРНЕСТ

Но за - то в них прав - да

Эрн.

ды - шит.

НИКОЛЕТТА

Как их

Н.

толь - ко лю - ди пи - шут

Н. и в рас – че – те на ко –

ЭРНЕСТ

Н. – го? Все, что днем

Эрн. пи – са – тель слы – шит — позд – ней

Эрн. но – чью он за – пи –

НИКОЛЕТТА

Эрн. – шет. Где же тут ли – те – ра – ту – ра? Где же

rit.

ЭРНЕСТ

Н. тут ли – те – ра – ту – ра? А на то и

Эрн. ма – стер – ство!

a tempo

НИКОЛЕТТА

Е – сли б

Н. я бы – ла по – э – том, о – бо –

Н. – шла бы я пол – све – та, к не – из –

Н. – ве – дан – ным со – звезд – ям про – ло –

Н. _жи _ ла бы пу _ ти. И лю _

Н. _би _ мо _ му од _ наж _ ды по _ да _

Н. _ри _ ла бы рас _ све _ ты, и пу _

Н. _ши _стый о _ ду _ ван _ чик, и да _ ле _ ку _ ю пла _ не _ ту, и зве _

Н. _ня _ щи _ е до _ жди...

Звонок.

НИКОЛЕТТА. Кто бы это мог быть? Аббат будет только к обеду. *(Открывает.)* Мосье Эрнест, вы страшно обрадуетесь: это ваш дядя.

ТУПЛЕН *(входя)*. Здравствуй, малыш!

ЭРНЕСТ *(фальшиво)*. Здравствуй, дорогой дядюшка!

ТУПЛЕН *(с угрозой)*. Ты мало и редко пишешь своему дяде.

ЭРНЕСТ. Что нового в Абрикосе?

ТУПЛЕН *(толкая его)*. Ты хочешь сказать — в Абракасе, деточка? *(Тихо.)* Болван. *(Громко.)* Все друзья тебе кланяются. И особенно твой закадычный друг.

ЭРНЕСТ. Какой друг?

ТУПЛЕН. Мосье Гонорар!

ЭРНЕСТ. Не знаю такого.

ТУПЛЕН. Высокий такой... Из богатой семьи... Очень интересуется твоей работой!

ЭРНЕСТ. А! Беранже?

ТУПЛЕН. Что? Да-да, он самый. Тебе кланяется Беранже.

ЭРНЕСТ. Очень мило, что он обо мне вспомнил — этот старикашка Беранже. Как он там?

ТУПЛЕН. Что? Продолжает... пописывает... Строчит романсы...

ЭРНЕСТ. Он своего добьется. Почти классик. Пробивной парень! А как его сестры?

ТУПЛЕН. Что??? Выскочили замуж.

ЭРНЕСТ. Как? Все восемь сразу?

ТУПЛЕН. Да. На прошлой неделе. За братьев Гюго.

НИКОЛЕТТА. О, как много в вашей деревне родственников великих поэтов!

ТУПЛЕН. Видите ли... Гюго-отец был внуком Беранже-сына. А его бабушка внучкой... своего дедушки. А его мама... *(Пытаясь выкрутиться.)* А как себя чувствуют ваши родители?

НИКОЛЕТТА. Спасибо, хорошо. Вы останетесь обедать, я надеюсь? Пойду скажу тете, что у нас сегодня гость!

ТУПЛЕН. Мой милый мальчуган!.. *(Николетта уходит.)* Бездельник! Лоботряс! Охламон!

ЭРНЕСТ. Начинаются комплименты...

ТУПЛЕН. Что за манера провоцировать меня каким-то Беранже?

ЭРНЕСТ. Увы! Это единственное удовольствие, которое может позволить себе каторжник...

ТУПЛЕН. Вот уже неделя, как я от вас ничего не получаю. Сроки горят. Что это значит?

ЭРНЕСТ. Это значит... что у меня сердце не лежит к этой работе...

ТУПЛЕН. Скажите пожалуйста! Я полагал, что он пользуется моей пишущей машинкой, а этот господин, оказывается, пускает в ход еще и свое сердце!

ЭРНЕСТ. Представьте себе!

ТУПЛЕН. Так вот, запомните, мальчик: сердце — не тот капитал, который дает проценты. По-вашему, я тоже сердцем работаю?

ЭРНЕСТ. Что вы! Конечно, нет...

ТУПЛЕН. То-то. Так принимайтесь за дело, да поживей. Иначе потеряете даже то, что заработали! *(Внезапно.)* Они ни о чем не догадываются?

ЭРНЕСТ. К счастью! Но бывают дни, когда я предпочел бы, чтобы меня вышвырнули за дверь...

ТУПЛЕН. Если это случится, не рассчитывайте, что я вас подберу. Мы не торгуем неудачниками. Через три дня жду от вас тридцать страниц. Все.

ЭРНЕСТ. Попытаюсь, но не обещаю. А пока... вот еще две странички...

ТУПЛЕН. Не вешай нос, малыш! Начало было блестящее! Живые человеческие типы. Ха-ха! Они себя узнают.

ЭРНЕСТ. К сожалению, тогда они узнают и обо мне! Какой стыд!

ТУПЛЕН. Стыд — это непрофессиональное чувство.

ЭРНЕСТ. А угрызения совести?

ТУПЛЕН. Моя совесть абсолютно чиста.

ЭРНЕСТ. Конечно. Вы никогда ею не пользовались...

ТУПЛЕН. Да, кстати, кто этот типчик, некий «дядя», которого вы описали в первой главе? Не надо, не надо выдумывать? Ближе к жизни! А то у вашего воображаемого бородача вид полного кретина!

Внезапно открывается дверь в мансарду, и появляется Дядя. Он взволнован.

ДЯДЯ *(кричит)*. Николетта! Николетта! Скорей сюда!

ЭРНЕСТ *(Дяде)*. Познакомтесь, мой дядя. *(Туплену.)* Дядя, это дядя Николетты.

ТУПЛЕН. О, сколько дядей! Счастлив познакомиться, мосье! Мой племянник мне много писал о вас...

ДЯДЯ *(многозначительно)*. Могу себе представить...

Дядя исчезает в своей комнате, хлопнув дверью.

ТУПЛЕН. А вдруг он нас слышал?

ЭРНЕСТ. Исключено. Он все время дрыхнет.

ТУПЛЕН. Мне пора. Итак, ежедневно — 10 страниц. Возможно, я загляну завтра. Проводите меня.

Туплен и Эрнест уходят. Появляется Николетта. На верхнюю площадку снова выходит Дядя.

НИКОЛЕТТА. Ты меня звал?

ДЯДЯ. Где эти проходимцы?

НИКОЛЕТТА. О ком ты говоришь?

ДЯДЯ. О двух бандитах, которые проникли в наш дом!

НИКОЛЕТТА. Не понимаю.

ДЯДЯ *(протягивая ей книжку)*. Сейчас поймешь!

НИКОЛЕТТА. Прочел наконец!

ДЯДЯ. Просмотрел.

НИКОЛЕТТА. Здесь про неприличное, да?

ДЯДЯ. Не только. Прочти фамилию автора!

НИКОЛЕТТА. Жак Марсель. Ну и что?

ДЯДЯ *(раскрывая книжку)*. А этот портрет тебе никого не напоминает? Да не на меня надо глядеть, а на фотографию!

НИКОЛЕТТА. Боже мой! Можно подумать, что это наш Эрнест... Постой, но значит, он... знаменитый?..

ДЯДЯ. Не то слово! Он — Наполеон журналистики. Весельчак XX века! Водородная бомба шпионажа! Литературный убийца экстракласса!

НИКОЛЕТТА. Что? Он преступник?

ДЯДЯ. Почти.

НИКОЛЕТТА. Что он наделал?

ДЯДЯ. Прочти!

НИКОЛЕТТА. Ой, мне всегда казалось, что он человек необыкновенный...

ДЯДЯ. Ты лучше посмотри, что у него написано на 26-й странице! *(Вырывая у нее книгу.)* Потрясающе! *(Читает.)* «Настойчивый стук в дверь повторился. «Муж...» — в ужасе прошептала актриса, натягивая на себя одеяло. «Я спрячусь в шкаф», — воскликнул Гастон. «Боже, как вы банальны...» — поморщилась кинозвезда».

НИКОЛЕТТА. Дай сюда! *(Отбирает книгу, читает текст на обложке.)* «В настоящее время молодой и опасно обольстительный писатель пишет новый роман».

ДЯДЯ*(вырывая книгу)*. Дай сюда! Посмотри, как они ремонтировали автомобиль, на странице 52. Ох уж эта кинозвезда... *(Читает.)* «Куда вы, мадам? — сказал я, увидев, что она тоже лезет ко мне под машину. — Я уже все починил. Через пять минут поедем!» — «Мы никуда не поедем ни через пять, ни через десять минут...» — сказала она, расстегивая блузку левой рукой. В правой она держала гаечный ключ...» Все — я пошел дочитывать.

НИКОЛЕТТА. Дай сюда! *(Отбирает книгу.)* Самое интересное — это предисловие. *(Читает.)* «Итак, Жак Марсель укрылся где-то на окраине Парижа, чтобы с присущим ему талантом обнажить язвы так называемой «мещанской семьи». Роман будет называться «Тихая семейка»... Этот Жак — наш Эрнест?

ДЯДЯ. Дошло... И он пишет роман о нас! *(Хохочет.)* Гениально!

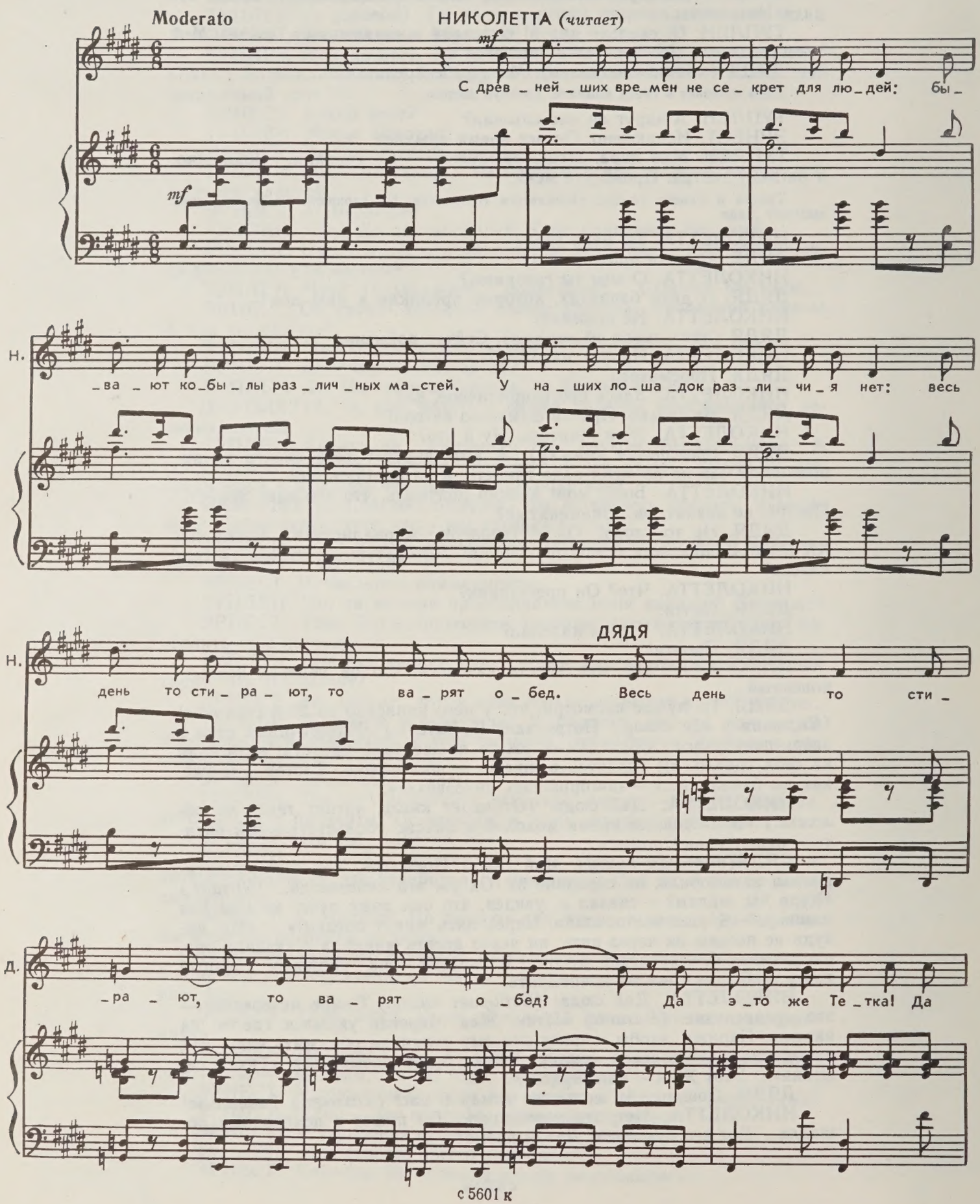
НИКОЛЕТТА. Нет, это невозможно. Он пишет о похоронных лошадях... Вот его рукописи! Давай посмотрим!

с 5601 к

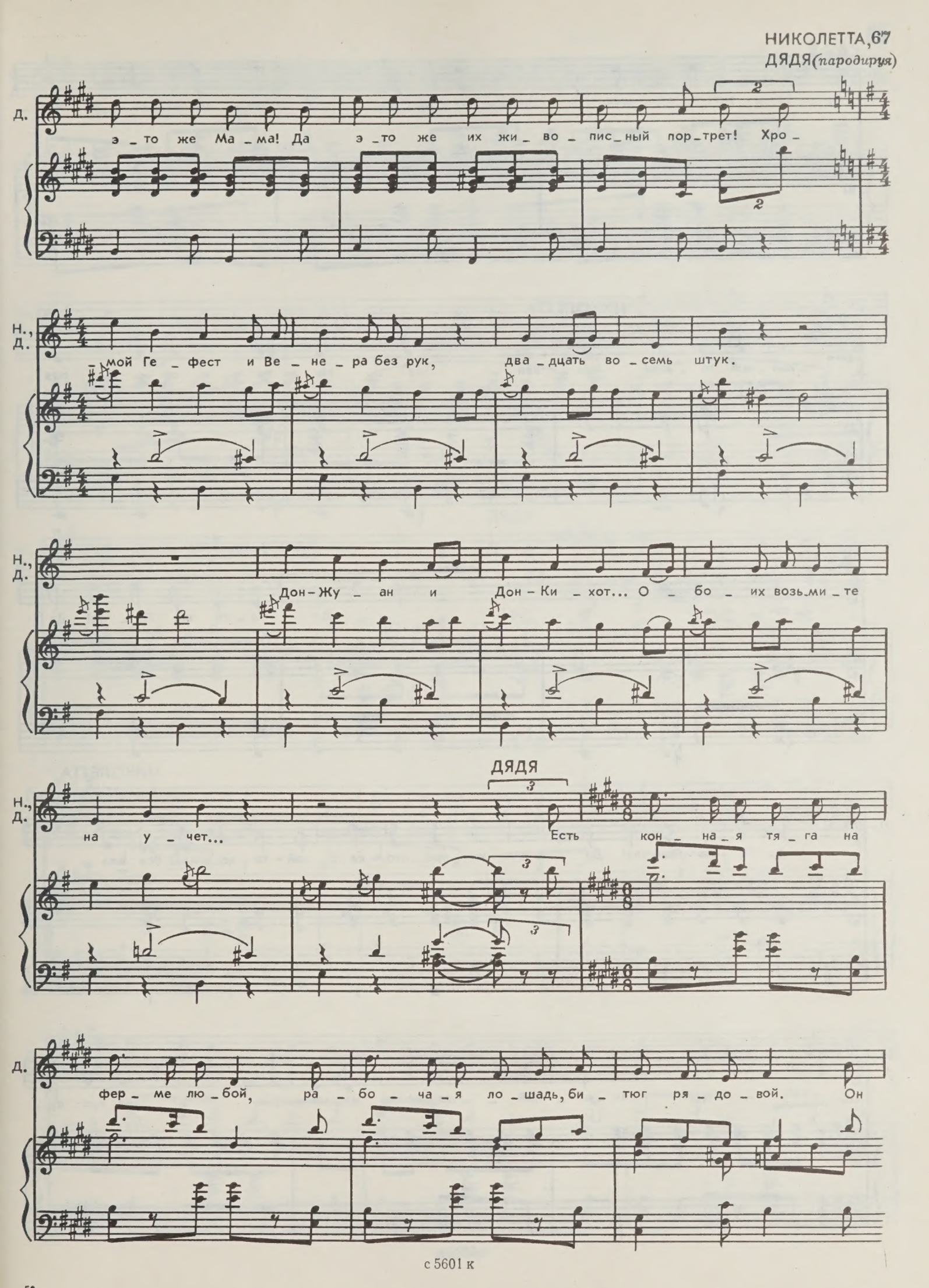
5 — Зак. 703

10. «Люди и лошади»

(НИКОЛЕТТА И ДЯДЯ)



ДЯДЯ (*пародируя*)



Д. во - зит и па - шет, и ко - сит под пар. Ин - вен - та - ри - зу - ет раз -

НИКОЛЕТТА

Д. - лич - ный то - вар. Ин - вен - та - ри - зу - ет раз -

Н. - лич - ный то - вар? Да э - то же Па - па! Да

НИКОЛЕТТА, ДЯДЯ (*пародируя*)

Н. э - то же Па - па! Да э - то же про - сто ка - кой - то ко - шмар! Все сла -

Н., Д. - гай - те, вы - чи - тай - те, ни - че - го не про - пу -

Н., Д.

_скай _ те. У _ мно _ жай _ те и де _

Н., Д.

_ли _ те, и в ре _ е _ стры, и в ре _ е _ стры за _ но _

ДЯДЯ

Н., Д.

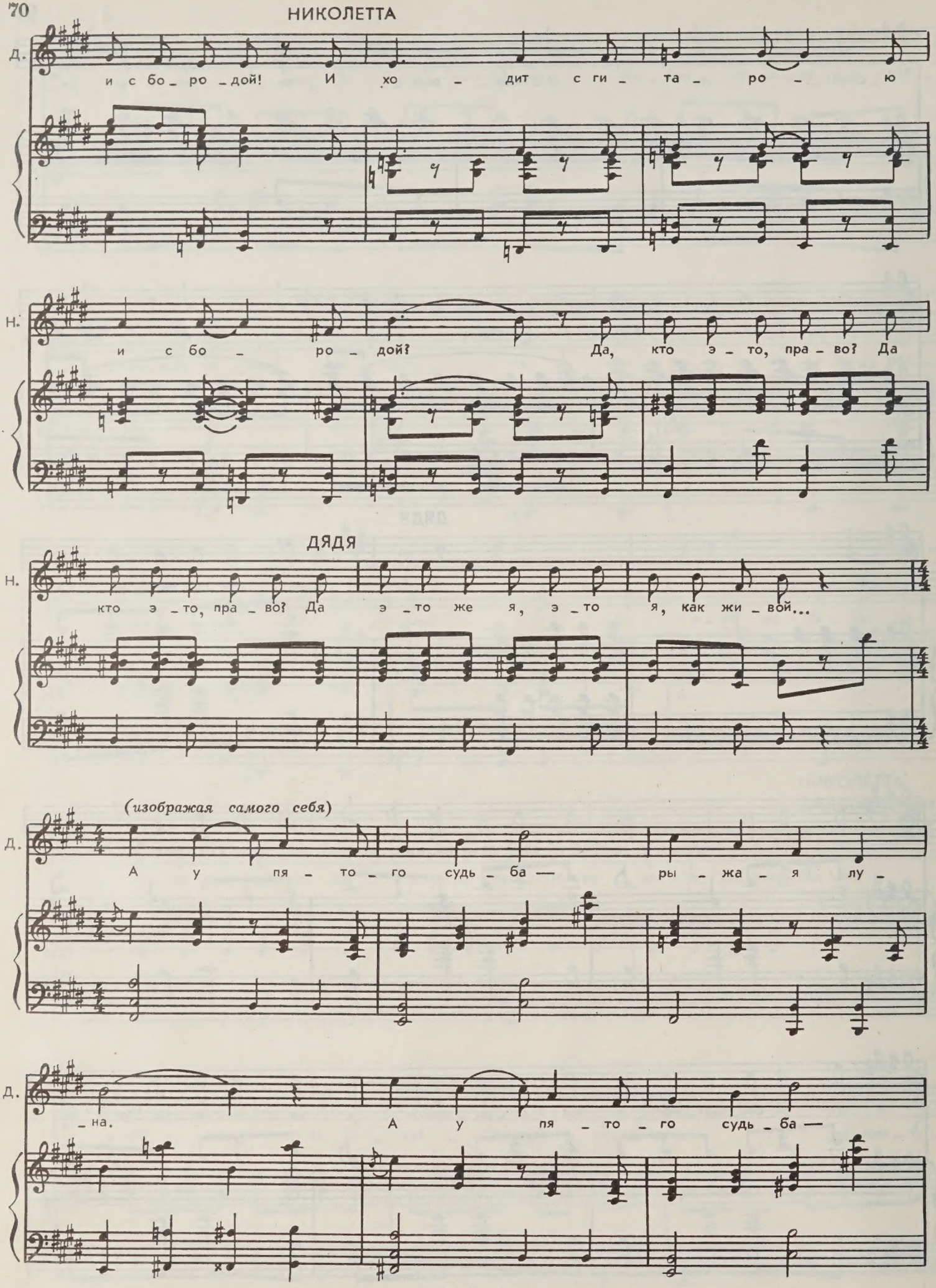
_си _ те! Есть в на _ шей ко _ нюш _ не и

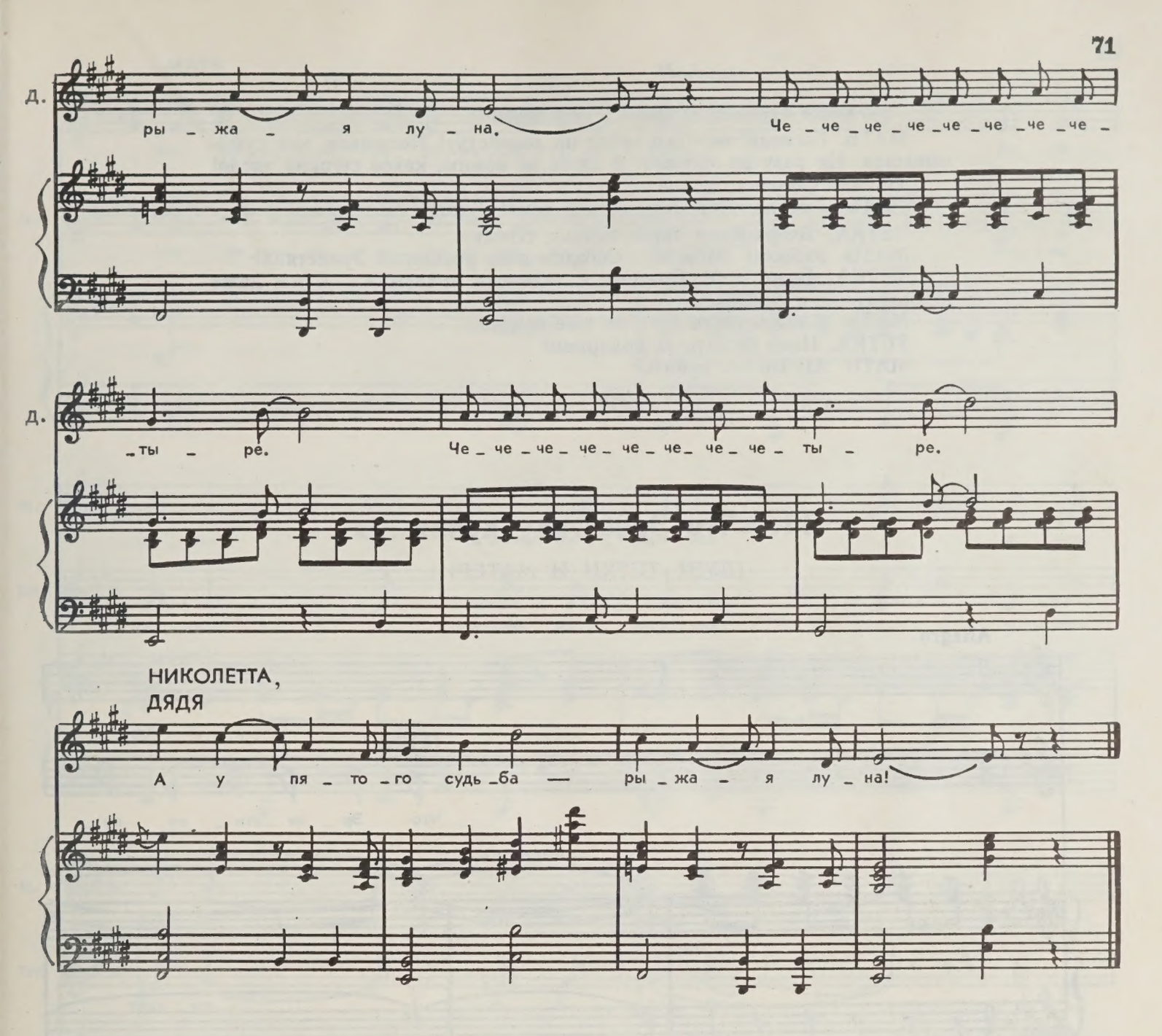
Д.

рез _ вый ры _ сак, ан _ глий _ ской по _ ро _ ды степ _ ной ар _ га _ мак. Жу _

Д.

_ет он бес _ плат _ но о _ вес да _ ро _ вой и хо _ дит с ги _ та _ ро _ ю


НИКОЛЕТТА
Д.
и с бо_ро_дой! И хо_дит с ги_та_ро_ю
Н.
и с бо_ро_дой? Да, кто э_то, пра_во? Да
ДЯДЯ
Н.
кто э_то, пра_во? Да э_то же я, э_то я, как жи_вой...
(изображая самого себя)
Д.
А у пя_то_го судь_ба — ры_жа_я лу_
Д.
_на. А у пя_то_го судь_ба —



ДЯДЯ. Так... Это я резвый рысак английской породы, да вдобавок еще с гитарой?! Все! Я должен его сейчас же прикончить!

НИКОЛЕТТА. А сам сядешь в тюрьму? Нет! Нужно придумать что-нибудь оригинальное...

ДЯДЯ. Дать пинка в зад среди бела дня на тротуаре перед антикварной лавкой — что может быть оригинальнее?

НИКОЛЕТТА. О нет! Это слишком просто. Надо сразить врага его же оружием!

ДЯДЯ. Ха! Писать о нем книгу? У меня нет времени...

НИКОЛЕТТА. А я-то, дура, поверила ему... *(Напевает.)* «А тебе мне подарить не жалко синие ночные города...» Города! Радуги! Рассветы... И это все — маска? Так вот! Он думал описать тихую семейку... Ну, мы ему изобразим!!! Хотел посмеяться над нами? Сами над ним посмеемся!

ДЯДЯ. Что ты задумала?

Входят Мать и Тетка.

МАТЬ. А где Эрнестик?

ДЯДЯ. Ах, «дорогой Эрнестик»? Ушел со своим дорогим дядечкой!

Дядя вместе с Николеттой уходит в свою мансарду.

МАТЬ. Господи, сколько забот по хозяйству! Носишься, как сумасшедшая. Ни разу не присела. Я даже не помню, какое сегодня число!

ТЕТКА. Сегодня шестое.

МАТЬ. Уже шестое? Как летит время! Что? Какое число?

ТЕТКА. Вчера было пятое, значит, сегодня...

МАТЬ. Забыли! Забыли... Сегодня день рождения Эрнестика!

ТЕТКА. Боже мой! Поэтому и дядюшка приезжал... А мы даже не приготовили сюрприз...

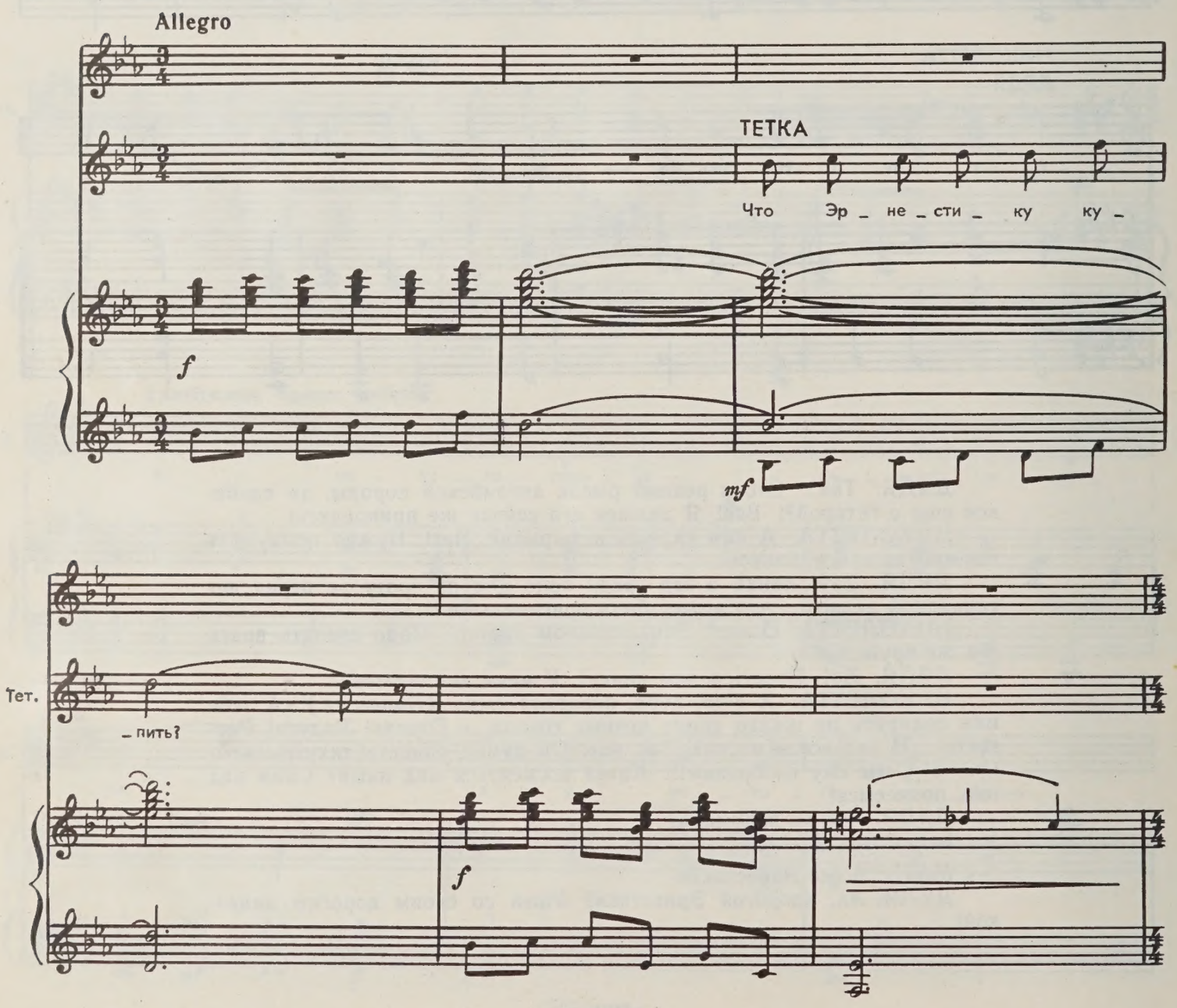
МАТЬ. Я бы испекла торт, но уже поздно...

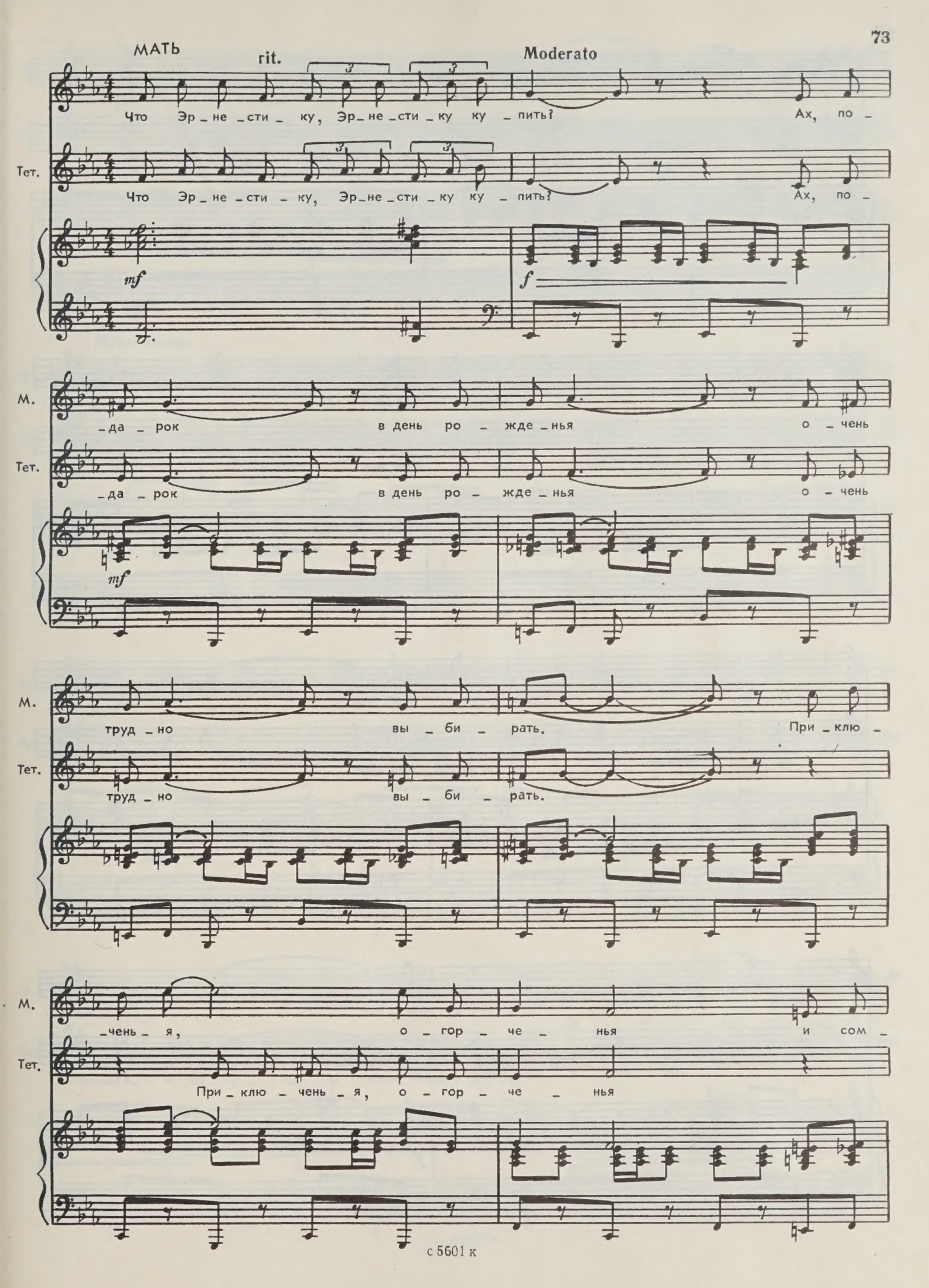
ТЕТКА. Надо бежать за подарком!

МАТЬ. Ах! Но что купить?

11. «Что Эрнестику купить?..»

(ДУЭТ ТЕТКИ И МАТЕРИ)




МАТЬ
rit.
Moderato
Что Эр_не_сти_ку, Эр_не_сти_ку ку_пить? Ах, по_
Тет.
Что Эр_не_сти_ку, Эр_не_сти_ку ку_пить? Ах, по_
mf
f
М.
_да_рок в день ро_жде_нья о_чень
Тет.
_да_рок в день ро_жде_нья о_чень
mf
М.
труд_но вы_би_рать. При_клю_
Тет.
труд_но вы_би_рать.
М.
_чень_я, о_гор_че_нья и сом_
Тет.
При_клю_чень_я, о_гор_че_нья

М. — не — нья, и му — че — нья. Ах, по —

Тет. и сом — не — нья, и му — че — нья. Ах, по —

М. — да — рок в день ро — жде — нья — на — ка —

Тет. — да — рок в день ро — жде — нья — на — ка —

М. — за — нье, на — ва — жде — нье. Но ка —

Тет. — за — нье, на — ва — жде — нье.

М. — ко — е на — сла — жде — нье и — ме —

Тет. Но ка — ко — е на — сла — жде — нье и — ме —

f

М. _нин _ ни _ ку ска _ зать: возь _ ми _ те.

Тет. _нин _ ни _ ку ска _ зать: возь _ ми _ те. Он

Meno mosso

М. Ку _ пи _ те кон _ фе _ ты... На

Тет. слад _ ко _ е лю _ бит... Ма _ ли _ но _ вый гал _ стук...

mp

М. брю _ ки от _ рез?..

Тет. А, мо _ жет, мы ку _ пим на ска _ чки би _ ле _ ты, вход _

М. Эр _ не _ сту мы ку _ пим ру _

Тет. _ны _ е би _ ле _ ты, а так _ же в за _ езд.

М. _ба_шку с ло_шад_кой!

Тет. А я пре_дла_га_ю жо_кей_ский жур_нал...

М. А мо_жет быть, ку_пим в кле_

Тет.

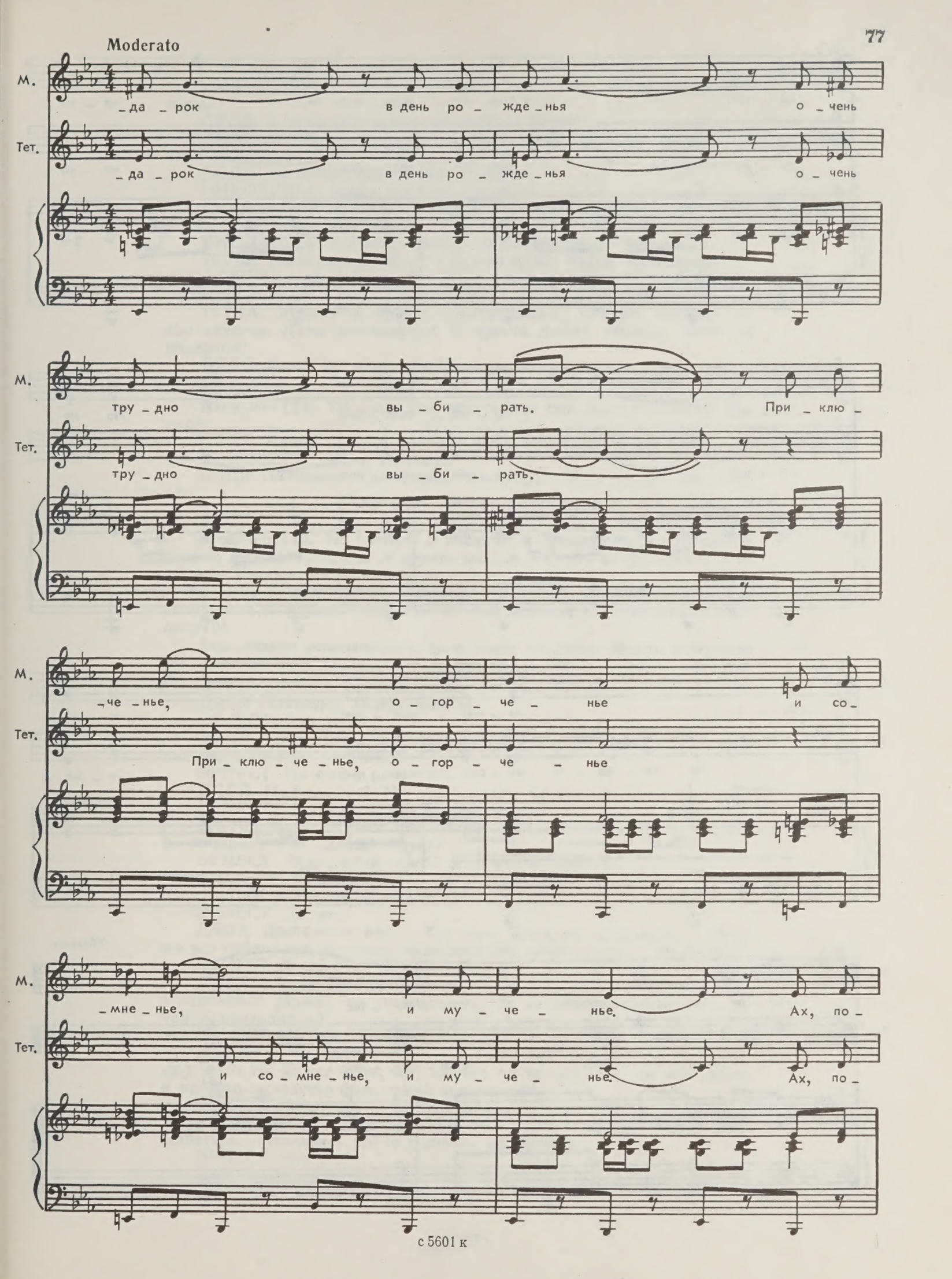
rit.

М. _ен_ке те_трад_ку, чтоб он про ло_шад_ку...

Тет. ...чтоб он про ло_шад_ку на_

М. Ах, по_

Тет. _уч_но пи_сал! Ах, по_


Moderato
М.
_да _ рок в день ро _ жде _ нья о _ чень
Тет.
_да _ рок в день ро _ жде _ нья о _ чень
М.
тру _ дно вы _ би _ рать. При _ клю _
Тет.
тру _ дно вы _ би _ рать.
М.
_че _ нье, о _ гор _ че _ нье и со _
Тет.
При _ клю _ че _ нье, о _ гор _ че _ нье
М.
_мне _ нье, и му _ че _ нье. Ах, по _
Тет.
и со _ мне _ нье, и му _ че _ нье. Ах, по _

М. — да — рок в день ро — жде — нья — на — ка —

Тет. — да — рок в день ро — жде — нья — на — ка —

М. — за — нье, на — ва — жде — нье. Но ка —

Тет. — за — нье, на — ва — жде — нье.

М. — ко — е на — сла — жде — нье и — ме —

Тет. Но ка — ко — е на — сла — жде — нье и — ме —

f

Убегают.

М. — нин — ни — ку ска — зать: возь — ми — те!

Тет. — нин — ни — ку ска — зать: возь — ми — те!

На лестнице появляются Дядя и Николетта.

НИКОЛЕТТА. Запомнил? Значит, так: тетка и аббат — наркоманы.

ДЯДЯ. А твой папа — главарь шайки? Понял.

НИКОЛЕТТА. Когда начнем драться, тряси меня как следует. Не стесняйся!

ДЯДЯ. Не беспокойся. Я буду ужасен.

НИКОЛЕТТА. Тише! Он идет. Начинай!

ДЯДЯ *(орет дурным голосом)*. Я заставлю тебя расколоться, куколка! Куда ты его сбагрила?

НИКОЛЕТТА. Захлопни пасть, цыпленок! Это не я!

ТЕТКА *(появляясь)*. Что тут происходит? Какой цыпленок?

ДЯДЯ *(смущен.)* Я хотел на ужин цыпленка, а она... предлагает лягушку... в соусе.

ТЕТКА. Успокойся, братец! *(Интригующе.)* Сегодня подадут самое вкусное. Даже шампанское! Я просто деньги забыла... Бегу за подарком!

ДЯДЯ. Какой подарок, кому?

Тетка убегает.

НИКОЛЕТТА. Ты сразу дай понять, что речь идет о кокаине! Понял?

ДЯДЯ. Понял.

НИКОЛЕТТА. Идет. Начинай!

ДЯДЯ *(истошно)*. Где кокаин, кикимора? Куда ты его сбагрила, а?

Появляется Эрнест, они делают вид, что не замечают его.

НИКОЛЕТТА. Не трогала я кокаин! Я отвечаю только за слитки золота, мой колокольчик! А пропал кокаин, так это фокусы тетки и ее аббата. У них надо спрашивать!

ДЯДЯ. Врешь! Оставь в покое тетку и ее любовника! Это твои делишки! Где кокаин, кошечка? В том мешочке его было на 4 миллиона!!!

Дядя внезапно останавливается, будто только что увидел Эрнеста, и зажимает рот рукой. Николетта вскрикивает и, рыдая, убегает. Эрнест смущенно улыбается. Дядя манит его пальцем.

ДЯДЯ *(зловеще)*. Подслушивал?

ЭРНЕСТ. Видите ли, я...

ДЯДЯ. Вижу. Я все вижу. Не делай из меня шимпанзе! Говори напрямик: на кого работаешь?

ЭРНЕСТ. На кого я работаю?..

ДЯДЯ. На полицию? Ну, что буркалы распялил?

ЭРНЕСТ. На полицию? Откуда вы взяли?

ДЯДЯ. Жаль... С ней еще кое-как можно договориться... Значит, ты из шайки «Лошадиный череп»?

ЭРНЕСТ. Лошадиный череп? Я ничего не понимаю.

ДЯДЯ. А ты напряги мозги. Пока они еще целы... Ты заполз к нам в дом, чтобы выкрасть кокаин? Ну?

ЭРНЕСТ. Да, но...

ДЯДЯ. Достаточно «да» — без «но». Итак, ты признался, и дальше все пойдет как по маслу, если скажешь самое главное: где кокаин?

ЭРНЕСТ. Кокаин? При чем тут я?

ДЯДЯ. А твой напарник за чем сегодня приходил? Перекинуться в картишки? Может, ты скажешь, что он не твой сообщник? Ну, за чем он приходил, а?

ЭРНЕСТ. Он приходил за этими, за... за бумагами...

ДЯДЯ. За бумагами? Что он, тряпичник? *(Схватился за голову.)* Что?! Не может быть, нет! Значит, ты пронюхал и про про...дажу и про про...изводство фальшивых ассигнаций?

ЭРНЕСТ. Фальшивых ассигнаций?

ДЯДЯ. Не корчи из себя акробата! Здесь нет сетки. Можно расшибиться... *(Наливает что-то в рюмку из фляжки.)* Пей!

ЭРНЕСТ. Что это?

ДЯДЯ. Серная кислота.

ЭРНЕСТ. Не могу: я непьющий...

ДЯДЯ. Ладно. Тогда я выжгу тебе глаза. Итак, последняя партия кокаина исчезла. Где кокаин?

Дядя угрожающе надвигается на Эрнеста с поднятой рюмкой.

ЭРНЕСТ. Пощадите! Я скажу всю правду.

ДЯДЯ. Только не виляй!

ЭРНЕСТ. Не нужен мне ваш кокаин. Я писатель. Пишу книгу о скромных горожанах и поэтому поселился в вашей семье. А мой «напарник», как вы его называете, попросту мой издатель.

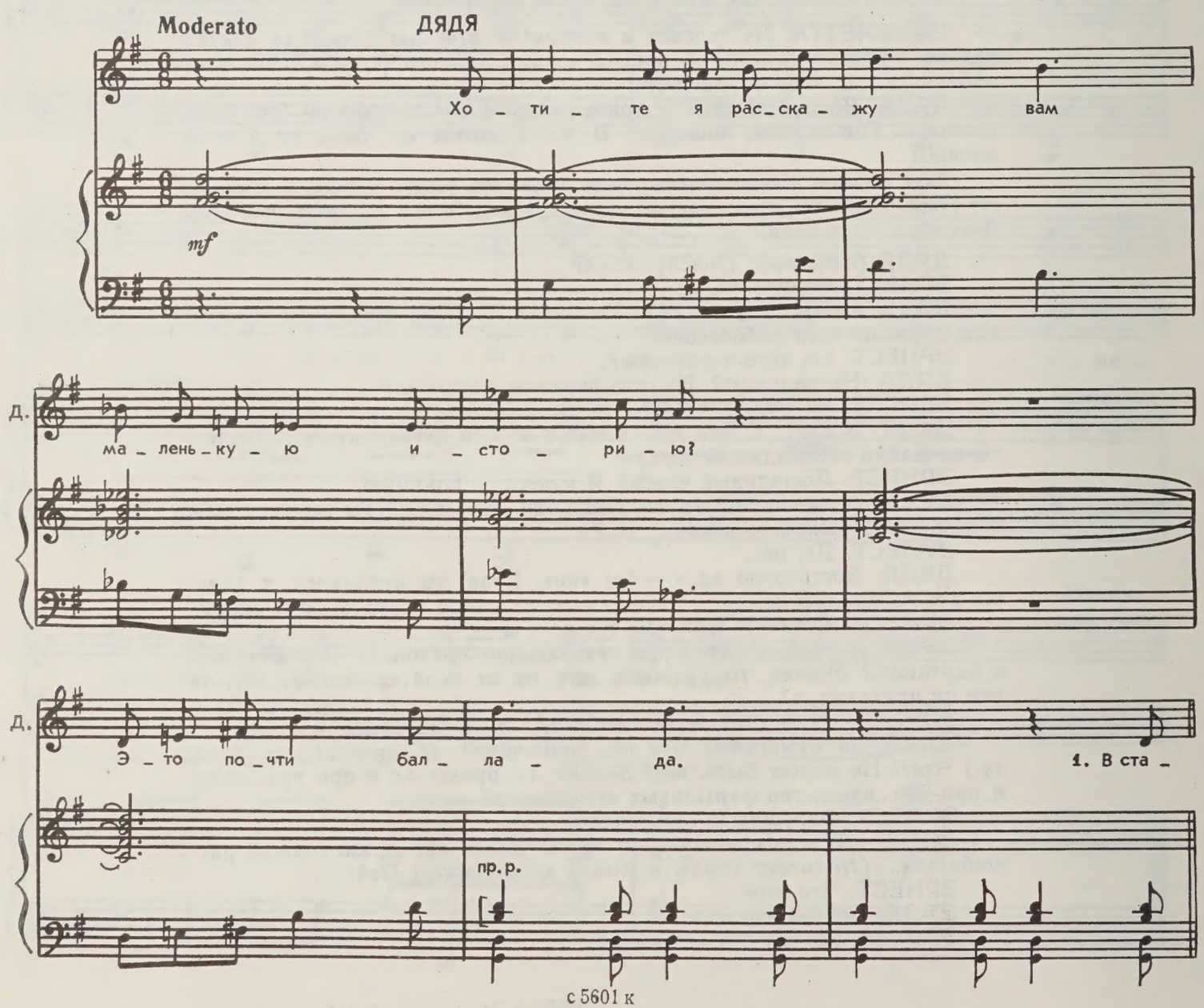
ДЯДЯ *(язвительно)*. Ха-ха! Книжечка! С картиночками? Изворачиваешься? *(Грозно.)* Где кокаин?

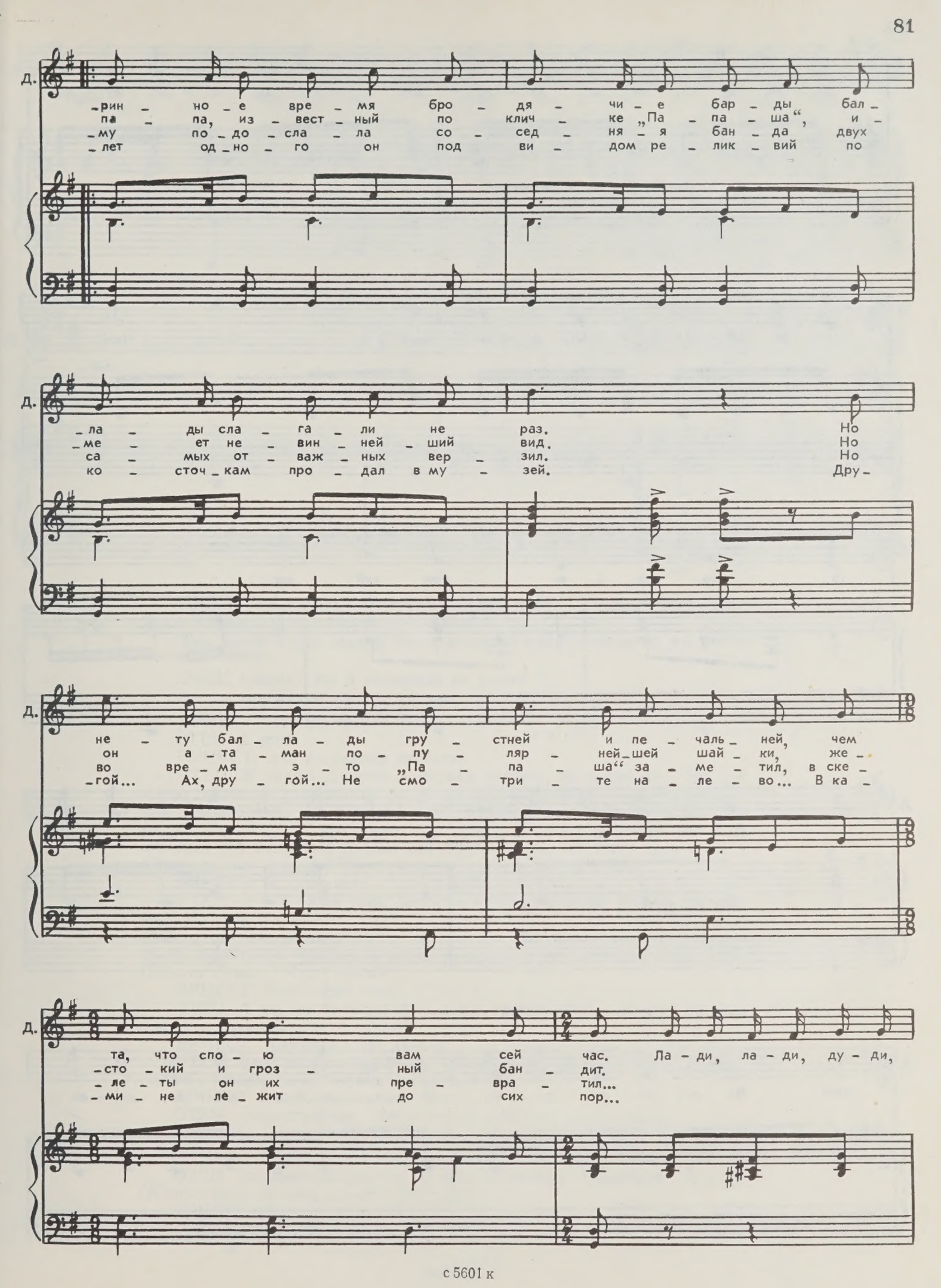
ЭРНЕСТ. Но я же сказал, что...

ДЯДЯ. Сказал? А теперь запей! *(Вручает Эрнесту рюмку.)* Серной кислотой...

12. «Семейные тайны»

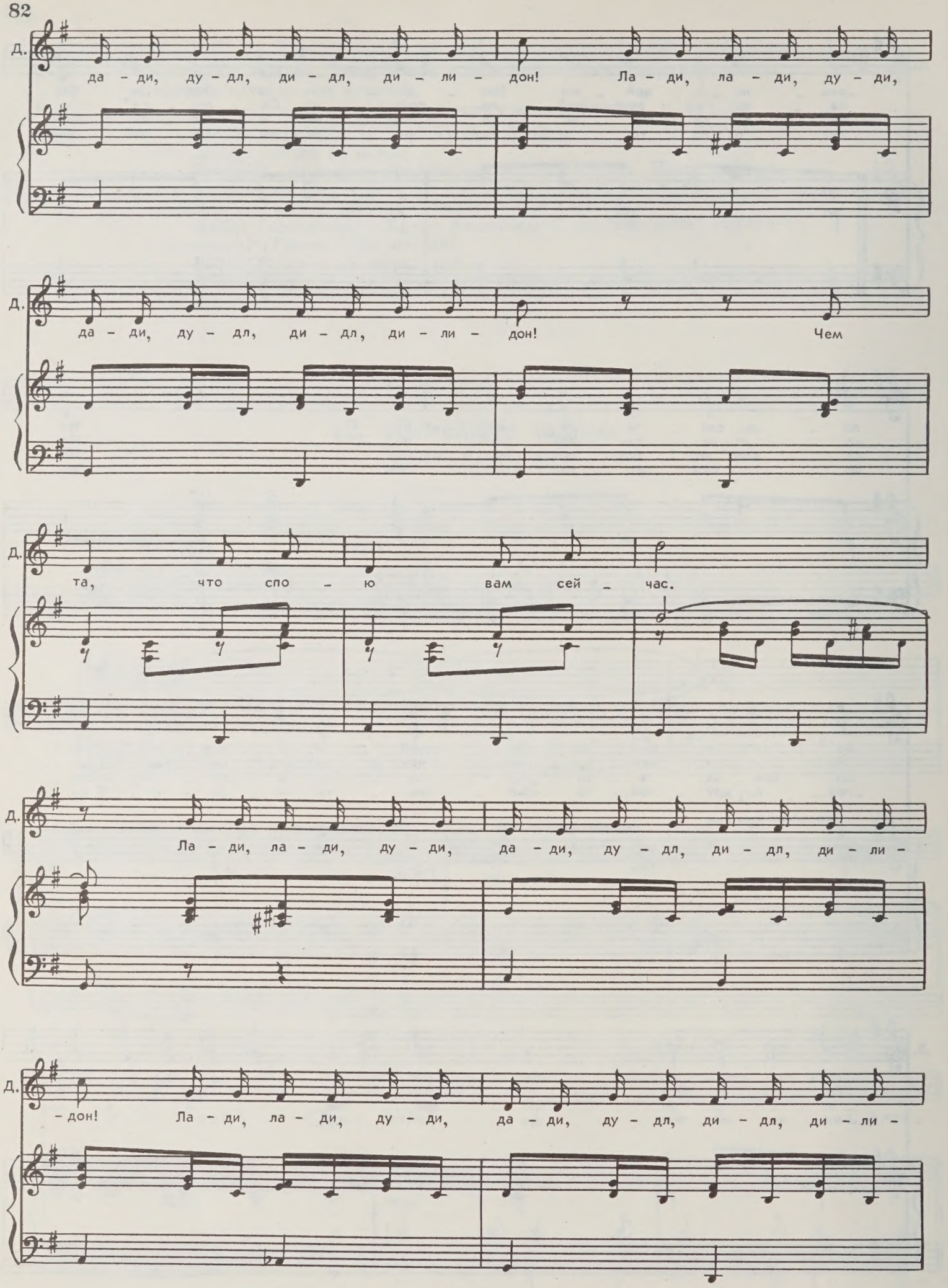
(БАЛЛАДА ДЯДИ)

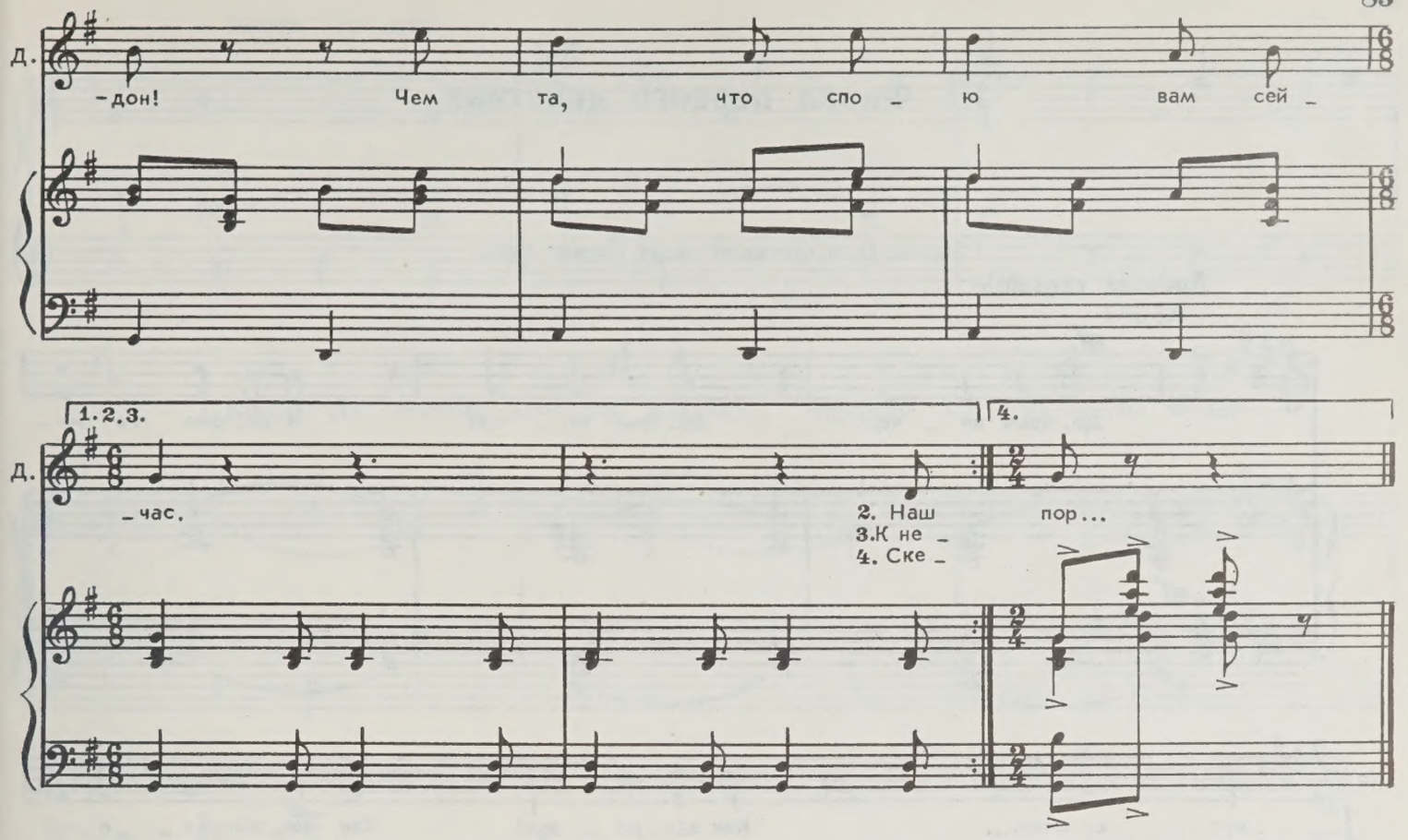




с 5601 к

6 — Зак. 703


Д.
да – ди, ду – дл, ди – дл, ди – ли – дон! Ла – ди, ла – ди, ду – ди,
Д.
да – ди, ду – дл, ди – дл, ди – ли – дон! Чем
Д.
та, что спо – ю вам сей – час.
Д.
Ла – ди, ла – ди, ду – ди, да – ди, ду – дл, ди – дл, ди – ли –
Д.
– дон! Ла – ди, ла – ди, ду – ди, да – ди, ду – дл, ди – дл, ди – ли –



ДЯДЯ. Где кокаин? Даю на размышление полчаса. А вздумаешь звать на помощь — вспомни про камин!

Дядя уходит в свою комнату. Эрнест дрожащей рукой ставит рюмку и с ужасом смотрит на камин.

ОТЕЦ *(входя)*. Ну и холодище на улице!

Отец на ходу выпивает рюмку, поставленную Эрнестом.

ЭРНЕСТ. Что вы наделали?!

ОТЕЦ. А что?

ЭРНЕСТ. Это же серная кислота!

ОТЕЦ. В такую слякоть и серная кислота не повредит... Но, по-моему, слишком разбавлено. А что вы такой мрачный? Хотите, рассмешу? Приходит ко мне одна дамочка. Понадобилась ей статуя Аполлона, но непременно с фиговым листочком... *(Хохочет.)* Знаете, что я ей ответил? «А лавровый листок без Аполлона не желаете? Для супа...» *(Хохочет еще громче.)* Вы почему-то никогда не смеетесь.

ЭРНЕСТ. Я... не умею...

ОТЕЦ. А я в ваши годы хохотал с утра до ночи. Жизнь хороша, черт побери! Не нужно безумствовать, конечно, я это ненавижу. Например, студент, который жил здесь до вас, был непереносим: кривлялся, не переставая. Частенько хотелось схватить его за горло и удушить! *(Эрнест стонет.)* Что с вами?

ЭРНЕСТ. Это?.. Это смех...

ОТЕЦ. А вы не больны? Вас всего трясет. Вам холодно? Может быть, воспользоваться камином?

ЭРНЕСТ. Камином? Не надо!!!

ОТЕЦ. Вы бледны как смерть. *(Подходит к Эрнесту. Тот отшатывается.)* Покажите-ка горло. Скажите: а-а-а.

ЭРНЕСТ *(слабым голосом)*. А-а-а...

ОТЕЦ. Недостаточно. Представьте себе, что я вас душу!

Отец изображает.

ЭРНЕСТ *(воет)*. Аааааааааааааааа!

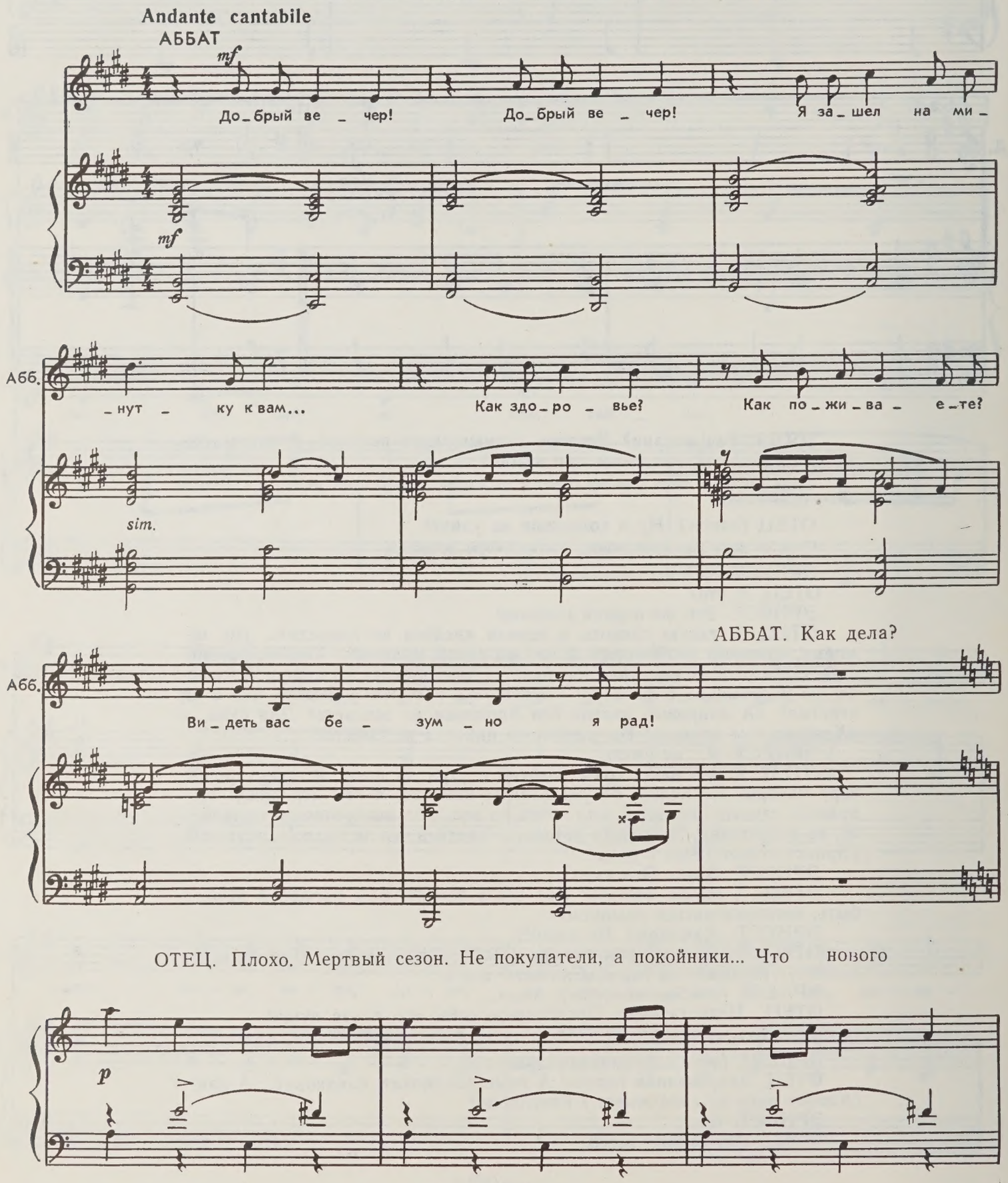
ОТЕЦ. Здоровенная глотка! А язык бледноват, бледноват... А как? *(Кладет руку на свой живот.)* Регулярно?

ЭРНЕСТ. Да...

ОТЕЦ. Это важнее всего.

13. Финал первого действия

Звонок. Отец открывает дверь. Входит Аббат.



в вашем приходе?

АББАТ. Ах, особых новостей никаких... Впрочем, вор, что чистил копилку,

сдался в полицию сам! ОТЕЦ. Почему?

АББАТ. Он обнаружил в копилке фальшивые деньги. И не смог этого перенести.

Звонок. Появляется Николетта.

f

Она идет открывать дверь. Входят Тетка и Мать.

МАТЬ

Ах, по – да – рок в день ро –

ТЕТКА

Ах, по – да – рок в день ро –

М. – жде – нья о – чень тру – дно вы – би –

Тет. – жде – нья о – чень тру – дно вы – би –

М. – рать. При – клю – че – нья, о – гор –

Тет. – рать. При – клю – че – нья, о – гор –

М. – че – нья, и со – мне – нья, и му –

Тет. – че – нья, и со – мне – нья, и му –

Подходят к Отцу и шепчут ему что-то.

М. _че _ нья...

Тет. _че _ нья...

ОТЕЦ

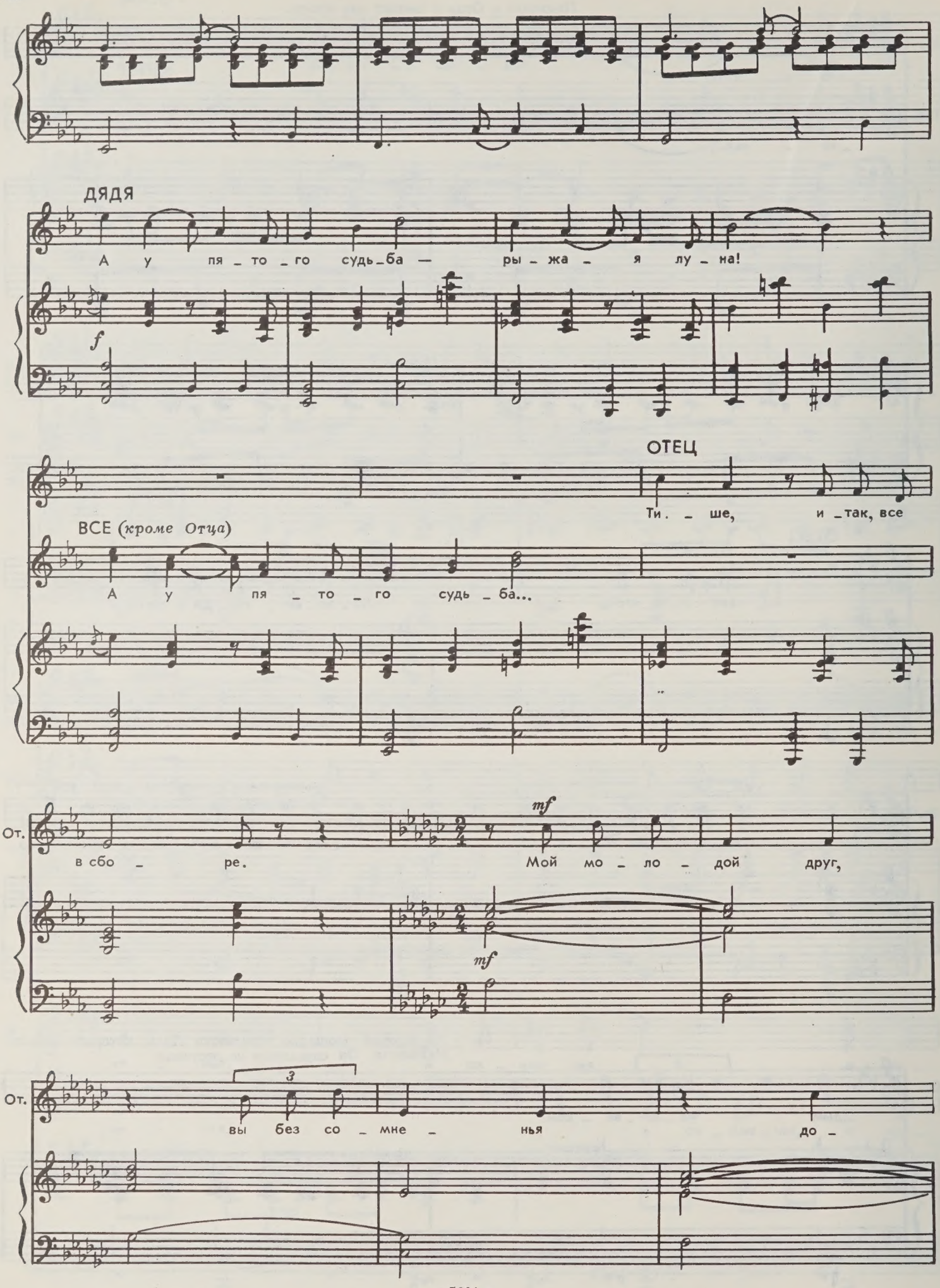
Ах, вот о_но что?.. По_зо_ви_те Дя_дю!

sf *sf*

От. На_до, чтоб все бы_ли в сбо_ре. Сей_час мы зай_мем_ся э_тим мо_ло_

На верхней площадке появляется Дядя, которого позвала Николетта. Он спускается по лестнице.

От. _дым че_ло_ве_ком!


ДЯДЯ
А у пя_то_го судь_ба — ры_жа_я лу_на!
f
ОТЕЦ
Ти._ше, и_так, все
ВСЕ (кроме Отца)
А у пя_то_го судь_ба...
От.
в сбо_ре.
mf
Мой мо_ло_дой друг,
mf
От.
3
вы без со_мне_нья до_

От. _га_ды_ ва_е_тесь, за_чем мы со_бра_лись здесь?

ЭРНЕСТ

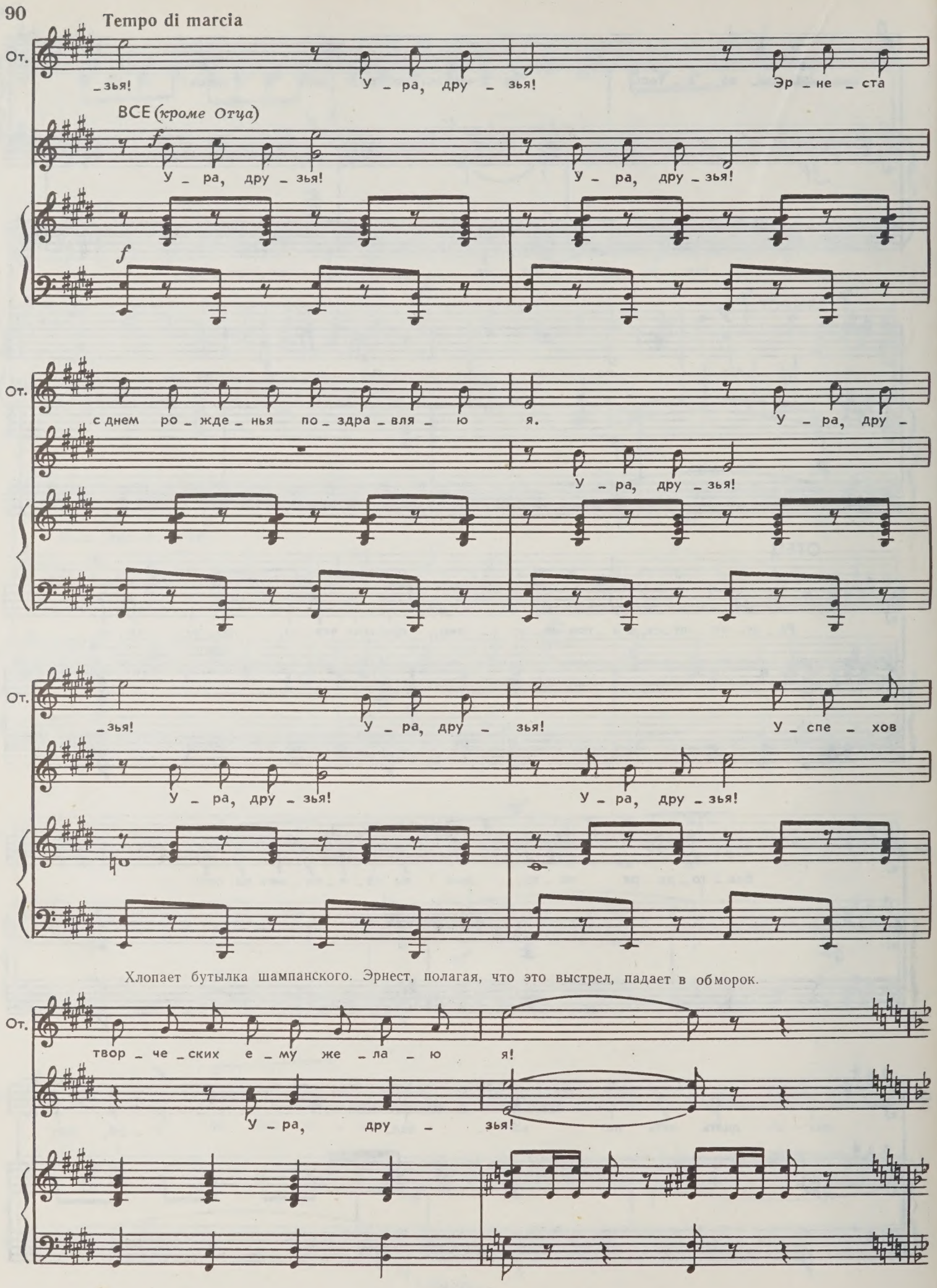
p Но я... не ви_но_ват...

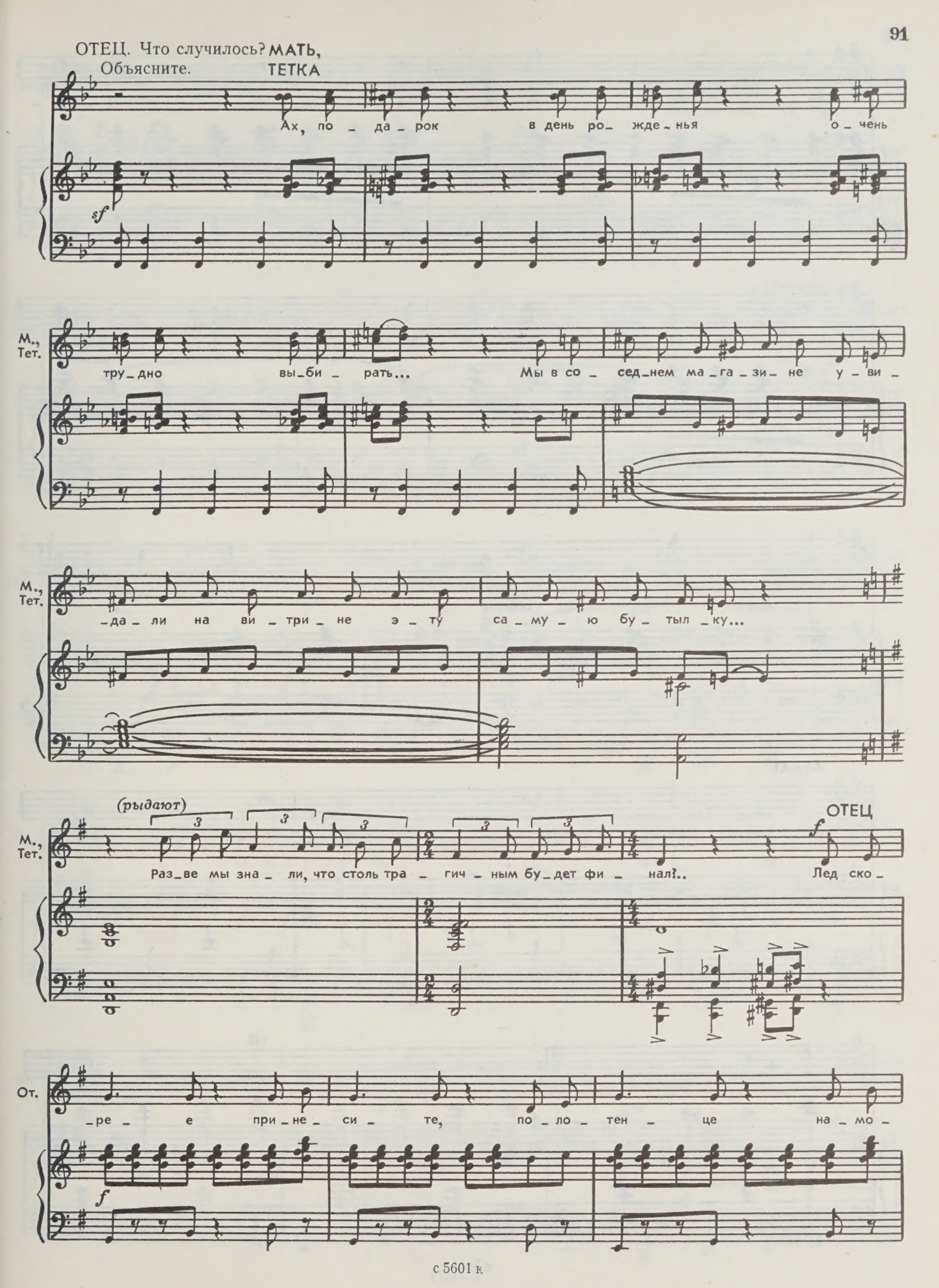
ОТЕЦ

Ра_зу_ме_ет_ся, в э_том ви_но_вны, пре_жде все_го, ро_ди_те_ли,

От. бла_го_да_ря ко_то_рым вы по_я_ви_лись на свет

От. два_дцать пять лет на_зад. *f* У_ра, дру_


Tempo di marcia
От.
_зья! У _ ра, дру _ зья! Эр _ не _ ста
ВСЕ (кроме Отца)
f
У _ ра, дру _ зья! У _ ра, дру _ зья!
f
От.
с днем ро _ жде _ нья по _ здра _ вля _ ю я. У _ ра, дру _
У _ ра, дру _ зья!
От.
_зья! У _ ра, дру _ зья! У _ спе _ хов
У _ ра, дру _ зья! У _ ра, дру _ зья!
Хлопает бутылка шампанского. Эрнест, полагая, что это выстрел, падает в обморок.
От.
твор _ че _ ских е _ му же _ ла _ ю я!
У _ ра, дру _ зья!


ОТЕЦ. Что случилось? Объясните.
МАТЬ, ТЕТКА
Ах, по_да_рок в день ро_жде_нья о_чень
sf
М., Тет.
тру_дно вы_би_рать... Мы в со_сед_нем ма_га_зи_не у_ви_
М., Тет.
_да_ли на ви_три_не э_ту са_му_ю бу_тыл_ку...
(рыдают)
М., Тет.
Раз_ве мы зна_ли, что столь тра_гич_ным бу_дет фи_нал?..
ОТЕЦ
f
Лед ско_
От.
_ре_е при_не_си_те, по_ло_тен_це на_мо_
f

От. -чи - те, лоб не - мед - ля об - мо -

От. -тай - те, пульс Эр - не - ста, пульс Эр -

От. -не - ста со - счи - тай - те!

АББАТ

Раз, два, три, че - ты - ре,

Абб. пять...

rit.

ОТЕЦ. Ну?

Абб. Пуль_са не _ту! Пуль_са

Абб. не _ ту!..

НИКОЛЕТТА

mf Он был

mf

Allegro moderato

Н. па _ рень о _ чень скры _ тный,

Н. он с у _ тра за стол са _

Н. _дил _ ся и пе _ ча _ тал

Н. на ма - шин - ке про лю -

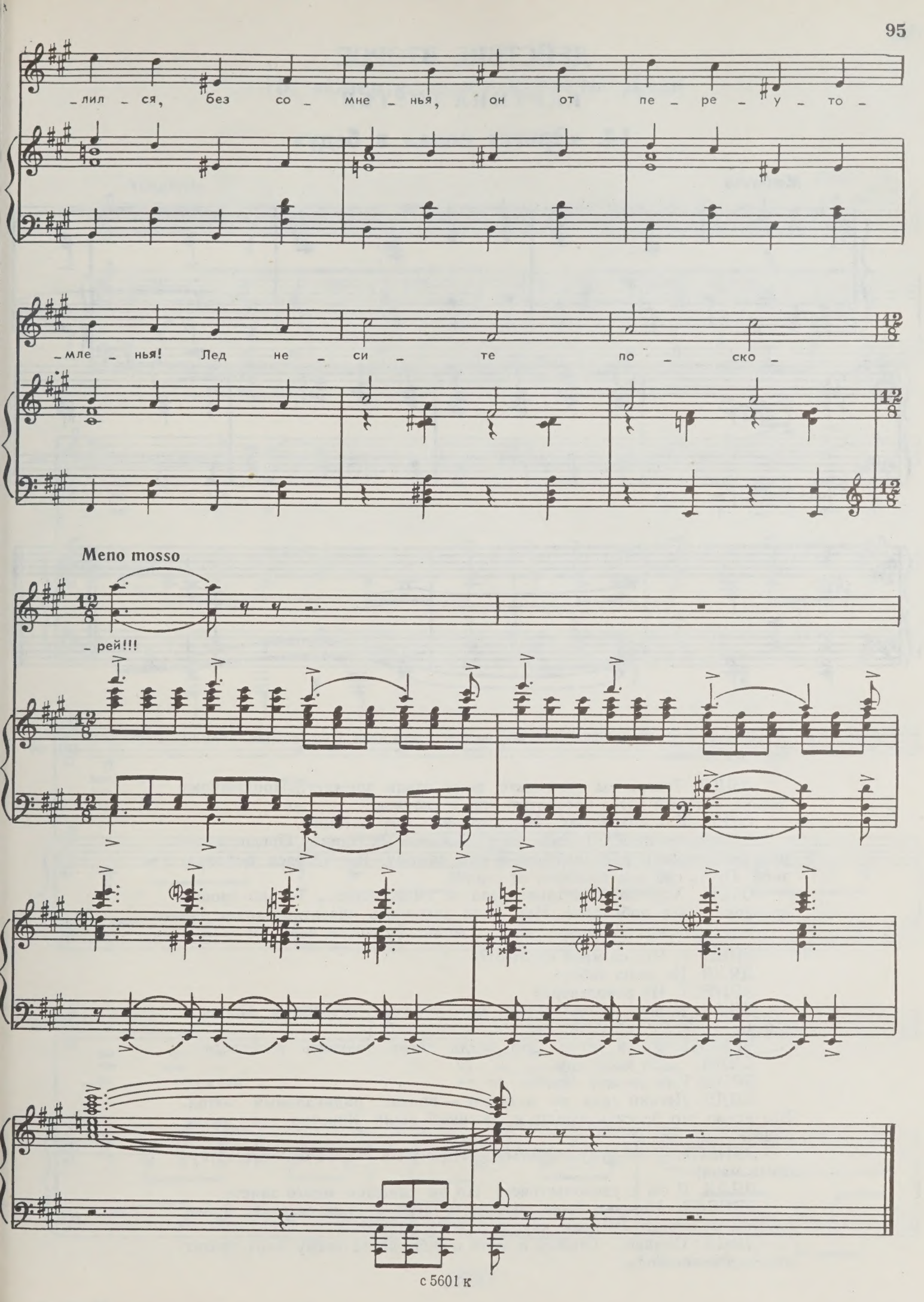
Н. -дей и ло - ша - дей...

ВСЕ

Бед - ный маль - чик так тру -

-дил - ся! Вид - но, пе - ре -

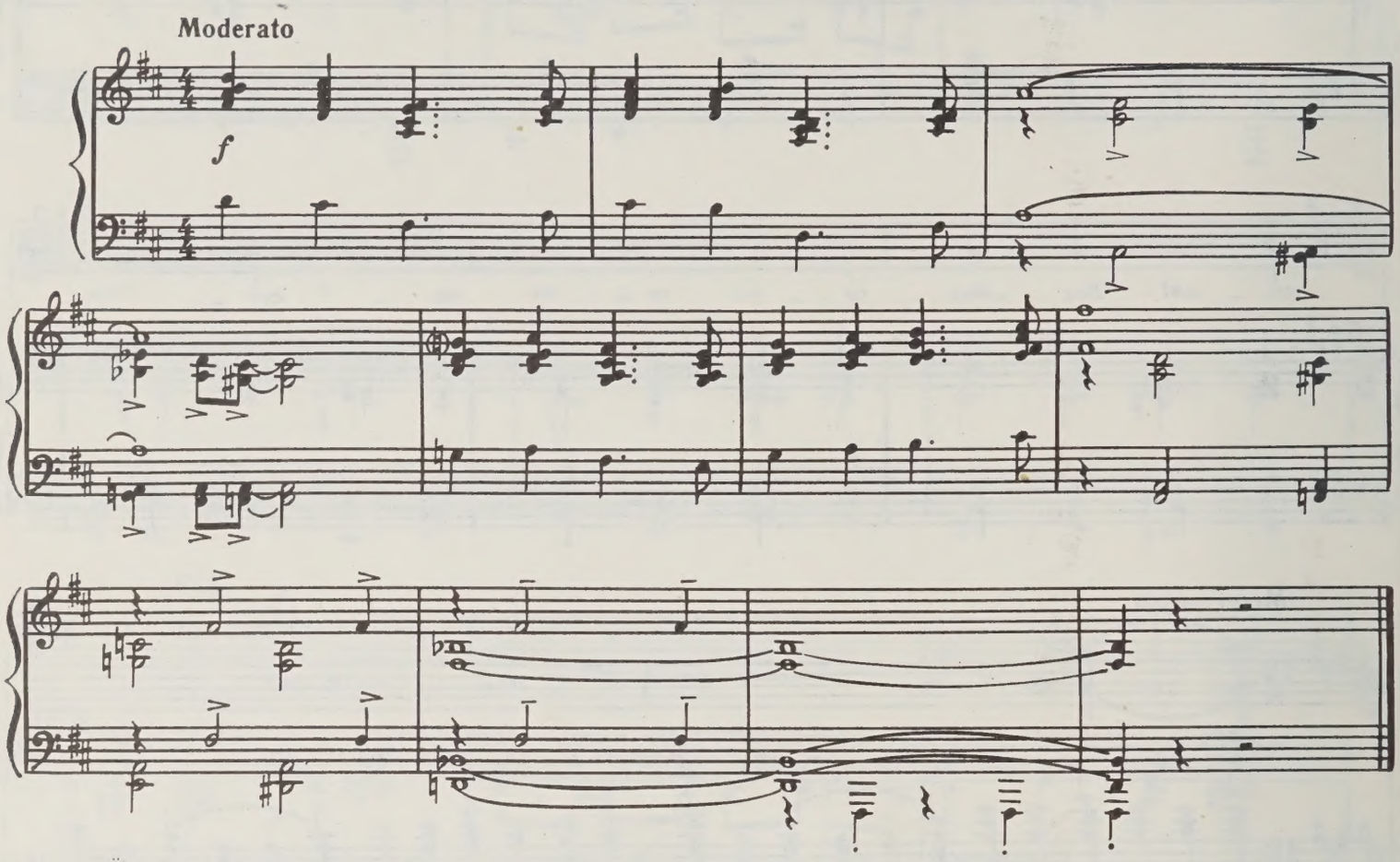
у - то - мил - ся! И сва -


лил ся, без со мне нья, он от пе ре у то
мле нья! Лед не си те по ско
Meno mosso
рей!!!

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

КАРТИНА ТРЕТЬЯ

14. «Эрнест попал в беду»



Эрнест сидит, привязанный к стулу, во рту у него кляп. Отец и Дядя стоят на площадке лестницы.

ДЯДЯ. Теперь вы понимаете, кому сдали комнату? Продажному писаке, который хотел превратить нас в клоунов!

ОТЕЦ. Как некрасиво... Надо прочесть ему нотацию.

ДЯДЯ. Вы не в Организации Объединенных Наций! Предоставьте мне возможность расправиться с ним самому. Я — человек с фантазией. Пусть сначала полысеет от страха.

ОТЕЦ. Хорошо. Я в такие дела не вмешиваюсь... Только прошу: проверните все побыстрее. Нам надо закончить инвентаризацию.

Отец уходит. Дядя спускается в холл и вынимает у Эрнеста кляп.

ЭРНЕСТ. Что со мной сделают?..

ДЯДЯ. Не ваша забота.

ЭРНЕСТ. Из револьвера?

ДЯДЯ. К чему шуметь? Нет, между двумя матрацами. По-деревенски.

ЭРНЕСТ. Да, я читал. Это когда хотят получить наследство...

ДЯДЯ. ...или молотком...

ЭРНЕСТ *(в ужасе)*. Что?!

ДЯДЯ. Легкий удар по макушке — вполне радикальный метод. Все равно что бросить письмо в почтовый ящик. Конечно, если вы не будете вертеться...

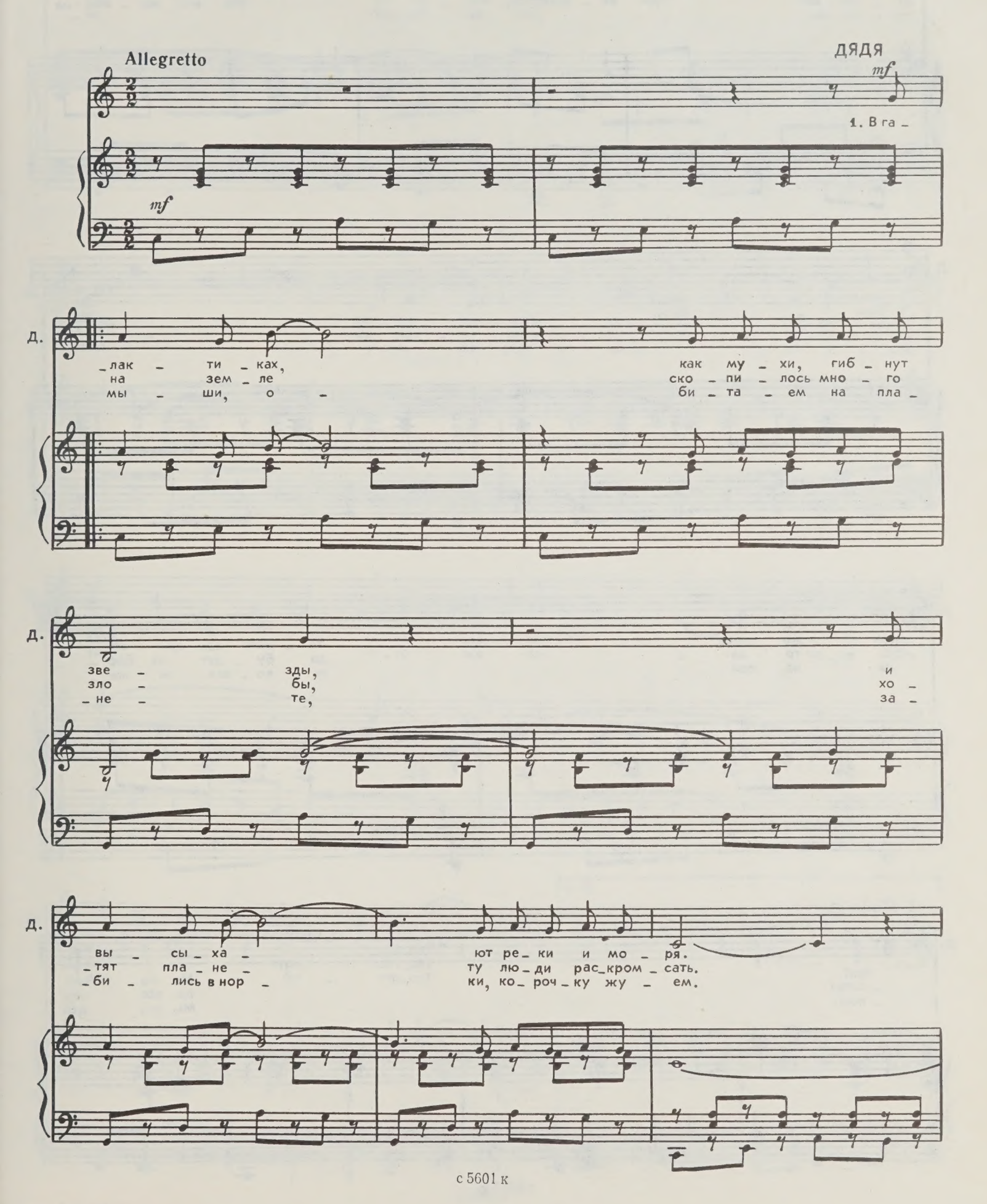
ЭРНЕСТ. Я не буду вертеться... Но я ни в чем не виноват. Отпустите меня!

ДЯДЯ. Я бы с удовольствием! Но вы слишком много знаете...

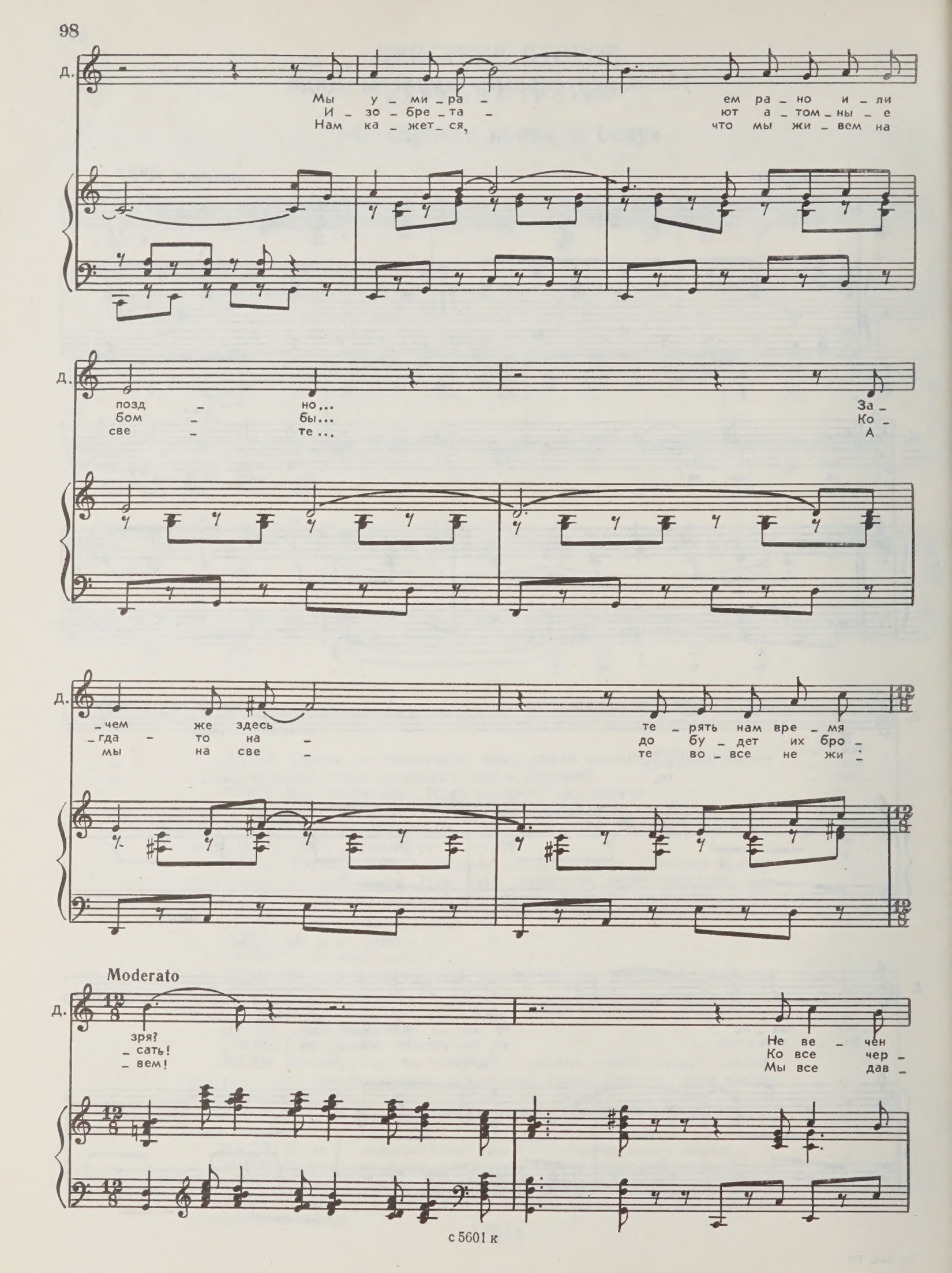
ЭРНЕСТ. Незачем было посвящать меня в ваши секреты. Я вас об этом не просил. Господи, как не хочется умирать...

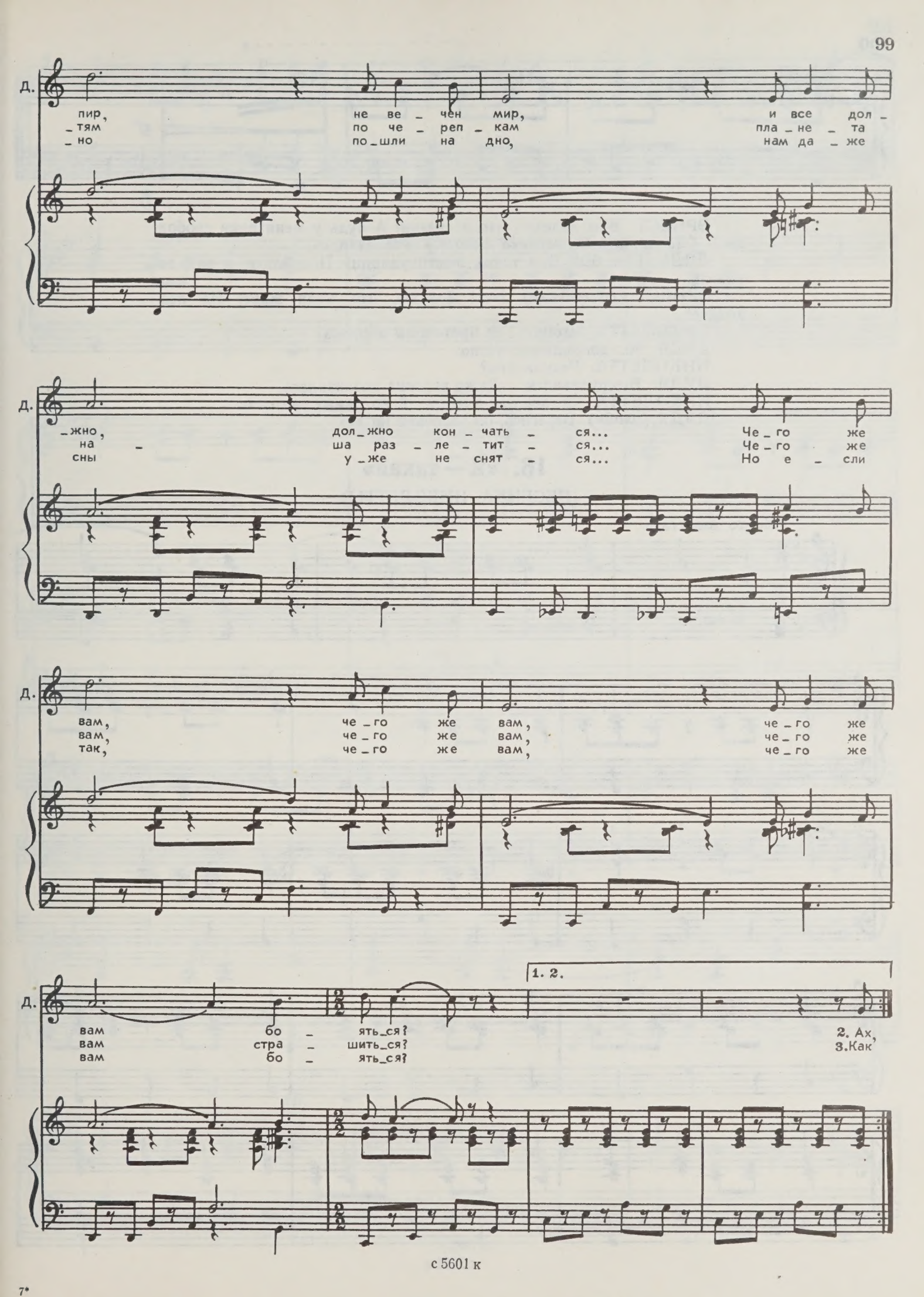
ДЯДЯ. Стыдно... Стыдно думать о себе, когда всему миру грозит атомная катастрофа.

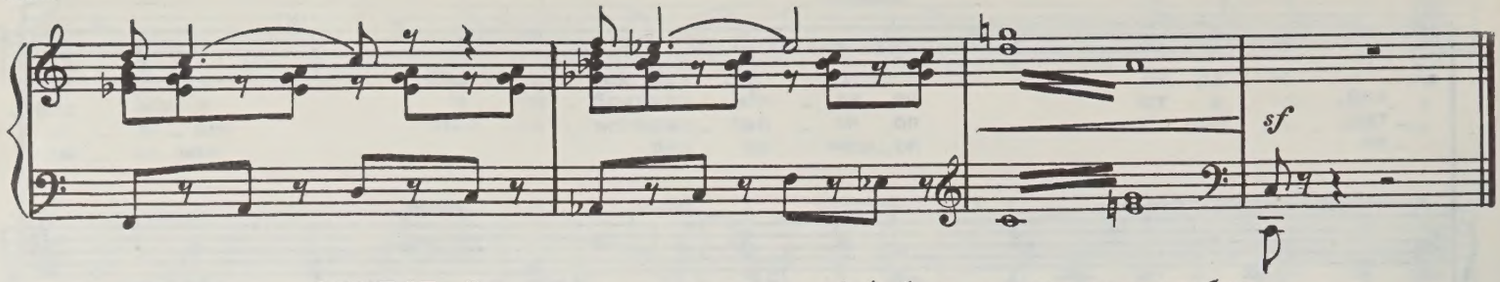
15. «Смертельные» куплеты Дяди



с 5601 к


Д.
Мы у - ми - ра - ем ра - но и - ли
И - зо - бре - та - ют а - том - ны - е
Нам ка - жет - ся, что мы жи - вем на
Д.
позд - но... За -
бом - бы... Ко -
све - те... А
Д.
- чем же здесь те - рять нам вре - мя
- гда - то на - до бу - дет их бро -
мы на све - те во - все не жи -
Moderato
Д.
зря? Не ве - чен
- сать! Ко все чер -
- вем! Мы все дав -


Д.
пир, не ве_чен мир, и все дол_
_тям по че_реп_кам пла_не_та
_но по_шли на дно, нам да_же
Д.
_жно, дол_жно кон_чать_ся... Че_го же
на_ша раз_ле_тит_ся... Че_го же
сны у_же не снят_ся... Но е_сли
Д.
вам, че_го же вам, че_го же
вам, че_го же вам, че_го же
так, че_го же вам, че_го же
Д.
1. 2.
вам бо_ять_ся?
вам стра_шить_ся?
вам бо_ять_ся?
2. Ах,
3. Как



ЭРНЕСТ. Вам повезло, что я связан! А будь у меня руки свободны... *(Делает рывок, веревка падает.)* Развязалась...

ДЯДЯ. Еще бы! При такой жестикуляции! Подойдите, я вам завяжу.

ЭРНЕСТ *(трагически)*. Нет! Я знаю, что меня ждет! Не подходите!

НИКОЛЕТТА *(входя)*. Где протоколы допроса?

ДЯДЯ. Я... допрашивал устно.

НИКОЛЕТТА. Результаты?

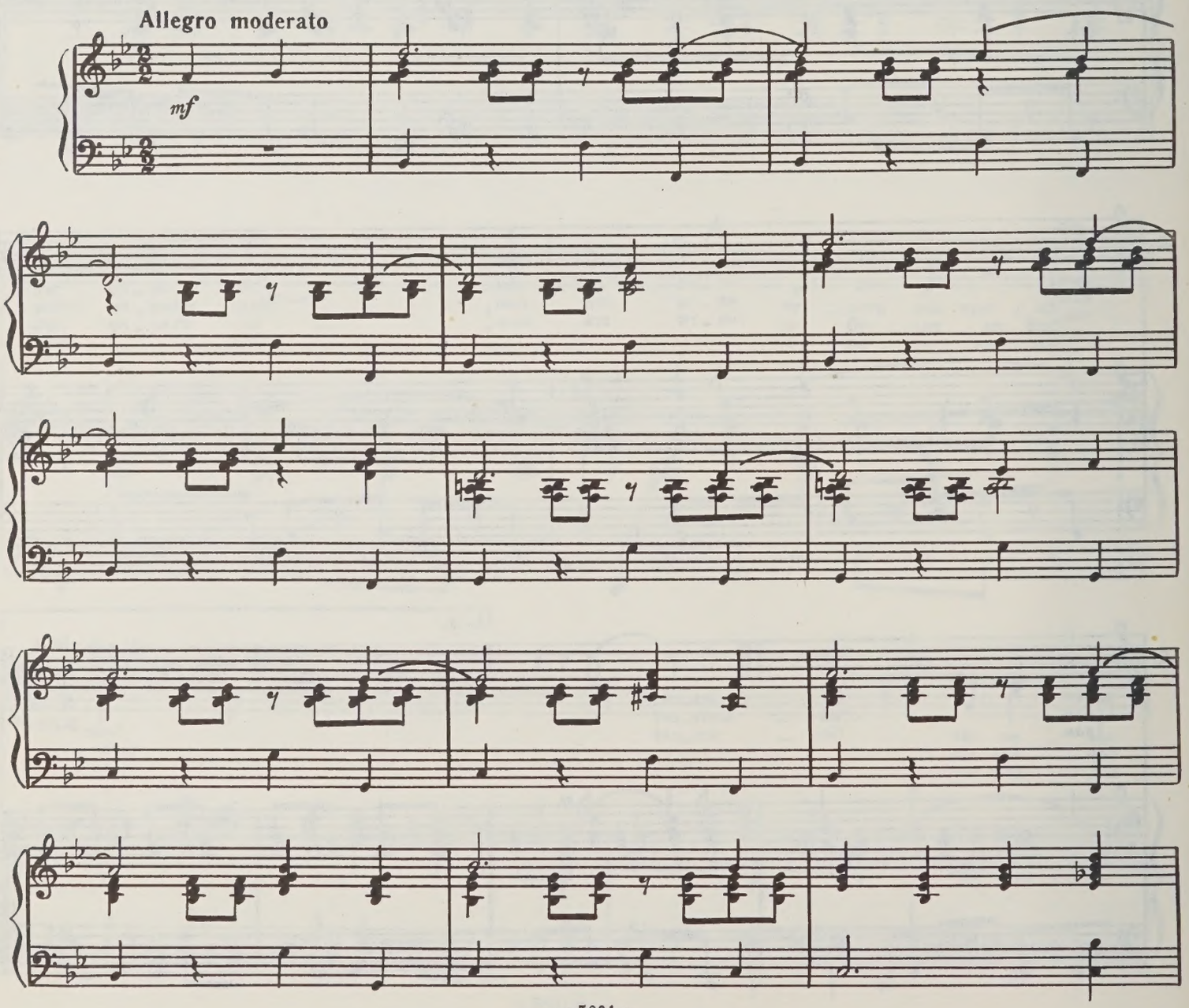
ДЯДЯ. Выкручивался... Даже веревка развязалась.

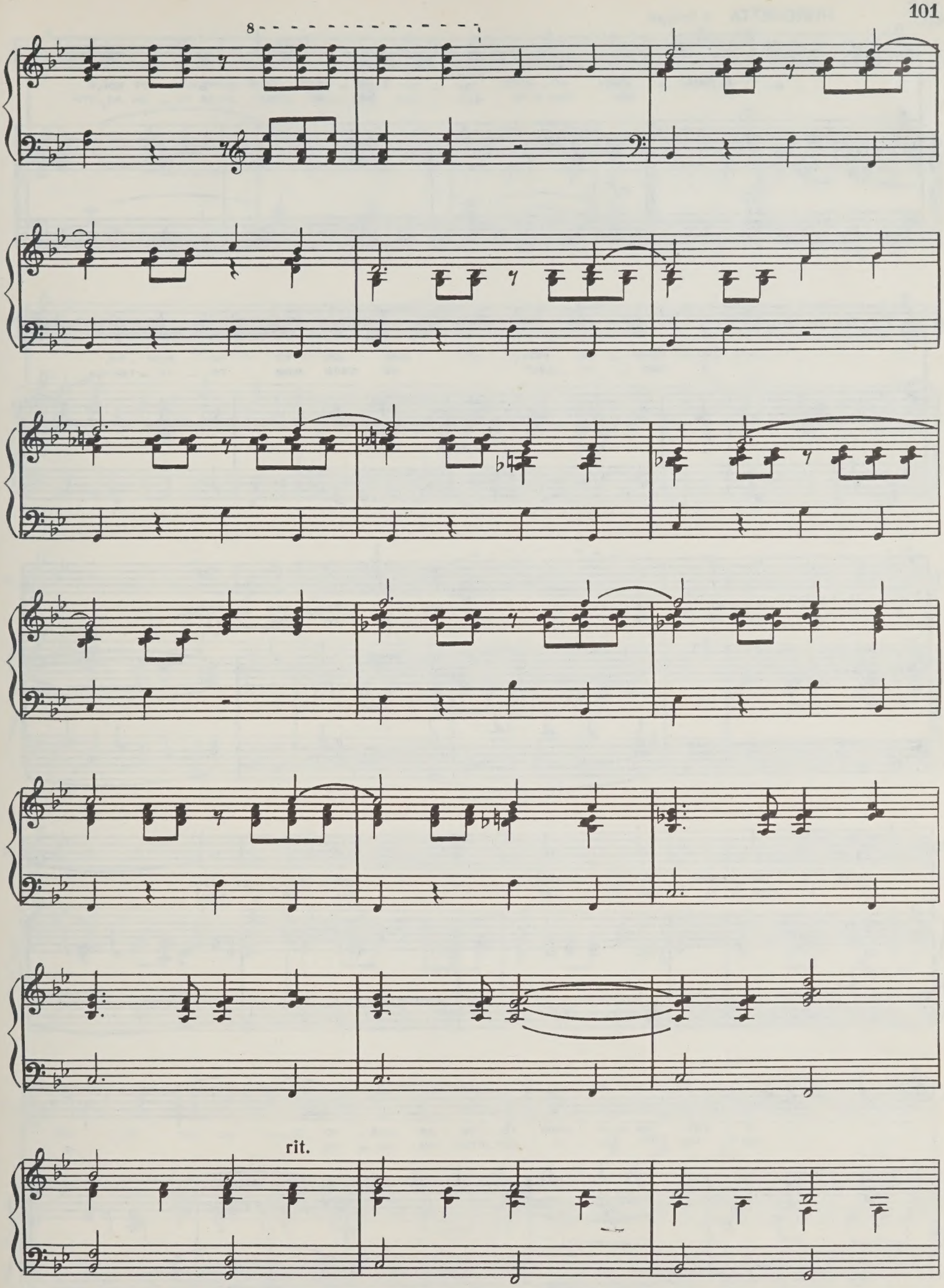
НИКОЛЕТТА. Оставь нас вдвоем. Я его живо урезоню.

ДЯДЯ *(уходя)*. Берегись, он способен на все.

16. «Я — такая»

(ПЕСЕНКА НИКОЛЕТТЫ)




8
rit.

НИКОЛЕТТА a tempo

mf

1. Люб – лю хо – дить с ко – рот – кой чел – кой.
зве – зды с не – ба не хва – та – ла,

mf

Н.

Раз брю – ки есть, мне юб – ка не нуж – на.
и пре – зи – дент не слал мне те – ле – грамм,

Н.

Как я жа – ле – ю, что дев – чон –
но пар – ни на – ше – го квар – та –

Н.

– кой, а не маль – чиш – кой ро – жде – на!
– ла за мно – ю хо – дят по пя – там!

Н.

То – гда бы в на – шем го – ро – де дав – но об
На – вер – но, что – то с дет – ства мне да – но, а

Н. э_том пар_не сня_ли бы ки_но! Но... Ни ка_ка_я,
что, не от_га_дать вам все рав_но!

Н. ни дру_га_я, а та_ка_я,

Н. вот та_ка_я, я та_ка_я,

Н. вот та_ка_я — что по_де_

Н. _ла_ешь со мной. Я кра_си_ва,
Я хо_жу с ко_

8

Н.

но не сли – шком, я по – хо – жа
– рот – кой чел – кой, но у – ме – ю

Н.

на маль – чи – шку! Я та – ка – я,
быть дев – чон – кой!

Н.

вот та – ка – я, и хо – чу я быть, хо –

Н.

– чу я быть, хо – чу я быть та – кой!

1.

Н.

2.

2. Я // – кой!

f

ЭРНЕСТ. Зачем вы хотите быть такой?.. Зачем вы украли этот кокаин?.. Ах, Николетта, милая! Могу ли я помочь вам? Хоть чем-нибудь?...

НИКОЛЕТТА. Никто мне не может помочь. Я запуталась... Выдайте меня отцу, и он вас отпустит.

ЭРНЕСТ. Выдать вас? Ни за что на свете... Я остаюсь здесь! Чтобы в минуту опасности быть рядом с вами... Надеюсь, ваш отец примет меня в свою шайку?

НИКОЛЕТТА. Что?

ЭРНЕСТ (*увлекаясь*). Я еще докажу Папаше, что могу быть хорошим помощником!

НИКОЛЕТТА. Делая дурное?

ЭРНЕСТ. Нет. Я поступаю в шайку для того, чтобы вытащить вас оттуда!

НИКОЛЕТТА. Увы, я падшая женщина...

ЭРНЕСТ. Не верю! Я знаю, вы похитили наркотики, чтобы остановить преступников!

НИКОЛЕТТА. Вы приписываете мне добродетели, которых у меня нет.

ЭРНЕСТ. Но не собирались же вы сами продать этот кокаин?!

НИКОЛЕТТА. Увы и ах!..

ЭРНЕСТ (*после паузы*). Как это нехорошо, Николетта... Простите... вам нужны были деньги? У вас долги?

НИКОЛЕТТА. Скорее, некоторое приобретение...

ЭРНЕСТ. Не понимаю...

НИКОЛЕТТА. Я совершила кражу ради... сына...

ЭРНЕСТ. Но вы не замужем!

НИКОЛЕТТА. В этом все дело.

ЭРНЕСТ. У вас маленький ребенок, Николетта?

Николетта кивает головой.

17. «Простая жизненная драма»

(ДУЭТ НИКОЛЕТТЫ И ЭРНЕСТА)

Moderato

ЭРНЕСТ

Вы от_да_ли е_го

p

НИКОЛЕТТА ЭРНЕСТ

Эрн. на во_спи_та_ни_е? Да... А сколь_ко лет е_му?

НИКОЛЕТТА

Пять...

ЭРНЕСТ

Но вам же са - мой

НИКОЛЕТТА

Эрн.

толь - ко два - дцать! Что по - де - ла - ешь...

p

Что по -

Tempo di valse

Н.

- де - ла - ешь...

Про - ста - я

p

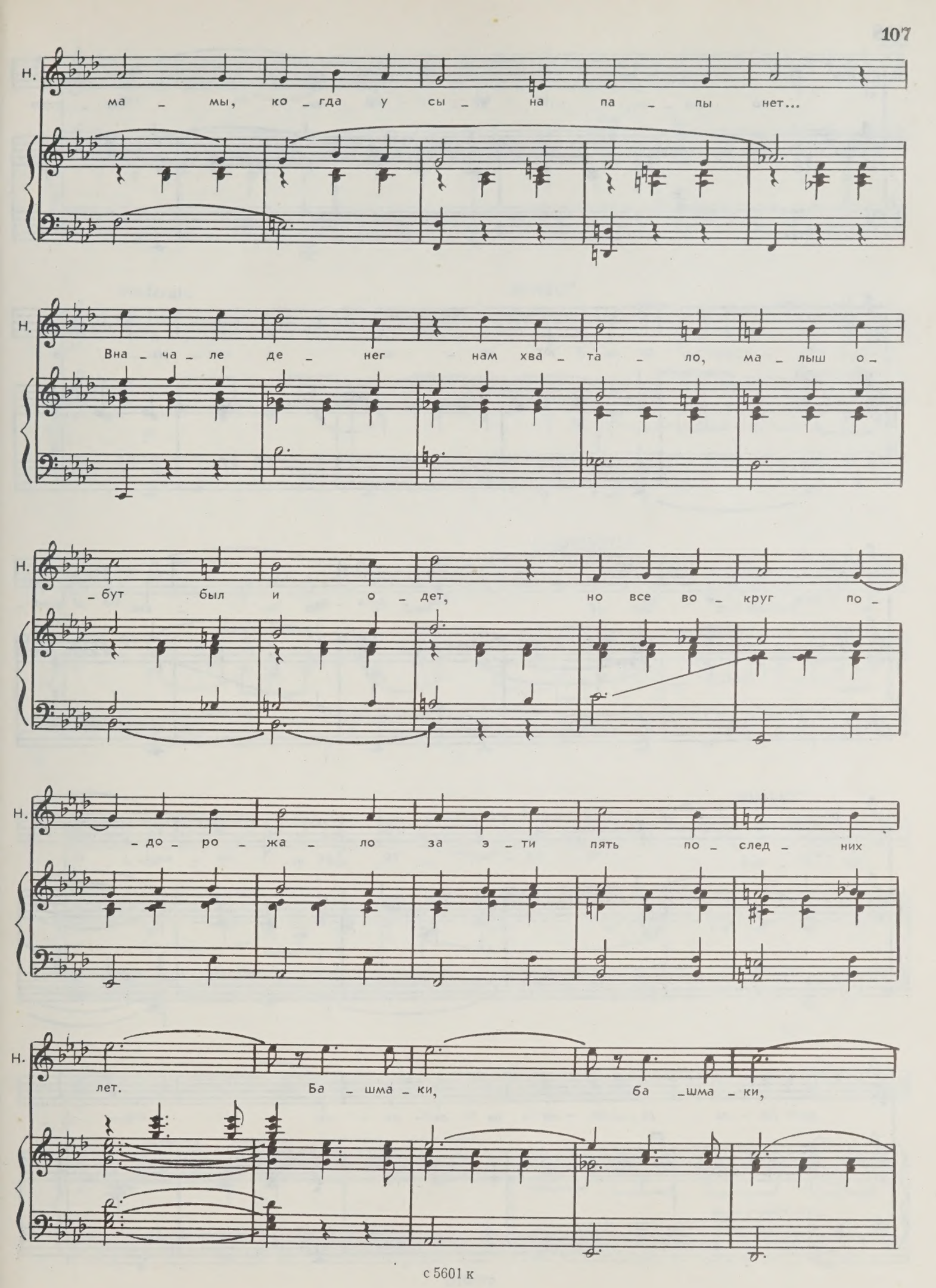
mp

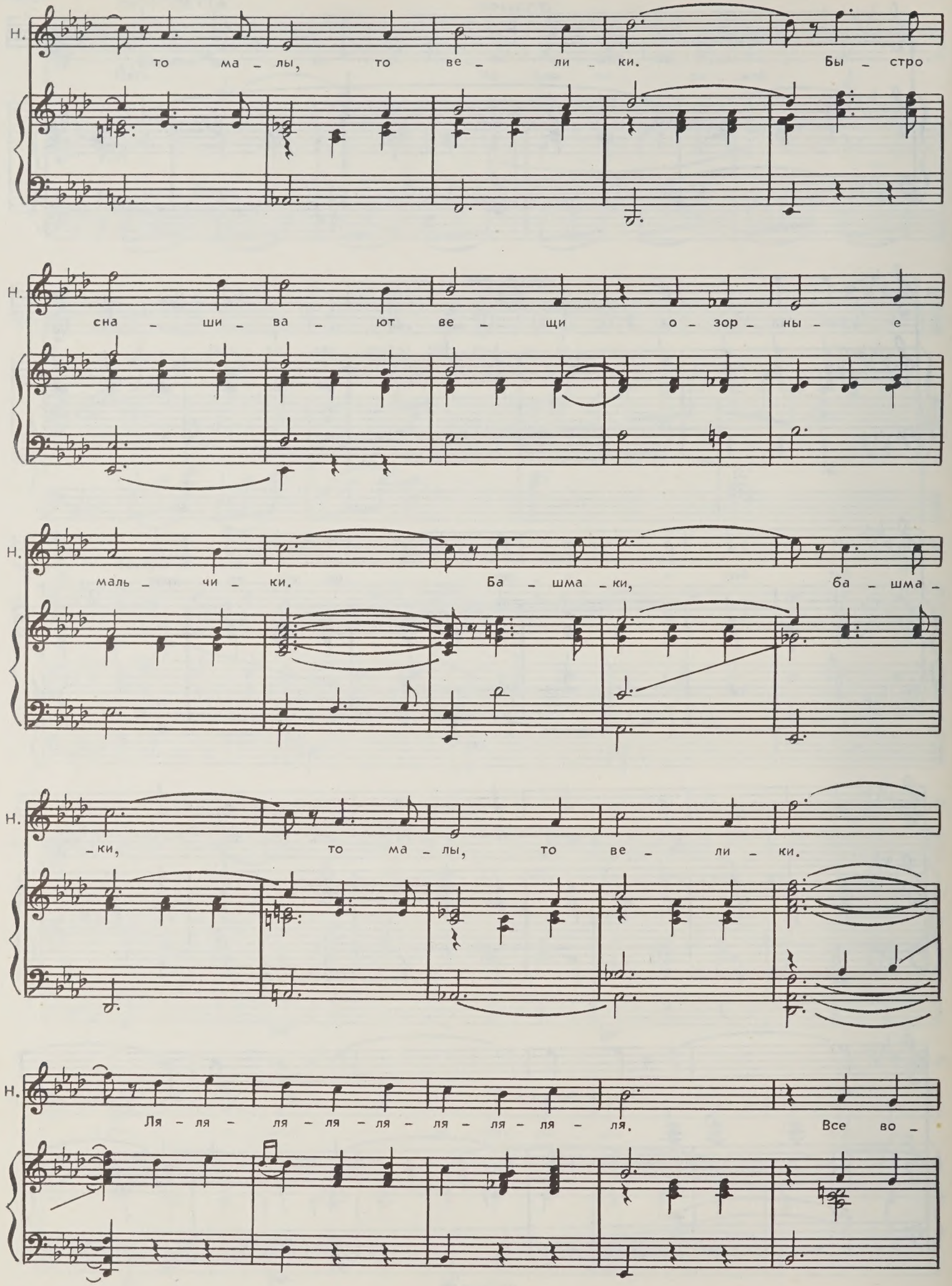
Н.

жиз - нен - на - я дра - ма. Ба - наль - ный, в су - щно -

Н.

- сти, сю - жет: ко - гда ро - дил - ся сын у


Н.
ма _ мы, ко _ гда у сы _ на па _ пы нет...
Н.
Вна _ ча _ ле де _ нег нам хва _ та _ ло, ма _ лыш о _
Н.
_ бут был и о _ дет, но все во _ круг по _
Н.
_ до _ ро _ жа _ ло за э _ ти пять по _ след _ них
Н.
лет. Ба _ шма _ ки, ба _ шма _ ки,


Н.
то ма - лы, то ве - ли - ки. Бы - стро
Н.
сна - ши - ва - ют ве - щи о - зор - ны - е
Н.
маль - чи - ки. Ба - шма - ки, ба - шма -
Н.
- ки, то ма - лы, то ве - ли - ки.
Н.
Ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля. Все во -

Н. – круг по – до – ро – жа – ло...

Moderato

ЭРНЕСТ

А ва – ши ро – ди – те – ли

p

Эрн. зна – ют об э – том?

НИКОЛЕТТА

Вы пер – вый про – ник – ли

Н. в тай – ну мо – ю.

ЭРНЕСТ

Бла – го – да –

Эрн. – рю вас, Ни – ко – лет – та... Мне

poco a poco cresc.

rit.

Эрн. да — же ка — жет — ся: я вас люб —

ff

a tempo

НИКОЛЕТТА

Эрн. — лю... От чер — но — го хо — да клю —

mp

Н. — чи я спря — та — ла, и вам сей — час бе —

ЭРНЕСТ

Н. — жать по — мо — гу. Сво — бо — да без

Эрн. вас — э — то но — ва — я ка — тор — га!

rit

Эрн.

Нет! Ни_ку_да я не у_бе_

ff

Tempo di valse

Эрн.

_гу. Я го_во_рю вам,

mp

Эрн.

как не_ве_сте: бро_сай_те все, и мы уй_дем.

Эрн.

И где_ни_будь в у_кром_ном ме_сте мы мир_но бу_дем жить втро_

Эрн.

_ем... Я зна_ю, он хо_ро_ший маль_чик, он не в от_ца, а

Эрн.

в мать пой_дет. Ко_гда иг_рать мы бу_дем в мя_чик,

Эрн.

ме_ня он па_ пой на_зо_вет... У ре_ки,

Эрн.

у ре_ки ста_нем жить, как ста_ри_ки.

Эрн.

Вы вя_зать, а я ры_ба_чить — сколь_ко тут ро_

ВМЕСТЕ

Эрн.

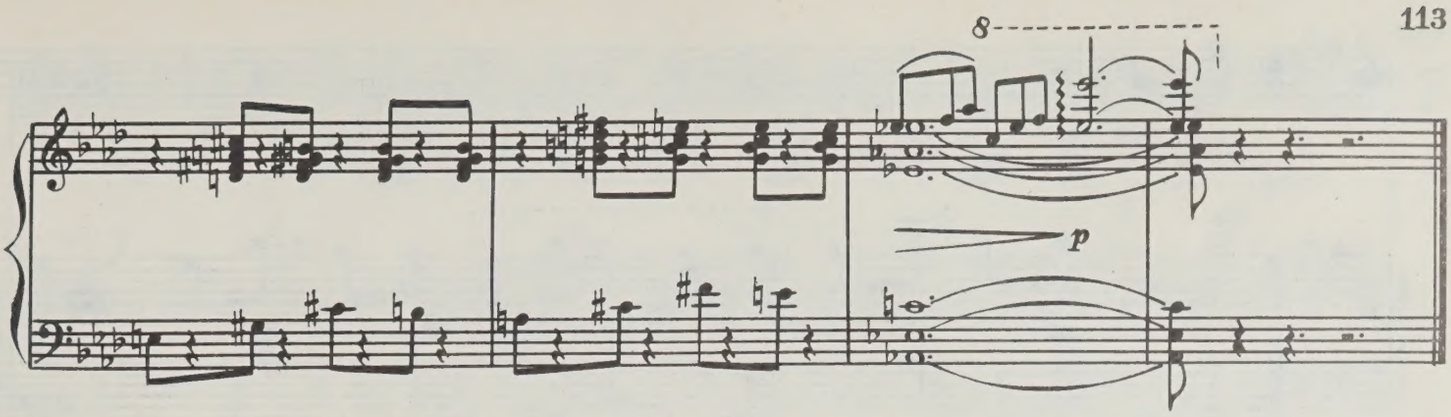
_ман_ти_ки. У ре_ки, у ре_ки

Н., Эрн.

ста_нем жить, как ста_ри_ки. Ля_ля_ ля_ля_ля_ ля_ля_ля_

Н., Эрн.

_ля. Бу_дем жить в у_ром_ном ме_сте...



ЭРНЕСТ. Я люблю вас, Николетта!

НИКОЛЕТТА. Я этого не заслуживаю.

ЭРНЕСТ. Не надо так говорить, Николетта! А как его зовут?

НИКОЛЕТТА. Кого?

ЭРНЕСТ. Вашего сына!

НИКОЛЕТТА. Его зовут...

ЭРНЕСТ. Не говорите! Я попробую отгадать. И загадаем: если отгадаю, все будет так, как я загадал!

НИКОЛЕТТА *(в восторге)*. Давайте! *(Хлопает в ладоши.)* Ну?

ЭРНЕСТ *(выпаливает)*. Жак!

НИКОЛЕТТА. Невероятно...

ЭРНЕСТ. Действительно, Жак?

НИКОЛЕТТА. Вы угадали!

ЭРНЕСТ. Жак... милый Жак...

ОТЕЦ *(входя)*. Жак? Кто этот Жак?

НИКОЛЕТТА. Никто!

ОТЕЦ. Как никто? Вы только что о нем говорили!

НИКОЛЕТТА. Это была игра. Мы отгадывали имена. Мы играли...

ОТЕЦ. Очень мило. Подумай, с кем ты играешь? С этим типом?

НИКОЛЕТТА. Я больше не буду...

ОТЕЦ. Мне надо поговорить с ним наедине.

ЭРНЕСТ. Я...

Николетта уходит.

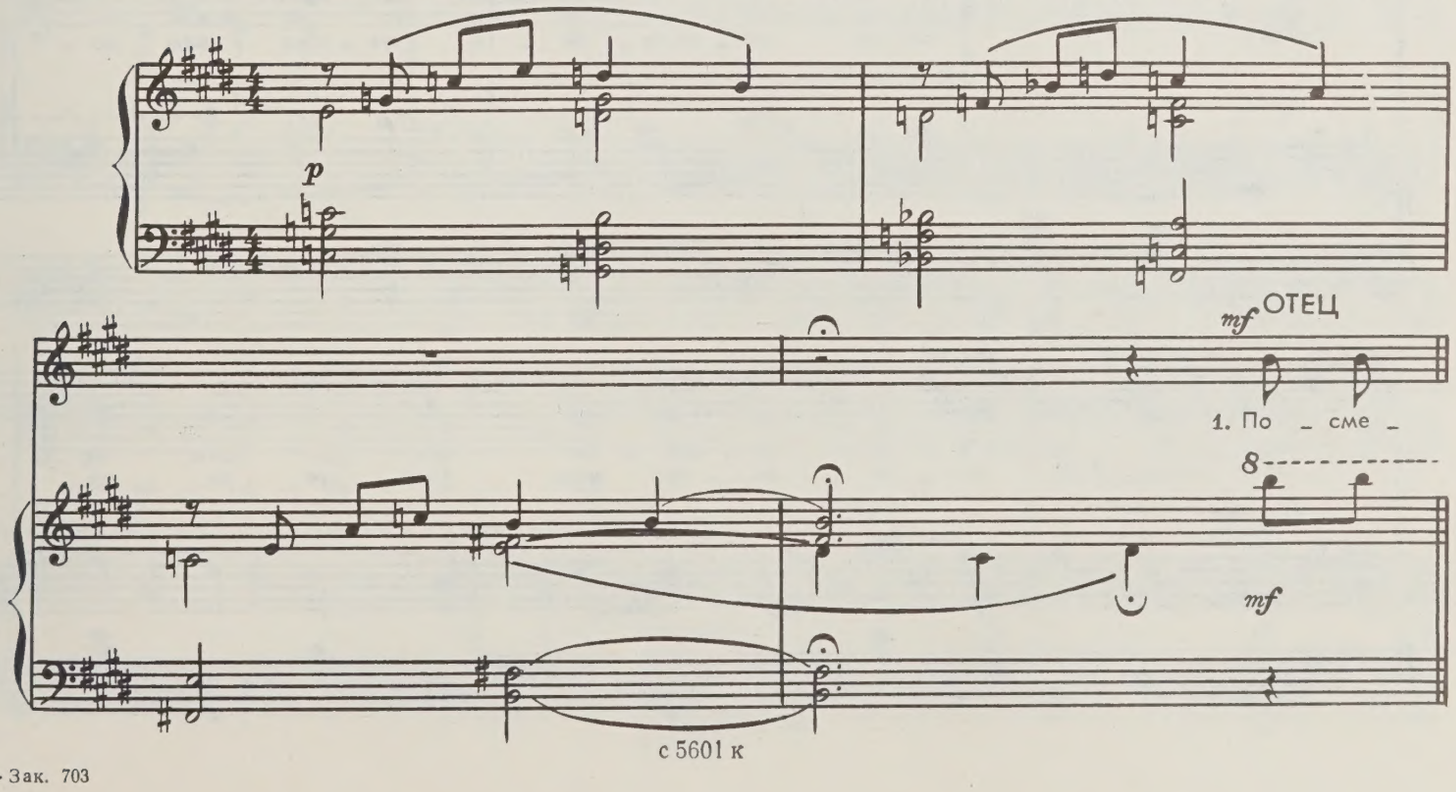
ОТЕЦ. Молчать! Вы будете говорить после, а сейчас буду говорить я.

18. Папина нотация

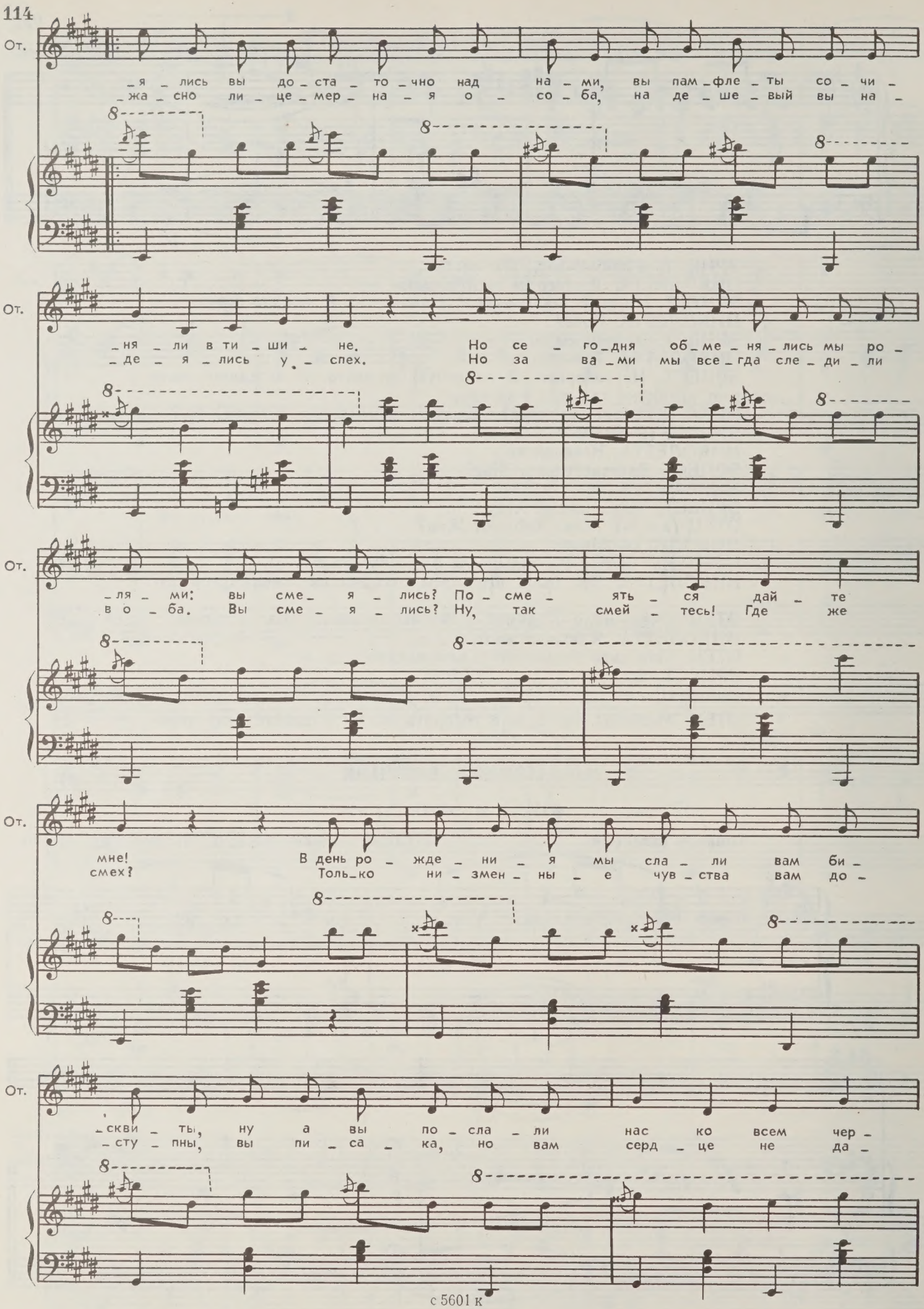
(ОТЕЦ И ЭРНЕСТ)

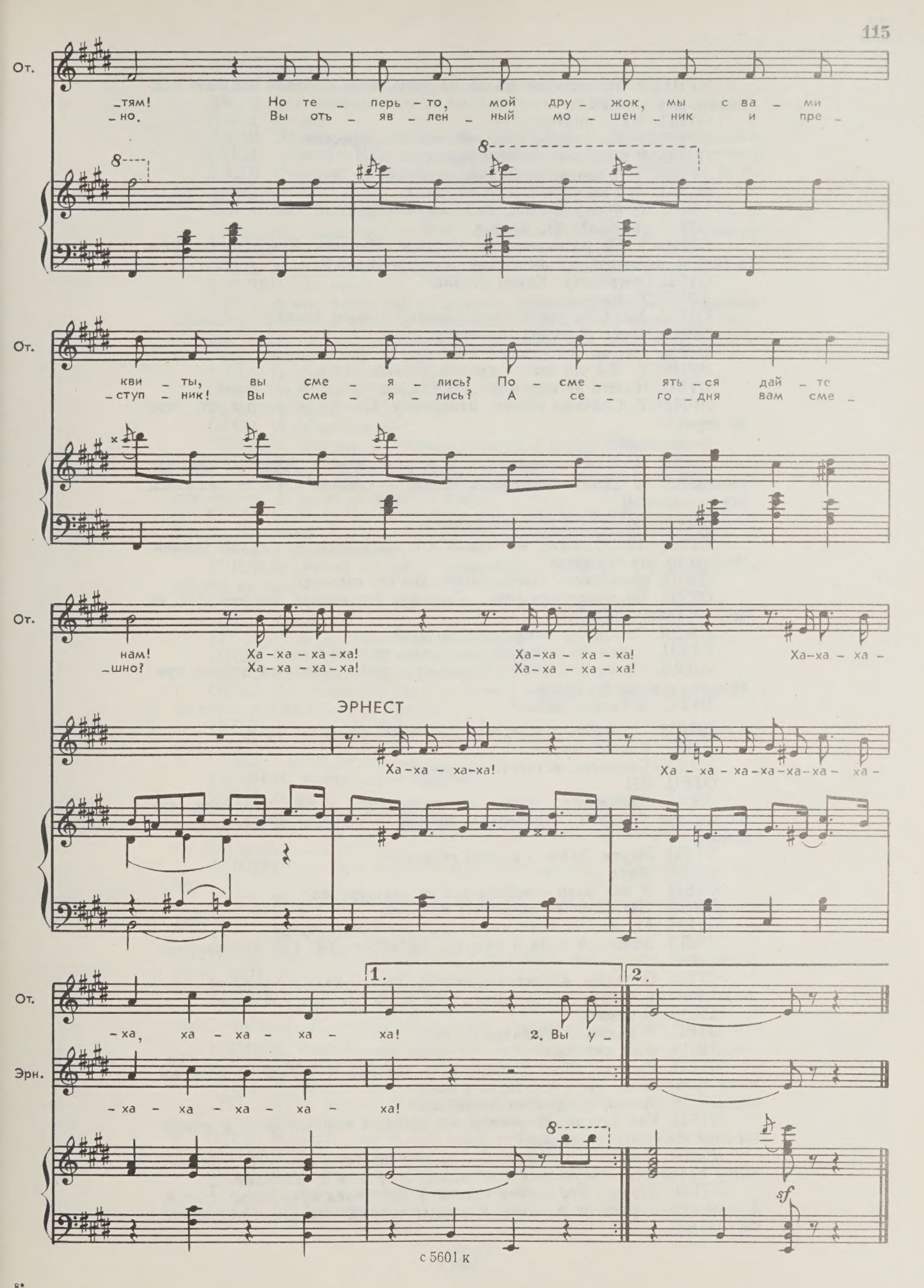
Andante cantabile

ОТЕЦ. Я не собираюсь читать вам нотацию, но...



с 5601 к


От.
_я _лись вы до_ста_то_чно над на_ми, вы пам_фле_ты со_чи_
_жа_сно ли_це_мер_на_я о_со_ба, на де_ше_вый вы на_
_ня_ли в ти_ши_не. Но се_го_дня об_ме_ня_лись мы ро_
_де_я_лись у_спех. Но за ва_ми мы все_гда сле_ди_ли
_ля_ми: вы сме_я_лись? По_сме_ять_ся дай_те
в о_ба. Вы сме_я_лись? Ну, так смей_тесь! Где же
мне! В день ро_жде_ни_я мы сла_ли вам би_
смех? Толь_ко ни_змен_ны_е чув_ства вам до_
_скви_ты, ну а вы по_сла_ли нас ко всем чер_
_сту_пны, вы пи_са_ка, но вам серд_це не да_


От.
-тям! Но те - перь - то, мой дру - жок, мы с ва - ми
-но. Вы отъ - яв - лен - ный мо - шен - ник и пре -
От.
кви - ты, вы сме - я - лись? По - сме - ять - ся дай - те
-ступ - ник! Вы сме - я - лись? А се - го - дня вам сме -
От.
нам! Ха-ха - ха-ха! Ха-ха - ха - ха! Ха-ха - ха -
-шно? Ха-ха - ха-ха! Ха-ха - ха - ха!
ЭРНЕСТ
Ха-ха - ха-ха! Ха - ха - ха-ха-ха-ха - ха -
От.
-ха, ха - ха - ха - ха! 2. Вы у -
Эрн.
-ха - ха - ха - ха - ха!
1.
2.
sf

с 5601 к

ЭРНЕСТ. Не собираетесь ли вы учить меня морали? Вы мало подходите для этой роли.

ОТЕЦ. Мало подхожу?

ЭРНЕСТ. Вы забыли о вашей второй профессии.

ОТЕЦ. У меня нет второй профессии.

ЭРНЕСТ. А торговля кокаином?

ОТЕЦ. Что вы хотите этим сказать?..

ЭРНЕСТ. А те два типа, которых вы убили?

ОТЕЦ. Я убил?! Я?.. Кого я убил?..

ЭРНЕСТ. Не разыгрывайте чистюлю, Папаша. Я все знаю. Но и я решил выложить все начистоту. Кокаин украл я...

ОТЕЦ *(потрясен)*. Какой кокаин?

ЭРНЕСТ. Ваш.

ОТЕЦ. Мой? Вы взяли здесь кокаин? В моем доме?

ЭРНЕСТ. Да. Я решил сознаться...

ОТЕЦ. Где вы его нашли? Где?

ЭРНЕСТ. Вы это знаете так же хорошо, как и я.

ОТЕЦ. Ничего не понимаю... И что же вы с ним сделали?

ЭРНЕСТ. Сплавил своему напарнику. Он его унес. Вы что, мне не верите?

Входит Дядя.

ДЯДЯ. Вот. Купил наручники. И недорогие, и надежнее веревки. *(Надевает на Эрнеста.)* Будешь сидеть в ванной, пока не скажешь, где порошочки!

Дядя уводит Эрнеста, потом возвращается.

ОТЕЦ. Послушайте, он только что признался, что украл кокаин. Что вы на это скажете?

ДЯДЯ *(ужасаясь)*. Несчастный!.. Вы его пытали?

ОТЕЦ. Он признался сам... Скажите откровенно, вы никогда не пользовались кокаином?

ДЯДЯ. Теперь вы меня подозреваете?

ОТЕЦ. Зачем же признаваться в том, чего не было?

ДЯДЯ. Он просто сошел с ума от страха. Остается только принять его в нашу шайку, и...

ОТЕЦ. В какую шайку?

ДЯДЯ. ...принять и потребовать, чтобы он вынес труп.

ОТЕЦ. Какой... труп?

ДЯДЯ. Студента, которого вы убили!

ОТЕЦ. Я?!

ДЯДЯ. Понимаете... чтобы его припугнуть, я ему намекнул, что все мы тут бандиты, наркоманы, жулики и убийцы. А вы — главарь шайки...

ОТЕЦ. Мерси. Значит, я убил студента?

ДЯДЯ. Двух.

ОТЕЦ. И мне надо освободиться от двух трупов?

ДЯДЯ. Нет. Первый скелет вы продали.

ОТЕЦ. Ах так... И куда же? В анатомический театр?

ДЯДЯ. Зачем? У себя в лавочке, по косточкам. Как антикварные реликвии.

ОТЕЦ. О, теперь я понимаю, почему Эрнест находит меня не вполне достойным читать ему нотации... Ну, а где же... второй труп?

ДЯДЯ. В камине.

ОТЕЦ. В камине?! И давно он там?

ДЯДЯ. Уже два года.

ОТЕЦ. Ничего себе... Хорошенькие истории я узнаю! В кого вы меня превратили? Ну и фантазия у вас!

ДЯДЯ. А что, придумано гениально.

ОТЕЦ. Как всегда. И певцом вы были, и скульптором, а теперь вы кто? Фантазер с чердака?

ДЯДЯ. Ничего подобного! Я — шурин бандита, который прикажет этому прохвосту прогуляться по Парижу с трупом к чемодане.

ОТЕЦ. Что ж... Это весьма кстати. У нас целая куча битых статуй. А выкинуть — руки не доходят. Я возьму старый чемодан и набью его черепками...

ДЯДЯ. Браво!

ОТЕЦ *(проходя мимо окна)*. Э... сюда идет издатель.

ДЯДЯ. Великолепно! Надо рассчитаться и с ним.

ОТЕЦ. А как?

ДЯДЯ. Перепродать ему его же книгу! Вот эту, про ночи актрисы.

ОТЕЦ. Согласен. Наш семейный девиз: никогда не теряй ни гроша!

ДЯДЯ. Отлично! Я отрабатываю писателя, вы — издателя. Я пошел за черепками...

Дядя выходит. Отец перелистывает книжку и кладет ее на стол. Входит Туплен.

ТУПЛЕН. Здравствуйте! Я не помешал? Уже поздно... Но мне нужен Эрнест.

ОТЕЦ. А он залез в ванную. И теперь уж просидит в ней до утра...

ТУПЛЕН. До утра?

ОТЕЦ. А что, разве вы не помните привычек своего племянника? Присаживайтесь, мы немного поболтаем. Сейчас я вас рассмешу. Представьте, никак не могу запомнить, где находится этот ваш Абракас. На севере Франции или на юге?

ТУПЛЕН. Гм...

ОТЕЦ. Ведь это не на востоке?

ТУПЛЕН. Нет.

ОТЕЦ. И не на западе?

ТУПЛЕН. Что вы, собственно, имеете в виду? Абракас?

ОТЕЦ. Да, Абракас.

ТУПЛЕН. Ну, это в... *(Внезапно смотрит на часы.)* О! Боже мой, как поздно! И вы из-за меня не спите?

ОТЕЦ. Ерунда. Мы ложимся в два ночи. У нас уйма времени для беседы. Я люблю рассказы про Абракас. Двоюродные братья жены оттуда. Может, вы их знаете?

ТУПЛЕН *(живо)*. О нет, я редко бываю в гостях, и у меня плохая память на имена.

ОТЕЦ. У меня тоже. Но они очень известные люди. Один из них мэр города Абракаса.

ТУПЛЕН. Я не занимаюсь политикой!

ОТЕЦ. Но другой вас великолепно знал.

ТУПЛЕН. Меня?! Это невозможно!

ОТЕЦ. Да, покойник знал вас очень хорошо. Какая нелепость: в расцвете лет погибнуть от удара...

ТУПЛЕН. Ах да! Вспомнил! Ужасный случай! Несчастный, от него ничего не осталось...

ОТЕЦ. Как не осталось?

ТУПЛЕН. Когда его вытащили...

ОТЕЦ. Откуда?

ТУПЛЕН. Из-под автомобиля...

ОТЕЦ. При чем тут автомобиль? Он умер от сердечного удара. От инфаркта.

ТУПЛЕН. Ах да, я перепутал! То был другой... *(Вскакивает.)* Мне пора!

ОТЕЦ. Погодите. Я хочу вас спросить: а как поживают ваши зонтики?

ТУПЛЕН. Какие зонтики?

ОТЕЦ. Какой вы рассеянный! Все в Абракасе знают, что вы торгуете зонтами.

ТУПЛЕН. Торгую зонтиками?

ОТЕЦ. Да. Вы же единственный обладатель фамилии Туплен во всем Абракасе. А он торгует черными зонтиками на улице Националь.

ТУПЛЕН. Совершенно верно. Я продаю черные зонтики на улице Националь в Абракасе.

ОТЕЦ. А разве их еще выпускают?

ТУПЛЕН. О, мы же провинциалы!.. Живем так далеко от столицы!.. А в деревне ими продолжают пользоваться.

ОТЕЦ. Наверно, там дожди чаще, чем в городе?

ТУПЛЕН. Безусловно.

ОТЕЦ. А во что же обходится хороший зонт?

ТУПЛЕН. Как сказать?.. Цены разные!

ОТЕЦ. А приблизительно?

ТУПЛЕН. Ну, надо подсчитать... около... вроде... видите ли, зависит от цвета... *(Внезапно.)* А сколько бы вы дали?

ОТЕЦ. Да я и не собираюсь покупать.

ТУПЛЕН. Правильно. Я с удовольствием предложу вам даром.

ОТЕЦ. Вы слишком любезны. Но все-таки ответьте на мой вопрос.

ТУПЛЕН. Гм... Ну-с, хороший зонт... со спицами... из нейлона... с крепкой ручкой... скромной, разумеется... он все-таки обойдется *(пятится к двери)* приблизительно в... *(кашляет в руку)* ...цать франков. Ой, я опаздываю на поезд! Уже опоздал!

ОТЕЦ. Так зачем торопиться?

ТУПЛЕН. Я хочу успеть на следующий...

ОТЕЦ. Удивительно все-таки: вы любитель зонтов, ваш племянник — лошадей!..

ТУПЛЕН. Каких лошадей?

ОТЕЦ. Лошадей, про которых он пишет.

ТУПЛЕН. Да, «лошадь» — это первое слово, которое он произнес.

ОТЕЦ. Вот как? «Лошадь?!»

ТУПЛЕН. Нет, «тпру-тпру». Вечно только и слышалось: «Дядя, тпру-тпру!» или «Тпру-тпру хочет пипи!» Знаете, он очень огорчился, когда впоследствии узнал, что «тпру-тпру» зовется просто «лошадь»...

ОТЕЦ. Бедняжка! А вас не огорчило, что у него не оказалось никакого влечения к зонтикам?

ТУПЛЕН. Надо считаться с призванием человека! Ах, я опаздываю на ночной экспресс... *(Стремительно идет к двери. Отец с силой хлопает книгой об стол.)* Ой!!!

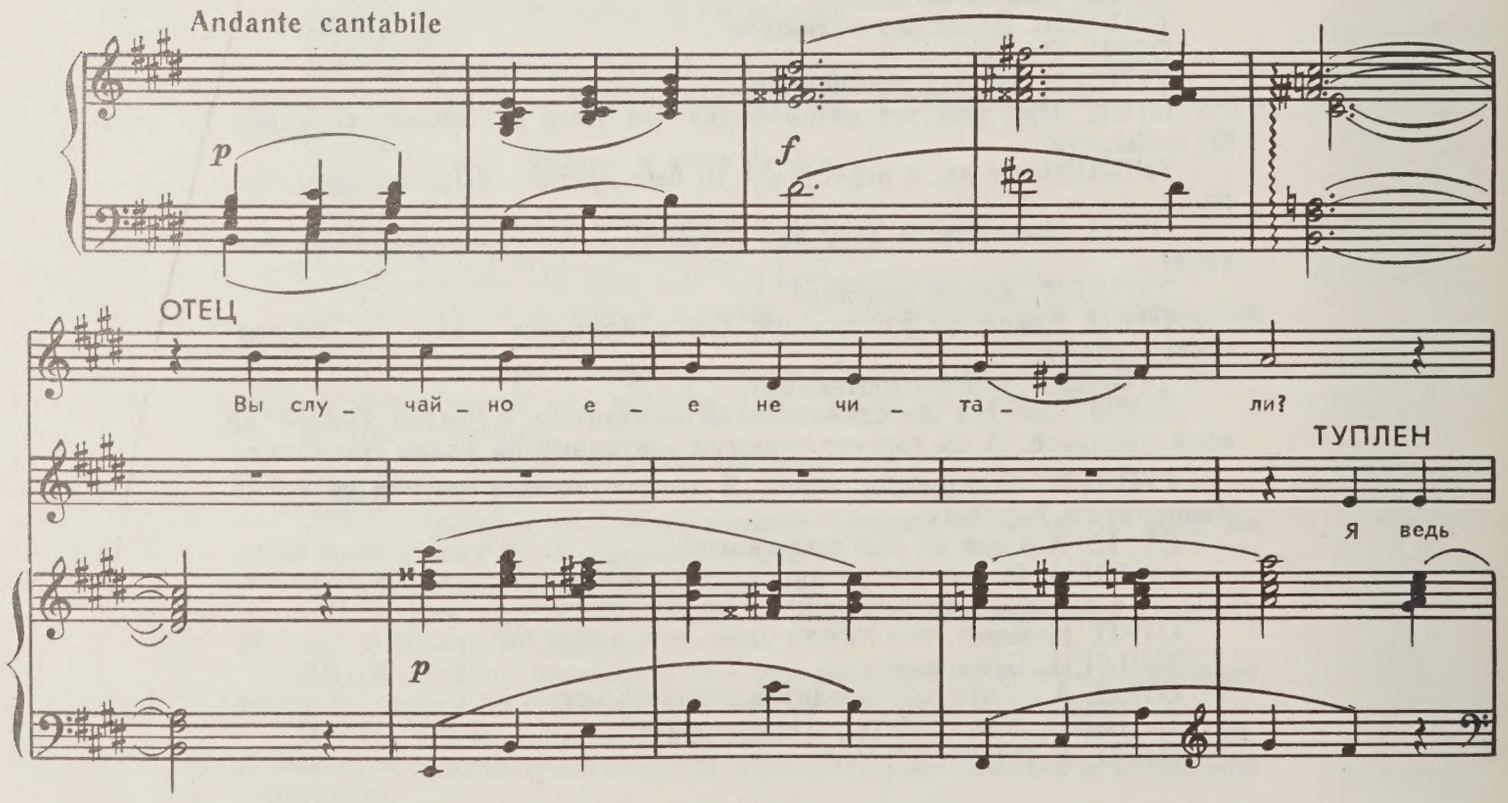
ОТЕЦ. Что с вами?

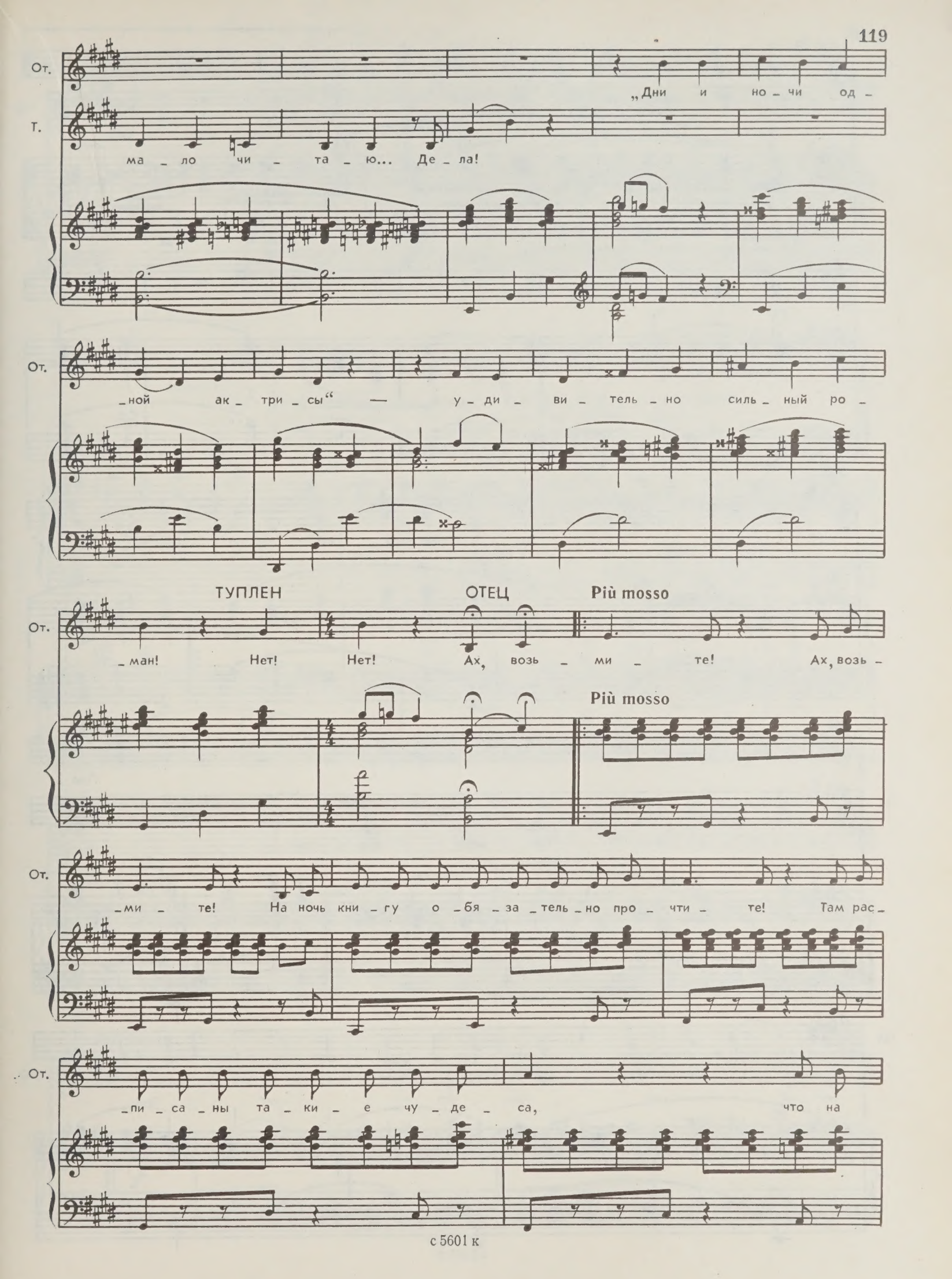
ТУПЛЕН. Мне показалось, кто-то выстрелил...

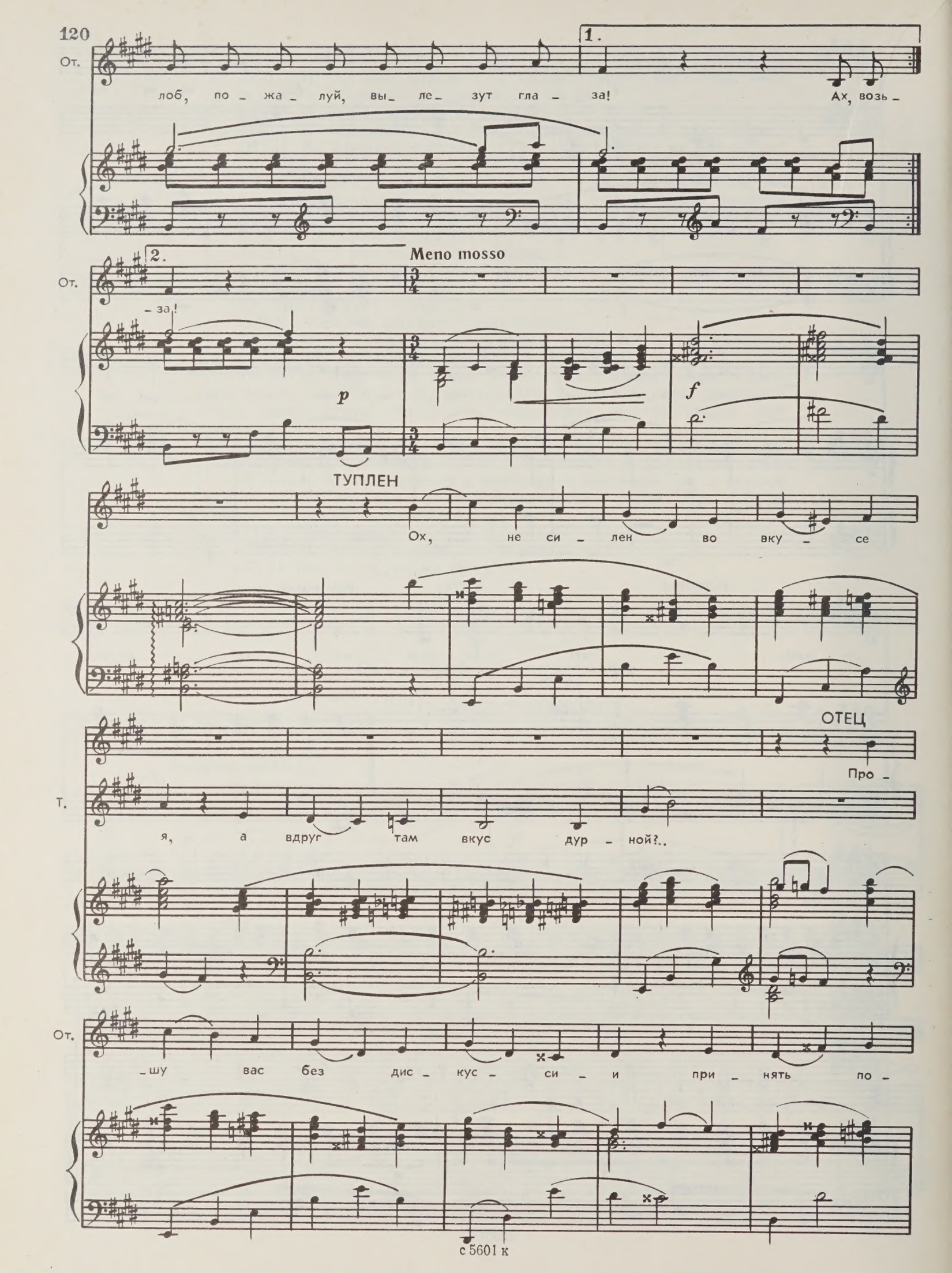
ОТЕЦ. Нет, это я уронил книгу.

19. «Купите книжечку»

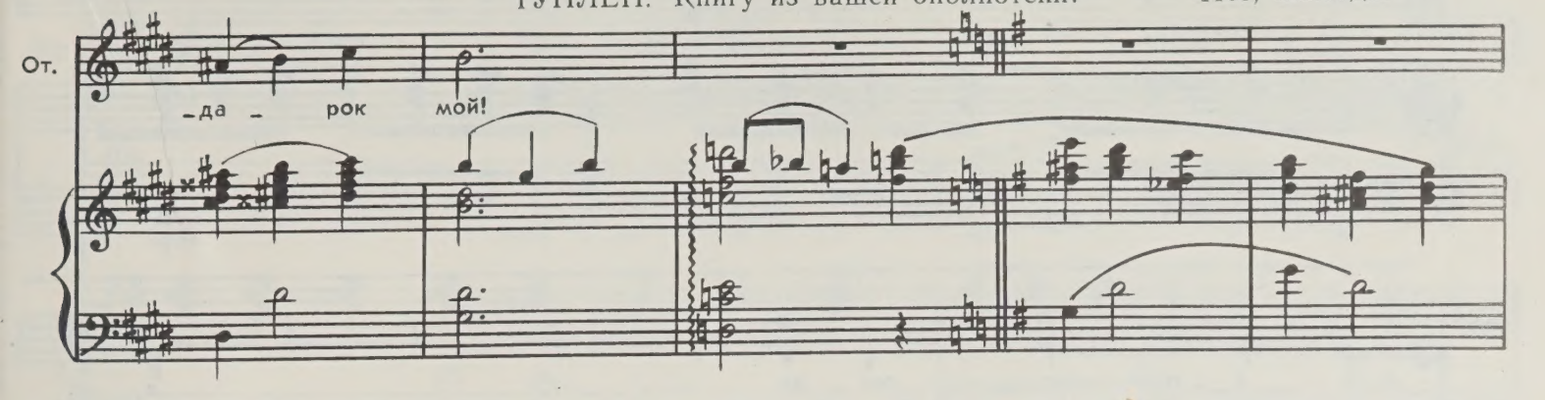
(СЦЕНА ОТЦА И ТУПЛЕНА)




От.
„Дни и но – чи од –
Т.
ма – ло чи – та – ю... Де – ла!
От.
– ной ак – три – сы“ — у – ди – ви – тель – но силь – ный ро –
ТУПЛЕН
ОТЕЦ
Più mosso
От.
– ман! Нет! Нет! Ах, возь – ми – те! Ах, возь –
Più mosso
От.
– ми – те! На ночь кни – гу о – бя – за – тель – но про – чти – те! Там рас –
От.
– пи – са – ны та – ки – е чу – де – са, что на

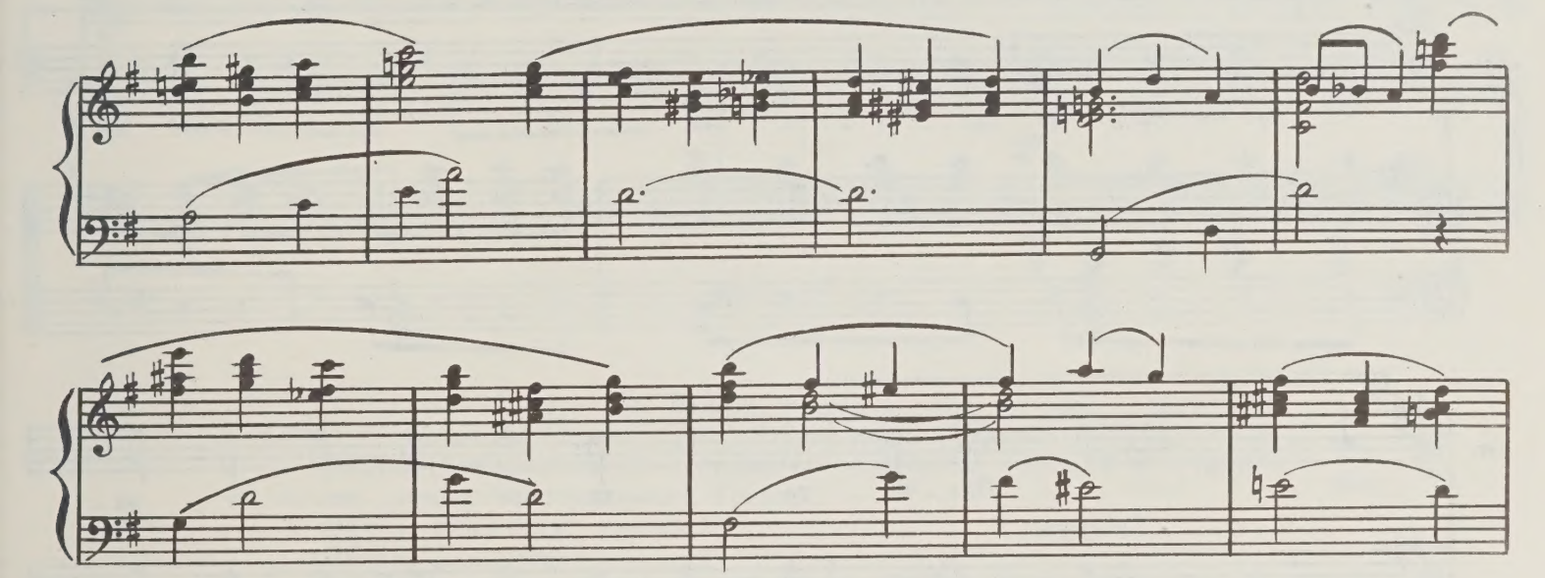

От.
лоб, по - жа - луй, вы - ле - зут гла - за!
Ах, возь -
1.
2.
- за!
Meno mosso
p
f
ТУПЛЕН
Ох, не си - лен во вку - се
ОТЕЦ
Т.
Про -
я, а вдруг там вкус дур - ной?..
От.
- шу вас без дис - кус - си - и при - нять по -

ТУПЛЕН. Книгу из вашей библиотеки? Нет, никогда!

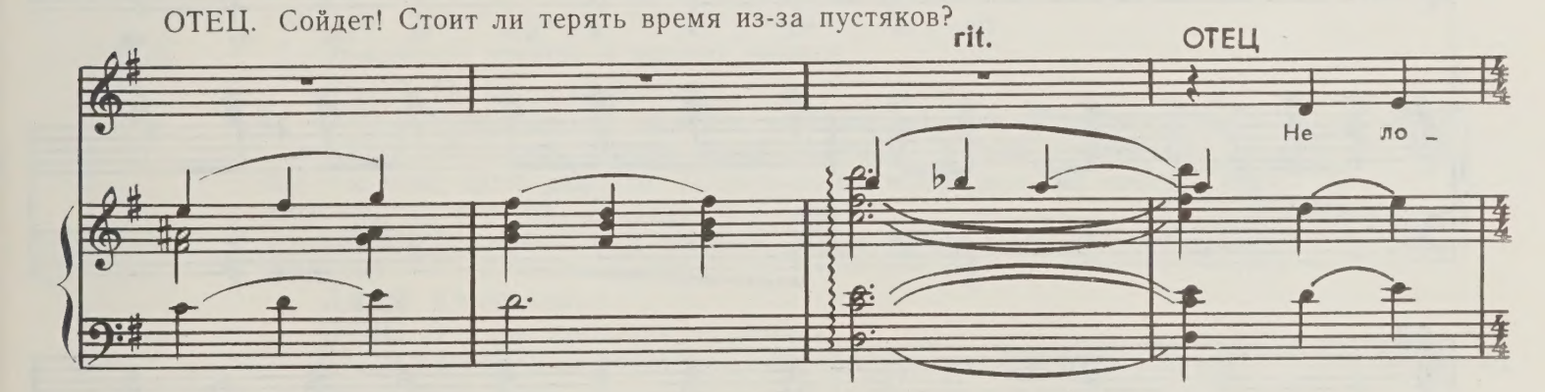


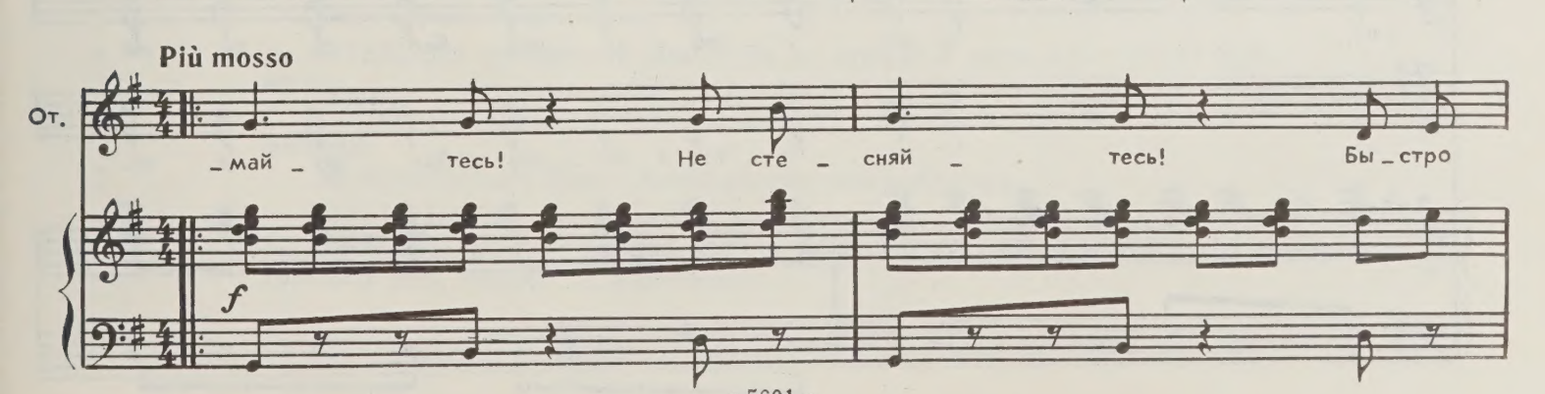
ОТЕЦ. Не можете принять — купите. Посмотрим, сколько стоит эта книжечка... 500 франков? Ну, так давайте 500! ТУПЛЕН. Дороговато...

ОТЕЦ. Цена зависит от издателя. ТУПЛЕН *(роясь в бумажнике)*. Кажется, у меня нет мелочи... Вот только чек на 1000 франков...



ОТЕЦ. Сойдет! Стоит ли терять время из-за пустяков?





От. к по _ ез _ ду но _ чно _ му от _ пра _ вляй _ тесь! Про _ чи _

1.

От. _та _ е _ те все _ го гла _ ву од _ ну, а на

От. у _ тро к чер _ ту бро _ си _ те же _ ну! Не ло _

2.

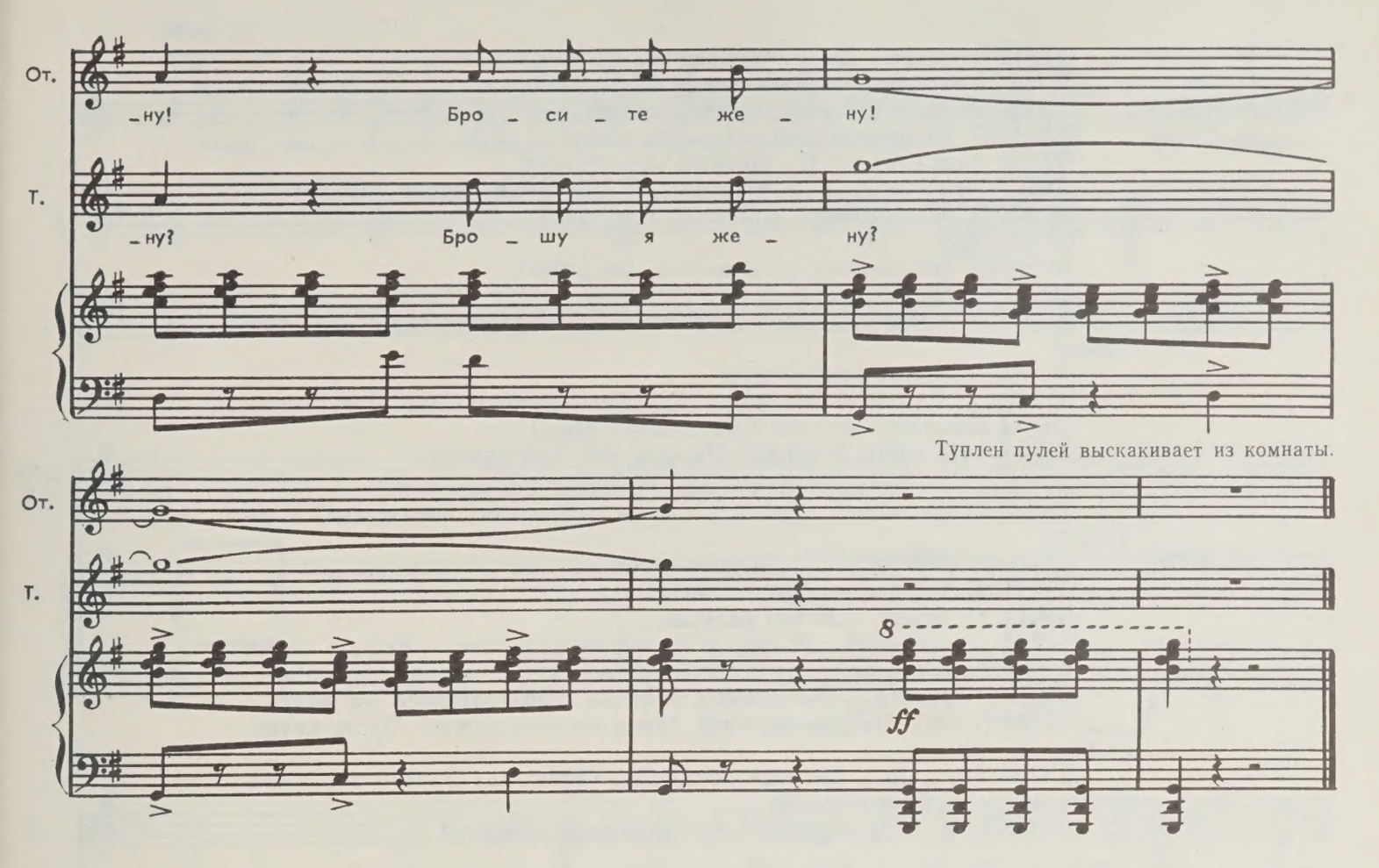
От. _ вляй _ тесь! Про _ чи _ та _ е _ те все _ го гла _ ву од _

ТУПЛЕН

Про _ чи _ та _ ю я все _ го гла _ ву од _

От. _ ну, а на у _ тро к че _ рту бро _ си _ те же _

Т. _ ну, а на у _ тро к че _ рту бро _ шу я же _



ОТЕЦ *(вдогонку)*. Вы будете хохотать над каждой страницей! *(Удовлетворенно потирает руки.)* Один готов! *(Кричит.)* Ну как?

ДЯДЯ *(поднимаясь по лестнице с чемоданом, кряхтя и останавливаясь на каждой ступеньке)*. Готово...

ОТЕЦ. Тяжеловат, кажется?

ДЯДЯ. Держите!

ОТЕЦ *(чуть не падая под тяжестью)*. О! Еще пара таких чемоданов, и он станет у нас чемпионом Европы...

Отец волочит чемодан на середину комнаты.

ДЯДЯ. Ну как с издателем?

ОТЕЦ. Разделал его, как бог черепаху. Давайте следующего!

ДЯДЯ. Погодите. Ковер перед камином нужно припудрить золой — я тоже ценю реализм. *(Горстями высыпает золу на ковер и растаптывает ее ногами.)* В отдельных случаях...

ОТЕЦ. Вы что, с ума сошли? Жена из-за этого ковра устроит скандал!

ДЯДЯ. Ей объяснят.

ОТЕЦ. Это мне придется объяснять...

ДЯДЯ *(продолжая топтаться)*. Не забудьте инструмент!

Дядя вручает Отцу молоток.

ОТЕЦ. Да прекратите топтаться по ковру! У меня уже голова кружится...

ДЯДЯ *(останавливается)*. Я кончил. *(Открывая дверь в ванную.)* Выходи!

Из ванны выходит Эрнест, голова его обмотана полотенцем.

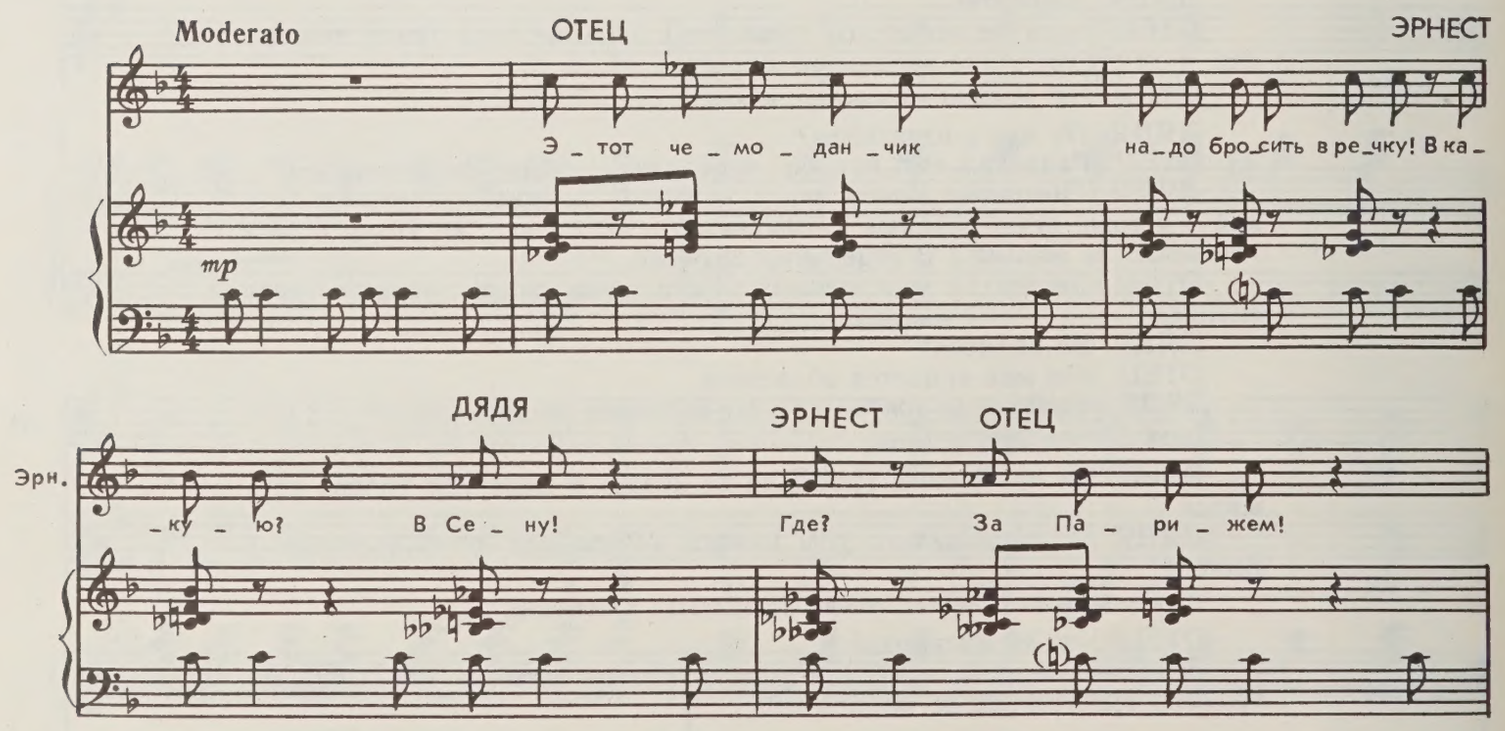
ОТЕЦ. Что за маскарад?

ЭРНЕСТ. У меня замерзли уши. *(Заметив молоток в руке Отца, кричит.)* Нет, только не молотком!!!

ОТЕЦ *(смущен)*. Да мы тут кое-что делали...
ЭРНЕСТ *(увидев золу на ковре)*. Что это?
ДЯДЯ. Мы тут слегка почистили камин...
ЭРНЕСТ. Вы расчистили место для меня?
ОТЕЦ. Успокойтесь! Вы должны унести труп.
ДЯДЯ. Вы — член нашей шайки. И это ваше первое задание!
ЭРНЕСТ. Слава богу, приняли! Где труп?
ОТЕЦ. Вот!
ЭРНЕСТ *(показывая на чемодан)*. Он... там?
ДЯДЯ. Там.
ЭРНЕСТ *(разматывая полотенце и склоняя голову)*. Спи спокойно!
ОТЕЦ. Оставьте сантименты!
ЭРНЕСТ. Скотина! Вы могли бы убить даже родную дочь!
ОТЕЦ *(бросаясь на него с молотком)*. Что?!
ДЯДЯ. Не надо, Папаша! Он нам еще пригодится!
ОТЕЦ. Меня оскорбляют в моем же доме? Где молоток?
ДЯДЯ. Я его убрал. *(Эрнесту.)* А ты, молокосос, повежливей с хозяином!
ЭРНЕСТ. Пусть этот фальшивомонетчик чуточку остынет.
ОТЕЦ. Какой фальшивомонетчик?
ДЯДЯ *(скорбно)*. Он все раскрыл...
ОТЕЦ *(в сторону)*. Я еще и фальшивомонетчик... Если с этими кретинами не кончу жизнь на каторге, считайте, что мне повезло!
ДЯДЯ *(Эрнесту)*. Выполнишь задание — возвращайся на базу!
ОТЕЦ *(тихо)*. Не увлекайтесь! Зачем он нам нужен? Пусть катится ко всем чертям!
ДЯДЯ. Нет. Он у нас еще попляшет. *(Эрнесту.)* Завтра получишь второе задание. Посерьезнее!
ЭРНЕСТ. Я согласен на все. Что я должен сделать?

20. «Берите чемодан»

(ЭРНЕСТ, ОТЕЦ И ДЯДЯ)



ЭРНЕСТ

На-де-юсь, не там, где впа-да-ет о-на в Сре-ди-зем-но-е мо-ре?

ОТЕЦ, ДЯДЯ

Нет! Зна-чи-тель-но бли-же.

ДЯДЯ

Буль-ва-ра-ми вы вый-де-те за го-род. И спу-сти-тесь по ле-стни-це к ка-на-лу. Прой-де-те вдоль ре-ки три ки-ло-ме-тра по на-бе-ре-жной и в у-кром-ном

От., Д.

Д.

Д.

Д.

Д. ме – сте вы сбро – си – те в пу – чи – ну че – мо –

ОТЕЦ ДЯДЯ ОТЕЦ

Д. – дан. Бул – тых! Не – си! Не – си, дру – жок, не – си, не –

ЭРНЕСТ

От. – си. Мер – си! Но я возь – му та – кси.

ОТЕЦ, ДЯДЯ

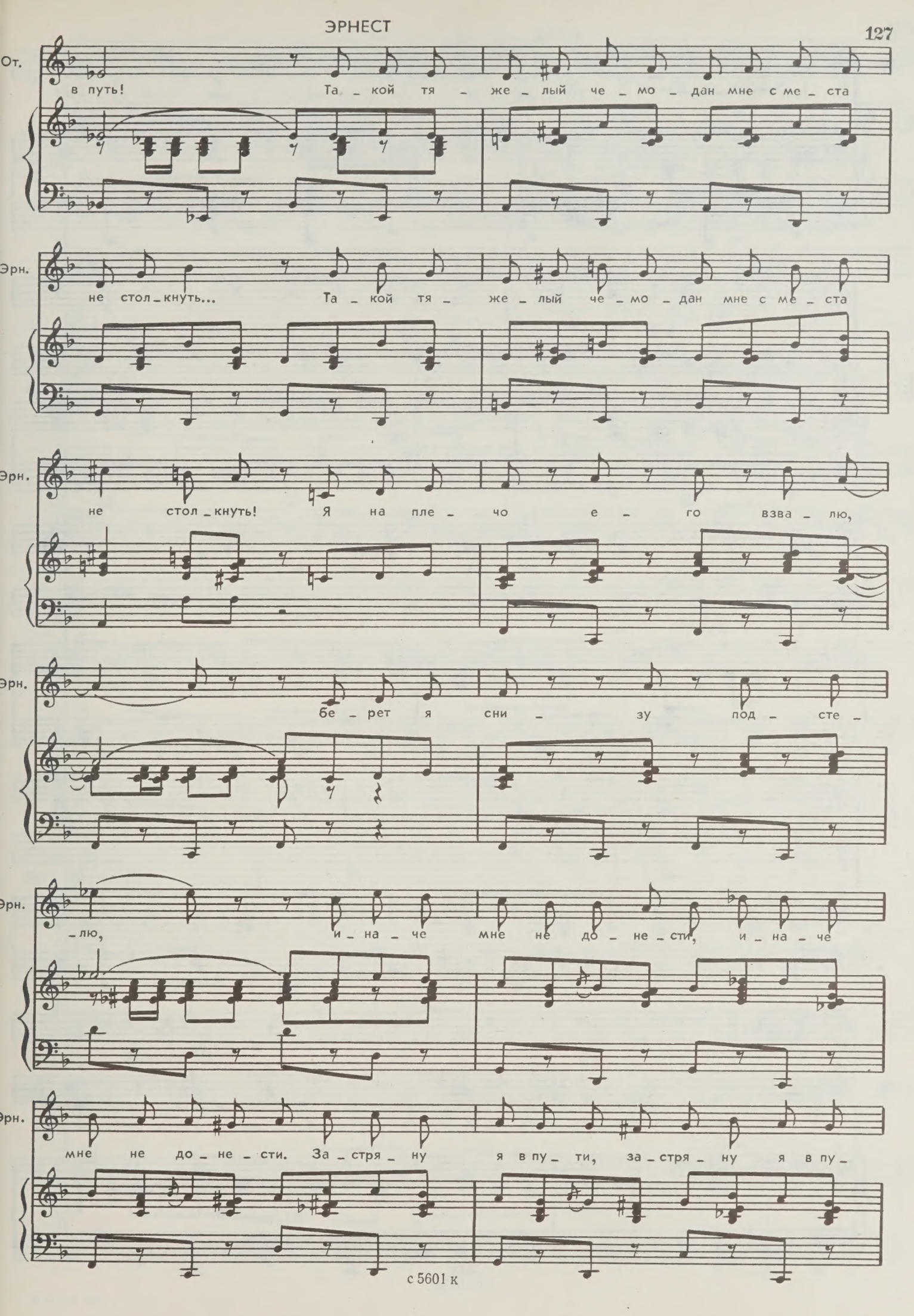
Нет! Нет! Толь – ко пе – шком, пе –

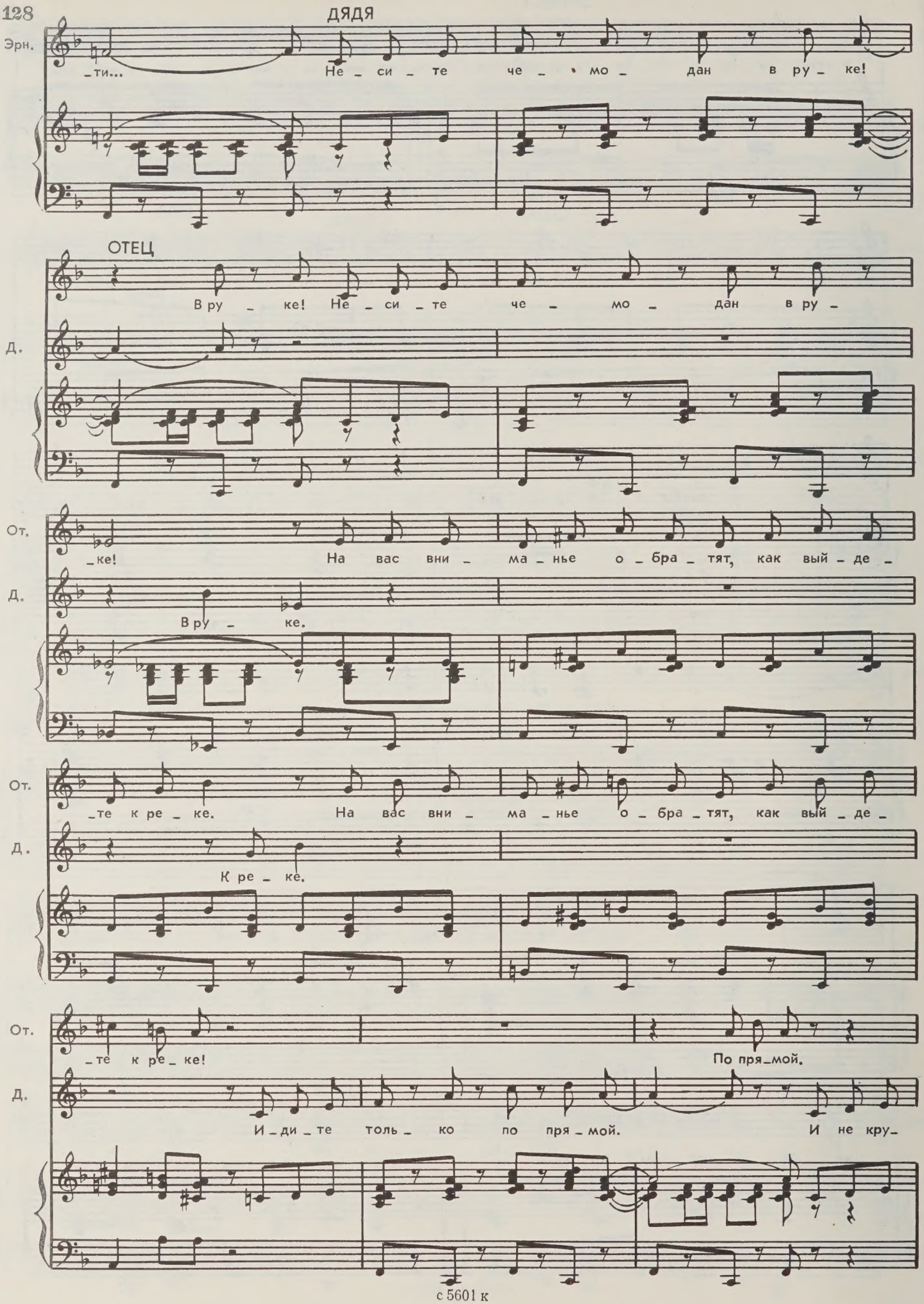
ДЯДЯ Tempo di marcia

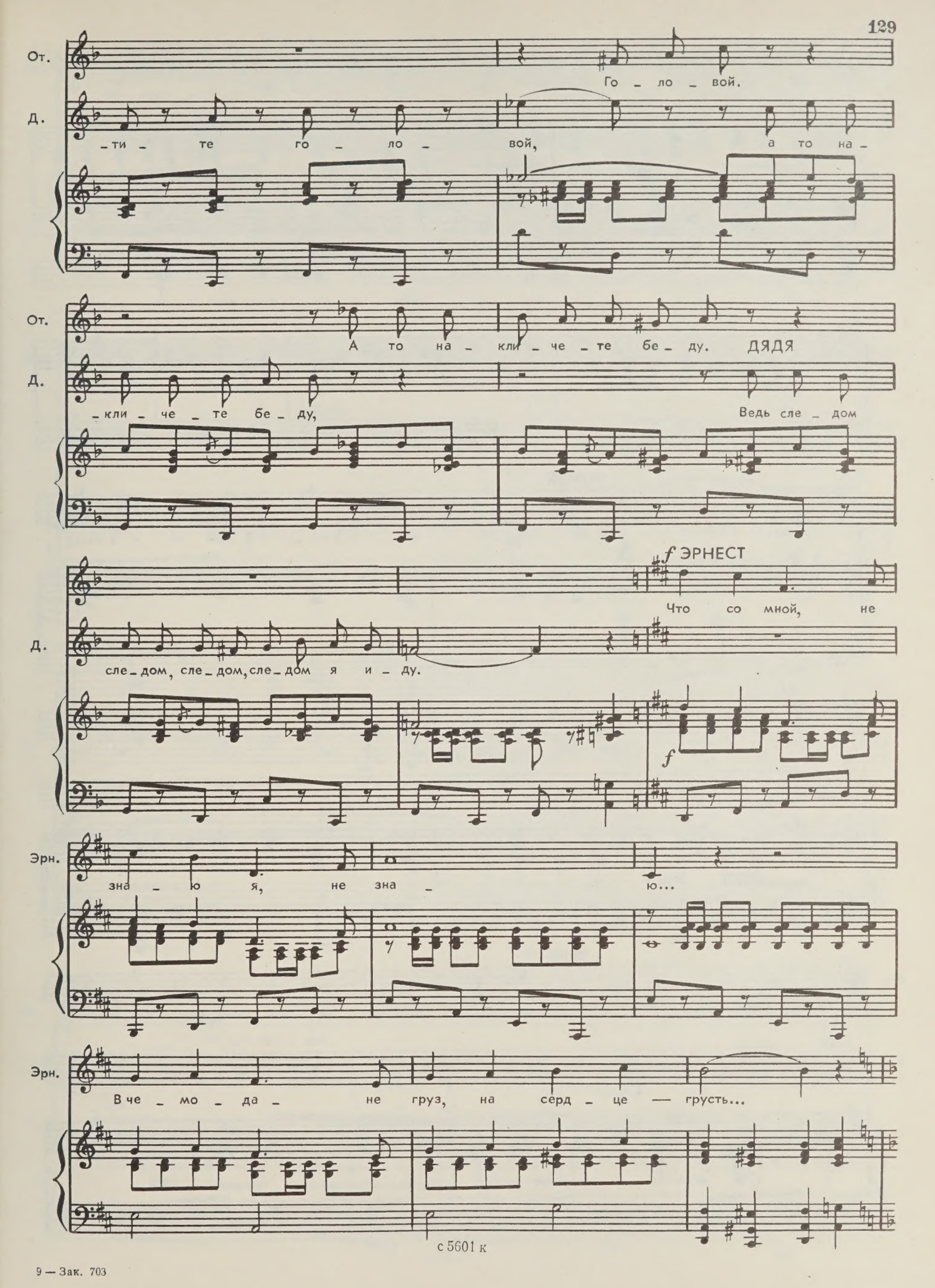
От., Д. – шком!!! Бе – ри – те че – мо – дан — и в путь!

ОТЕЦ

Д. Бе – ри – те че – мо – дан — и


От.
в путь! Та_кой тя_же_лый че_мо_дан мне с ме_ста
Эрн.
не стол_кнуть... Та_кой тя_же_лый че_мо_дан мне с ме_ста
Эрн.
не стол_кнуть! Я на пле_чо е_го взва_лю,
Эрн.
бе_рет я сни_зу под_сте_
Эрн.
_лю, и_на_че мне не до_не_сти, и_на_че
Эрн.
мне не до_не_сти. За_стря_ну я в пу_ти, за_стря_ну я в пу_


ДЯДЯ
Эрн.
_ти... Не _ си _ те че _ мо _ дан в ру _ ке!
ОТЕЦ
В ру _ ке! Не _ си _ те че _ мо _ дан в ру _
Д.
От.
_ке! На вас вни _ ма _ нье о _ бра _ тят, как вый _ де _
Д.
В ру _ ке.
От.
_те к ре _ ке. На вас вни _ ма _ нье о _ бра _ тят, как вый _ де _
Д.
К ре _ ке.
От.
_те к ре _ ке! По пря _ мой.
Д.
И _ ди _ те толь _ ко по пря _ мой. И не кру _


От.
Го – ло – вой.
Д.
– ти – те го – ло – вой, а то на –
От.
А то на – кли – че – те бе – ду. ДЯДЯ
Д.
– кли – че – те бе – ду, Ведь сле – дом
f ЭРНЕСТ
Что со мной, не
Д.
сле – дом, сле – дом, сле – дом я и – ду.
f
Эрн.
зна – ю я, не зна – ю...
Эрн.
В че – мо – да – не груз, на серд – це — грусть...

9 — Зак. 703

Эрн. Мо _ жет быть, не дом я по _ ки _ да _

f

Эрн. _ ю: мо _ жет быть, я во _ все не вер _

ДЯДЯ

Эрн. _ нусь? Бе _ ри _ те че _ мо _ дан — и в путь.

ОТЕЦ

И в путь! Бе _ ри _ те че _ мо _ дан и

Д.

ЭРНЕСТ

От. в путь. Та _ кой тя _ же _ лый че _ мо _ дан мне с ме _ ста

Д. И в путь!

Эрн. не стол _ кнуть... Та _ кой тя _ же _ лый че _ мо _ дан мне с ме _ ста

Эрн. не стол _ кнуть!

ДЯДЯ

И _ ди _ те толь _ ко по пря _ мой.

ОТЕЦ

По пря _ мой.

Д. И не кру _ ти _ те го _ ло _

От. Го _ ло _ вой, а то на _

Д. _ вой, а то на _ кли _ че _ те бе _ ду,

От. — кли — че — те бе — ду.

Д. Ведь сле — дом, сле — дом, сле — дом, сле — дом я и —

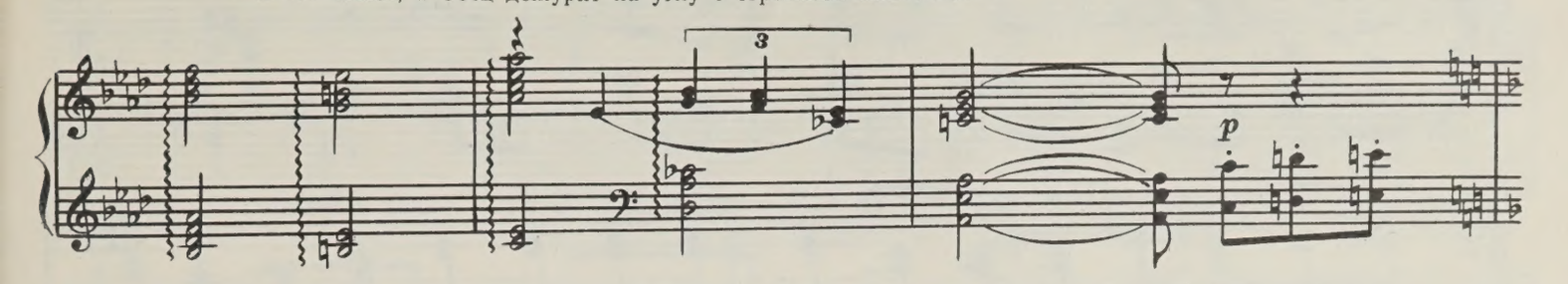
Д. — ду!

Опускается интермедийный занавес. Окраина Парижа. Перед занавесом — Эрнест с чемоданом на плече.

Он оборачивается и машет кому-то рукой.

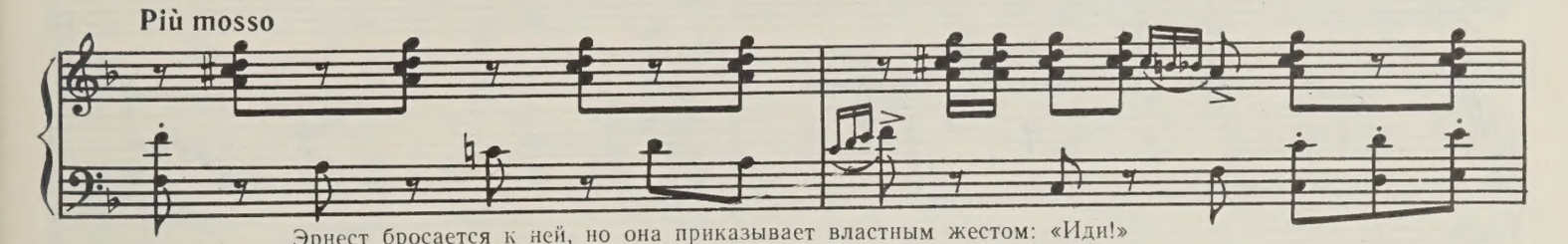
ЭРНЕСТ. Николетта, слышишь, я еще вернусь! Я вырву тебя из этой шайки...

Эрнест бредет по городу, и ему кажется, что следом за ним идет Дядя с двумя пистолетами, а Отец дежурит на углу с огромным молотком.

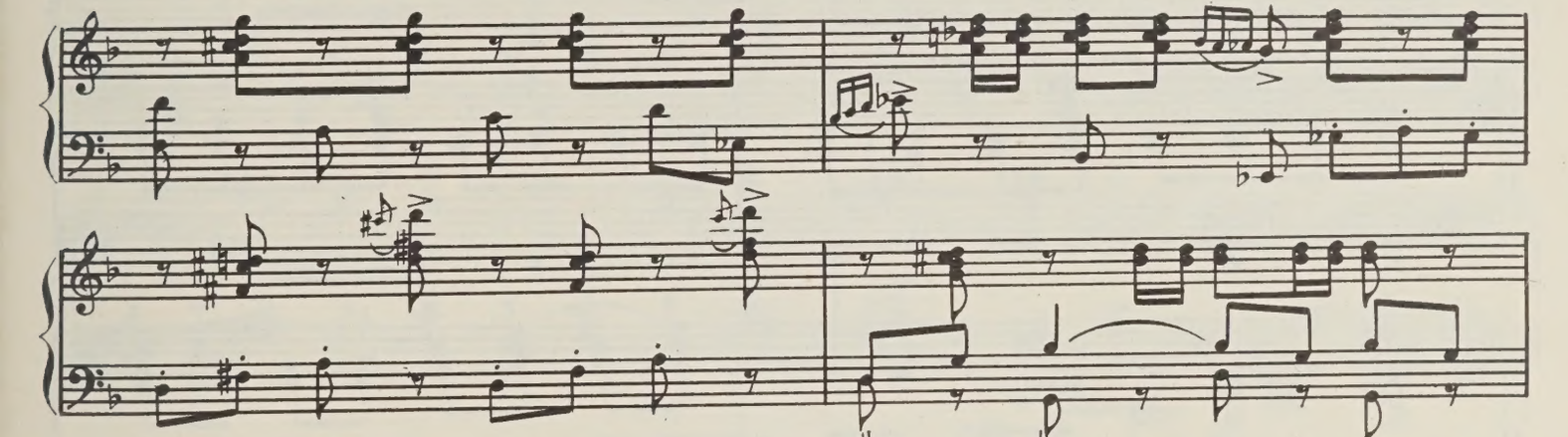


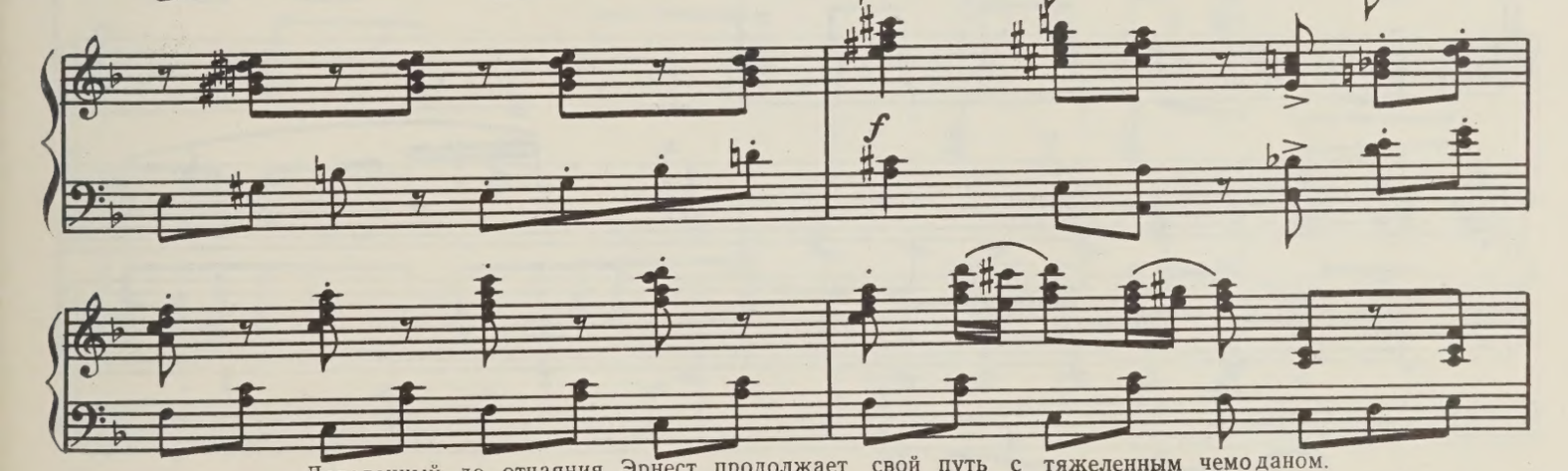
Ему грезится Тетка, тайком целующаяся с Аббатом, Николетта, сидящая на мотоцикле и торгующая кокаином.

Più mosso

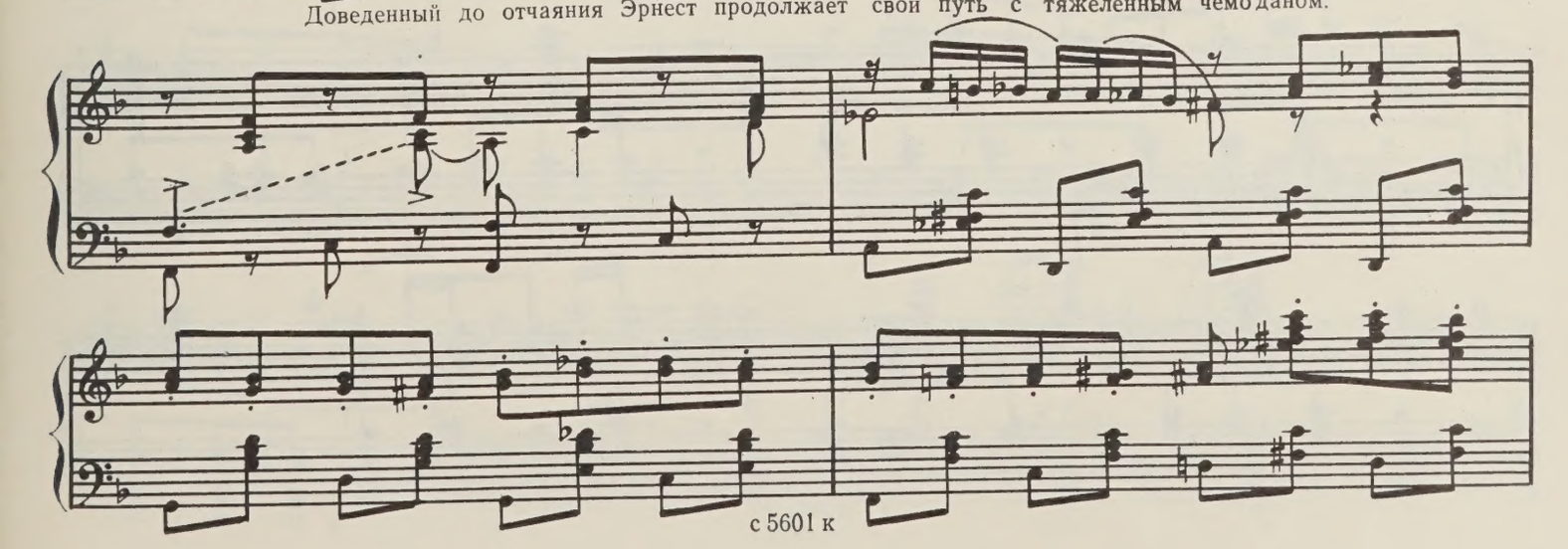


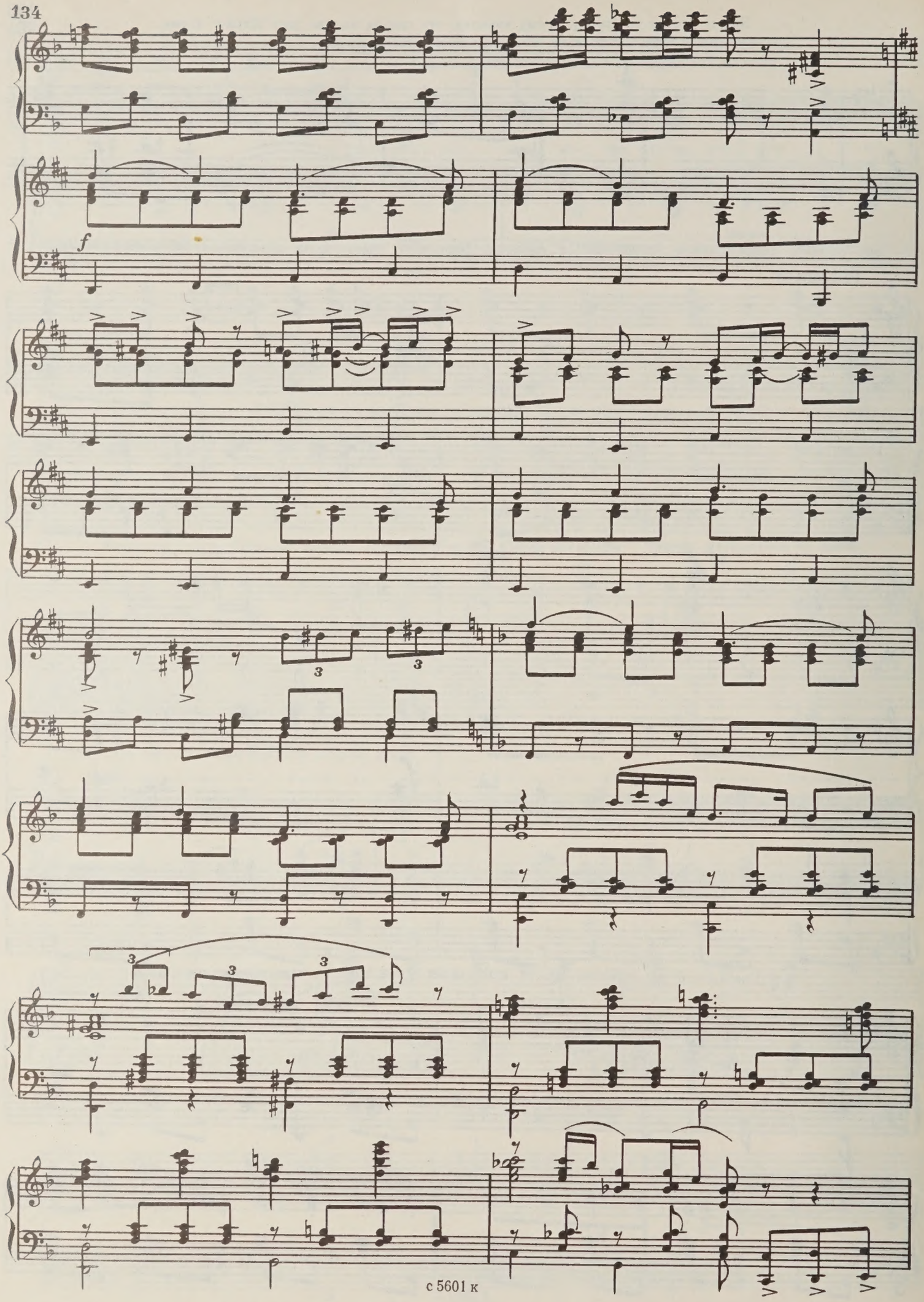
Эрнест бросается к ней, но она приказывает властным жестом: «Иди!»

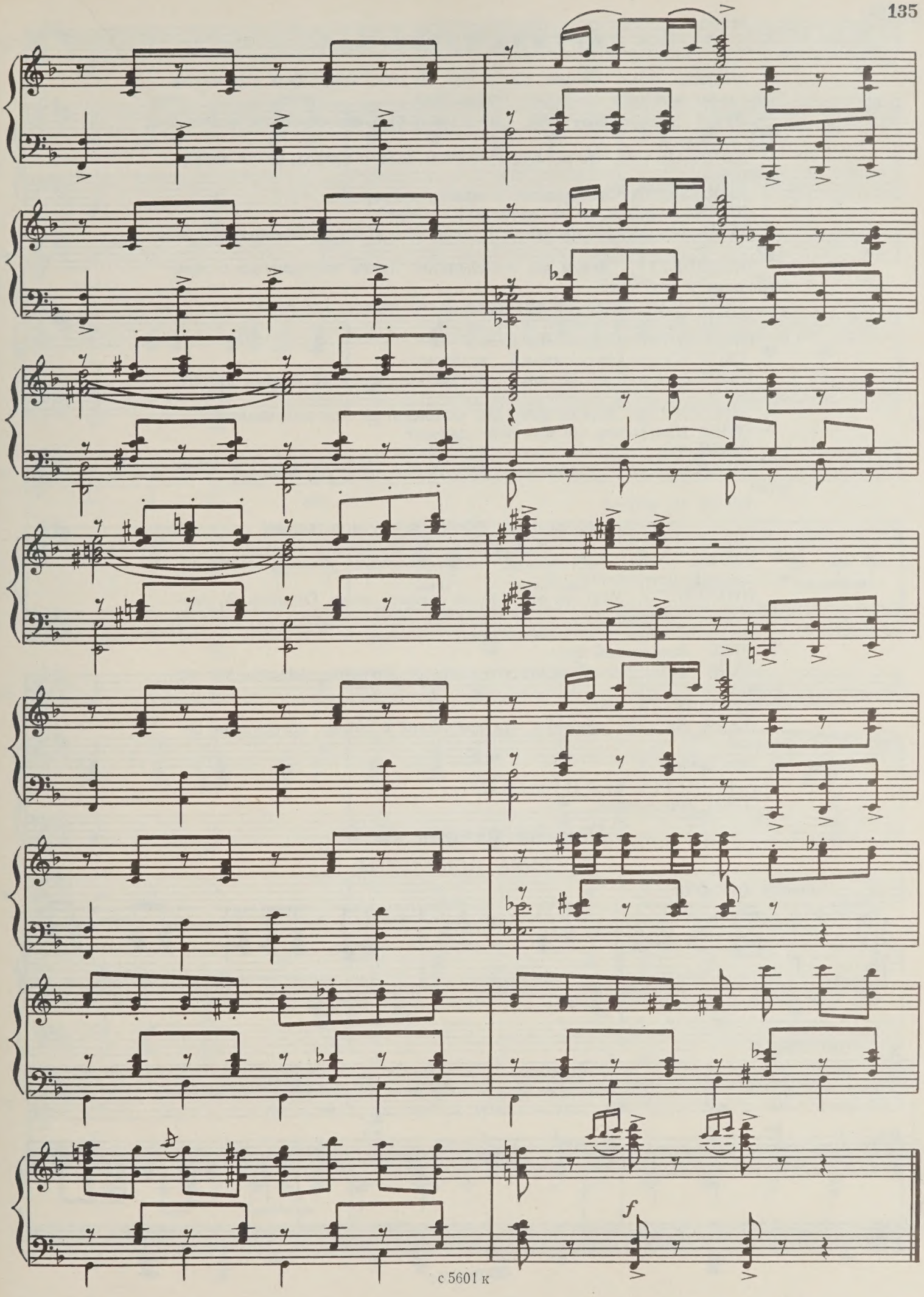




Доведенный до отчаяния Эрнест продолжает свой путь с тяжеленным чемоданом.




f


f

КАРТИНА ЧЕТВЕРТАЯ

Декорация первой картины. Раннее утро. На сцене Отец, Дядя и Николетта. Отец кружит по комнате, как некогда кружил Дядя.

ОТЕЦ. Шесть часов утра. Он должен был вернуться по меньшей мере час назад.

ДЯДЯ. От того, что вы будете шагать взад и вперед, он не вернется быстрее.

НИКОЛЕТТА. Он вернется с первым метро.

ДЯДЯ. А может, он предпочитает автобус?

ОТЕЦ. Похоже на то, что этот чемодан утянул его за собой на дно...

НИКОЛЕТТА. Зачем вы это сделали? Зачем послали его с этим дурацким чемоданом?

ДЯДЯ. Папа хотел избавиться от битых черепков...

ОТЕЦ. Который час?

НИКОЛЕТТА. Начало седьмого.

ДЯДЯ. Скоро начнут ходить автобусы...

ОТЕЦ *(в сторону)*. Он мне действует на нервы со своими автобусами...

НИКОЛЕТТА. Хотели попугать человека? А что получилось?

ОТЕЦ. Интересно, что он сейчас делает?

ДЯДЯ. Идет себе пешочком... Экономит.

ОТЕЦ *(внезапно останавливаясь)*. А что, если он пошел в полицию?

ДЯДЯ. Ну и что?

ОТЕЦ. Если он рассказал обо всем, мы сядем в тюрьму.

ДЯДЯ. Почему?

ОТЕЦ. Потому что доказать, что ты никого не убивал, всегда довольно затруднительно!

НИКОЛЕТТА. Нет! Он никогда не сделает этого. Он добрый, смелый и благородный!

ДЯДЯ. Смелый? Не смешите меня.

ОТЕЦ. Форменный трус.

ДЯДЯ. Когда мы обвинили его в краже кокаина, знаешь, что он сделал?

НИКОЛЕТТА. Что?

ДЯДЯ. До того сдрейфил, что признался в краже, которую не совершал!

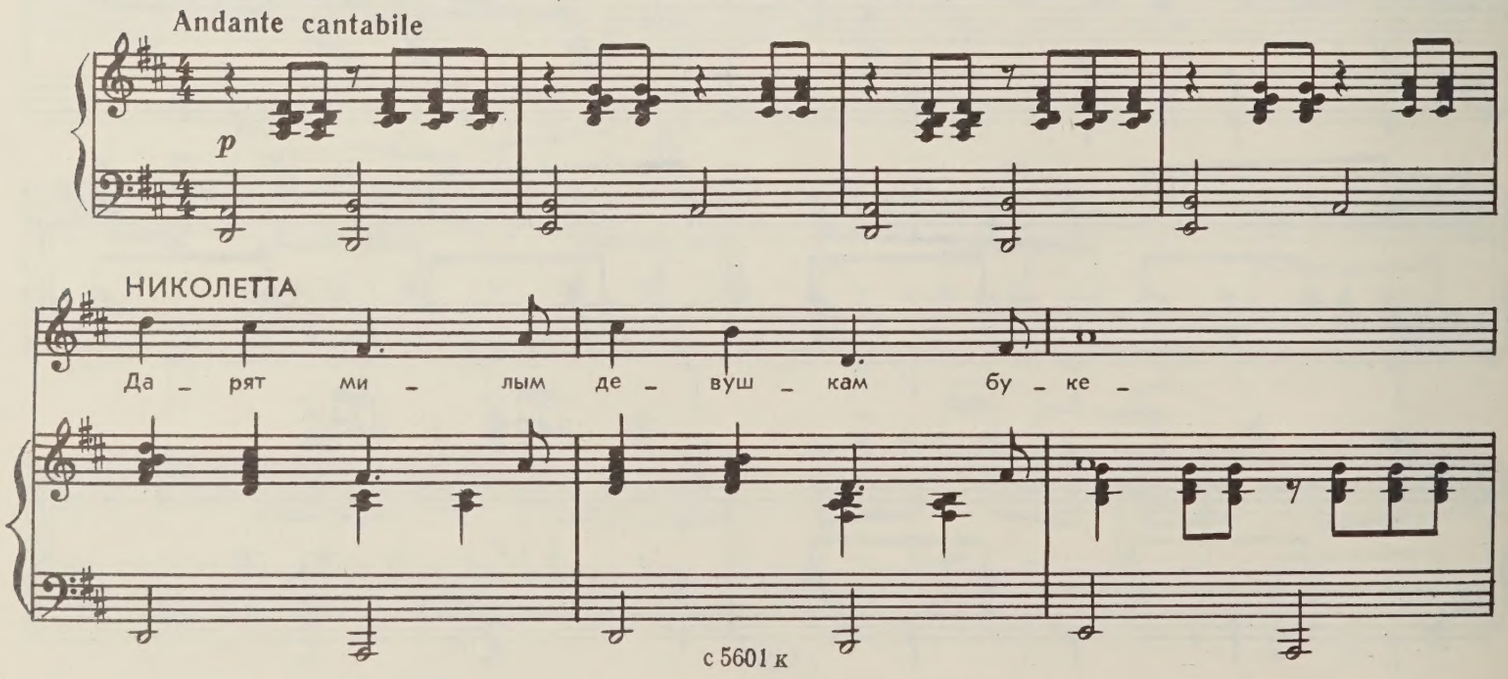
Дядя хохочет.

НИКОЛЕТТА. Что? Признался?

ОТЕЦ. Вот именно...

Реминисценция № 8

(ПЕСЕНКА НИКОЛЕТТЫ)



Н. – ты, ты бу – ке – тов от ме – ня не

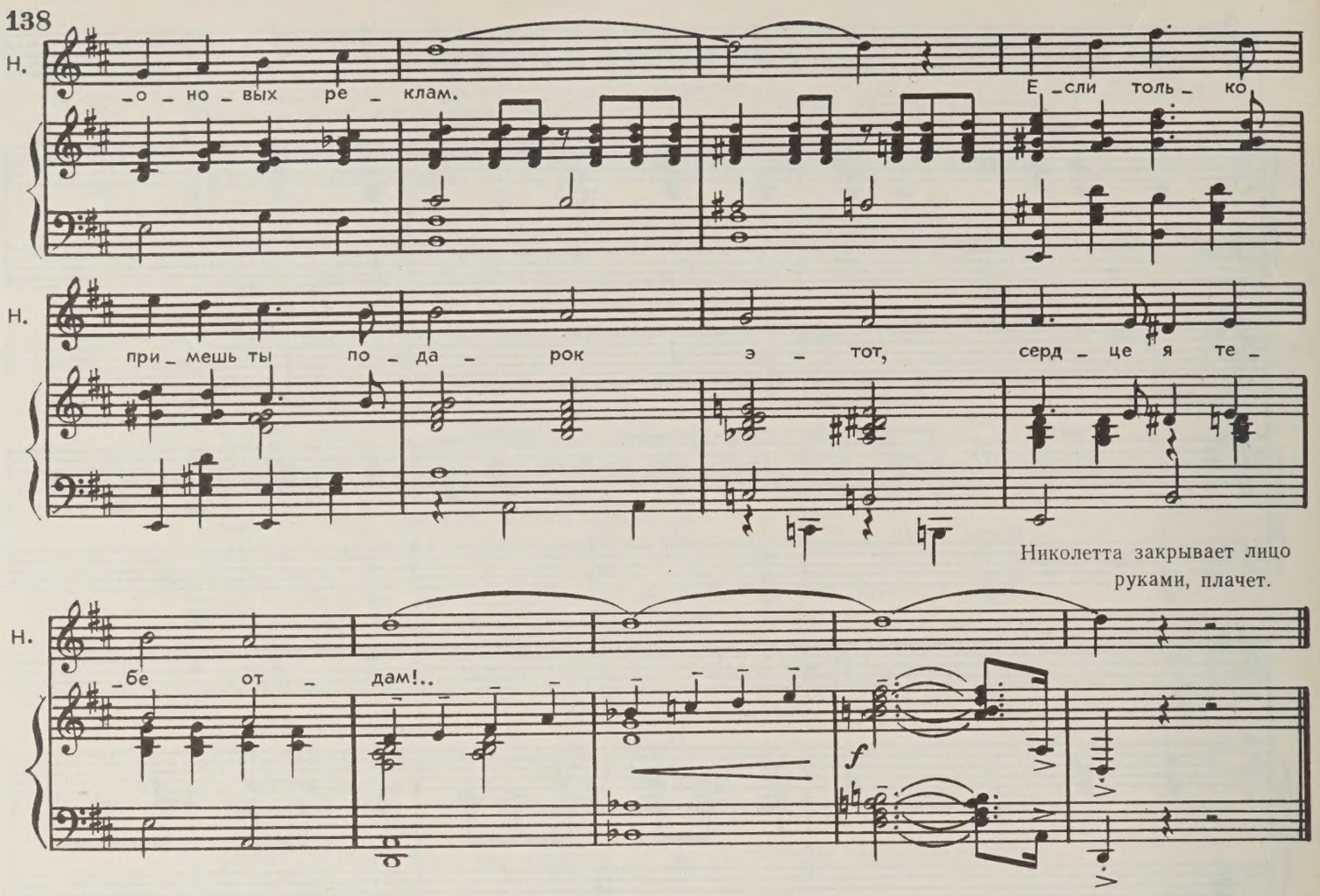
Н. жди... Луч – ше по – да –

Н. – рю те – бе рас – све – ты,

Н. ра – ду – ги и лет – ни – е до – жди...

Н. По – да – рю те – бе мер – ца – нье

Н. о – кон и ог – ни не –



ОТЕЦ. Что это с ней?

НИКОЛЕТТА. Он замечательный... парень.

ОТЕЦ. Ты его защищаешь?

НИКОЛЕТТА. Не защищаю, а хочу быть... справедливой. Ты сам меня этому учил!

ОТЕЦ. Но не затем, чтобы ты пользовалась этим против меня!

НИКОЛЕТТА *(плачет)*. А что, если на него напали бандиты?

ОТЕЦ. Побереги свои слезы для того дня, когда я полезу на эшафот и голова моя скатится в ящик со стружками!

Входит заспанная Мать в ночном халате.

МАТЬ. Боже! Что вы сделали с моим ковром? Он совершенно белый!

ОТЕЦ. Мы производили кое-какие работы в камине...

МАТЬ. Выгребали золу? Ночью?

ДЯДЯ. Нет. Вытаскивали труп. Утром.

МАТЬ. Какой труп?

ОТЕЦ. Он пошутил.

МАТЬ. Хороши шуточки — ковер испорчен. А где Эрнест?

ДЯДЯ. Нас это тоже интересует.

МАТЬ *(обводит всех взглядом)*. Мальчик не ночевал дома?

НИКОЛЕТТА. И мы даже не знаем, где он...

МАТЬ. Помолчи. Подрастешь — узнаешь! *(Отцу)*. Но какая связь между камином, Эрнестом и загубленным ковром? Может, ты объяснишь?

ОТЕЦ. Пожалуйста! Дело в том, что...

Входит Тетка.

ТЕТКА. Вы уже встали? В такую рань? Еще только половина седьмого!

ДЯДЯ. Автобусы уже тронулись.

ОТЕЦ *(истерично)*. Отстаньте от меня с вашими автобусами!

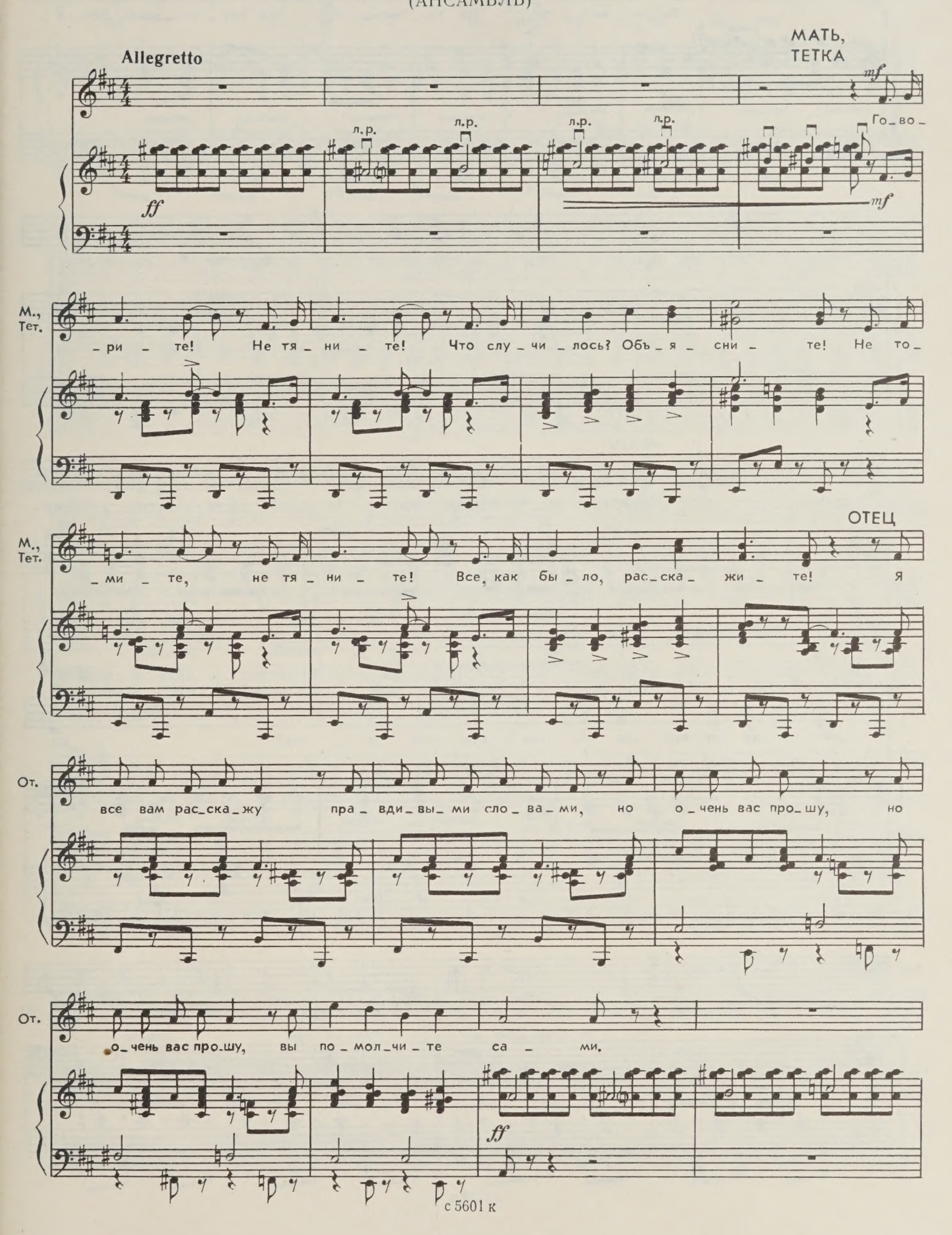
ТЕТКА. Ты как будто встал с левой ноги?

ОТЕЦ. Я совсем не вставал. Потому что не ложился!

ТЕТКА. Но что случилось?

21. «Говорите, не тяните»

(АНСАМБЛЬ)



МАТЬ, ТЕТКА

mf

Го_во_ри_ те! Не тя_ ни_ те! Что слу_ чи_лось? Объ_я_

mf

М., Тет.

сни те! Не то_ми_ те, не тя_ ни_ те! Все, как бы_ло, рас_ска_

МАТЬ

М., Тет.

_жи_ те! Кто_то на пол бро_сил сор и но_гой е_го рас_тер. Не пой_

ТЕТКА

p

М.

_му я до сих пор, кто ис_пач_кал мой ко_вер? Ко_

Тет.

_вер! Ко_вер! Он со_вер_шен_но бе_лый. Ко_

Тет.

_го? Ко_го ви_нить за э_то де_ло?

НИКОЛЕТТА

Дай_те же па_пе хоть сло_во ска_зать.

ОТЕЦ

Раз_ве о_ни да_дут?

Moderato

Пу_

sf

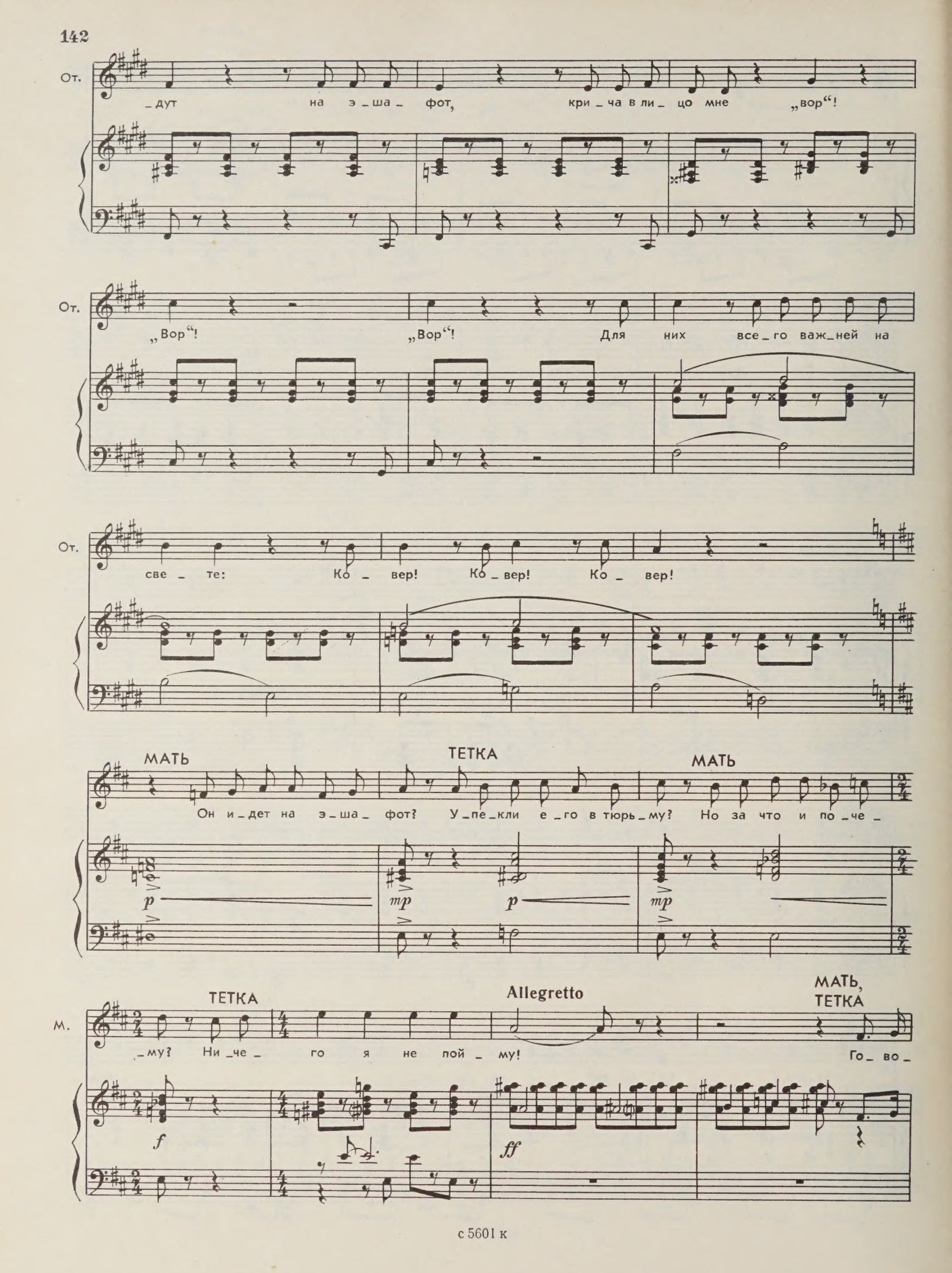
От.

_скай ме_ня в тюрь_му, в тюрь_му по_

mp

От.

_са_дят, по_са_дят на рас_све_те, взве_


От.
_дут на э_ша_ фот, кри_ча в ли_ цо мне „вор“!
От.
„Вор“! „Вор“! Для них все_го важ_ней на
От.
све_ те: Ко_ вер! Ко_вер! Ко_ вер!
МАТЬ
Он и_дет на э_ша_ фот?
ТЕТКА
У_пе_кли е_го в тюрь_му?
МАТЬ
Но за что и по_че_
p
mp
p
mp
М.
ТЕТКА
_му? Ни_че_ го я не пой_ му!
Allegretto
МАТЬ, ТЕТКА
Го_ во_
f
ff

М., Тет.

_ри_ те! Не тя_ ни_ те! Что слу_ чи_ лось? Объ_я_ сни_ те! Не то_

М., Тет.

ОТЕЦ

_ми_ те, не тя_ ни_ те! Все, как бы_ ло, рас_ска_ жи_ те! С че_

От.

_го на_чать рас_сказ об э_том и_зу_ве_ре, ко_то_рый жил у нас, ко_

Звонок.

От.

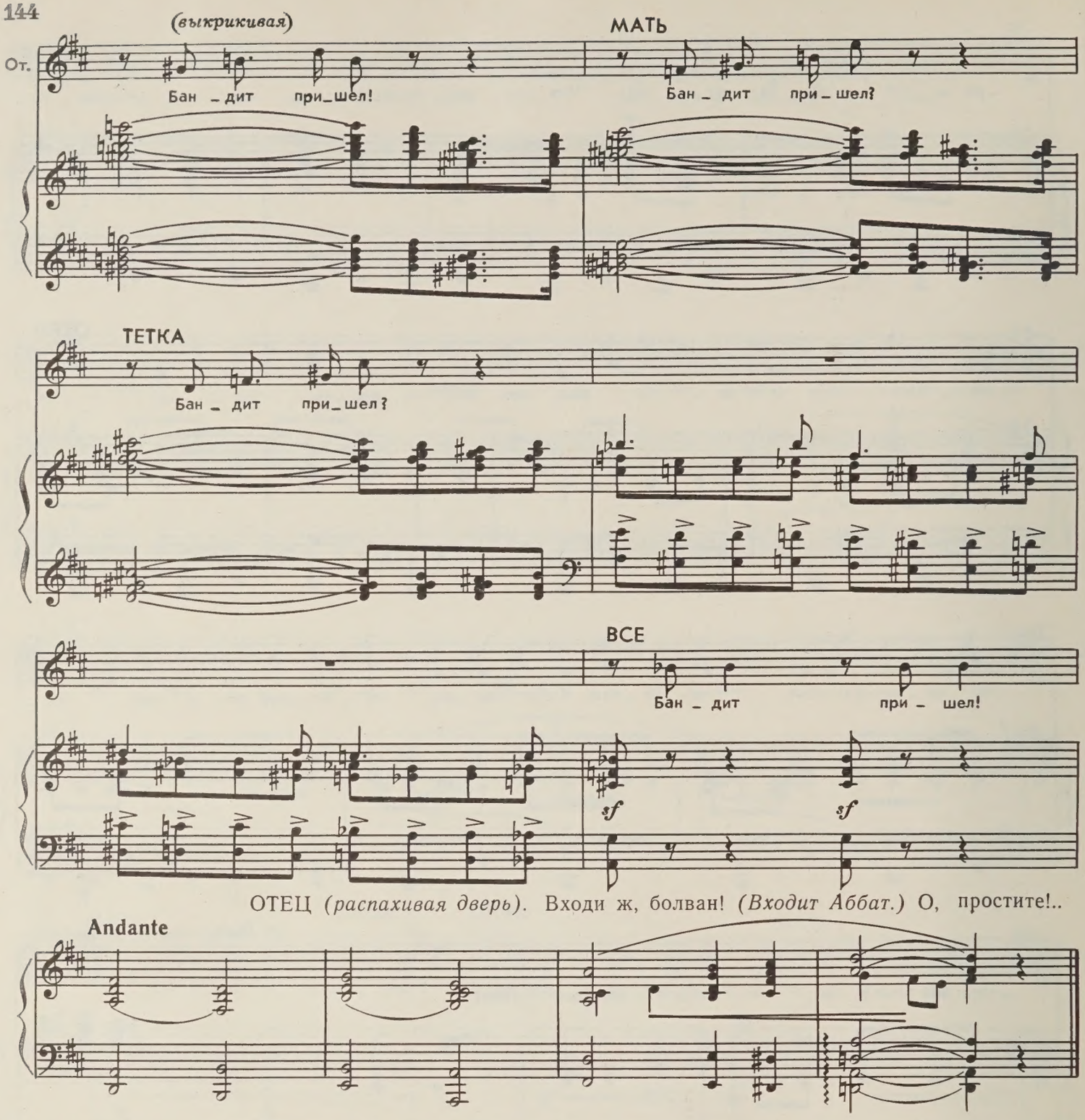
_то_рый жил у нас, и_ме_я пол_ный стол?

Meno mosso, pomposo

f

От.

Ах, го_спо_да! От_крой_те две_ри.



ОТЕЦ *(распахивая дверь)*. Входи ж, болван! *(Входит Аббат.)* О, простите!..

АББАТ. Я... вынужден был прийти в столь ранний час, чтобы...

ОТЕЦ *(истерично)*. Что?! Чтобы сказать, что ваш приход очень беден? Это мы слышим уже 20 лет! Тогда уж приходите ночью, тогда уж стучите палкой по окнам и требуйте подаяний!!!

АББАТ. Я только хотел предупредить...

ОТЕЦ. О чем?

АББАТ. Полиция...

ВСЕ. Что?

АББАТ. Дом окружен полицией. Сейчас они нагрянут с обыском.

ДЯДЯ. К кому?

АББАТ. Не знаю. Они толковали о каком-то кокаине...

ОТЕЦ. Мы пропали.

МАТЬ и ТЕТКА. Почему?

ОТЕЦ. Все — по своим комнатам. Немедленно ложитесь спать!

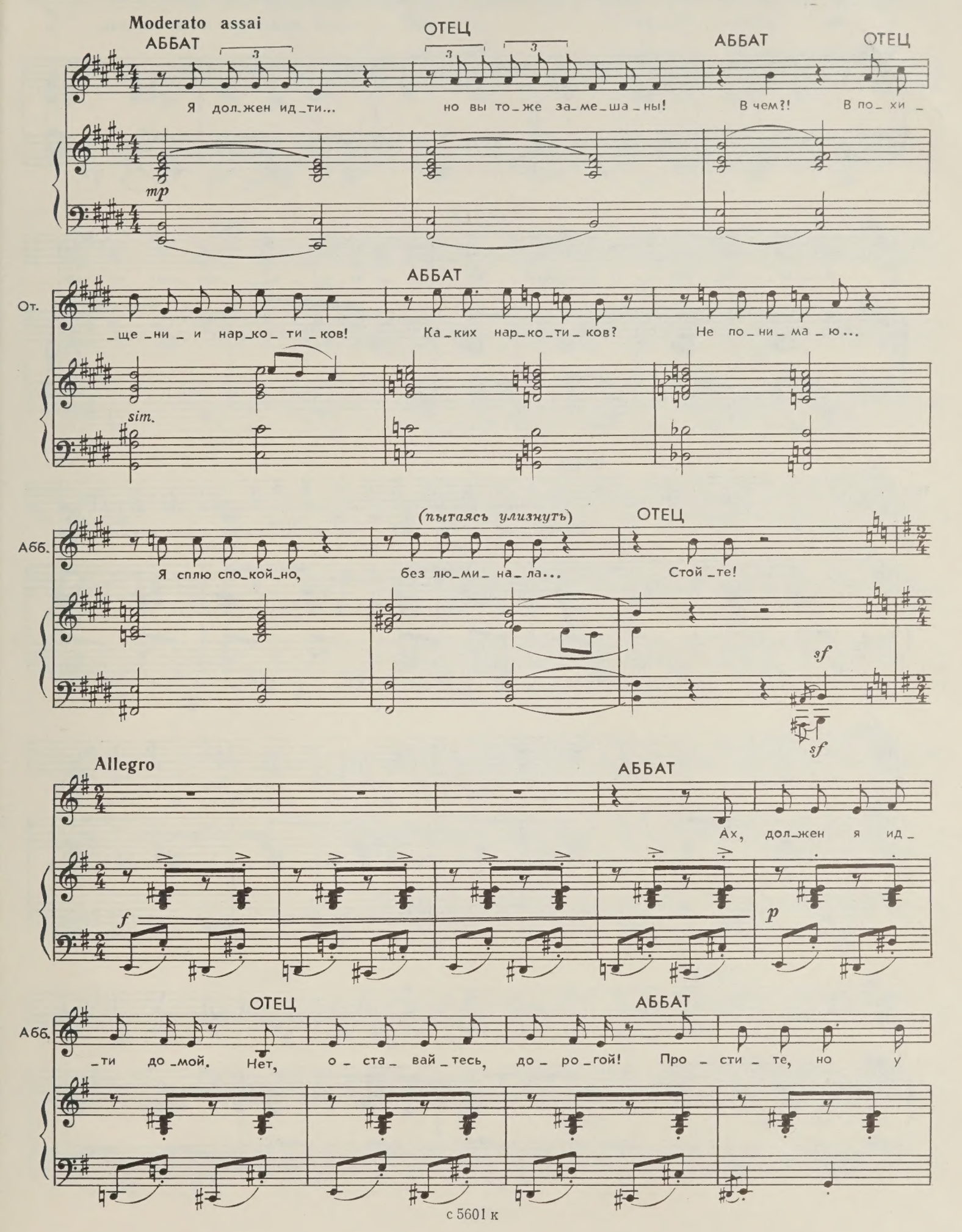
НИКОЛЕТТА. Эрнест не мог этого сделать. Не мог! Не мог!

ОТЕЦ *(тоном кавалерийской команды)*. По кроватям!

Все разбегаются, кроме Аббата.

22. «Хозяин дома чуточку свихнулся»

(СЦЕНА АББАТА И ОТЦА)



с 5601 к

10 — Зак. 703

ОТЕЦ

Абб. вас я за_дер_жал_ся! Сбы_ва_ли вме_сте ко_ка_ин, а

АББАТ

От. от_ве_чать, так я о_дин? Хо_зя_ин до_ма, вид_но, по_ме_

ОТЕЦ

Абб. _шал_ся... Жиль_ца я пу_лей у_ло_жил, в ка_мин дру_го_го

От. по_ло_жил, и от не_го о_дин ске_лет о_стал_ся...

АББАТ

Про_сти_те, где тот го_спо_дин?

ОТЕЦ

Я по_ло_жил е_

АББАТ

От. _го в ка_мин! Хо _ зя _ ин до _ ма, вид _ но, по _ ме _ шал _ ся...

ОТЕЦ

При _ шли! Я горь _ ко в лю _ дях об _ ма _ нул _ ся...

От. Впер _ вы _ е я с по _ ли _ ци _ ей стол _ кнул _ ся... При_

sf *sf*

От. _шли за мной – весь мир пе _ ре _ вер _ нул _ ся!

АББАТ

Хо _

Абб. _зя _ ин до _ ма чу _ точ _ ку сви _ хнул _ ся...

f

АББАТ. Боже праведный, спаси нас и помилуй, сяду и буду читать молитвенник!

Снова звонок.

ОТЕЦ *(широко распахивая дверь)*. По какому праву вы тревожите нас на рассвете? У нас демократия! *(Входит Эрнест.)* Это вы? А они идут за вами?

ЭРНЕСТ. Кто?

ОТЕЦ. Полицейские!

ЭРНЕСТ. Какие полицейские?

ОТЕЦ. Не ломайте комедию! Вы донесли на нас в полицию!

ЭРНЕСТ. За кого вы меня принимаете? Я честно выполнил первое задание и пришел за вторым.

ОТЕЦ. Нет, с меня хватит и одного... Вашу дальнейшую судьбу будет решать семейный совет! *(Выходя, кричит.)* Все сюда!

ЭРНЕСТ *(Аббату)*. Вас оставили меня охранять?

АББАТ. Не знаю.

ЭРНЕСТ. Глупо. Я же валюсь от усталости... Труп был очень тяжелый. Как из гипса.

АББАТ. И этот, кажется, не в себе...

ЭРНЕСТ. Святой отец, мне надо исповедаться!

АББАТ. В такой час?

ЭРНЕСТ. Я должен умереть.

АББАТ. Вы больны?

ЭРНЕСТ. Нет. Приговорен к смерти.

АББАТ*(в сторону)*. Ясно. Этот тоже помешался...

В комнату входят Мать, Тетка, Николетта, Дядя, Отец. Эрнест бросается навстречу Николетте.

ЭРНЕСТ. Николетта, я вернулся! И я сделаю все, чтобы вытащить вас отсюда...

ОТЕЦ. Помолчите! *(Всем.)* Я позвал вас сюда, чтобы решить судьбу этого молодого человека.

Звонок. Все переглядываются. Входят три полицейских.

ДЯДЯ. Боюсь, что он нас опередил. Кажется, сейчас будут решать нашу судьбу.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Руки вверх! Все арестованы. Вот ордер на арест.

ОТЕЦ *(Эрнесту)*. Негодяй!

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Попрошу вести себя спокойнее. Дом окружен полицией. Пытаться бежать бесполезно. *(Полицейским.)* Весь обнаруженный при обыске кокаин складывайте в этой комнате. А вам, господин Маршан, и всем задержанным здесь надлежит спуститься вниз и занять места в тюремных машинах.

ОТЕЦ. Но я... не господин Маршан...

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. То есть как не Маршан?

ОТЕЦ. Мосье Маршан живет в доме напротив.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Это дом четыре?

МАТЬ. Нет, дом номер пять...

ПОЛИЦЕЙСКИЙ *(коллегам)*. Болваны! Вы что, до пяти считать не умеете? Господа, прошу извинения — служба!

Полицейские убегают.

АББАТ. Я боюсь, что я тоже тут лишний...

ОТЕЦ. Нет, я настаиваю на вашем присутствии. Сейчас прозвонит колокол правды. *(Рычит)*. Маски долой!

ВСЕ *(одновременно)*. Что? Что он сказал? Простите! Что?

ОТЕЦ *(обиженно)*. Я сказал: маски долой...

ТЕТКА. Но к чему так кричать?

ОТЕЦ. Не перебивайте! Человек, который стоит перед вами, — не Эрнест! И не Туплен! Его имя — Жак Марсель.

ТЕТКА. Ну и что?

ОТЕЦ. Он писака! Автор книжонки «Дни и ночи одной актрисы».

ТЕТКА. Помню, помню... Я отобрала ее у Николетты и дала почитать дяде. Что, я поступила неправильно?

ОТЕЦ. А во второй книжке он собирался высмеять нас!

АББАТ. А мне казалось, этот молодой человек интересовался только лошадьми...

ОТЕЦ. Для отвода глаз!

ЭРНЕСТ. У меня не было другого выхода. Я попал в кабалу.

ОТЕЦ. Молчать! Вы приняли нас за компанию дураков...

ЭРНЕСТ. Ну, зачем так?

ОТЕЦ. За круглых дураков!

ЭРНЕСТ. Хорошо, хорошо...

ОТЕЦ. Но мы не так глупы, как вы думаете! Не вы нас надули, а мы вас. Вы поверили в то, что мы торговцы наркотиками и кровожадные убийцы...

ЭРНЕСТ. Что?! Все это выдумка?

ОТЕЦ. С вашего позволения, да!

ЭРНЕСТ. И никакого трупа не было?

ОТЕЦ. Только битые черепки.

ЭРНЕСТ. Черепки... *(Хохочет.)* Тяжелые гипсовые черепки...

ОТЕЦ *(свирепо)*. Когда с вами разыгрывают шутки, смеяться полагается не вам, а нам!

ЭРНЕСТ. Ну, так смейтесь!

ОТЕЦ. Мерси. Я хохотал всю ночь.

ЭРНЕСТ. Вы тоже всю ночь смеялись надо мной, Николетта?

НИКОЛЕТТА. Нет... Я ждала вас...

ТЕТКА. Вы что-нибудь поняли?

АББАТ. По правде сказать, нет...

МАТЬ. Я не могу понять только одного: кто испачкал мой ковер?

ДЯДЯ. Сейчас вам все станет ясно. *(Эрнесту.)* Забирайте ваши вещички и убирайтесь вон!

ОТЕЦ. Но сначала пусть заплатит за квартиру!

ЭРНЕСТ. Получите!

ОТЕЦ. Вон!!!

ДЯДЯ. Ну, чего вы еще ждете?

ЭРНЕСТ. Я жду Николетту. Мы уходим вместе. Правда, Николь?

ОТЕЦ. Вы хотите забрать Николетту? При чем тут наша дочь?

ЭРНЕСТ. А при том, что я ее люблю!

НИКОЛЕТТА. Папочка!

ЭРНЕСТ. Мы втроем отправимся жить в какое-нибудь тихое место...

Общий шум.

АББАТ *(кричит)*. Что он сказал?

ДЯДЯ *(сквозь шум)*. Он говорит, что заберет Николетту в тихое место.

АББАТ *(кричит)*. Он прав!

МАТЬ *(тихо)*. Но почему втроем?

ОТЕЦ. Да! Кто третий?

ЭРНЕСТ. Николетта, ее дитя и я...

ДЯДЯ. Что?!

НИКОЛЕТТА. Мамочка...

МАТЬ. Вы соблазнили мою дочь?

ЭРНЕСТ. У Николетты сынишка пяти лет. Вы бабушка.

МАТЬ. Я — бабушка? Подбирайте выражения. Я не позволю себя оскорблять!

НИКОЛЕТТА. Папочка!..

ОТЕЦ. Я дедушка... Пусть у нас будет внук, но нам не нужен такой зять.

НИКОЛЕТТА. Простите меня, Эрнест, но...

ЭРНЕСТ. Зовите меня Жак. Меня так зовут.

НИКОЛЕТТА. Простите меня, Жак, но... это была неправда.

ЭРНЕСТ. У вас нет детей, Николетта?

НИКОЛЕТТА. Нет...

ЭРНЕСТ. Это тоже была шутка?

НИКОЛЕТТА. Вы сердитесь?

ЭРНЕСТ. На то, что вы девушка? Что вы?

ТЕТКА. В конце концов, есть у нее ребенок или нет?

НИКОЛЕТТА *(плачет)*. Нет...

МАТЬ. Я тоже всегда в этом сомневалась...

ЭРНЕСТ. Идем, Николетта! Мне очень стыдно за первую книгу, но вторую я не напишу никогда!

ОТЕЦ. Еще бы! Наверно, вы неплохо заработали на первой?

ЭРНЕСТ. Вы ошибаетесь. Мне заплатили бы за нее только после появления второй. Таков контракт. Я теряю сразу два гонорара, что-то около трех миллионов... *(Обнимает Николетту.)* Зачем они мне? Вот мое бесценное сокровище!

ОТЕЦ *(потрясен)*. Сколько вы потеряли?

ЭРНЕСТ. Не знаю точно... Три или четыре миллиона...

ОТЕЦ. Четыре миллиона? Присядьте, пожалуйста... Четыре?! Может, вы тоже шутите?

ЭРНЕСТ. ...не считая новых тиражей, переводов, экранизации и постановки мюзикла. Цифра возрастет примерно вдвое.

ОТЕЦ. Восемь миллионов?! А сколько времени вы писали первую книгу?

ЭРНЕСТ. Полгода.

ОТЕЦ. Шесть месяцев? Значит, 16 миллионов в год? Недурно...

ЭРНЕСТ. До свидания! Мы пошли.

МАТЬ. Почему ты его отпускаешь? Он еще не позавтракал!

ДЯДЯ. И автобусы еще не ходят...

ТЕТКА. Пойду сварю кофе.

ДЯДЯ. А я приготовлю коктейль. Вы любите «кровавую Мэри» по-американски?

Мать, Тетка и Дядя выходят.

ЭРНЕСТ. Идем, Николетта!

ОТЕЦ. К чему такая спешка? Меня просто заинтересовали некоторые цифры. Я люблю строгий учет. Присядьте на минуточку. Одна минута ничего не решает. Давайте подсчитаем. Итак, 16 миллионов в год! Представим себе, что я нахожусь на вашем месте. Вам сколько?

ЭРНЕСТ. Двадцать пять.

ОТЕЦ. А мне пятьдесят. Значит, за 25 лет я заработал бы... Погодите... Я рассчитаю на 100 лет, а потом разделю на 4. 16 миллионов в течение 100 лет, это дает... ноль на ноль... О, пресвятая дева Мария, один миллиард шестьсот миллионов!!!

АББАТ. Пожертвуйте хоть миллион на нужды церкви!

ОТЕЦ. Правильно! Значит, остается один миллиард шестьсот девяносто девять миллионов. Какое ремесло...

ЭРНЕСТ. Послушайте, но ведь бывают и творческие неудачи...

ОТЕЦ. Согласен. Долой еще три миллиона. Итого: один миллиард пятьсот девяносто шесть миллионов!

АББАТ. Тоже неплохо.

ОТЕЦ. Постойте, но в 50 лет я-то еще работаю. Положим, я доживу до 75, еще 25 лет, прибавляем еще одну треть от одного миллиарда пятисот девяноста шести тысяч... Боже, дайте скорее арифмометр!

АББАТ. Бедных из прихода не забудьте, пожалуйста! Бедных из прихода...

Возвращаются Мать, Тетка и Дядя.

МАТЬ. Пейте, пока горячий!

ТЕТКА. Сколько сахару? Три ложечки?

ДЯДЯ. Но прежде — стаканчик «кровавой Мэри». Шотландское виски с томатным соком.

ЭРНЕСТ *(поднимаясь)*. Спасибо. Мы с Николеттой позавтракаем в кафе.

Николетта выходит в другую комнату.

ТЕТКА. Вас никто не гонит.

ОТЕЦ *(всем)*. А вы в самом деле поверили, будто я выставлю его за дверь? В шесть часов утра?

ЭРНЕСТ *(иронически)*. Это тоже была шутка?

ОТЕЦ. Разумеется... *(Берет рюмку.)* Друзья, разрешите поднять тост за человека, который через несколько лет будет стоит миллион миллиардов!

АББАТ. Не надо терять голову...

ОТЕЦ *(Эрнесту)*. За вас!

ЭРНЕСТ. Спасибо. Спасибо за все! Но что касается моих будущих богатств, я вынужден вас разочаровать.

ВСЕ. Что?! Это была шутка?!

ЭРНЕСТ. Нет. Но контракт предусматривает, что я должен сдать вторую книгу через три дня.

ОТЕЦ. А вам что, некогда писать?

ЭРНЕСТ. Написать эту книгу невозможно. Я полюбил Николетту.

МАТЬ. Разве любовь мешает работе?

ЭРНЕСТ. Кроме того, даже самую плохую книгу нельзя написать за три дня!

ДЯДЯ. Да ваша книга почти готова. Я читал отрывки.

ОТЕЦ. Скорее — бумагу, машинку, клей, мысли! Мы поможем!

На верхней площадке лестницы появляется Николетта. Она в плаще. В руках мотоциклетный шлем и легкий чемодан. Николетта с изумлением наблюдает за беснующейся семейкой.

МАТЬ. Опишите меня! Забавная глупая старушенция. Трясется над своим ковром. Все путает.

ДЯДЯ. Я — бездарная личность. Неудачник. Про битлов все наврал. Таких трепачей читатели и зрители очень любят.

ОТЕЦ. А я? Разве не колоритный персонаж? Все время что-то пересчитываю, провожу нелепые инвентаризации.

АББАТ. Не забудьте аббата. В эпизодах. Пытается острить, но ничего не получается.

ТЕТКА *(садясь за машинку)*. Я готова.

ОТЕЦ. Начинаю. Заголовок?

МАТЬ. «Семейные тайны».

ТЕТКА. Нет. Лучше так: «Тихая семейка».

ДЯДЯ. Правильно. «Тихая семейка, или Труп в чемодане».

ОТЕЦ. «Глава первая, в которой автор попадает на окраину Парижа в семью... в семью мещан... гм... гм...»

ДЯДЯ. Отсталых!

ОТЕЦ. Браво! «...В семью отсталых мещан!»

ДЯДЯ. Тупых!

ОТЕЦ. Правильно. Точка. Абзац.

ЭРНЕСТ. Вы застрянете на третьей фразе.

ТЕТКА. Я так славно сюсюкаю. Хотите, напечатаю вам список своих любимых сюсюканий? Ягненочек... Толстопузик...

ЭРНЕСТ. Идем, Николетта. Автобусы уже ходят.

ОТЕЦ. Что за привычка — разбрасываться миллионами? Ну и молодежь пошла!

ДЯДЯ. Если для успеха книги надо, чтобы мы сбывали кокаин, — пожалуйста!

МАТЬ. В конце концов, вы могли ошибиться домом, а в доме напротив живут настоящие торговцы кокаином. Какая разница?

ОТЕЦ. Я — предводитель шайки! *(Берет нож в зубы.)* Хорош? *(Танцует.)* Не правда ли?

НИКОЛЕТТА. Идем, Эрнест. Нам здесь больше нечего делать! *(Всем)*. Прощайте!

Уходят. В это время тихая семейка настолько занята печатанием романа, что не замечает, как в дом вошел Туплен.

ТУПЛЕН. Доброе утро, господа! Я не помешал? Мне срочно нужен племянник. Надеюсь, он уже вылез из ванной?

ОТЕЦ. А что, собственно говоря, вас интересует?

ТУПЛЕН. Мне дозарезу нужна его... диссертация. О лошадях..

ОТЕЦ. Не беспокойтесь, мы в курсе дела. Вся конюшня в полном порядке. Книга будет сдана в срок. Приходите через три дня! Правда, придется поговорить о гонораре... Дело в том, что под псевдонимом Жак Марсель скрывался... целый коллектив авторов.

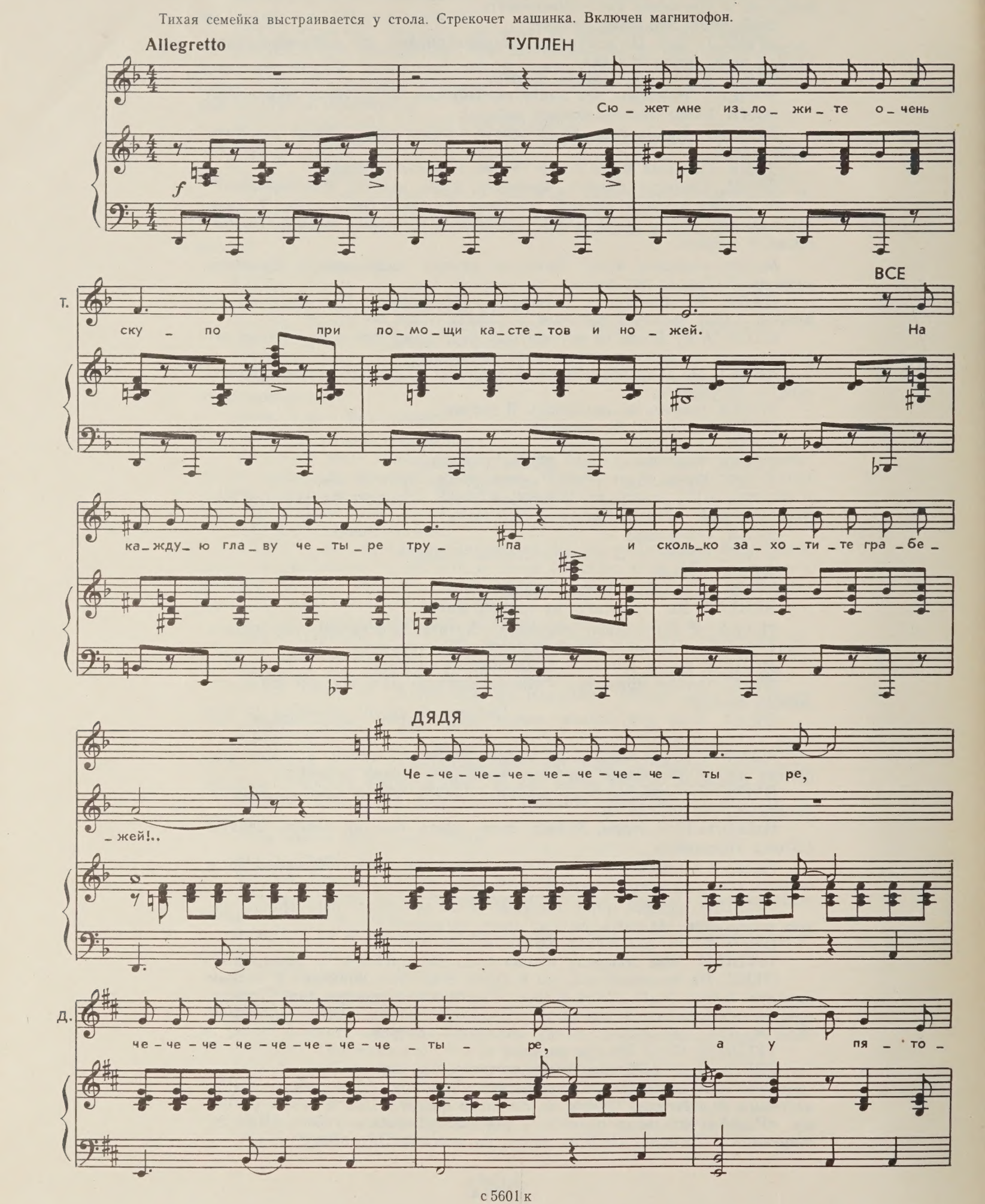
ТУПЛЕН. Что?! Но кто именно?

ОТЕЦ. Мы... *(Обводит жестом присутствующих.)* Все!

ТУПЛЕН *(поражен)*. Потрясающе... Телефон! *(Дядя сбрасывает с лестницы телефонную трубку на длинном шнуре.)* Дайте новую рекламу: «Разоблачительная повесть. Герои пишут сами о себе!» *(Присутствующим.)* Господа! Нельзя терять ни минуты. За работу!

23. Финал

Тихая семейка выстраивается у стола. Стрекочет машинка. Включен магнитофон.



Д. _го судь _ ба — ры _ жа _ я лу _ на!

Д. Мы из каж _ дой му _ хи вам сде _ ла _ ем сло _

Д. _на!

f

МАТЬ

f Ах, та _ ко _ е со _ чи _ не _ нье о _ чень

ТЕТКА

f Ах, та _ ко _ е со _ чи _ не _ нье о _ чень

М. тру _ дно на _ пи _ сать. Раз _ мы _ шле _ нья, о _ глав _

Тет. тру _ дно на _ пи _ сать. Раз _ мы _ шле _ нья, о _ глав _

М. — ле_нье, о_гра_бле_нья, пре_сту_пле_нья, при_клю_

Тет. — ле_нье, о_гра_бле_нья, пре_сту_пле_нья, при_клю_

М. — че_нья, при_ви_де_нья, ис_ку_ше_нья, со_вра_

Тет. — че_нья, при_ви_де_нья, ис_ку_ше_нья, со_вра_

М. — ще_нья, но ка_ко_е на_сла_жде_нье нам из_

Тет. — ще_нья, но ка_ко_е на_сла_жде_нье нам из_

М. — да_те_лю ска_зать: возь_ми_те!

Тет. — да_те_лю ска_зать: возь_ми_те!

ВСЕ

mf

На_пи_шем мы у_бий_ствен_ну_ю кни_гу, до_

p

_сту_пну_ю лю_бо_му по це_не. Та_ку_ю мы за_кру_тим в ней ин_

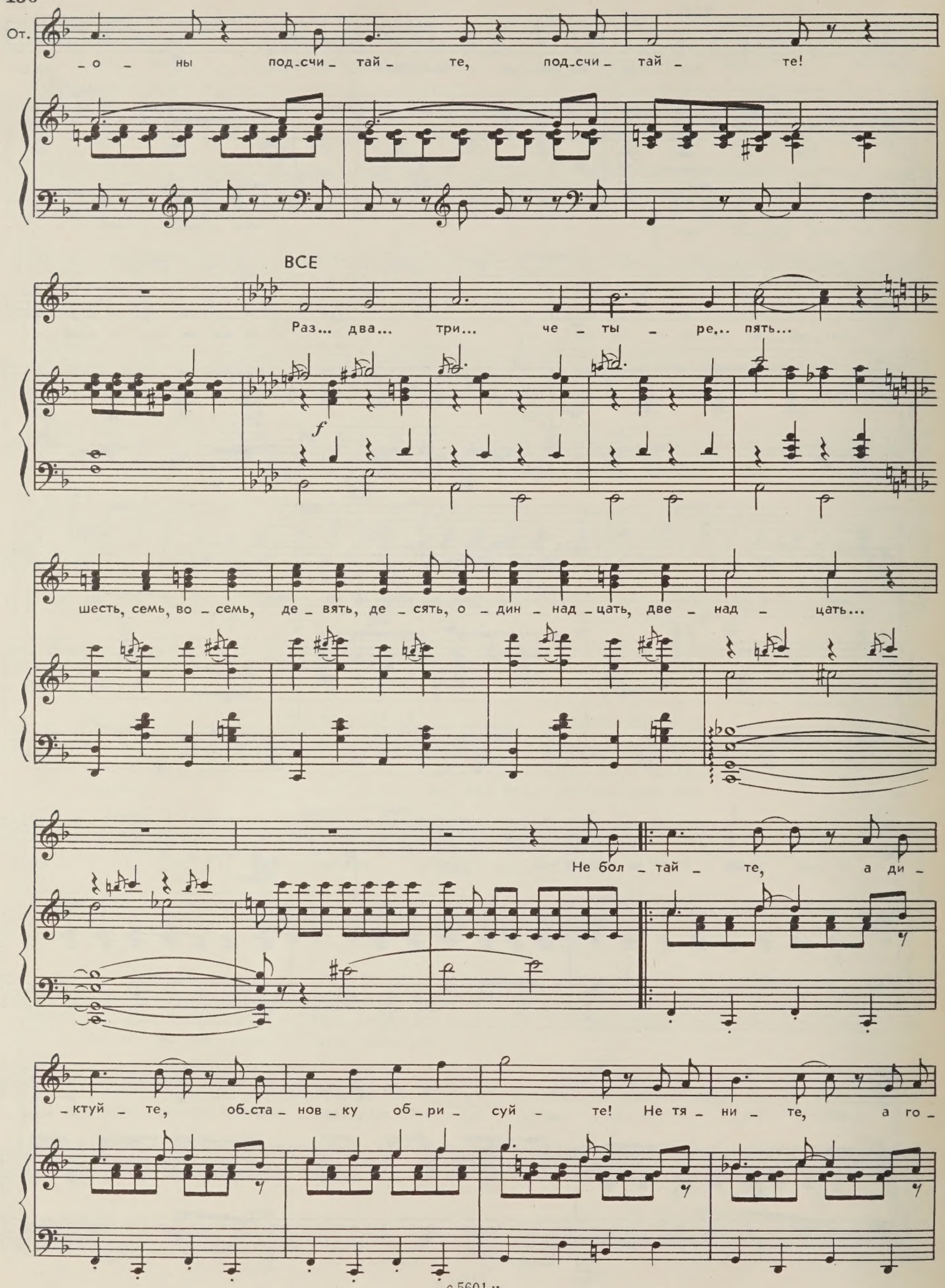
_три_гу, чтоб бе_га_ли му_ра_шки по спи_не! Вы чи_

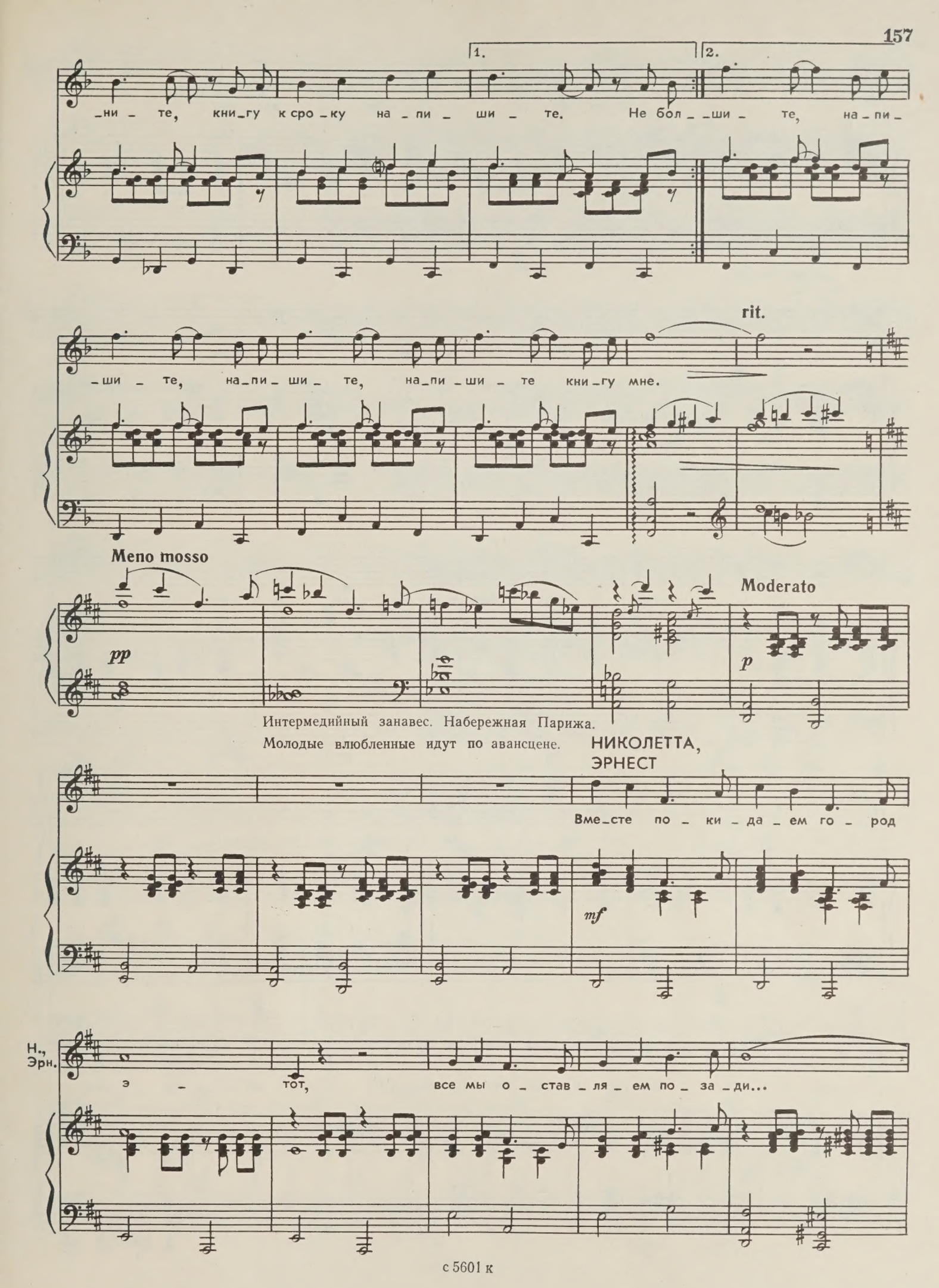
ОТЕЦ

От. _та_те_ля хва_тай_те, раз_вле_кай_те, о_туп_

f

От. _ляй_те, ти_ра_жа_ми у_див_ляй_те и миль_


От.
_о_ ны под_счи_тай_те, под_счи_тай_те!
ВСЕ
Раз... два... три... че_ты_ре... пять...
f
шесть, семь, во_семь, де_вять, де_сять, о_дин_над_цать, две_над_цать...
Не бол_тай_те, а ди_
_ктуй_те, об_ста_нов_ку об_ри_суй_те! Не тя_ни_те, а го_


1.
2.
-ни - те, кни-гу к сро-ку на-пи-ши-те. Не бол--ши-те, на-пи-
-ши-те, на-пи-ши-те, на-пи-ши-те кни-гу мне.
rit.
Meno mosso
pp
Moderato
p
Интермедийный занавес. Набережная Парижа.
Молодые влюбленные идут по авансцене.
НИКОЛЕТТА, ЭРНЕСТ
Вме-сте по-ки-да-ем го-род
mf
Н., Эрн.
э-тот, все мы о-став-ля-ем по-за-ди...

Н., Эрн.

Ждут нас не_из_ве_стны_е рас_све_

Н., Эрн.

_ты, ра_ду_ги и лет_ни_е до_жди...

Н., Эрн.

Мы у_хо_дим вслед за об_ла_ка_

Н., Эрн.

_ми, мы ша_га_ем в у_трен_ний ту_ман...

Н., Эрн.

Да_же е_сли сча_стье нас в пу_ти об_ма_нет,

Н., Эрн.

мы со_гла_сны на об_ман...

Meno mosso

Н., Эрн.

Мы со_гла_сны на об_ман...

ff

СОДЕРЖАНИЕ

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Пролог 3

КАРТИНА ПЕРВАЯ

1. Инвентаризация (*Ансамбль*) 8
2. Знакомство (*Ансамбль*) 16
3. «Ваши стихи не печатал никто!» (*Дуэт Эрнеста и Туплена*) 20
4. Сцена прощания (*Ансамбль*) 25
5. Выход Аббата и ансамбль 32
6. Эрнест сочиняет (*пантомима*) 39
7. «Рыжая луна» (*Песня Дяди*) 43

Реминисценция № 1 47

КАРТИНА ВТОРАЯ

8. «Подарю тебе рассветы» (*Песня Эрнеста*) 49
9. «Скажите мне, пожалуйста...» (*Дуэт Николетты и Эрнеста*) . 54
10. «Люди и лошади» (*Николетта и Дядя*) 66
11. «Что Эрнестику купить?..» (*Дуэт Тетки и Матери*) . . . 72
12. «Семейные тайны» (*Баллада Дяди*) 80
13. Финал первого действия 84

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

КАРТИНА ТРЕТЬЯ

14. «Эрнест попал в беду» 96
15. «Смертельные» куплеты Дяди 97
16. «Я — такая» (*Песенка Николетты*) 100
17. «Простая жизненная драма» (*Дуэт Николетты и Эрнеста*) . 105
18. Папина нотация (*Отец и Эрнест*) 113
19. «Купите книжечку» (*Сцена Отца и Туплена*) 118
20. «Берите чемодан» (*Эрнест, Отец и Дядя*) 124

КАРТИНА ЧЕТВЕРТАЯ

Реминисценция № 8 (*Песенка Николетты*) 136
21. «Говорите, не тяните» (*Ансамбль*) 139
22. «Хозяин дома чуточку свихнулся» (*Сцена Аббата и Отца*) . 145
23. Финал 152

ЮРИЙ СЕРГЕЕВИЧ МИЛЮТИН
ТИХАЯ СЕМЕЙКА

Музыкальная комедия в двух действиях, четырёх картинах

Клавир

Редактор А. Кобляков. Лит. редактор Е. Дукалова. Художник А. Захаров. Худож. редактор Г. Христиани. Техн. редактор А. Агафонова. Корректор Н. Маковская. Подп. к печ. 5.VI.1981 г. Форм. бум. 60×90¹/₈. Бумага офсетная № 1. Печать офсетная. Печ. л. 20,0. Уч.-изд. л. 23,76. Тираж 390 экз. Изд. № 5601. Зак. 703 Цена 4 р. 70 к. Всесоюзное издательство «Советский композитор», 103006, Москва, К-6, Садовая-Триумфальная ул., 14—12. Московская типография № 6 Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24.

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1503
M658T5
1981
c.1
MUSI

4n 70u